



НЕИЗВЕСТНЫЙ ДОСТОЕВСКИЙ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОННЫЙ НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

2024 Том 11 № 2



Счет и мера времени: Почему из всех пятикнижий мира только пять романов Достоевского названы «великими»? **Прощание вдовы:** Запомнить навсегда! **Генеалогия и хронология:** семейная история Карепиных в архивах. **Память места:** Спас-Клепики в ожидании Достоевского. **Рискованная афера Маркса:** убыточная выгода и крах издательского дела А. Г. Достоевской. **Уроки истории:** Фаддей Булгарин писал доносы, а его потомки дружили с вдовой и дочерью Достоевского. **Японский перевод великого пятикнижия:** Как увлечь читателя романами Достоевского?



The Unknown DOSTOEVSKY

INTERNATIONAL ONLINE RESEARCH JOURNAL

2024

Vol. 11

No. 2



Counting and the Measure of Time: Why are only five of Dostoevsky's novels called "great" out of all the pentateuchs in the world? **The Widow's Farewell:** To Remember Forever! **Genealogy and chronology:** The family history of the Karepins in the archives. **Memory of place:** Spas-Klepiki in anticipation of Dostoevsky. **Marx's risky scam:** Unprofitable profit and the collapse of A. G. Dostoevskaya's publishing business. **Lessons of history:** Faddey Bulgarin wrote denunciations, and his descendants were friends with Dostoevsky's widow and daughter. **Japanese Translation of the Great Pentateuch:** How to Captivate Readers with Dostoevsky's Novels?

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



НЕИЗВЕСТНЫЙ ДОСТОЕВСКИЙ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОННЫЙ НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

2024

Том 11 № 2

Журнал имеет целью открытие новых перспектив в изучении биографии и творчества Ф. М. Достоевского, публикует оригинальные биографические и текстологические исследования, неизвестные архивные материалы, посвященные гениальному русскому писателю и его окружению

Основан в июле 2013 г.

Девятый год издания

Выходит ежеквартально

Входит в Перечень ведущих рецензируемых научных журналов ВАК РФ

Индексируется в Web of Science (ESCI), Scopus, Erih Plus, EBSCOhost

и др.

Публикуемые материалы прошли процедуру рецензирования и экспертного отбора

Главный редактор

Владимир Николаевич Захаров —
доктор филологических наук, профессор

ПЕТРОЗАВОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

2024



The Unknown DOSTOEVSKY

INTERNATIONAL ONLINE RESEARCH JOURNAL

2024

Vol. 11 No. 2

The journal aims to open new perspectives in the study of the biography and work of F. M. Dostoevsky. It publishes original biographical and textual research findings and unknown archival materials dedicated to the brilliant Russian writer and his entourage.

Established in May 2013

The journal is published quarterly

Indexed in Web of Science (ESCI), Scopus, Erih Plus, EBSCOhost
and others

All the submitted articles are reviewed

Chief Editor

Vladimir N. Zakharov

Doctor of Philology, Professor

PETROZAVODSK STATE UNIVERSITY

2024

Главный редактор

Владимир Николаевич Захаров (Петрозаводск, Москва, Российская Федерация) — доктор филологических наук, профессор

Редакционный совет

Игорь Леонидович Волгин (Москва, Российская Федерация) — доктор филологических наук, профессор

Ирэн Зохраб (Веллингтон, Новая Зеландия) — PhD, профессор

Вильям Милс Тодд III (Кембридж, США) — PhD, профессор

Борис Николаевич Тихомиров (Санкт-Петербург, Российская Федерация) — доктор филологических наук

Александр Васильевич Подосинов (Москва, Российская Федерация) — доктор исторических наук, профессор

Александр Васильевич Антощенко (Петрозаводск, Российская Федерация) — доктор исторических наук, профессор

Редакционная коллегия

Стефано Алоэ (Верона, Италия) — PhD, доцент

Кэрол Аполлоньо (Дарем, США) — PhD, профессор

Раффаэлла Вассена (Милан, Италия) — PhD, доцент

Владимир Александрович Викторovich (Коломна, Российская Федерация) — доктор филологических наук, профессор

Алехандро Ариэль Гонсалес (Буэнос-Айрес, Аргентина) — президент Аргентинского общества Достоевского

Каталин Кроо (Будапешт, Венгрия) — PhD, профессор

Павел Евгеньевич Фокин (Москва, Российская Федерация) — кандидат филологических наук

Chief Editor

Vladimir N. Zakharov (Petrozavodsk, Moscow, Russian Federation) — Doctor of Philology, Professor

Editorial staff

Igor L. Volgin (Moscow, Russian Federation) — Doctor of Philology, Professor

Irene Zohrab (Wellington, New Zealand) — PhD, Professor

William Mills Todd III (Cambridge, USA) — PhD, Professor

Boris N. Tikhomirov (St. Petersburg, Russian Federation) — Doctor of Philology,

Alexander V. Podosinov (Moscow, Russian Federation) — Doctor of Historical Sciences, Professor

Alexander V. Antoshchenko (Petrozavodsk, Russian Federation) — Doctor of Historical Sciences, Professor

Editorial board

Stefano Aloe (Verona, Italy) — PhD, Associate Professor

Carol Apollonio (Durham, USA) — PhD, Professor

Raffaella Vassena (Milan, Italy) — PhD, Associate Professor

Vladimir A. Viktorovich (Kolomna, Russian Federation) — Doctor of Philology, Professor

Alejandro Ariel Gonzalez (Buenos Aires, Argentina) — President of the Argentine Dostoevsky Society

Katalin Kroó (Budapest, Hungary) — PhD, Professor

Pavel E. Fokin (Moscow, Russian Federation) — PhD

СОДЕРЖАНИЕ

В. Н. Захаров

Великое пятикнижие Достоевского:
концепт, перевод, толкование..... 5

И. С. Андрианова, Б. Н. Тихомиров

«До свиданья, я тебя люблю»:
Ф. М. Достоевский в прощальных записях
А. Г. Достоевской 1881 года..... 16

И. М. Дробышевская, Б. Н. Тихомиров

«...Она славная сестра и чудесный человек»:
Варвара Михайловна Достоевская-Карепина и ее семья
(дополнения к «Хронике рода Достоевских») 74

О. А. Сосновская, И. С. Андрианова

«...Из каких-то Клепиков»:
Россия Достоевского в письмах и документах..... 121

В. Н. Степченкова

Достоевский в бесплатном приложении:
издательский проект А. Ф. Маркса
в записных книгах А. Г. Достоевской 135

Т. В. Панюкова

Письма Л. Ф. Достоевской к матери:
комментарий к персоналиям 165

В. В. Борисова, И. В. Космарская

Достоевский на «простом языке»:
проблемы современного художественного перевода..... 196

CONTENTS

V. N. Zakharov

Dostoevsky's Great Pentateuch:
Concept, Translation, Interpretation..... 5

I. S. Andrianova, B. N. Tikhomirov

“Goodbye, I Love You”:
Fyodor Dostoevsky in the Farewell Notes
of Anna Dostoevskaya in 1881..... 16

I. M. Drobyshenskaya, B. N. Tikhomirov

“...She's a Sweet Sister and a Wonderful Person.”
Varvara Mikhailovna Dostoevskaya-Karepina and Her Family
(Additions to “The Chronicle of the Generations of Dostoevskys”)..... 74

O. A. Sosnovskaya, I. S. Andrianova

“...From Some Klepiki”:
Dostoevsky's Russia in Letters and Documents..... 121

V. N. Stepchenkova

Dostoevsky in a Free Application:
the Publishing Project of Adolf Marx in the Notebooks
of Anna Dostoevskaya 135

T. V. Panyukova

Letters of L. F. Dostoevskaya to Her Mother:
Commentary on Personalities 165

V. V. Borisova, I. V. Kosmarskaia

Dostoevsky in the Plain Language:
The Problems of Modern Literary Translation 196

Научная статья

DOI: 10.15393/j10.art.2024.7321

EDN: LUIKWD



Великое пятикнижие Достоевского: концепт, перевод, толкование

В. Н. Захаров

Петрозаводский государственный университет

(г. Петрозаводск, Российская Федерация)

e-mail: vnz01@yandex.ru

Аннотация. Достоевский успешно переведен на разные языки. Он остается Достоевским даже в неудачных переводах. Каждый перевод — интерпретация. Интерпретациями являются не только критические публикации, но и театральные постановки и экранизации. Переводы и интерпретации увеличивают корпус текстов Достоевского. Перевод универсален. Достоевский востребован в переводах не только на иностранные языки, но и с русского на русский язык: перевода рукописи — в печатный текст, печатного текста — в мультимедийный формат. За последние сто лет изменились графика, орфография и пунктуация русского языка. Изменения в языке искажают смысл произведений Достоевского. Наиболее полно недостатки и достижения советской и постсоветской текстологии представлены в Полных собраниях сочинений Достоевского. Их результатом стали исправленные тексты писателя, которые, в свою очередь, требовали новых переводов на иностранные языки. Концепт «пятикнижие Достоевского» условен. Проживи Достоевский дольше — его великих романов могло быть больше: не пять, а шесть или более того. И сейчас к пяти великим романам Достоевского прибавляют «Бедные люди», «Записки из Мертвого Дома», «Записки из подполья», «Дневник Писателя». Из разных пятикнижий есть два личных: одно — Моисея, другое — Достоевского, которое сразу нарекли «великим». У концепта «великое пятикнижие» много авторов. Он стал общим местом в дебатах на конференциях уже в 1970-е гг. Сначала это была риторическая фигура, определяющая число знаменитых романов Достоевского. В настоящее время это концепт, который выражает идейное содержание, жанр и поэтику поздних романов писателя.

Ключевые слова: Достоевский, роман, пятикнижие, перевод, интерпретация, концепт, тезаурус, культурный код

Для цитирования: Захаров В. Н. Великое пятикнижие Достоевского: концепт, перевод, толкование // *Неизвестный Достоевский*. 2024. Т. 11. № 2. С. 5–15. DOI: 10.15393/j10.art.2024.7321. EDN: LUIKWD

Original article

DOI: 10.15393/j10.art.2024.7321

EDN: LUIKWD

Dostoevsky's Great Pentateuch: Concept, Translation, Interpretation

Vladimir N. Zakharov

Petrozavodsk State University

(Petrozavodsk, Russian Federation)

e-mail: vnz01@yandex.ru

Abstract. Dostoevsky has been successfully translated into different languages. He remains himself even in unsuccessful translations. Every translation is an interpretation. Interpretations include not only critical publications, but also theatrical productions and screen adaptations. Translations and interpretations expand the corpus of Dostoevsky's texts. Translation is universal. Dostoevsky is in demand for translations not only into foreign languages, but also from Russian into Russian: manuscript to printed text, printed text to multimedia format. Over the last hundred years, the graphics, orthography and punctuation of the Russian language have changed. Changes in the language distort the meaning of Dostoevsky's works. Both the shortcomings and the achievements of Soviet and post-Soviet textology are most fully presented in the Complete Works of Dostoevsky. They resulted in the amended texts of the writer, which, in turn, required new translations into foreign languages. The concept of "Dostoevsky's Pentateuch" is tentative. Had Dostoevsky lived longer, he may have written more great novels: not five, but six or more. And now "Poor People," "Notes from the Dead House," "Notes from Underground," "Diary of a Writer" are added to Dostoevsky's five great novels. Of the different Pentateuchs, there are two personal ones: one by Moses, the other by Dostoevsky, which was immediately labeled "great." The concept of the "great Pentateuch" has many authors. It became common place in conference debates as early as the 1970s. At first, it was a rhetorical figure that stated the number of Dostoevsky's famous novels. At present it is a concept that expresses the ideological content, genre and poetics of the writer's late novels.

Keywords: Dostoevsky, novel, Pentateuch, translation, interpretation, concept, thesaurus, cultural code

For citation: Zakharov V. N. Dostoevsky's Great Pentateuch: Concept, Translation, Interpretation. In: *Neizvestnyy Dostoevskiy [The Unknown Dostoevsky]*, 2024, vol. 11, no. 2, pp. 5–15. DOI: 10.15393/j10.art.2024.7321. EDN: LUIKWD (In Russ.)

Достоевский жив. Каждое мгновение в разных странах мира читают его произведения, смотрят фильмы и спектакли по его романам. Ключевую роль в этом процессе играет перевод.

Перевод универсален и тотален. Он имеет всеобъемлющий характер.

Во всех славянских языках день отдыха назван «неделей» («неделаньем», нерабочим днем). Неделя — не только день отдыха, но и период времени (семь суток от понедельника до воскресенья). Есть разные мнения, в каком порядке рассчитывать дни недели. Остановимся на том, в каком он явлен в русском языке: понедельник — первый день после «недели» (дня отдыха), второй день — вторник, третий — среда, четвертый — четверг, пятый — пятница. Во многих языках после пятницы наступает суббота (перевод с евр.; др.-греч. τὰ σάββατα, лат. sabbatum).

У разных народов воскресенье было днем Солнца. В романских языках это был «день Господний» (от лат. dies Dominicus). В славянских языках он был неделей (нерабочим днем), и только в русском языке — воскресеньем. Сначала это был перевод с еврейского на древнегреческий язык, в котором слово ἀνάστασις стало названием Пасхи, христианского праздника праздников, но не стало днем недели. «День отдыха» в греческом языке назван Κυριακή (Господень день). В церковно-славянском и русском языках с давних времен этот день посвящали Церкви и Христу в честь Его воскресения. Церковно-славянский перевод Евангелия усилил пасхальное значение православного календаря. Воскресенье стало еженедельным праздником. Кто переименовал этот день, кто ввел это слово в русский язык, известно: «*Воскресеньем* сначала назывался первый день пасхи — пасхальное воскресенье (в память «воскресения из мертвых» Христа). С течением времени, примерно с XIII в., так начинают именовать седьмой день каждой недели (Срезневский, I, 407)» [Черных: 168]. Ср.: «Из "день воскресения (из мертвых)" получилось знач. "воскресный, нерабочий день". Первонач. в этом знач. употреблялось неделя, откуда понедельник» [Фасмер: 357].

Достоевский полагал: народ дает идею и значение словам. Так, в полемике по поводу «Пушкинской речи» он писал:

«Пока народ наш хоть только носитель Христа, на него одного и надеется. Он назвал себя крестьянином, то есть христианином, и тут не одно только слово, тут идея на всё его будущее» [Достоевский, 2004, т. 12: 349].

Во всех славянских языках, в том числе русском, есть слова: «смерд», «холоп», «мужик». Какой переворот должен был произойти в сознании народа, чтобы каждого назвать крестьянином (христианином)? (Первое употребление слова «крестьянин» в значении «лицо, принадлежащее к низшему сословию на Руси; крестьянин, земледелец» отмечено около 1430–1440 гг. [Словарь русского языка: 49]). Так формировался русский тезаурус и культурный код: «спасибо» — «спаси Бог», вместо «до свидания» — «прощай» и т. д.

Достоевский востребован в переводах не только на иностранные языки, но и с русского на русский язык: рукописи — в печатный текст, печатный текст — в мультимедийный формат: аудио, видео, цифровой. За последние сто лет изменилась графика, орфография и пунктуация русского языка. Изменения в языке искажают смысл творчества Достоевского (см.: [Михайлов], [Захаров, 1994, 2009]). Наиболее полно недостатки, как, впрочем, и достижения советской текстологии, представлены в Полном собрании сочинений Достоевского в 30-ти томах (1972–1990). Восстановление подлинного Достоевского началось в 1995 г. с установления канонического текста в петрозаводском Полном собрании сочинений Достоевского в авторской орфографии и пунктуации (вышло 10 томов, 11 книг). В значительном объеме эта работа продолжается в новой академической редакции Полного собрания сочинений Достоевского в 35 томах (вышло 11 томов). Результатом обоих изданий должны стать исправленные тексты писателя, которые, в свою очередь, будут инициировать новые переводы на иностранные языки. Это неизбежно.

Достоевский переводим на все языки. Парадоксально, но факт: даже неудачные переводы не вредят мировой славе гения. Многие переводы столетней давности делали не с русского, а с языков-посредников, зачастую с французского, редко — с немецкого языков, но даже в них Достоевский оставался Достоевским.

Каждый перевод — интерпретация. Интерпретацией являются и критические публикации, театральные постановки и экранизации.

Переводы увеличивают корпус текстов Достоевского, и чем дальше, тем их объем будет больше. Переводы неизбежны. Неизбежно приращение смысла переводов и интерпретаций к оригинальному тексту автора.

Зачем нужны новые переводы?

Недавно, в дни празднования 200-летнего юбилея писателя, мне довелось услышать рассуждение Евгения Водолазкина о том, почему молодежь мало читает Достоевского. По мнению современного автора, язык Достоевского устарел, в отличие от переводов, которые читают на современных языках [Водолазкин]. Не соглашусь: это преувеличение. Русский язык Достоевского недалеко ушел по времени. Он понятен любому школьнику старших классов. Другое дело, что школьники боятся больших текстов, без подготовки не понимают оригинальную поэтику писателя, испытывают затруднения в чтении сложных и парадоксальных текстов, пропускают обширные философские диалоги. С возрастом и читательским опытом эти недостатки проходят.

В чем причина новых переводов Достоевского? Очевидно, не только в поисках правильного смысла. Достоевский современен. Предмет его романов, если сказать словами Бахтина, — «становящаяся действительность», «неготовое настоящее» [Бахтин, 1975: 395–396, 418, 426 и др.].

Обычно одиннадцать произведений Достоевского называют романами¹, из них пять стали самыми знаменитыми в мире: это «Преступление и Наказание», «Идиот», «Бесы», «Подросток», «Братья Карамазовы».

В прямом смысле пятикнижие — это пять книг, в сакральном — пять священных книг Ветхого Завета: Бытие, Исход, Левит, Числа и Второзаконие, которые в иудаизме составляют Тору.

Сакральными в переносном значении исследователи называли последние романы Достоевского.

Современники писателя не обратили внимания на «Записки из подполья». Только А. Григорьев заметил автору по-дружески: «Ты в этом роде и пиши» [Достоевский, 2005, т. 15, кн. 2: 310]. Критик и философ Лев Шестов расширил «пятикнижие», добавил в этот круг «Записки из подполья», включил в корпус зрелых романов не пять, а шесть сочинений писателя [Шестов: 24–25]. В середине XX в. эта повесть, точнее ее первая часть, была названа «лучшей увертюрой к экзистенциализму, когда-либо написанной»:

“I can see no reason for calling Dostoevsky an existentialist, but I do think that Part One of Notes from Underground is the best overture for existentialism ever written. With inimitable vigor and finesse the major themes are stated here that we can recognize when reading all the other so-called existentialists from Kierkegaard to Camus” [Kaufmann: 14].

(«Я не вижу причин называть Достоевского экзистенциалистом, но я действительно считаю, что первая часть "Записок из подполья" — лучшая увертюра к экзистенциализму, когда-либо написанная. Здесь с неподражаемой энергией и изяществом раскрываются основные темы, которые мы можем распознать, читая всех других так называемых экзистенциалистов, от Кьеркегора до Камю» — В. Кауфманн).

Лев Толстой выше всех произведений русской литературы ставил «Записки из Мертвого Дома». 26 сентября 1880 г. он писал Н. Страхову: «...не знаю лучше книги из всей новой литературы, включая Пушкина. Не тон, а точка зрения удивительна — искренняя, естественная и христианская. Хорошая, назидательная книга. Я наслаждался вчера целый день, как давно не наслаждался. Если увидите Достоевского, скажите ему, что я его люблю» [Л. Н. Толстой — Н. Н. Страхов: 578].

При жизни Достоевского эпитета *гениальный* удостоился только роман «Бедные люди» (см.: [Захарова, 2020]). Он потряс многих критиков и читателей. Недалекий, некультурный и необразованный чиновник в письмах к Вареньке обретает дар слова, герой становится писателем — не только критики и пародисты, но и читатели признали его гением. Роман «Бедные

¹ Достоевский назвал романом еще и «Роман в девяти письмах». Эпистолярный роман — по жанру всегда «роман», как и по форме, и по содержанию, — так что к одиннадцати романам можно прибавить двенадцатый.

люди» — во многом непонятое и непрочитанное произведение, способное образовать в человеке человека (см.: [Захаров, 2018]).

Тем не менее славу Достоевскому принесли не романы, а «Дневник Писателя», который стоит любого его шедевра. Критики трактуют «Дневник» как публицистическое произведение. В «Дневнике Писателя» есть и публицистика, и критика, и мемуары, но автор создавал и создал художественное произведение (см.: [Волгин], [Захаров, 1985: 171–208]). Открытие «Дневника» еще предстоит. Надеюсь, это дело недалекого будущего.

Итак, сколько ни увеличивать счет шедевров Достоевского, великих романов у него только пять. Если о статусе других романов еще можно спорить, то великое пятикнижие бесспорно. Так случилось. Проживи Достоевский дольше — его романов могло быть больше.

В недавней статье И. П. Смирнов отмечает, что принятое в критике название больших романов Достоевского как «пятикнижия» «имеет сугубо формальный характер», но предполагает, «что Достоевский сознательно ориентировал позднее творчество на Пятикнижие Моисея, стремясь придать своим романам тот же фундаментальный смысл, каким обладают для иудео-христианской духовной культуры отправные библейские повествования о становлении отношений между Богом и человеком» [Смирнов: 28]. В своих наблюдениях над библеизмами в «Преступлении и Наказании» автор не учитывает фундаментальные исследования Б. Н. Тихомирова, в которых с исчерпывающей полнотой описаны ветхозаветные и новозаветные источники творчества Достоевского [Тихомиров, 2011, 2016, 2017а, 2017b]. Вряд ли Достоевский соизмерял современность «книгами Торы» [Смирнов: 44]. Мерой Достоевского был Христос.

В мировой культуре известны наименования корпусов текста по числам: диалогия, трилогия, тетралогия, тетрабиблос, четверокнижие, четвероевангелие, пятикнижие, шестикнижие, семикнижие и т. п. Пятикнижие Моисея — ветхозаветная часть христианской Библии, за Ветхим Заветом следует Новый — Благая Весть о Христе. «Пятикнижие Достоевского» случайно. Достоевский возглашал Благую Весть в романе «Бедные люди», в «Записках из Мертвого Дома», в романах «Униженные и Оскорбленные», в пяти великих романах, в «Дневнике Писателя».

В России, как и во многих странах мира, роман — переводной повествовательный жанр. До романов в русской литературе были повести, в которых рассказывали хроники, воспевали воинские подвиги, ужасались княжеским преступлениям и мученичеству праведников, сострадали превратностям судьбы незнатного и небогатого человека. Хотя редкие переводы византийских романов появлялись в древнерусской литературе уже в средние века, сам жанр возник в XVIII в. В русскую литературу пришли новые герои и события. Читатели были ошеломлены эротикой французских любовных романов, семейными драмами и частной жизнью героев английских и немецких романов.

Поначалу было трудно отличить поэтику повести и романа. Типичны были их синонимия и конкуренция. Разделение жанров произошло, когда возник русский роман, а повесть осталась повестью (см.: [Захарова, 2019]).

Идея, концепция и открытие русского романа принадлежат Пушкину, который дал определение жанра в 1830 г.: «В наше время под словом роман разумею историческую эпоху, развитую на вымышленном повествовании» [Пушкин: 92]. В творчестве эта концепция была открыта им в романе «Евгений Онегин» (1823–1830), развита в романах Лермонтова, Гоголя, Достоевского, Толстого и др.

В XIX в. пути романа и повести разошлись. Повесть сохранила традиционные признаки эпоса. Оригинальную концепцию романа предложил М. Бахтин. Роман разрушал эпическую дистанцию, абсолютное прошлое, создавал стихию романного слова, которое не только изображало, но и само становилось предметом изображения [Бахтин, 1975: 72–483]. Романное слово событийно, диалогично, многомерно, отчасти пародийно.

Критики Бахтина справедливо указывают, что он описывал не то, каким *был роман*, а то, каким *роман может быть*. Его концепция основана на анализе поздних романов Достоевского. Не всё бесспорно в суждениях ученого. Бахтин утверждал, что романы Достоевского полифоничны, отрицал концепцию идеологического романа. Бахтин признавал лишь идеи героев, считал их предметом изображения в романах писателя [Бахтин, 1963]. Прав Б. Энгельгардт: «героиней» Достоевского была идея, он — автор идеологического романа как жанра [Энгельгардт]. Идея у Достоевского — и принцип, и предмет изображения. Достоевский полифоничен, но, вопреки мнению Бахтина, полифония Достоевского иерархична, автор и его герои не равноправны, «равноправны» герои и повествователи. Бахтин гениально услышал голоса героев, но не услышал главного голоса — голоса Достоевского.

Пятикнижие является откровением этого голоса. В своих романах Достоевский открыл читателям человека, идеал, всечеловека, Россию, Бога, Христа.

Список литературы

1. Бахтин М. М. Проблемы поэтики Достоевского. М.: Сов. писатель, 1963. 363 с.
2. Бахтин М. М. Вопросы литературы и эстетики: исследования разных лет. М.: Худож. лит., 1975. 502 с.
3. Водолазкин Е. Г. Достоевский. Двести лет спустя. Доклад // «Золотой век русской литературы. Опыт прочтения». Конференция. 28 июня 2022 года [Электронный ресурс]. URL: https://ru.marqyal.org/filecache/upload/files/Водолазкин_доклад_RUS.pdf (10.02.2024).
4. Волгин И. Л. Достоевский-журналист («Дневник писателя» и русская общественность). М.: Изд-во МГУ, 1982. 75 с.
5. Достоевский Ф. М. Полн. собр. соч.: в 18 т. / науч. ред. проекта проф. В. Н. Захаров; [сост., подгот. текстов В. Н. Захарова]. М.: Воскресенье, 2004. Т. 12: «Дневник писателя» за 1877 г. «Дневник писателя» за 1880–1881 гг. 446 с.

6. Достоевский Ф. М. Полн. собр. соч.: в 18 т. / науч. ред. проекта проф. В. Н. Захаров; [сост., подгот. текстов В. Н. Захарова]. М.: Воскресенье, 2005. Т. 15. Кн. 2: Письма, 1860–1869 гг. 505 с.
7. Захаров В. Н. Система жанров Достоевского: типология и поэтика. Л.: Изд-во ЛГУ, 1985. 209 с.
8. Захаров В. Н. Канонический текст Достоевского // Новые аспекты в изучении Достоевского: сб. науч. тр. / отв. ред. В. Н. Захаров. Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 1994. С. 355–359.
9. Захаров В. Н. Текстология как технология // Проблемы текстологии Ф. М. Достоевского. Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 2009. Вып. 1: Проблемы текстологии романов «Преступление и Наказание», «Идиот», «Бесы». С. 3–26.
10. Захаров В. Н. Кто гений, кто Шекспир? Из антропологических открытий Достоевского // Русская словесность. 2018. № 2. С. 3–8 [Электронный ресурс]. URL: https://www.schoolpress.ru/products/rubria/index.php?ID=81458&SECTION_ID=46 (10.02.2024).
11. Захарова О. В. Проблема жанровой дифференциации повести и романа в полемике о Достоевском в 1840-е годы // Проблемы исторической поэтики. 2019. Т. 17. № 2. С. 164–174 [Электронный ресурс]. URL: https://poetica.pro/files/redaktor_pdf/1562066212.pdf (10.02.2024). DOI: 10.15393/j9.art.2019.6802
12. Захарова О. В. «Осёл в квадрате», или Кто первым назвал Достоевского гением? // Известный Достоевский. 2020. № 3. С. 20–30 [Электронный ресурс]. URL: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1601488576.pdf (10.02.2024). DOI: 10.15393/j10.art.2020.4821
13. Л. Н. Толстой — Н. Н. Страхов: полное собрание переписки: в 2 т. / Оттавский ун-т. Славян. исследоват. группа; Гос. музей Л. Н. Толстого; сост. Громова Л. Д., Никифорова Т. Г.; ред. Донсков А. А. [М.; Оттава], 2003. Т. 2. 1030 с.
14. Михайлов А. В. К новому Достоевскому // Наш современник. 1991. № 3. С. 177–179 [Электронный ресурс]. URL: <https://archive.org/details/B-001-028-250-1991-03-PDF/page/n1/mode/2up> (10.02.2024).
15. Пушкин А. С. Полн. собр. соч.: в 16 т. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1937–1959. Т. 11: Критика и публицистика, 1819–1834. 1949. С. 92–93.
16. Словарь русского языка XI–XVII вв. / АН СССР, Ин-т рус. яз.; редкол.: С. Г. Бархударов (отв. ред.) [и др.]. М.: Наука, 1981. Вып. 8. 351 с. [Электронный ресурс]. URL: https://etymolog.ruslang.ru/doc/xi-xvii_8.pdf (10.02.2024).
17. Смирнов И. П. Романы Ф. М. Достоевского и пятикнижие Моисея: «Преступление и наказание» // Русская литература. 2022. № 2. С. 28–44 [Электронный ресурс]. URL: <http://ras.jes.su/rusliter/s013160950020380-2-1> (10.02.2024). DOI: 10.31860/0131-6095-2022-2-28-44
18. Тихомиров Б. Н. Отражения Евангельского Слова в текстах Достоевского. Материалы к комментарию // Евангелие Ф. М. Достоевского: в 2 т. М.: Русский Мирь, 2010. Т. 2. С. 63–469.
19. Тихомиров Б. Н. «Лазарь! гряди вон»: роман Ф. М. Достоевского «Преступление и наказание» в современном прочтении: книга-комментарий. 2-е изд., испр. и доп. СПб.: Серебряный век, 2016. 555 с.
20. Тихомиров Б. Н. Отражения Евангельского Слова в текстах Достоевского. Материалы к комментарию // Евангелие Ф. М. Достоевского: в 3 т. Тобольск: Возрождение Тобольска, 2017. Т. 2. С. 109–786 [Электронный ресурс]. URL: <http://deniskmc.beget.tech/book1.html#1> (10.02.2024) (a)

21. Тихомиров Б. Н. Задачи и принципы комментирования библейских интертекстов Достоевского // Евангелие Ф. М. Достоевского: в 3 т. Тобольск: Возрождение Тобольска, 2017. Т. 2. С. 787–938 [Электронный ресурс]. URL: <http://deniskmc.beget.tech/book1.html#1> (10.02.2024) (b)
22. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. 2 изд., стер. М.: Прогресс, 1986. Т. 1: (А — Д): пер. с нем. и дол. О. Н. Трубачева / под ред. и с предисл. Б. А. Ларина. 576 с.
23. Черных П. Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка: [в 2 т.]. 3 изд., стер. М.: Рус. яз., 1999. Т. 1. 624 с. [Электронный ресурс]. URL: https://www.slovorod.ru/etym-chernykh/_pdf/russ-hist-etym-chernykh-1.pdf (10.02.2024).
24. Шестов Л. И. Достоевский и Ницше (Философия трагедии). СПб.: Тип. М. М. Стасюлевича, 1903. 245 с.
25. Энгельгардт Б. Идеологический роман Достоевского // Достоевский Ф. М. Статьи и материалы. Л.: Мысль, 1924. Сб. 2. С. 71–109.
26. Kaufmann W. Existentialism from Dostoevsky to Sartre. New York: Meridian Books, 1956. 319 p.

References

1. Bakhtin M. M. *Problemy poetiki Dostoevskogo* [*Problems of Dostoevsky's Poetics*]. Moscow, Sovetskiy pisatel' Publ., 1963. 363 p. (In Russ.)
2. Bakhtin M. M. *Voprosy literatury i estetiki: issledovaniya raznykh let* [*Questions of Literature and Aesthetics. Studies of Different Years*]. Moscow, Khudozhestvennaya literatura Publ., 1975. 502 p. (In Russ.)
3. Vodolazkin E. G. Dostoevsky. Two Hundred Years Later. Report. In: “*Zolotoy vek russkoy literatury. Opyt prochteniya*”. Konferentsiya. 28 iyunya 2022 goda [*The Golden Age of Russian Literature. Reading Experience*”. Conference. June 28, 2022]. Available at: https://ru.mapryal.org/filecache/upload/files/Водолазкин_доклад_RUS.pdf (accessed on February 2, 2024). (In Russ.)
4. Volgin I. L. *Dostoevskiy-zhurnal'ist* (“*Dnevnik pisatelya*” i *russskaya obshchestvennost'*) [*Dostoevsky as a Journalist* (“*A Writer's Diary*” and the *Russian Public*)]. Moscow, Lomonosov Moscow State University Publ., 1982. 75 p. (In Russ.)
5. Dostoevskiy F. M. *Polnoe sobranie sochineniy: v 18 tomakh* [*The Complete Works: in 18 Vols*]. Moscow, Voskresen'e Publ., 2004, vol. 12. 446 p. (In Russ.)
6. Dostoevskiy F. M. *Polnoe sobranie sochineniy: v 18 tomakh* [*The Complete Works: in 18 Vols*]. Moscow, Voskresen'e Publ., 2005, vol. 15, book 2. 505 p. (In Russ.)
7. Zakharov V. N. *Sistema zhanrov Dostoevskogo: tipologiya i poetika* [*The System of Genres of Dostoevsky: Typology and Poetics*]. Leningrad, Leningrad State University Publ., 1985. 209 p. (In Russ.)
8. Zakharov V. N. Canonical Text of Dostoevsky. In: *Novye aspekty v izuchenii Dostoevskogo: sbornik nauchnykh trudov* [*New Aspects in the Study of Dostoevsky: Collection of Scientific Works*]. Petrozavodsk, Petrozavodsk State University Publ., 1994, pp. 355–359. (In Russ.)
9. Zakharov V. N. Textual Criticism as a Technology. In: *Problemy tekstologii F. M. Dostoevskogo* [*The Problems of Fyodor Dostoevsky's Textual Criticism*]. Petrozavodsk, Petrozavodsk State University Publ., 2009, issue 1, pp. 3–26. (In Russ.)
10. Zakharov V. N. Who Is a Genius, Who Is Shakespeare? From the Anthropological Discoveries of Dostoevsky. In: *Russkaya slovesnost'*, 2018, no. 2, pp. 3–8. Available at: https://www.schoolpress.ru/products/rubria/index.php?ID=81458&SECTION_ID=46 (accessed on February 2, 2024). (In Russ.)

11. Zakharova O. V. The Problem of Genre Differentiation Between Povest' and Novel in Polemics on Dostoevsky in the 1840s. In: *Problemy istoricheskoy poetiki [The Problems of Historical Poetics]*, 2019, vol. 17, no. 2, pp. 164–174. Available at: https://poetica.pro/files/redaktor_pdf/1562066212.pdf (accessed on February 2, 2024). DOI: 10.15393/j9.art.2019.6802 (In Russ.)
12. Zakharova O. V. Donkey Squared, or Who First Called Dostoevsky a Genius? In: *Neizvestnyy Dostoevskiy [The Unknown Dostoevsky]*, 2020, no. 3, pp. 20–30. Available at: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1601488576.pdf (accessed on February 2, 2024). DOI: 10.15393/j10.art.2020.4821 (In Russ.)
13. L. N. Tolstoy — N. N. Strakhov: *polnoe sobranie perepiski: v 2 tomakh [L. N. Tolstoy — N. N. Strakhov: The Complete Collection of Correspondence: in 2 Vols]*. Moscow, Ottawa, 2003, vol. 2. 1030 p. (In Russ.)
14. Mikhaylov A. V. To the New Dostoevsky. In: *Nash sovremennik*, 1991, no. 3, pp. 177–179. Available at: <https://archive.org/details/B-001-028-250-1991-03-PDF/page/n1/mode/2up> (accessed on February 2, 2024). (In Russ.)
15. Pushkin A. S. *Polnoe sobranie sochineniy: v 16 tomakh [The Complete Works: in 16 Vols]*. Moscow, Leningrad, The Academy of Sciences of the USSR Publ., 1949, vol. 11, pp. 92–93. (In Russ.)
16. *Slovar' russkogo yazyka XI–XVII vv. [Dictionary of the Russian Language of the 11th — 17th Centuries]*. Moscow, Nauka Publ., 1981, issue 8. 351 p. Available at: https://etymolog.ruslang.ru/doc/xi-xvii_8.pdf (accessed on February 10, 2024). (In Russ.)
17. Smirnov I. P. F. M. Dostoevsky's Novels and the Pentateuch of Moses: Crime and Punishment. In: *Russkaya literatura*, 2022, no. 2, pp. 28–44. Available at: <http://ras.jes.su/rusliter/s013160950020380-2-1> (accessed on February 2, 2024). DOI: 10.31860/0131-6095-2022-2-28-44 (In Russ.)
18. Tikhomirov B. N. Reflections of the Gospel Word in Dostoevsky's Texts. Materials for Comments. In: *Evangelie Dostoevskogo: v 2 tomakh [The Gospel by Dostoevsky: in 2 Vols]*. Moscow, Russkiy mir Publ., 2010, vol. 2, pp. 63–469. (In Russ.)
19. Tikhomirov B. N. "Lazar'! gryadi von": roman F. M. Dostoevskogo "Prestuplenie i nakazanie" v sovremennom prochtenii: kniga-kommentariy ["Lazarus! Ridge Over There": Dostoevsky's Novel "Crime and Punishment" in Modern Interpretation: The Commentary]. St. Petersburg, Serebryanyy vek Publ., 2016. 555 p. (In Russ.)
20. Tikhomirov B. N. Reflections of the Gospel Word in Dostoevsky's Texts. Materials for Comments. In: *Evangelie F. M. Dostoevskogo: v 3 tomakh [The Gospel of F. M. Dostoevsky: in 3 Vols]*. Tobolsk, Vozrozhdenie Tobol'ska Publ., 2017, vol. 2, pp. 109–786. Available at: <http://deniskmc.beget.tech/book1.html#1> (accessed on February 2, 2024). (In Russ.) (a)
21. Tikhomirov B. N. Tasks and Principles of Commenting on the Dostoevsky's Biblical Intertexts. In: *Evangelie F. M. Dostoevskogo: v 3 tomakh [The Gospel of F. M. Dostoevsky: in 3 Vols]*. Tobolsk, Vozrozhdenie Tobol'ska Publ., 2017, vol. 2, pp. 787–938. Available at: <http://deniskmc.beget.tech/book1.html#1> (accessed on February 2, 2024). (In Russ.) (b)
22. Fasmer M. *Etimologicheskii slovar' russkogo yazyka [Etymological Dictionary of the Russian Language]*. Moscow, Progress Publ., 1986, vol. 1. 576 p. (In Russ.)
23. Chernykh P. Ya. *Istoriko-etimologicheskii slovar' sovremennogo russkogo yazyka: v 2 tomakh [Historical and Etymological Dictionary of the Modern Russian Language: in 2 Vols]*. Moscow, Russkiy yazyk Publ., 1999, vol. 1. 624 p. Available at: https://www.slovorod.ru/etym-chernykh/_pdf/russ-hist-etym-chernykh-1.pdf (accessed on February 2, 2024). (In Russ.)
24. Shestov L. I. *Dostoevskiy i Nitsشه (Filosofiya tragedii) [Dostoevsky and Nietzsche (Philosophy of Tragedy)]*. St. Petersburg, Tipografiya M. M. Stasyulevicha Publ., 1903. 245 p. (In Russ.)

25. Engel'gardt B. Ideological Novel by Dostoevsky. In: *Dostoevskiy F. M. Stat'i i materialy* [*Dostoevsky F. M. Articles and Materials*]. Leningrad, Mysl' Publ., 1924, collection 2, pp. 71–109. (In Russ.)
26. Kaufmann W. *Existentialism from Dostoevsky to Sartre*. New York, Meridian Books Publ., 1956. 319 p. (In English)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ / INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Захаров Владимир Николаевич, доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой классической филологии, русской литературы и журналистики, Петрозаводский государственный университет (г. Петрозаводск, Республика Карелия, Российская Федерация, 185910); ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-2709-4145>; e-mail: vnz01@yandex.ru.

Vladimir N. Zakharov, PhD (Philology), Professor, Head of the Department of Classical Philology, Russian Literature and Journalism, Petrozavodsk State University (Petrozavodsk, Republic of Karelia, 185910, Russian Federation); ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-2709-4145>; e-mail: vnz01@yandex.ru.

Поступила в редакцию / Received 12.02.2024

Поступила после рецензирования и доработки / Revised 13.05.2024

Принята к публикации / Accepted 20.05.2024

Дата публикации / Date of publication 01.07.2024

Научная статья

DOI: 10.15393/j10.art.2024.7241

EDN: QIXYTP



«До свиданья, я тебя люблю»:

Ф. М. Достоевский в прощальных записях А. Г. Достоевской 1881 года

И. С. Андрианова

Петрозаводский государственный университет

(г. Петрозаводск, Российская Федерация)

e-mail: yarysheva@yandex.ru

Б. Н. Тихомиров

Литературно-мемориальный музей Ф. М. Достоевского

(г. Санкт-Петербург, Российская Федерация)

e-mail: btikhomirov@rambler.ru

Аннотация. Записная книжка вдовы Ф. М. Достоевского за роковой 1881 г. является самой востребованной биографами писателя. В ней содержатся записи о покойном муже, сделанные А. Г. Достоевской для себя в течение нескольких месяцев после его смерти, по самым свежим воспоминаниям о нем. Она зафиксировала на бумаге, используя в некоторых случаях стенографические знаки, совместные покупки, подарки, полученные от супруга, его характерные слова, привычки, вкусы, манеру держаться, одеваться, декламировать вслух, особенности приема пищи, ведения беседы, творческой работы (в том числе над январским номером «Дневника Писателя», вышедшим после смерти Достоевского), записала сведения, относящиеся к детским годам писателя, проведенным в Москве, и последним дням и часам его жизни, подробности похорон и отпевания, воспоминания детей об отце. Эти записи уже были опубликованы, но не в полном объеме и с нарушением последовательности. Несмотря на их отрывочность, неоформленность (в отличие от обработанных воспоминаний), хаотичность в расположении, они имеют свою композицию и логику. Мемуаристка определенным образом выстраивает прощальный текст с дорогим человеком, продолжающим жить в ее памяти: она открывает записи набросками планов писателя на ближайшие 10 лет, а завершает диалогом о детях как продолжателях рода Достоевского. Воспоминания о писателе не единственные материалы в составе записной книжки А. Г. Достоевской: в нее включены и другие документы, имеющие историко-литературную ценность (счета, квитанции, расписки, записи адресов, письма, газетная вырезка с некрологом о докторе медицины И. А. Веревкине и пр.), комплексный обзор которых впервые представлен в данной статье. В ходе исследования внесены коррективы в расшифрованный ранее (ленинградской стенографисткой Ц. М. Пошеманской) текст стенограмм А. Г. Достоевской, исправлены ошибки прочтения рукописи, допущенные в предыдущих публикациях этого документа. В Приложении к статье в полном объеме опубликованы мемуарные записи из записной книжки А. Г. Достоевской 1881 г. в сопровождении историко-литературных комментариев, основанных на последних достижениях достоевведения (подготовка текста и вступительная статья — И. С. Андриановой, комментарии — Б. Н. Тихомирова).

Ключевые слова: Ф. М. Достоевский, А. Г. Достоевская, записная книжка, архив, стенограмма, текстология, комментарий, память, воспоминание, прощание

Благодарность. Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда (проект № 23-28-01056 «Записные книжки и тетради А. Г. Достоевской 1875–1884 гг. как источник научной биографии Ф. М. Достоевского», <https://rscf.ru/project/23-28-01056/>).

Для цитирования: Андрианова И. С., Тихомиров Б. Н. «До свиданья, я тебя люблю»: Ф. М. Достоевский в прощальных записях А. Г. Достоевской 1881 года // Неизвестный Достоевский. 2024. Т. 11. № 2. С. 16–73. DOI: 10.15393/j10.art.2024.7241. EDN: QIXYTP

Original article

DOI: 10.15393/j10.art.2024.7241

EDN: QIXYTP

“Goodbye, I Love You”: Fyodor Dostoevsky in the Farewell Notes of Anna Dostoevskaya in 1881

Irina S. Andrianova

Petrozavodsk State University
(*Petrozavodsk, Russian Federation*)
e-mail: yarysheva@yandex.ru

Boris N. Tikhomirov

The F. M. Dostoevsky Literary Memorial Museum in St. Petersburg
(*Saint Petersburg, Russian Federation*)
e-mail: btikhomirov@rambler.ru

Abstract. The notebook of Fyodor Dostoevsky’s widow for the fatal 1881 is the most sought-after by the writer’s biographers. It contains the notes made by Anna Dostoevskaya for herself about her late husband within a few months after his death, according to the most recent memories of him. On paper, using shorthand signs in some cases, she recorded joint purchases, gifts received from her husband, his characteristic words, habits, tastes, manner of bearing, dressing, reciting aloud, peculiarities of eating, conversation, creative work (including the January issue of “A Writer’s Diary,” published after Dostoevsky’s death), recorded information related to the writer’s childhood years spent in Moscow, as well as the last days and hours of his life, the details of the funeral and funeral service, the children’s memories of their father. These recordings have already been published, but not in full and in violation of the sequence. Despite their fragmentary nature, unformulated into processed memories, and chaotic arrangement, they have their own composition and logic. The memoirist structures the farewell text with a dear person who continues to live in her memory in a specific way: she opens the entries with sketches of the writer’s plans for the next 10 years, and concludes with a dialogue about children as successors of the Dostoevsky family. Memories of the writer are not the only materials in the composition of Anna Dostoevskaya’s notebook. It also includes other documents of historical and literary value (bills, receipts, receipts, address records, letters, a newspaper clipping with an obituary about Doctor of Medicine Ivan Verevkin, etc.), a comprehensive review of which is presented for the first time in this article. In the course of the study, corrections were made to the previously transcribed text of Anna Dostoevskaya’s transcripts (by the Leningrad stenographer Cecilia Poshemanskaya), errors in the manuscript rendition made in previous publications of this document were corrected. In the Appendix to the article, memoirs from Anna Dostoevskaya’s notebook of 1881 are published in full, accompanied by historical and literary commentaries based on the latest achievements of the study of Dostoevsky’s work.

Keywords: Fyodor Dostoevsky, Anna Dostoevskaya, notebook, archive, transcript, textual criticism, commentary, memory, remembrance, farewell

Acknowledgments. The reported study was funded by RSF (project number 23-28-01056, <https://rscf.ru/project/23-28-01056/>).

For citation: Andrianova I. S., Tikhomirov B. N. "Goodbye, I Love You": Fyodor Dostoevsky in the Farewell Notes of Anna Dostoevskaya in 1881. In: *Neizvestnyy Dostoevskiy [The Unknown Dostoevsky]*, 2024, vol. 11, no. 2, pp. 16–73. DOI: 10.15393/j10.art.2024.7241. EDN: QIXYTP (In Russ.)

В архивах Москвы и Санкт-Петербурга хранятся записные книги жены и вдовы Ф. М. Достоевского за период с 1875 по 1918 г. в общем количестве около 100 единиц¹. Среди записей, в них содержащихся, наиболее важное историко-литературное значение имеют воспоминания о покойном муже. Однако мемуары в грессбухах А. Г. Достоевской крайне редки: бо́льшую часть страниц записных книг составляют записи ежедневных семейных трат, расходов и прибыли от издательской деятельности, списки подписчиков на произведение писателя, адреса знакомых и другие хозяйственные и деловые записи.

В этом отношении записная книжка А. Г. Достоевской за роковой 1881 г. уникальна. В ней содержатся необработанные мемуарные записи о муже, сделанные вдовой в течение нескольких месяцев после его смерти, по самым свежим воспоминаниям о нем. Эти несколько страниц, казалось бы, тезисных, отрывочных, подчас не дописанных и хаотичных, не связанных между собой записей хранят ценнейшие данные для биографов писателя, дают возможность увидеть живого Достоевского за работой, в кругу семьи и друзей.

Анна Григорьевна, в некоторых случаях используя стенографические знаки, зафиксировала на бумаге совместные покупки, подарки, полученные от супруга, его характерные слова, привычки, вкусы, манеру держаться, одеваться, декламировать вслух, особенности приема пищи, ведения беседы, творческой работы, записала сведения, относящиеся к детским годам писателя, проведенным в Москве, и последним дням и часам его жизни, подробности похорон и отпевания, воспоминания детей об отце. Разный цвет чернил, использование карандаша для записей, их правка и отделенность друг от друга горизонтальными чертами свидетельствуют о том, что она обращалась к фиксации воспоминаний о муже несколько раз, перечитывала записи и дописывала по мере возникновения в памяти того или иного эпизода жизни Достоевского.

Записная книжка за 1881 г. стала самой востребованной у исследователей творчества Достоевского, готовивших к выпуску академическое Полное собрание сочинений писателя, Летопись его жизни и творчества, музейные экспозиции, работавших над статьями и монографиями о нем. На архивном листе использования документа указаны 20 фамилий обращавшихся к ней с 1962 по 2016 г. (А. С. Бурмистров, И. Л. Волгин, С. В. Белов, Н. Ф. Буданова,

¹ Краткое описание записных книг А. Г. Достоевской см.: [Андрианова, 2013: 94–100].

Т. И. Орнатская, И. А. Битюгова, И. Д. Якубович, Б. Н. Тихомиров, Н. Т. Ашимбаева и др.)².

Неслучайно, как бы подчеркивая особую значимость данной записной книжки А. Г. Достоевской, архивисты Рукописного отдела Пушкинского Дома, где она хранится, написали на листе, вложенном в папку с документом, предупреждение пользователям: «*Осторожно!*»³. С течением времени записная книжка пришла в ветхое состояние и была отреставрирована в 2008 г.

Жена писателя обладала редкой способностью сразу после смерти близких людей записывать воспоминания о них, чтобы остановить ускользающее время, восстановить прошлое, совсем недавно бывшее настоящим, проститься с ушедшими и сохранить память о них в себе и в потомках. Навык мгновенной фиксации сиюминутной мысли сформировался у нее благодаря профессиональной деятельности стенографистки, проработавшей более 14 лет в сотрудничестве с Достоевским. Так, в день кончины младшего сына Алёши, 16 мая 1878 г., она «записала несколько обширных фрагментов о его короткой жизни, болезни и смерти, составила подробный детский словарь, записала обороты речи, привычки, мистические события накануне смерти, вспомнила восторг ребенка от поездки в Москву, обстоятельства болезни и смерти сына» [Захаров: 34]⁴. На одном с Алёшей Достоевским кладбище Санкт-Петербурга (Георгиевском Большеохтинском) в 1887 г. похоронен брат Анны Григорьевны⁵. В гроссбухе конца 1880-х гг., во время приезда на погребение брата, она описала его мужественное сражение со смертельной болезнью, зафиксировала на основе рассказов родственников «Некоторые подробности о жизни Ивана Григорьевича Сниткина за несколько времени до его смерти» и слова последнего дня жизни: «*Горе побъжденному, Gloria mundi*»⁶.

Воспоминания о Достоевском из записной книжки Анны Григорьевны публиковались неоднократно. Некоторые записи о предсмертной болезни писателя были напечатаны в 1935 г. Л. П. Гроссманом в хронике «Жизнь и труды Ф. М. Достоевского» [Гроссман: 315–321]. В 1986 г. И. Л. Волгин

² Для сравнения: популярной среди достоеведов, работавших в Рукописном отделе Института русской литературы (Пушкинского Дома) РАН, является записная книга А. Г. Достоевской начала 1880 г. (РО ИРЛИ. Ф. 100. № 30707). Однако, согласно листу использования рукописи, спрос на нее был вдвое меньше, чем на записную книжку 1881 г. Остальные записные книги жены писателя извлекались из хранилища для просмотра лишь отдельными исследователями.

³ РО ИРЛИ. Ф. 100. № 30773. 219 л. Далее ссылки на материалы записной книжки А. Г. Достоевской 1881 г. приводятся в тексте статьи с указанием листа в круглых скобках.

⁴ Достоевская А. Г. Воспоминания об Алеше (1878) // ОР РГБ. Ф. 93. III. 5. 20 [Электронный ресурс]. URL: <https://philolog.petrus.ru/agdost/vospomin/vospomin.htm> (18.03.2024).

⁵ См. об этом: [Панюкова, 2019].

⁶ Слава мирская (лат.). Часть крылатого латинского выражения “Sic transit gloria mundi” (Так проходит мирская слава). Достоевская А. Г. Записная книга. 1887–1890 // РО ИРЛИ. Ф. 100. № 30743. Л. 6–7.

в главе «Смерть в двух измерениях» книги «Последний год Достоевского: исторические записки» цитировал выдержки из записной книжки 1881 г. Его интересовали последние дни и часы жизни писателя. Исследователю были доступны и расшифровки стенографических записей, за что он выразил благодарность С. В. Белову и Г. Л. Боград (см.: [Волгин, 1986: 560]). В том же 1986 г. избранные страницы записной книжки вдовы воспроизвела в «Литературной газете» Т. И. Орнатская, которая обратилась к этой рукописи в связи с работой над «Летописью жизни и творчества Ф. М. Достоевского» [Орнатская, 1986].

Существуют две наиболее полные публикации мемуарных записей А. Г. Достоевской 1881 г. Первая из них вышла в 1988 г. в журнале «Волга» [Белов, 1988]⁷. С. В. Белов, подготовивший ее, привлек для расшифровки встречающихся стенографических знаков Ц. М. Пошеманскую, в 1950–1970-е гг. успешно расшифровавшую дневник А. Г. Достоевской за 1867 г., наброски к «Дневнику Писателя» и «Братьям Карамазовым» и некоторые другие стенографические автографы⁸. Во вступительном слове исследователь указал на особую значимость этих материалов: «Некоторые записи повторяются, иногда Анна Григорьевна путает даты и события. Это вполне понятно, если учесть, что она делала их по следам неожиданной болезни и смерти горячо любимого человека. Но Анна Григорьевна понимала, как важны будут ее записи, пусть иногда и хаотические, для будущих исследователей жизни и творчества писателя и для нее самой, когда она будет писать свои воспоминания» [Белов, 1988: 168].

В 1994 г. появилась вторая наиболее полная публикация мемуарных записей из записной книжки 1881 г.: ее осуществила Т. И. Орнатская, вероятно не знавшая о вышедшей ранее публикации С. В. Белова (хотя для расшифровки стенограмм снова была привлечена Ц. М. Пошеманская, работавшая ранее с С. В. Беловым) [Орнатская, 1994].

Публикации одной и той же записной книжки А. Г. Достоевской за 1881 г., сделанные С. В. Беловым и Т. И. Орнатской, представляют собой отнюдь не одинаковые тексты. Во-первых, исследователи включили в них разный объем записей⁹. Во-вторых, С. В. Белов печатал мемуарные записи друг за другом в порядке следования листов тетради, а Т. И. Орнатская стремилась установить логику и последовательность разрозненных записей вдовы и издала

⁷ Републикация вошла в издание 1993 г. «Ф. М. Достоевский в забытых и неизвестных воспоминаниях» [Белов, 1993: 275–284].

⁸ О Ц. М. Пошеманской см.: [Андрианова, 2018], [Андрианова, Сосновская].

⁹ К примеру, Т. И. Орнатская не опубликовала перечень взаимных подарков супругов Достоевских, а С. В. Белов открыл публикацию именно этим материалом; в свою очередь, он не включил воспоминания детей, Федора и Любви Достоевских, об отце после его смерти, а в публикации в «Литературном архиве» они напечатаны; там также воспроизведена мемуарная запись «Иногда завязывал на платках узелочки, если хотел что вспомнить» — Белов же ее упустил, и т. д.

сначала записи на листах 80 об. — 82 о детских годах Достоевского в Москве, соединив их в один абзац, а затем остальные воспоминания на листах 77–79 об., 82–94, 141 об., 144 об., 143, 163, указав номера листов. В-третьих, в публикациях Белова и Орнатской есть отличия в расшифровках стенографических записей. Можно было бы предположить, что Ц. М. Пошеманская внесла коррективы в более позднее издание 1994 г.¹⁰ Но досадные неточности в расшифровке стенограмм встречаются и в публикации Т. И. Орнатской¹¹.

Сегодня записная книжка А. Г. Достоевской с воспоминаниями о покойном муже нуждается в комплексном изучении, описании не только мемуарных записей, но и других материалов, в нее входящих. Кроме того, важно представить мемуарные записи 1881 г. в полном объеме, отразить в примечаниях работу автора над ними, их правку, устранить ошибки прочтения, допущенные предыдущими публикаторами¹², уточнить расшифровку стенограмм, опубликовать комментарии к этим записям, используя последние научные открытия достоеведения.

Записная книжка А. Г. Достоевской представляет собой смонтированный (вероятно, самой мемуаристкой) документ: книжку карманного формата, между страницами которой вклеены счета, квитанции, расписки, единственная газетная вырезка, письма по книгоиздательской деятельности и конверты от них.

Среди вклеенных документов есть квитанции по книжной торговле Достоевских за 1880 г., расписки, выданные редакцией «Правительственного

¹⁰ Так, в публикации С. В. Белова одна из застенографированных записей расшифрована Ц. М. Пошеманской следующим образом: «Когда я заваривала чай, он говорил мне...» [Белов, 1988: 173], в публикации Т. И. Орнатской внесено небольшое уточнение: «Когда я заваривала чай, **то он** говорил мне...» [Орнатская, 1994: 236]. Еще один пример неверной расшифровки стенограммы в публикации С. В. Белова: «**Иногда бранился**» [Белов, 1988: 173] — нужно: «**когда бранились**» [Орнатская, 1994: 237].

¹¹ «Спросил два раза» [Орнатская, 1994: 240] — нужно: «спросил **это** два раза» [Белов, 1988: 176]; «изменял тебе лишь мысленно» [Орнатская, 1994: 240] — нужно: «**уважал**, изменял лишь мысленно, **а не на деле**» [Белов, 1988: 176]; «сидел на горшке» [Орнатская, 1994: 232] — нужно: «**не писал**» [Белов, 1988: 169].

¹² Ошибок, допущенных публикаторами, немного, но в некоторых случаях они искажают содержание записей А. Г. Достоевской.

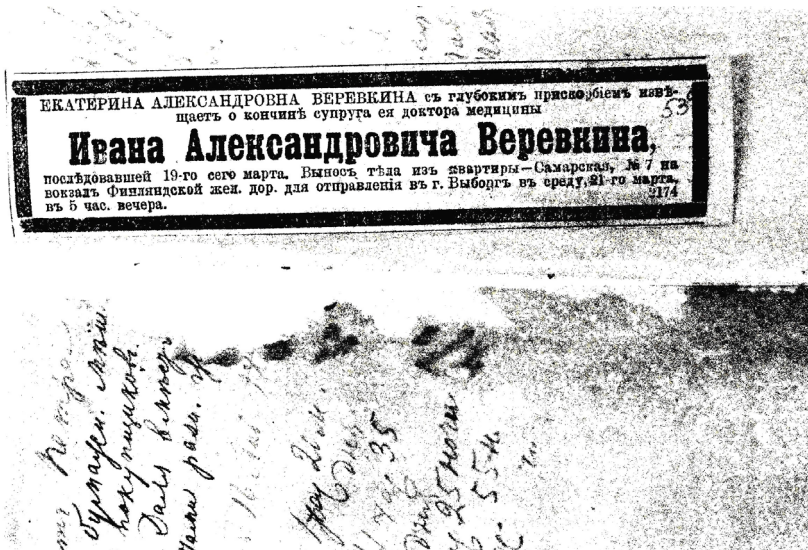
Ошибки в публикации С. В. Белова: «**Вечер** ходил гулять...» [Белов, 1988: 172] — нужно: «**Вечером** ходил гулять»; «Любил тульские пряники» [Белов, 1988: 173] — нужно: «Любил **вяземские** пряники»; «Когда причастился, то стало легче и голове и груди, голова **прояснилась**» [Белов, 1988: 175] — нужно: «**Когда причастился, то стало легче и голову и груди, голова прояснилась**»; «виноград **алмерт**» [Белов, 1988: 176] — нужно: «виноград **алмерий**».

Ошибки в публикации Т. И. Орнатской: «Родился в Мариинской больнице <...> окна **во двор**» [Орнатская, 1994: 230] — нужно: «**Родился в Мариинской больнице <...> окна на двор**»; «По субботам **ходили** брать уроки из математики к Ламовскому» [Орнатская, 1994: 231] — нужно: «**По субботам ездили** брать уроки из математики к Ламовскому»; «Из Бальзака "Кузен Понс", "Кузина Бетти"» [Орнатская, 1994: 231] — нужно: «**Из Бальзака Кузень Понс, Кузина Бетта**»; «два сорта: "**Саамру**" и "Мангуби Дивес средний"» [Орнатская, 1994: 232] — нужно: «**два сорта. Саатчи и Мангуби Дивес средней**»; «Когда был маленький, мать называла его Федюшей» [Орнатская, 1994: 238] — нужно: «**Когда был маленькйй мать называла его Оедашей**».

вестника» в январе 1881 г. за напечатание объявления «г-на Достоевского» об издании «Дневника Писателя». Но большинство вмонтированных в записную книжку бумаг датируется периодом после смерти писателя — 1881–1890 гг. Это расписки из книжных магазинов и от подписчиков на сочинения писателя, квитанции об оплате вдовой публикаций ежегодных «поминальных» объявлений в «Новом времени» (о литургии по Ф. М. Достоевскому, панихиде по нему, об освящении памятника на могиле писателя в ноябре 1884 г.), счета 1885–1890 гг. от сторожа Тихвинского кладбища за присмотр за могилою писателя.

К периоду после ухода из жизни Достоевского относится и вырезка из газеты, информирующая о смерти 19 марта доктора медицины И. А. Веревкина:

«ЕКАТЕРИНА АЛЕКСАНДРОВНА ВЕРЕВКИНА съ глубокимъ прискорбiемъ извѣщаетъ о кончинѣ супруга ея доктора медицины **Ивана Александровича Веревкина**, послѣдовавшей 19-го сего марта. Вынось тѣла изъ квартиры — Самарская, № 7 на вокзалъ Финляндской жел. дор. для отправленiя въ г. Выборгъ въ среду, 21-го марта» (л. 53).



Илл. 1. Вклеенная газетная вырезка о смерти И. А. Веревкина в записной книжке А. Г. Достоевской 1881 г.

Fig. 1. Pasted newspaper clipping about the death of I. A. Verevkin in Anna Dostoevskaya's notebook, 1881



Илл. 2. Страница из газеты «Новое время» (№ 5050 за 1890 г.), в которой был размещен некролог об И. А. Веревкине
Fig. 2. A page from the newspaper "Novoe Vremya" (No. 5050 for 1890), which contained an obituary about I. A. Verevkin

Год смерти врача И. А. Веревкина, автора диссертации «История оспы в России и мер к ее уничтожению»¹³, а также ряда статей в медицинских журналах, приват-доцента кафедры судебной медицины Петербургской Медико-хирургической академии, указан в словаре Брокгауза и Ефрона как 1890-й¹⁴. Траурная заметка, размещенная в номере газеты «Новое время» от 21 марта (2 апреля) данного года, не случайно вклеена в записную книжку А. Г. Достоевской: И. А. Веревкин являлся однокурсником по Медико-хирургической академии врача-педиатра М. Н. Сниткина, ее двоюродного брата, которого хорошо знал Ф. М. Достоевский.

Писем, вклеенных вдовой в записную книжку, три. Одно из них написано ее рукой 22 апреля 1881 г. и адресовано в книжный магазин И. Г. Соловьева, другое — получено ею от подписчицы на «Дневник Писателя» О. А. Комаровой, отказавшейся получить обратно деньги после смерти автора. Интерес представляет письмо В. Я. Рейнгардта, художника, владельца фотоателье на Литейном проспекте (д. 54), к А. Г. Достоевской от 21 февраля 1881 г. Фотографии родных и друзей Достоевского на его могиле, сделанные Рейнгардтом 5 февраля 1881 г., известны (см. Илл. 3 и 4). Согласно письму фотографа к вдове писателя, уважение его к покойному и его семье было столь высоко, что он готов был или совсем отказаться от гонорара за свою работу, или предложить минимальную плату:

«Милостивая Государыня

Анна Григорьевна

Посылаю Вамъ, два оттиска могилы Вашего мужа, предоставляя Вамъ, если непременно хотите платить руководствоваться своими соображениями на счетъ цѣны, которая во всякомъ случаѣ неможетъ быть больше 15^{руб.}, то есть стоимости расходовъ, причѣмъ пріятно засвидѣтельствовать мое искреннее почитаніе.

Художникъ

Владиславъ Яковлевичъ Рейнгардтъ

Деньги получили 21^{го} Февраля 15 руб.

Рейнгардтъ» (л. 140).

¹³ История оспы въ Россіи и мѣръ къ ея уничтоженію: диссертация на степень докторы медицины лѣкаря И. Веревкина. СПб.: В тип. Я. Трѣя, 1867 [Электронный ресурс]. URL: https://viewer.rusneb.ru/ru/000199_000009_003568952?page=1&rotate=0&theme=white (15.04.2024).

¹⁴ [Брокгауз Ф. А., Ефрон И. А.] Энциклопедический словарь: в 86 т. с иллюстрациями и дополнительными материалами [Электронный ресурс]. URL: <https://www.booksite.ru/fulltext/1/001/007/019/19843.htm> (15.04.2024).



*Илл. 3. Вдова и дети Ф. М. Достоевского на его могиле. 5 февраля 1881 г.
Фото В. Я. Рейнгардта (ГЛМ. КП-34363)*

*Fig. 3. The widow and children of F. M. Dostoevsky at his grave.
Photo by V. Ya. Reinhardt*



*Илл. 4. А. Г. Достоевская с родными и знакомыми на могиле Ф. М. Достоевского.
5 февраля 1881 г. Фото В. Я. Рейнгардта (ИРЛИ. № 4044)*

*Fig. 4. A. G. Dostoevskaya with relatives and friends at the grave of F. M. Dostoevsky.
Photo by V. Ya. Reinhardt*

На страницах самой записной книжки в первую очередь содержатся деловые записи издательницы и хозяйственные расходы семьи в период после смерти Ф. М. Достоевского (очевидно, что изначально именно для этих записей и была заведена записная книжка). Бытовые траты на продовольствие, извозчиков, детскую одежду уже не содержат строк расходов «папе», как в записных книгах 1875–1880 гг. Только «*черный чемоданъ, находящ<йся> подъ кроватью*», хранит вещи всех членов семьи, в том числе покойных Алёши и Федора Михайловича Достоевских. Среди них: «*пантал<оны> папины, моя юбка, папины туфли, папины сапоги, папинъ стуртукъ, папины пантал<оны>, вышитое платье, Лилинъ зонтикъ, сѣрые лѣтн<ие> пант<алоны>, сѣр<ый> жилетъ, жилетъ въ клетку, фуражка¹⁵, вышит<ое> полотенцо, подушка для духовъ, втор<ая> под<ушка> для духовъ, Лешины вещи, пять хорош<их> рубашекъ, двѣ тонкихъ, папина щетка, голуб<ое> шелк<овое> платье» (л. 182 об.).*

В записную книжку 1881 г. Анной Григорьевной внесены адреса родственников, знакомых и подписчиков на издания Достоевского, выступления священников с речами при поминании писателя, имена сторожей наследственного имения в селе Спас-Клепики Рязанской губернии, перечни писем, написанных из Феодосии, куда она уезжала после смерти мужа¹⁶, и по приезде в Санкт-Петербург 28 октября 1881 г.¹⁷, список писем Ф. М. Достоевского к брату Михаилу, отданных для изучения и публикации О. Ф. Миллеру и предварительно скопированных вдовой¹⁸, история приобретения и продажи домов на Костромской и Ярославской улицах Санкт-Петербурга, принадлежавших ее матери А. Н. Сниткиной, финансовые махинации П. Г. Сватковского, мужа сестры мемуаристки. На страницы записной книжки Анна Григорьевна переписала письмо художницы Е. Ф. Юнге к Ф. М. Достоевскому, автограф которого на сегодняшний день утрачен¹⁹,

¹⁵ В рукописи ошибочно: *фуражку*

¹⁶ В перечне писем, написанных в Феодосии, значатся 79 писем: родственникам (матери и брату А. Н. и И. Г. Сниткиным, младшему брату мужа Н. М. Достоевскому, племянникам мужа М. М. и Ф. М. Достоевским, П. Исаеву, В. Д. Шеру), ближайшему окружению (Н. Н. Страхову, О. Ф. Миллеру, А. И. Майковой, С. В. Аверкиевой, К. П. Победоносцеву, Е. Ф. Юнге, С. Д. Яновскому, старорусской знакомой Надежде Рудинной), книгопродавцам и издателям. Судьба значительной части этих писем А. Г. Достоевской неизвестна, но сохранились письма к ней большинства из отмеченных корреспондентов.

¹⁷ В перечне писем, написанных по приезде в Санкт-Петербург 28 октября 1881 г., значатся 58 писем: братьям писателя Н. М. и А. М. Достоевским, И. Г. Сниткину, А. Н. Майкову, О. Ф. Миллеру, управляющему Рязанскими отделениями Дворянского и Крестьянского банков А. Д. Повалишину, редактору журнала «Русская старина» Н. Ф. Дубровину, знакомому из Феодосии В. Н. Рукавишникову и др. Судьба большей части этих писем А. Г. Достоевской неизвестна, но сохранились письма некоторых корреспондентов к ней.

¹⁸ Опубликовано: *Биография*: 7–74, 77, 110–132, 141–157, 2-я паг.).

¹⁹ См. об этом: [Михновец, Андрианова].

а также, в застенографированном виде, свое письмо к С. А. Кашиной — о пребывании Достоевских в Дрездене в 1867 г.²⁰

Приведем для примера памятную запись о панихидах, отслуженных по Достоевскому в Москве:

«У Успенья на Овражкахъ въ Старо-Газетном пер.

Свящ<енникъ> Петропавловскій въ день похоронъ по почину Русской Мысли.²¹

Катковъ, т. е. Р<усскій> Въст<никъ> по Дмитровкѣ у Сергія, на другой день смерти²²

Въ Универ<ситетъ> въ 9^{мѣ} день по Писемс<кому> и Феод<ору> Мих<айловичу> Священн<икъ> Сергіевскій»²³ (л. 79).

Таким разнообразием записей отличается состав записной книжки, в которую включены и воспоминания 1881 г. вдовы и детей Достоевского о муже и отце. Их сложно назвать воспоминаниями в полном смысле слова, поскольку эти отрывочные, необработанные записи еще не отлежались в памяти, не оформились в связный текст. Записи о Достоевском сделаны мемуаристкой для себя, не для публикации. Анна Григорьевна, бегло набрасывая воспоминания о недавно умершем муже, иногда путает имена и события, делает ошибки и описки. В ее записях подчас скрыты образы, ассоциации, события, понятные только ей самой и ее семейному окружению, поэтому эти записи не всегда возможно прокомментировать даже биографам писателя²⁴.

²⁰ Выдержки опубл. Г. Прохоровым: Ф. М. Достоевский: статьи и материалы / под ред. А. С. Долинина. Л., М., 1924. Сб. 2. С. 310.

²¹ Речь священника церкви Успения Пресвятой Богородицы на Успенском Вражке И. П. Петропавловского см.: Земной жребий жизни ревнителей правды. (Слово пред панихидою по Ф. М. Достоевском) священника И. Д. Петропавловского // Православное обозрение. 1881. № 2. Февраль. С. 339–343). На службе, состоявшейся в день погребения писателя, 1 февраля 1881 г., присутствовали М. Н. Катков, И. С. Аксаков, редактор «Русской мысли» С. А. Юрьев, редактор «Будильника» Н. Г. Кичеев, А. И. Кошелев, В. А. Гольцев, вице-губернатор Красовский и др. (см.: С.-Петербургские ведомости. 1881. 3 февр. № 33).

²² 31 января 1881 г. в Москве в церкви Сергия Радонежского на Большой Дмитровке были отслужены заказанные М. Н. Катковым заупокойная литургия и панихида «о новопреставленном Феодоре». «В числе присутствующих, кроме лиц, принадлежащих к редакции "Русского вестника" и "Московских ведомостей", издателей "Руси" и "Русского архива", — были московский губернатор П. С. Перфильев, московский городской голова С. М. Третьяков. В числе многих дам были О. А. Новикова, О. А. Голохвастова» (Московские ведомости. 1881. 2 февраля. № 33).

²³ 9-й день со дня смерти писателя А. Ф. Писемского совпал со днем смерти Ф. М. Достоевского — 28 января (9 февраля) 1881 г. Имеется в виду протоиерей церкви Императорского Московского университета заслуженный профессор богословия Н. А. Сергиевский (1827–1892).

²⁴ Один из примеров, вызывающих затруднение у комментаторов. Неясно, почему в мемуарной записи Достоевский называет сына, разговаривающего во сне, «Липа»: «У батюшка, Липа, когда Федея говорилъ ночью, ну знаю, знаю, все рассказалъ, Феодульчикъ» (см. Приложение).

Вдова Достоевского, несомненно, предполагала, что воспоминания о муже в ее записной книжке могут в дальнейшем быть использованы не только ею самой, но и прочитаны наследниками архива — детьми, а также оказаться в руках исследователей. Именно поэтому записи личного характера, которые Анна Григорьевна считала не допустимыми к прочтению посторонними лицами, ею застенографированы. В публикациях С. В. Белова и Т. И. Орнатской стенограммы были воспроизведены в расшифрованном Ц. М. Пошеманской виде. Однако в двух случаях расшифровки ленинградской стенографистки нуждаются в корректировке, уточняющей содержание записей А. Г. Достоевской²⁵. Одна из застенографированных фраз раскрыта в публикации С. В. Белова так:

«Когда я заваривала чай, он говорил мне...» [Белов: 173],

у Т. И. Орнатской она представлена следующим образом:

«Когда я заваривала чай, то он говорил мне...» [Орнатская: 236].

Следуя стенографическим знакам А. Г. Достоевской, расшифровать данный отрывок должно таким образом:

«Когда я *хотѣла* заварить чай, *то онѣ* говорилѣ мнѣ...» (л. 89).

Второй случай, где слово «любил» написано дважды — прописью и стенографически, — является более сложным. В публикациях даны следующие варианты расшифровки, заключенные в квадратные скобки:

«...просил прощ<ения>, любил [уважал, изменял лишь мысленно, а не на деле], виноград алмерт и клюква в сахаре, киевское вар<енье>, чулки, панталоны» [Белов: 176];

«Просил прощ<ения>: любил, [изменял тебе лишь мысленно], виноград алмерий и клюква в сахаре, киевское вар<енье>, чулки, панталоны» [Орнатская: 240].

Представляется более точной такая интерпретация данного отрывка со стенографическими знаками:

«*просиль* прощ<енія> [*любиль*, *уважалѣ*]²⁶ [*измѣняль* лишь мысленно, *а не на дѣль*] *любиль* виноградѣ алмерій и клюква въ сахарѣ, кіевское вар<енье>, чулки, панталоны» (л. 94).

²⁵ В 2018–2020 гг. И. С. Андрианова и О. А. Сосновская занимались изучением стенограмм А. Г. Достоевской и расшифровок, данных самой стенографисткой и Ц. М. Пошеманской (см.: [Сосновская, Андрианова]). В ходе исследования был составлен словарь сокращений, с помощью которого сегодня можно уточнять расшифровку стенограмм.

²⁶ Стенограммы слов «*любиль*, *уважалѣ*» вписаны над строкой.

Краткие биографические данные о детстве и юности Достоевского, схематично намеченные в записной книжке 1881 г. (л. 80 об. — 81 об.), Анна Григорьевна впоследствии расписала на отдельных листах²⁷ и, дополнив тремя страницами об аресте по делу Петрашевского, предоставила О. Ф. Миллеру для первого очерка о писателе «Материалы для жизнеописания Ф. М. Достоевского» (см.: Миллер). Воспоминания же о Достоевском-семьянине, любящем муже, заботливом отце, записанные в 1881 г., переработала и использовала при написании собственных мемуаров²⁸. Любопытный материал представляют листы записной книжки, на которых имеются сведения о подготовке январского «Дневника Писателя», вышедшего уже после смерти Достоевского, а также наброски содержания текста, предназначенного для февральского выпуска (л. 86, 92 об.).

Отметим, что публикаторы записной книжки А. Г. Достоевской за 1881 г. ввели в научный оборот не все мемуарные записи. Они упустили или не разобрали заметки на листах 144–145, написанные карандашом и частично стертые. Это записи о государе, с которого снято бремя тяжелой ответственности, о греческой королеве, читающей роман «Идиот», слова писателя об Алёше Карамазове, Хохлаковой, о своем портрете (см. Приложение).

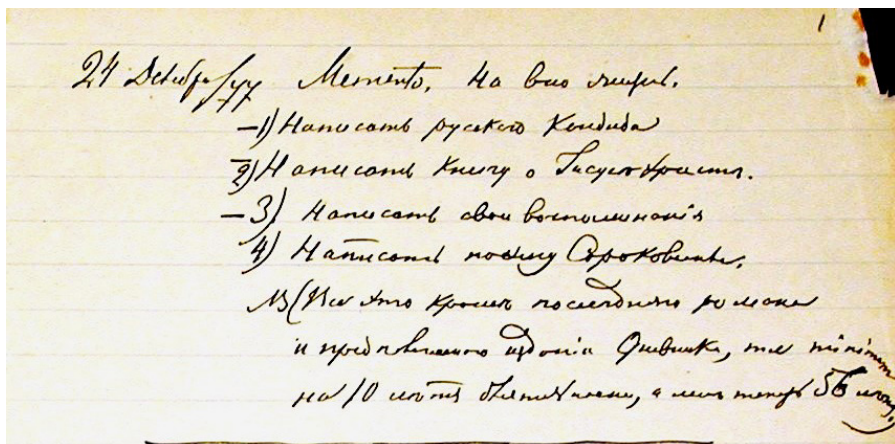
Ни С. В. Белов, ни Т. И. Орнатская не воспроизвели в публикациях наброски литературных планов Достоевского, озаглавленные «*Memento. На всю жизнь*», открывающие мемуарную часть записной книжки вдовы за 1881 г. Очевидно, исследователи посчитали, что эта запись вторична, так как переписана А. Г. Достоевской с сохранившегося автографа писателя от 24 декабря 1877 г.²⁹, который уже был опубликован³⁰. Однако нам представляется важным, что данная запись — с посылком «*Memento*», т. е. «Помни» (лат.) — начинает мемуарные наброски записной книжки 1881 г. С одной стороны, она отражает творческие планы Достоевского, намеченные на ближайшие 10 лет жизни: написать русского Кандида, книгу об Иисусе Христе, свои воспоминания и поэму «Сороковины». С другой, писатель предчувствует, что его жизнь может оборваться на этом отрезке времени, и задается вопросом, как бы успеть воплотить планы в оставшийся период жизни: «...а мнѣ теперь 56 лѣтъ». Как известно, писатель скончался спустя три года, не успев осуществить ни одного из своих замыслов.

²⁷ См.: РО ИРЛИ. Ф. 100. № 29600. Записи А. Г. Достоевской к биографии Ф. М. Достоевского: раннее детство, арест по делу Петрашевского. 4 л.

²⁸ Полный текст воспоминаний см.: [Достоевская А. Г.].

²⁹ ОР РГБ. Ф. 93.1.3.12.

³⁰ Впервые опубл.: Вестник Европы. 1914. № 5. С. 194.



Илл. 5. Наброски неосуществленных творческих планов Достоевского от 24 декабря 1877 г.

Fig. 5. Sketches of Dostoevsky's unrealized creative plans dated December 24, 1877

Не опубликовали исследователи и завершающую часть мемуарных записей 1881 г., обращенную в будущее. В ней содержится диалог Анны Григорьевны с неназванным знакомым о детях Федоре и Любе — продолжателях рода великого писателя:

«Чтожь Вашъ сынъ тоже будетъ писателемъ?

Нѣтъ, онъ будетъ солдатомъ. Онъ въ Старой Русси устроилъ изъ мальчишекъ полкъ, даль имъ <...>³¹

Чудесно

Что дѣлаетъ Ваша дѣвочка

Она все читаетъ.

Ахъ, не давайте ей много читать» (л. 146).

Мемуарные записи А. Г. Достоевской за 1881 г., несмотря на их отрывочность, неоформленность (в отличие от законченного текста воспоминаний), хаотичность в расположении, имеют свою композицию и логику. «...До свиданья, я тебя люблю» — этими словами Достоевский простился с женой перед смертью (л. 93). И она тоже подсознательно выстраивает свои записи 1881 г. как прощальный текст с дорогим человеком, продолжающим жить в ее памяти.

Записная книжка А. Г. Достоевской, содержащая записи за 1881 г. и вклеенные деловые и хозяйственные документы 1880-х гг. с перечнями предметов быта, книжных изданий, имен, фамилий, адресов, является не только уникальным источником сведений о великом писателе и его семье, но и памятником, представляющим Россию Достоевского после его ухода.

³¹ Далее пропуск в рукописи.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Memento: на всю жизнь

24 Декабря 1877

- 1) *Написать русскаго Кандида*
- 2) *Написать книгу о Иисусъ Христѣ.*
- 3) *Написать свои воспоминанія*
- 4) *Написать поэму Сороковины*

NB все это кромѣ послѣдняго романа и предполагаемаго изданія Дневника, т. е. типит на 10 лѣтъ дѣятельности, а мнѣ теперь 56 лѣтъ¹. <л. 65>²

Я подарила Федору Мих<айловичу>

на Рожд<ество> 1880³ г. за мѣс<яцъ> до его смерти — раму для Дрезд<енской> Мадонны⁴.

*въ годъ нашей свадьбы портмоне съ орденской лентой
послѣ прїѣзда въ Петерб<ургъ> бюваръ на стѣну⁵*

¹ Анна Григорьевна (далее — А. Г.) скопировала в записной книжке 1881 г. (далее — ЗК) набросок Достоевского (далее — Д.) с перечнем тем, к разработке которых писатель планировал обратиться в своей творческой работе в последние годы жизни. Автограф хранится: ОР РГБ. Ф. 93.1.3.12 (отд. листок). Подробнее об отражении этих планов в творческой работе Д. 1878–1880 гг. см.: [Загидуллина, 2008а: 318–319; 2008б: 334], [Загидуллина, Тихомиров: 339–340].

² Записи Д. о творческих планах на ближайшие 10 лет, названные писателем «*Memento. На всю жизнь*», А. Г. включила в одну из глав своих воспоминаний — «1877 год. Поездка в Мирополье. Предсказание Фильд» [Достоевская А. Г.: 368].

³ Вместо: 1880 — было: 1879.

⁴ В записи упоминается рама для фотографии с «Сикстинской Мадонны» Рафаэля, хранящейся в Дрезденской картинной галерее. В воспоминаниях А. Г. рассказывается, что фотография была подарена писателю Софьей Андреевной Толстой (урожд. Бахметевой) «в половине октября» 1879 г. По поручению дарительницы в дом Достоевских фотографию принес Вл. С. Соловьев. Здесь же мемуаристка сообщает, что она решила сделать мужу сюрприз ко дню рождения, втайне от Д. заказав в мастерской раму для фотографии: «...накануне 30-го (октября, дня рождения писателя. — Б. Т.) прекрасная темного дуба резная рама со вставленною в нее фотографиею была доставлена переплетчиком и вбит для нее гвоздь в стену, прямо над диваном (постелью Федора Михайловича) <...>. Утром, в день нашего семейного праздника, когда Федор Михайлович ушел пить чай в столовую, картина была повешена на место; после веселых поздравлений и разговоров мы вместе с детьми отправились в кабинет. Каково же было удивление и восторг Федора Михайловича, когда глазам его представилась столь любимая им Мадонна!» [Достоевская А. Г.: 405–406]. Не вполне ясно, зачем через год с небольшим необходимо было менять «прекрасную темного дуба резную раму» на новую, но хронологическая близость заметки в ЗК ко времени события («Рождество 1880 г.») не позволяет сомневаться в достоверности этого свидетельства А. Г. Фотографию Мадонны в новой раме, висящую над диваном в кабинете Д., можно видеть на снимке, сделанном фотографом В. Таубе через полтора–два месяца после смерти писателя, ее оригинал хранится в Государственном музее истории российской литературы им. В. И. Даля (инв. номер: КП 35714/132–133).

⁵ Этот бювар (кашлетр) сегодня можно видеть в кабинете писателя (на стене над рабочим столом) в Литературно-мемориальном музее Ф. М. Достоевского в С.-Петербурге (инв. номер: БПИД–393).

1875 чернильницу и подсвѣчникъ
 1878 бронзов<ый> подсвѣчникъ
 предѣ Пасхою 1880⁶ раму для его черного портрета⁷ (онъ самъ увидалъ)
 Письменный столъ
 Шкафъ для книгъ 1878.
 Продолгов<атый> столъ орѣх<овый>. <л. 74>
 Подарки привезен<ные> Ѳедею изъ за границы
 серьги и брошь и браслетъ изъ янтаря 1874 ?⁸
 предѣ свадьбой на имянины браслетъ⁹ ¹⁰.
 въ 1879 г. бинокль¹¹, Ѳедъ для черченія
 въ 1875 черную матерію
 1876 черепах<овую> гребенку и вееръ и красный ящикъ для перчатокъ.
 въ 1878 изъ Москвы 6 рубашекъ отъ Море по 10 руб.¹²

⁶ Пасха в 1880 г. приходилась на 20 апреля по старому стилю.

⁷ По-видимому, имеется в виду рама для фотопортрета Д. работы М. Тулинова (?), который висел в кабинете писателя над рабочим столом. Этот портрет также можно видеть на фотографии В. Таубе 1881 г. (см. примеч. 4). Возможно, именно его зарегистрировала А. Г. в перечне портретов Д. в одной из своих записных книжек: «*Портретъ въ большую величину отъ 62 г<ода> (въ рамкѣ<и>)*» (ОР РГБ. Ф. 93.ІІІ.5.16. Л. 29 об.). В настоящее время местонахождение этого фотопортрета неизвестно.

⁸ *серьги и брошь и браслетъ изъ янтаря 1874 ?* вписано. 1874 г., вызвавший у мемуаристки сомнение (ею поставлен знак вопроса), подтверждается в ее примечании к письму Д. жене от 20 июля (1 августа) 1874 г.: «*Ѳ<едоръ> М<ихайловичъ> чрезвычайно любилъ мнѣ дарить <незачеркнутый вариант: дѣлать подарки> и на этотъ разъ привезъ изъ Берлина прелестную рагире <комплект. — фр.> (серьги, брошь, браслетъ) изъ янтаря, очень оригинальной и красивой формы*» (ОР РГБ. Ф. 93.ІІІ.7.1. Л. 234).

⁹ Об этом подарке, сделанном 9 декабря 1866 г., А. Г. упоминает в комментарии к письму, написанному к ней Д. в этот день: «*На 9^е декабря приходились мои именины, а также именины моей матери, А. Н. Сниткиной. <...> Я очень приглашала Ѳ<едора> М<ихайловича> пріѣхать въ этотъ день къ обѣду*». Но так как «*Ѳ<едора> М<ихайловича> угнетала мысль встрѣтить у меня незнакомое ему общество*», он «*предпочелъ не пріѣхать, а поручилъ поздравить именинницъ своему пасынку, Павлу Александровичу Исаеву, который и доставилъ мнѣ это письмо и золотой браслетъ, первый подарокъ Ѳ<едора> М<ихайловича>*» (ОР РГБ. Ф. 93.ІІІ.7.1. Л. 2).

¹⁰ *предѣ свадьбой на имянины браслетъ* вписано.

¹¹ Об этом подарке, купленном в 1879 г. в Берлине, Д. сообщал жене в письме от 24 июля (5 августа) 1879 г. из Эмса: «*...не знаю, угожу ли биноклем, купил на свой вкус, а цены не скажу*» [Д30; 30; 83]. В примечании к данному письму А. Г. описывает этот подарок так: «*...прелестный бинокль изъ голубой эмали съ цвѣтами*» (ОР РГБ. Ф. 93.ІІІ.7.1. Л. 399).

¹² Имеется в виду московский галантерейный магазин, который содержал купец 2-й гильдии французский подданный Генрих Море. Магазин находился в 1-м квартале Мясницкой части, на Кузнецком мосту в доме Солодовникова (см.: *Справочная книга Москвы, 1878*: 188).

въ 1875 г. изъ Пет<ербурга>¹³ 3 руб<ашки> полот<няныя>

въ 1878 г. 8^{го} Декабря¹⁴ брилл<антовья> серьги отъ Пантелъева¹⁵.

въ 1879 г. хотъль¹⁶

1872 подарилъ серьги золотые съ жемчугомъ къ 30 Августа¹⁷

На какое то Рождество 1878? филигранов<ую> коробочку.

вмѣстѣ покупали черное барх<атное> небольш<ое>¹⁸ пальто

Красный платокъ, большой коверъ, шкафъ для вещицъ, буфетъ, мебель, красный фарф<оровый> сервизъ (изъ 4 вещей и подноса). Купили вмѣстѣ большое кресло предъ пис<ьменнымъ> столомъ (въ день объявленія войны)¹⁹, папинъ диванъ на которомъ онъ умеръ<,>²⁰ этажерку мнѣ.

Любилъ бронзов<ые> небол<ьшіе> подсвѣчники и чернильницу. <л. 74 об.>

Иногда завязывалъ на платкахъ узелочки если хотъль что вспомнить. <л. 77>

Любилъ носить узенькіе шелковые гастучки, прямые, безъ машинки²¹ и самъ дѣлалъ бантъ. Прежде, въ первые наши годы носилъ цвѣтныя широкіе галстуки и любилъ ярко-красный цвѣтъ.

Называлъ цвѣтъ масака²².

¹³ Помета «изъ Пет<ербурга>», видимо, означает, что Д. привез этот подарок А. Г. из Северной столицы в Старую Руссу, возможно, к восьмой годовщине их свадьбы (15 февраля 1875 г.) (см.: [Летопись; т. 3: 14]).

¹⁴ 8^{го} Декабря вписано.

¹⁵ Имеется в виду «Торговля золотыми и серебряными вещами» купца 2-й гильдии Петра Фомича Пантелеева, которая находилась в Гостином дворе, по Садовой ул. (лавка № 63) (см.: Справочная книга СПб, 1878: 518).

¹⁶ Далее пропуск в рукописи.

¹⁷ 30 августа был день рождения А. Г.

¹⁸ *небольш<ое>* вписано.

¹⁹ Это кресло, стоящее в кабинете Д. между рабочим столом и этажеркой, можно видеть на второй из фотографий В. Таубе, сделанных в марте-апреле 1881 г. (см. примеч. 4). На обороте фотографии рукой А. Г. сделана памятная запись, в которой, в частности, отмечено: «Кресло въ русскомъ стилѣ, стоящее между столомъ и этажеркой, было куплено въ знаменательный день объявленія Восточной Войны». Имеется в виду 12 (24) апреля 1877 г., когда был обнародован «Высочайший манифест о вступлении российских войск в пределы Турции, данный в Кишиневе 12 апреля 1877 года» (см.: [Достоевская А. Г.: 368]). Печатный текст Манифеста, принадлежавший писателю, хранится в фонде Д. в ОР РГБ (Ф. 93.1.5.4).

²⁰ Далее было: Люб

²¹ По-видимому, имеется в виду зажим для ленточного галстука.

²² Масака — «темно-красный цвет, иссиня-малиновый» (Даль, т. 2: 301). «Ееодоръ Михайловичъ часто упоминалъ о цвѣтѣ "масака", но, на мои вопросы, никогда не могъ опредѣлить какой это цвѣтъ. По всей вѣроятности — темно-лиловый, такъ какъ гробы обивались тогда преимущественно темно-лиловымъ бархатомъ. Вообще, Ееодоръ Михайловичъ плохо различалъ цвѣта» [Панюкова, 2016: 99–100].

*Не любилъ стъраго цвѣта, и вообще неопредѣл<енныхъ> цвѣтовъ. Хотѣлъ чтобъ я сдѣлала себѣ ярко зеленое платье, а про мои стърые платья говори-
валъ, что цвѣтъ какъ заборы красятъ. <л. 77 об.>*

*Про Лилю часто говорилъ: Я видѣлъ ее въ первую минуту когда она роди-
лась и тотчасъ же увидѣлъ что она на меня похожа²³.*

Про²⁴ Соню говорилъ, что она была²⁵ очень хорошенькая²⁶.

*Федя родился 16 Июля²⁷; Ф<едоръ> М<ихайловичъ> говорилъ, что далъ себѣ
слово, если Федя родился бы 15^{го} ночью назвать его Владиміромъ²⁸.*

*Предъ рожденіемъ Леши²⁹ мы не знали какъ назвать его; я хотѣла назвать
Иваномъ, а Ф<едоръ> М<ихайловичъ> Степаномъ, въ³⁰ честь родоначальни-
ка рода Достоевскихъ³¹. <л. 78>*

²³ Лиля — домашнее имя второй дочери Достоевских. Любовь Федоровна родилась в Дрездене 14 (26) сентября 1869 г. и скончалась 10 ноября 1926 г. в Гриесе близ Больцано, в Южном Тироле (Италия). Писательница, мемуаристка; автор жизнеописания отца. Со-общая о рождении дочери Ап. Н. Майкову, Д. писал 14 (26) декабря 1869 г.: «Девочка здоровая, веселая, развитая не по летам (то есть не по месяцам), всё поет со мной, когда я ей запую, и всё смеется; довольно тихий, не капризный ребенок. На меня похожа до смешного, до малейших черт» [ДЗ0; т. 29;: 89].

²⁴ Было начато: Фе

²⁵ была вписано.

²⁶ Старшая дочь Достоевских, родившаяся в Женеве 22 февраля (5 марта) 1868 г. и скончавшаяся, не достигнув трехмесячного возраста, 12 (24) мая 1868 г. Похоронена на кладбище Plain Palais.

²⁷ О сыне Достоевских Федоре см. ниже примеч. 159.

²⁸ 15 июля по старому стилю — день памяти святого равноапостольного великого князя Киевского Владимира (в святом крещении Василия) — крестителя Руси.

²⁹ Младший сын Достоевских Алексей родился в Старой Руссе 10 августа 1875 г.; скончался в Петербурге 16 мая 1878 г., похоронен на Большеохтинском Георгиевском кладбище. В «Петербургском некрополе» ошибочно указана дата его рождения — 12 августа 1875 г. (см.: *Петербургский некрополь*; т. 2: 83). Больше доверия, конечно же, вызывает свидетельство матери — Анны Григорьевны (см.: [Достоевская А. Г.: 335]).

³⁰ Далее было: *память*

³¹ Имеется в виду «минский землянин» (шляхтич) Стефан Достоевский, живший во второй половине XVI — первой четверти XVII в., — внук родоначальника фамилии Достоевских Даниила Ивановича Иртищевича (Иртища, Ртищевича, Артищевича), получившего в 1506 г. от пинского князя Федора Ивановича Ярославича грамоту «на вечное владение» селом Достоево (см.: [Хроника рода Достоевских: 32–38]). Дочь писателя Л. Ф. Достоевская вспоминала: «Отец что-то говорил моей матери о некоем епископе Стефане, который, по его словам, был родоначальником нашей православной семьи» [Достоевская Л. Ф.: 37]. Это свидетельство конкретизирует заметку жены писателя, уточняя сведения об историческом Стефане Достоевском, который, согласно указанию в «Гербовнике Польском» (1901) Адама Бонецкого, в 1577 г. получил от короля Стефана Батория жалованную грамоту на «пожизненное управление, с отчинами, угодьями и доходами», Минским Вознесенским православным монастырем (см.: [Хроника рода Достоевских: 32]). Источник осведомленности Д. об этом предке не установлен.

Первымъ вопросомъ когда онъ приходилъ пить кофе былъ: «Гдѣ дѣти?»

Про Феду нѣсколько разъ говорилъ: «Если Федя умретъ я застрѣлюсь<>». Называлъ его когда поднималъ ночью: У, батюшка!³² какой ты тяжелый! Ишь разоспался! А если тотъ начиналъ говорить во снѣ, то Ф<едоръ> М<ихайловичъ> мигомъ приходилъ и говорилъ: Ну знаю, знаю, ишь разговорился. Иногда Федя сидя [на горшкѣ]³³, начиналъ читать вслухъ богородицу³⁴ и читалъ ее до конца. Ф<едоръ> М<ихайловичъ> очень этому смѣялся. Когда же Федя долго [не писалъ]³⁵, то Ф<едоръ> М<ихайловичъ> говорилъ: Ахъ, Федя, Федя!

Объщавъ Федѣ свою щетку. Я себѣ куплю новую, а эту подарю тебѣ, а ты чисти свое платьѣ. Федоръ Мих<айловичъ> ужасно былъ чистоплотенъ, чистилъ платьѣ когда его надѣвалъ, потомъ чистилъ когда снималъ его предъ тѣмъ какъ повѣсить въ шкафѣ. <л. 78 об.>

Курилъ папиросы, которые набивалъ самъ, смѣшивая два сорта. Саатчи и Мангуби Дивес средній и Лафермъ³⁶. ¼ фунта 80 коп.³⁷

Послѣ поѣздки въ Москву на Пушкинское торжество онъ бросилъ папиросы и курилъ сигары, увѣряя что гораздо меньше теперь кашляетъ. Сигары

³² По наблюдению Т. И. Орнатской, так же («Батюшка, милый батюшка!») называл сына Илюшу капитан Снегирев, персонаж романа «Братья Карамазовы» [Орнатская, 1994: 244].

³³ Слова «на горшкѣ» записаны стенографически. Расшифровка Ц. М. Пошеманской.

³⁴ По воспоминаниям дочери писателя, в семье Достоевских «Богородица» непременно читалась перед сном: каждый вечер отец «заходил взглянуть на нас, лежащих в кроватках, благословить нас, прочесть с нами короткую молитву Богородице — ту самую, которой учили его родители, когда он был ребенком» [Достоевская Л. Ф.: 188]. Последнее указание заставляет предположить, что имеется в виду молитва Богородице «на сон грядущий»: «Всѣ упование на Тебя возлагаю, Матерь Божия, сохрани мя под кровом Твоим». По указанию О. Ф. Миллера, озвучившего, очевидно, свидетельство А. Г. Достоевской, именно эту молитву писатель «твердил всю жизнь и ею же напутствовал ко сну своих собственных детей» (Миллер: 6).

³⁵ Слова «не писалъ» записаны стенографически. Расшифровка Ц. М. Пошеманской.

³⁶ Табачный магазин одесского купца Давида Мангуби, торговавшего под фирмой «Саатчи и Мангуби», находился на Невском проспекте, в доме графа Менгдена, № 56. Фабрика располагалась в 4-й Рождественской ул., в доме Королькова (см.: *Справочная книга СПб, 1880*: 436). В публикации Т. И. Орнатской фамилия караима Бабакия Саатчи ошибочно прочитана как написанный на латинице сорт табака: «Саатги» [Орнатская, 1994: 232]. Товарищество фабрик табачных изделий «Лаферм» в Петербурге имело производство на Васильевском острове, на углу Среднего проспекта и 9-й линии, в собственном доме; фирменный магазин — на Невском проспекте, в доме Сутгофа, № 46 (см.: *Справочная книга СПб, 1880*: 110). В Литературно-мемориальном музее Ф. М. Достоевского в Петербурге экспонируется мемориальная коробочка из-под табака фирмы «Лаферм» с памятной карандашной надписью дочери писателя Любови Федоровны на донце, сделанной в вечер смерти отца (инв. номер: БПИД-127/а, б).

³⁷ ¼ фунта 80 коп. вписано.

были хорошия, дорогя, 25 штукъ б руб. и дороже³⁸. Въ Москвь Лентовскій³⁹ подчиваль его сторублевой сотня⁴⁰, т. е. въ одинъ руб<ль>. <л. 79>

Когда куда уѣзжалъ, то послѣднюю ночь былъ очень занятъ, именно разбираль бумаги, откладываль ихъ въ разныя пачки которыя надписываль: «текущія», не важныя, и т. д. и очень заботился о томъ куда положить свою рукопись; вообще же успокоивался лишь тогда когда укладываль свой маленькій чемоданъ⁴¹. <л. 82 об.>

А въ чемоданъ укладываль слѣд<ующее>: ночная и дневн<ая> рубашка, чулки и платки, свои галстуки и перчатки, туфли<,>⁴² пепельницу, свои портсигары (въ нихъ ножницы и ножикъ)<,> щетку, газеты. А въ нижнемъ этажѣ всегда укладываль свои папирасы, въ жестян<омъ> ящичкѣ<,> свой эмскій стаканъ⁴³ и разныя мелочи, подарки, которыя привозилъ намъ изъ за границы. <л. 79 об.>

Лѣтомъ 1881 въ ночь съ 9 на 10 Юля видѣла во снѣ, что у⁴⁴ Ѳедора⁴⁵ Мих<айловича> вдругъ постыдѣла голова. Я ему говорю: Ѳедя,⁴⁶ посмотри какъ ты постыдѣлъ? Онъ отвѣчаетъ. Неужели ты только теперь замѣтила, я давно постыдѣлъ.

Еще раньше въ Петерб<ургѣ> видѣла что онъ мертвый лежитъ на столѣ и покрытъ золотою парчей; вдругъ свѣча падаетъ и парча загорается и я вижу что огонь быстро пробирается и достигаетъ бороды. Я понимаю что загорается борода съ нею и все лицо, хочу кричать о помощи, но голосу нѣтъ и я въ ужасъ просыпаюсь.

³⁸ Торговля сигарами и винами купца 2-й гильдии Корнелиуса Фейка в конце 1870-х — 1880-е гг. располагалась на Невском проспекте, в доме Голландской церкви, № 20. Д. упоминает «сигары в 130 р. от Фейка», дополнительно замечая: «у Фейка есть такие сигары», — в набросках к неосуществленному замыслу фельетона «Проект мечтателя, сумбуриста» [Д30; т. 27: 68]. Об этом замысле см. ниже в примеч. 91.

³⁹ С актером, режиссером, куплетистом и антрепренером театра и увеселительного сада «Эрмитаж» на Божедомке Михаилом Валентиновичем Лентовским (1848–1906) Д. встречался 4 июня 1880 г. в Москве во время торжеств по случаю открытия памятника А. С. Пушкину (см.: [Д30; т. 30₁: 180]).

⁴⁰ Вместо: сотня — было: сигарой.

⁴¹ Далее следует запись рукой А. Г. Достоевской: *впередъ на 6 стран.**

⁴² туфли вписано.

⁴³ То есть стакан, который Д. использовал на термальном курорте в немецком городе Эмс, где лечился местными минеральными водами. «Каждый пьющий должен купить здесь себе стакан на весь сезон, на котором черточками обозначено число унций в стакане», — писал Д. из Эмса жене 16 (28) июня 1874 г. [Д30; 29₁: 331].

⁴⁴ у вписано.

⁴⁵ В рукописи ошибочно: Ѳедоръ

⁴⁶ Далее было: да въдѣ

Еще прежде на первой недѣльѣ именно со вторника на среду послѣ поѣздки къ Вагнеру⁴⁷ видѣла, что онъ сидитъ или лежитъ и вдругъ подымается, вѣроятно изъ гроба, но съ такимъ страннымъ <л. 80> лицомъ, что я закричала и долго продолжала кричать пока не разбудила меня мама. Проснувшись я спрашивала себя чего же я испугалась и какое у него было лицо. Лиля, лежащая рядомъ, какъ это ни странно, не слыхала моего отчаяннаго крика. Проснувшись на разговоръ она стала спрашивать и узнавъ что я видѣла папу во снѣ, сказала что она его тоже представляетъ, и что у него теперь печальное и темное лицо. Тутъ я разомъ поняла, что⁴⁸ у папы было именно печальное и темное лицо. <л. 79 об.>

Родился въ Мариинской больницѣ въ Москву, въ правомъ флигель⁴⁹, внизу, окна на дворъ, теперь тамъ отдѣленіе для приходящихъ малолѣтнихъ. Затѣмъ переѣхали въ лѣвый флигель гдѣ и жили до отставки отца⁵⁰. Для Мих<аила> и Фед<ора> Мих. была темная комната⁵¹, учились они въ залѣ гдѣ и сидѣли уткнувши носы въ свои книги. Но лишь только отецъ уѣзжалъ на практику, то бросали книги и шли къ матери которая всегда сидѣла

⁴⁷ О поездке 23 февраля 1881 г. к знаменитому петербургскому спириту профессору Николаю Петровичу Вагнеру (1829–1907), на квартире которого в Петербургском университете ее уговаривали дать разрешение вызвать во время спиритического сеанса «дух Достоевского», А. Г. рассказывает в своих воспоминаниях (глава «Спириты»). Вдова писателя категорически возражала против намерений Вагнера и его единомышленников, умоляя «не тревожить покоя [ее] дорогого мужа» (см.: [Достоевская А. Г.: 473–476]). По возвращении домой ей и приснился сон, о котором она упоминает далее близко к тексту воспоминаний (ср.: [Там же: 476–477]); его же она рассказывает Н. П. Вагнеру в письме от 25 февраля 1881 г. (см.: [Раздъяконов: 32]).

⁴⁸ Далее было: *именно*

⁴⁹ Об этом также пишет в своих воспоминаниях младший брат писателя Андрей: «Все мы родились в правом (при выходе из двора) трехэтажном каменном флигеле, состоящем при Московской Мариинской больнице, исключая старшего брата Михаила, родившегося в здании Военного госпиталя, где отец служил до марта 1821 года, брата Федора, который родился в левом трехэтажном флигеле Московской Мариинской больницы, в котором отец первоначально имел квартиру...» [Достоевский А. М.: 33]. В «Летописи жизни и творчества Ф. М. Достоевского» переезд семьи Достоевских из левого (в плане) в правый флигель датирован 1825 годом (см.: [Летопись; т. 1: 15]). Однако, судя по воспоминаниям брата писателя, это произошло в 1822 г., еще до появления на свет сестры Варвары, родившейся 5 декабря 1822 г.

⁵⁰ М. А. Достоевский вышел в отставку 1 июля 1837 г. (см.: [Бессонова, 2020: 5–23]). Семья переехала в свое имение в Тульской губернии в августе этого же года.

⁵¹ Ср. в мемуарах Андрея Достоевского, который вспоминает, что квартира их состояла «собственно из двух чистых комнат, кроме передней и кухни. При входе из холодных сеней, как обыкновенно бывает, помещалась передняя в одно окно (на чистый двор). В задней части этой довольно глубокой передней отделялось с помощью дощатой столярной перегородки, не доходящей до потолка, полутемное помещение для детской. <...> В полутемной детской, которая расположена была в заду передней, помещались только старшие братья» [Достоевский А. М.: 33–34].

въ гостиной и тамъ всѣ сѣдѣли за круглый столъ⁵², дѣти читали что нибудь вслухъ, а мать работала. Отецъ былъ угрюмый, нервный, подозрителный, ревнивый⁵³. Рядомъ съ Дост<оевскими> въ правомъ флигелѣ жили Щуровскіе⁵⁴. За больницей есть огромн<ый> тѣнистый садъ, куда и ходилъ гулять Фѣд<оръ> Мих<айловичъ> пока не приобрѣли имѣніе⁵⁵. <л. 80 об.>

⁵² Стол в гостиной в родительском доме Достоевских был не круглый, а овальный. В 1837 г., когда М. А. Достоевский вышел в отставку и переселился в свое имение в Тульской губернии, стол, в числе других предметов домашнего обихода, был вывезен из Москвы в село Даровое. Там в господском доме он простоял до 20-х гг. XX в. (последняя владелица — племянница Д. Мария Александровна Иванова) и был обнаружен В. С. Нечаевой, которая как раз в это время занималась созданием Московского музея Ф. М. Достоевского. В 1926 г. стол был перевезен в столицу и размещен в музейной экспозиции на Бождомке (инв. номер: И-35716/451), где находится и в настоящее время (см.: [Нечаева: 293]).

⁵³ Эта фраза из ЗК А. Г. в усеченном виде вошла в первую посмертную биографию Д., написанную О. Ф. Миллером; ср.: «По воспоминаніямъ нѣкоторыхъ родственниковъ, онъ былъ человекъ угрюмый, нервный, подозрительный» (Миллер: 20). Это замечание вызвало протест А. М. Достоевского, который в воспоминаниях возражал против такой характеристики: «...кому случится прочесть письма отца, тот верно не назовет его человеком угрюмым, нервным, подозрительным, как именовав его покойный О. Ф. Миллер в Биографии Ф. М. Достоевского <...> со слов и воспоминаний будто каких-то родственников. Нет, отец наш, ежели и имел какие недостатки, то не был угрюмым и подозрительным, т. е. каким *букой*. Напротив, он в семействе был всегда радушным, а подчас и веселым» [Достоевский А. М.: 90]. Можно, однако, предположить, что А. Г. не выдумала эту характеристику М. А. Достоевского, которого она не могла знать лично, а воспроизвела в своих заметках свидетельство мужа (или его сестры Варвары).

⁵⁴ Так в рукописи. Правильно: Щиrowsкие. Дружеское Достоевским семейство состояло из старшего штаб-лекаря статского советника Козьмы Алексеевича Щиrowsкого, его жены Аграфены Степановны, старшего сына Алексея Козьмича, служившего сверхштатным ординатором при той же Мариинской больнице, младшего Николая и дочери Елизаветы Козьминичны; с ними также жила престарелая теща Щиrowsкого Пелагея Семеновна и сестра жены незамужняя Марья Степановна. Некоторые члены семейства Щиrowsких упоминаются в творческих набросках Д. к неосуществленному замыслу «Романа о Князе и Ростовщике», «повести Козлову» («Лизав<ета> Кузьминич<на> Щур<овская>», «Лизав<ета> Кузьминична»), в «Плане для рассказа в "Зарю"» («Марья Степановна»; см. об этом: [Тарасова, 2016], [Панюкова, 2020]). А. М. Достоевский пишет, что «Лизавете Кузьминичне было уже лет под 40 и она нюхала табак» [Достоевский А. М.: 40], однако, судя по исповедным ведомостям церкви св. апостолов Петра и Павла в Мариинской больнице, она была гораздо моложе — 1808/1809 г. р. (см.: ЦГА Москвы. Ф. 203. Оп. 747. Д. 1175. Л. 804 об. [Электронный ресурс]. URL: https://cgamos.ru/ispovedalnye_vedomosti/203-747-1175/). Может быть, Андрей Достоевский спутал ее с ее теткой Марьей Степановной, которой в 1830-е гг. было уже за сорок?

⁵⁵ 7 августа 1831 г. Достоевские за 29 тыс. рублей ассигнациями приобрели у коллежской ассессорши Ольги Глаголевской село Даровое в Каширском уезде Тульской губернии (ныне территория Московской области) (см.: [Бессонова, 2021: 28]).

Нянька была Алена Фроловна, толстая не старая еще женщина⁵⁶, рассказывала сказки про Остроудума⁵⁷, очень хорошая женщина, чрезвычайнo любившая детей и их защищавшая отъ отца. Умерла въ богадельннѣ, куда ее помѣстили Куманины⁵⁸. Мать Ѳеодора М<ихайловича> умерла въ 1837 г.⁵⁹ 27 Февр<аля>⁶⁰ а въ Апрель⁶¹ отецъ повезъ ихъ въ Петерб<ургъ>. Отецъ умеръ въ 1839 г. Сначала ихъ встѣхъ училъ Suchard, который потомъ переименовался въ Драшусова, сдѣлавъ свою фамилію на оборотъ Suchard —

⁵⁶ Андрей Достоевский вспоминает: «Алена Фроловна была, действительно, замечательная личность, и как я начинаю себя помнить, не только была в уважении у родителей моих, но даже считалась как бы членом нашего дома, нашей семьи. <...> Она была девицей и называла себя "Христовой невестой"» [Достоевский А. М.: 35]. Д. также с большим теплом вспоминает о нянюшке Алене (Елене) Фроловне Крюковой, жившей в семье Достоевских с 1825 г., на страницах «Дневника Писателя» за 1876 г. (см.: [Д30; т. 22: 112]). В набросках к «Дневнику Писателя» Д. записал: «Есть совершенно святые <...> (няня Алена Фроловна)» [Д30; т. 24: 181]. «Старая Фроловна», служанка в семье Вареньки Доброселовой, упомянута в романе «Бедные люди» [Д30; т. 1: 84]. В романе «Бесы» Аленой Фроловной также названа няня Лизы Тушиной [Д30; т. 10: 87, 90].

⁵⁷ Согласно словарю В. И. Даля, остродум — «глубокий мыслитель» (Даль; т. 2: 707). Сказок с таким персонажем не обнаружено. Возможно, А. Г. неточно воспроизвела имя персонажа *Остроум*, встречающегося, например, в сборнике «Сказки Приленья» (Иркутск, 1974).

⁵⁸ Александра Федоровна Куманина (урожд. Нечаева; 1796–1873) — старшая сестра матери Д., Марии Федоровны. Александр Алексеевич Куманин (1791–1863) — ее муж, сын первостатейного купца, с 1830 г. потомственный дворянин. До смерти отца писателя в 1839 г. Алена Фроловна Крюкова жила, присматривая за Верой, Николой и Сашей Достоевскими, в сельце Даровое Тульской губернии. Позже, когда осиротевших младших детей Достоевских взяли в свой дом А. Ф. и А. А. Куманины, Алена Фроловна также поселилась у них вместе с детьми. По указанию А. М. Достоевского, она «умерла в глубокой уже старости в 1850-х годах» [Достоевский А. М.: 103]. По-видимому, именно она упомянута в ревизской сказке 9-й ревизии от 8 августа 1850 г. как «московская мещанка Напрудной слободы девица Елена Фролова», 75 лет, вместо которой, по ее прошению руку приложил некий мещанин Иван Смирнов, проживающий в Общественной Андреевской богадельне (см.: ЦГА Москвы. Ф. 51. Оп. 8. Д. 504. Л. 374 [Электронный ресурс]. URL: [https://cgamos.ru/skazki/51-8-54/\(01.03.2024\)](https://cgamos.ru/skazki/51-8-54/(01.03.2024))).

⁵⁹ Далее было: *а отецъ 1839*.

⁶⁰ Мария Федоровна Достоевская (урожд. Нечаева; 1800–1837); скончалась от чахотки, была похоронена на Лазаревском кладбище (см.: [Достоевский А. М.: 77–78]).

⁶¹ Неточно: поездка в Петербург состоялась в начале мая 1837 г. См. сообщение в газете «Московские ведомости» от 8 мая 1837 г., где в разделе «Известия о приезжавших в сию столицу и выехавших из оной осьми классов особах с 3 по 6 мая» зафиксирован: «Надв<орный> сов<етник> Достоевский с детьми» (№ 37. С. 254). Достоевские не могли выехать ранее 4 мая, поскольку этим числом датировано Свидетельство о прививках старшего из братьев Михаила Достоевского, выписанное штаб-лекарем К. Щиrowsким, которое необходимо было при поступлении в Главное инженерное училище (см.: [Маскевич, Тихомиров: 61]).

*drachus-off*⁶², сыновья кот<ораго> были пот<омъ> извъстны⁶³. А затѣмъ Ѳ<едоръ> М<ихайловичъ> былъ помѣщенъ въ пансионъ Чермака, кот<орый> помѣщался на Басманной, рядомъ съ Басманной Частью, нынѣ Г<осподи>на Алексѣева⁶⁴. <л. 81>

По субботамъ ѣздили брать уроки изъ математики къ Ламовскому⁶⁵.

Предъ поѣздкой въ Петер<бургъ> Куманина свезла Мих<аила> и Ѳед<ора> Достоев<скихъ> на богомолье въ⁶⁶ Сергіевъ Посадъ⁶⁷ и потомъ говорила, что они всю дорогу декламировали и читали ей стихи.

⁶² Француз Никола-Шарль-Иоанн Сушар (Suchard; 1783–1851) прибыл в Россию в середине 10-х гг. XIX в. Выдержав в 1818 г. экзамен в Московском университете, преподавал французский язык в женских институтах — Александровском и Екатерининском, которые находились рядом с Марининской больницей. Приняв православие, Н. Сушар в 1826 г. получил разрешение Николая I переменить иностранное имя на русское. Новая фамилия с одобрения императора образовалась путем прочтения старой фамилии — Suchard — справа налево с прибавлением русского окончания «-ов». Н. И. Драшусов с осени 1832 г. был приходящим учителем французского языка в доме Достоевских. Позднее, с осени 1833 по июнь 1834 г., Михаил и Федор посещали его полупансион на Новослободской улице (соврем. № 26; историческое здание не сохранилось). Пансион Драшусова-Сушара явился прототипом «пансиониска Тушара» в романе «Подросток» (см.: [Федоров: 89–96]).

⁶³ У Н. И. Драшусова (см. предшеств. примеч.) было два сына: Александр и Владимир. А. Н. Драшусов (1816–1890) — астроном, директор обсерватории Московского университета (см.: РБС; т. 6: 676–677). В. Н. Драшусов (1819–1883) — тайный советник, магистр математических наук, издатель газеты «Московский городской листок», управляющий московской Павловской больницей (см.: *Список гражданским чинам, 1873*: 309).

⁶⁴ Пансион австрийского подданного, чеха Леопольда (Леонтия Ивановича) Чермака (1770–1849), в котором Михаил и Федор Достоевские учились с осени 1834 по весну 1837 г., располагался в Басманной части, в 1-м квартале, на Новобасманной улице, в доме княгини Натальи Петровны Касаткиной-Ростовской, № 91 (см.: *Соколов*: 176 (1-я паг.), 36 (2-я паг.)). Здание стояло рядом с Басманной полицейской частью (№ 92) и неподалеку от дома, где до 1828 г. жил со своей семьей дедушка писателя Федор Тимофеевич Нечаев (№ 98). Современ. адрес: улица Новая Басманная, № 31 (историческое здание не сохранилось). О пансионе Л. Чермака подробнее см.: [Достоевский А. М.: 92–114], также: [Федоров: 97–114], [Смирнова].

⁶⁵ Александр Михайлович Ламовский (Ломовский) (1818–1893) — старший товарищ братьев Михаила и Федора Достоевских по пансиону Л. И. Чермака, педагог, математик. По окончании пансиона вольнослушатель Московского университета, с 1841 г. учитель математики в Московском сиротском доме. С 5 июля 1842 г. зять Чермака, муж его средней дочери Анны Леонтьевны (подробнее см.: [Давлетбаева, Емченко]).

⁶⁶ В рукописи ошибочно: *къ*

⁶⁷ Ежегодные посещения в летние месяцы Троице-Сергиевой лавры были традиционными в семье Достоевских до покупки имения Даровое в Тульской губернии. «У Троицы, — вспоминал брат Д. Андрей, — проводили два дня, посещали все церковные службы, и, купив игрушки, тем же порядком возвращались домой, употребив на всё путешествие дней 5–6». Он же сообщает в мемуарах о поездке в лавру весной 1837 г. старших братьев Михаила и Федора с тетушкой А. Ф. Куманиной: «Тетенька Александра Федоровна по обычаю ежегодно весной ездила на богомолье в Троицкую лавру и на этот год упростила папеньку отпустить с нею и двух старших сыновей для поклонения святыне перед отъездом их из отчего дома в Петербург. Впоследствии я часто слышал от тетеньки, что оба брата во время путешествия услаждали тетеньку постоянно декламацией стихотворений, которых они массу знали наизусть» [Достоевский А. М.: 54, 79].

*Сверстниковъ бывавшихъ не было*⁶⁸.

*Александра Николаевна*⁶⁹, старушка<,> рассказывала⁷⁰ Тысячу и одну ночь про Альшади<?> и пр<о>⁷¹ и когда начинала рассказывать, то дѣти такъ и не отпускали ее отъ себя. <л. 81 об.>

Тише! Тише! кричалъ онъ въ Старой Руссь когда очень шумѣли во время его сна.

*Когда диктовалъ, то говорилъ «на другой строчкѣ» разговорно, не разговорно*⁷². *Восклицательный знакъ, вопросительный, знаки любилъ чтобъ ставили какъ можно ближе, рѣшительно около самаго слова, напр. «дѣло» и всегда настаивалъ на этомъ.*

*Бывалъ очень доволенъ когда продиктованное было готово къ его вставанью*⁷³.

*Любилъ изъ Вал. Скотта — Единбургск<ую> Темницу и Робъ Рой*⁷⁴, изъ Дикенса Оливеръ Твистъ, Никльби, Лавка древностей⁷⁵. *Теккеря не любилъ*

⁶⁸ Об этом сообщает и Андрей Достоевский: «Из товарищей к братьям не ходил никто. Раз только к старшему брату приезжал из пансионских товарищей некто Кудрявцев. Брату позволено было отдать ему визит, но тем знакомство и кончилось» [Достоевский А. М.: 71–72].

⁶⁹ В исповедной ведомости за 1831 г. церкви св. апостолов Петра и Павла в Мариинской больнице среди живущих в доме штаб-лекаря М. А. Достоевского фигурирует некая титулярная советница вдова вахмистра *Александра Николаевна* Новицкая, 66 лет (см.: ЦГА Москвы. Ф. 203. Оп. 747. Д. 1175. Л. 805 об. [Электронный ресурс]. URL: [https://cgamos.ru/isprovedalnye_vedomosti/203-747-1175/\(01.03.2024\)](https://cgamos.ru/isprovedalnye_vedomosti/203-747-1175/(01.03.2024))). В каком отношении она состояла к семье Достоевских, сказать затруднительно. Возможно, со слов А. Г. (А. М. Достоевский такую сказчицу не упоминает), Александру Николаевну в рассказ о детстве Д. включил первый биограф писателя О. Ф. Миллер: «По воспоминаніямъ другихъ родственниковъ Ѳ. М., сказки рассказывала имъ еще — уже не народныя, а изъ "Тысячи и одной ночи" — какая-то часто гостившая у нихъ старушка Александра Николаевна. Сказка такъ и лилась у нея за сказкой и дѣти не отходили отъ нея» (Миллер: 9).

⁷⁰ В рукописи ошибочно: *рассказывав*

⁷¹ Далее пропуск в рукописи. Возможно, имеется в виду неизвестный нам герой арабских сказок, а имя второго героя А. Г. забыла.

⁷² По-видимому, имеется в виду указание при диктовках на то или иное оформление реплик диалога.

⁷³ С осени 1866 г. постоянным участником творческого процесса Д. была его жена-стенографистка. «*Ѳ<едоръ> М<ихайловичъ> привыкъ работать съ моею помощію, т. е. диктовать мнѣ, я стенографировала и на другой день представляла продиктованное уже готовымъ для типографіи*», — вспоминала она (ОР РГБ. Ф. 93. III. 7.1. Л. 280).

⁷⁴ Достоевский познакомился с этими произведениями В. Скотта еще в детские годы, когда «12-ти лет <...> в деревне, во время вакацій, прочел всего Вальтер-Скотта» [Д30; т. 30; 212]. Эвфию Денс, героиню романа В. Скотта «Эдинбургская темница» (1818, рус. пер. 1825), и Диану Вернон, героиню романа В. Скотта «Роб Рой» (1817, рус. пер. 1829), упоминает Мечтатель, герой романа «Белые ночи», рассказывая Настеньке о содержании своих грез (см.: [Д30; т. 2: 116]).

⁷⁵ Д. увлекся творчеством Ч. Дикенса еще в 1840-е гг. Особенно он ценил «Посмертные записки Пиквикского клуба», «Оливера Твиста», «Лавку древностей» (см.: [Д30; т. 21: 75]). Указание А. Г. на роман «Жизнь и приключения Николаса Никльби» (1838–1839; рус. пер. 1840) ценно тем, что в текстах самого Д. нет упоминаний этого произведения. О «Приключениях Оливера Твиста» (1838; рус. пер. 1841) также нет развернутых высказываний

*Изъ Бальзака Кузень Понсъ, Кузина Бетта*⁷⁶ <л. 82>

Прежде чѣмъ лечь спать онъ долго приготовлялся, часа два<,>⁷⁷ именно сажалъ дѣтей, поилъ ихъ, ужиналъ, осматривалъ заперты-ли всѣ двери, ходилъ [кое-куда, мылъ зубы]⁷⁸, продѣлывалъ гимнастику, молился, приготовлялъ воду<,> спички, свѣчку и часы⁷⁹ недалеко отъ того мѣста гдѣ онъ спалъ⁸⁰, перестилалъ постель⁸¹ и затѣмъ уже ложился, закутываясь головой въ простыню и покрываясь двумя одѣялами, тканевымъ и байковымъ, а сверху накрываясь старымъ пальтомъ только ноги. Спалъ на спинѣ, если спалъ на лѣвомъ боку, то очень кашлялъ.⁸² <л. 82 об.>

Любилъ совѣтовать⁸³ тереться медомъ съ солью.⁸⁴

Корабль не круглый, не продолговатый, а четырехугольный, такой чтобъ⁸⁵ ни за что плавать не могъ. Дно должно быть непременно вогнутое. Машины устроить такую, чтобъ отопленіе стоило не меньше 100 тыс. въ мѣсяцъ. Чтобъ на этотъ корабль пошло какъ можно больше бронзы<,> малахиту⁸⁶. Пустить въ море доказать Европѣ⁸⁷ наше миролюбіе. Но⁸⁸ чтобъ возить этотъ корабль устроить по берегамъ желѣз<ную> дорогу и чтобъ 9 паровозовъ

писателя (см.: [Д30; т. 22: 148]). Героиня «Лавки древностей» (1840–1841; рус. пер. 1843 (сокр.), 1853) Нелли Трент повлияла на создание образа Нелли в романе «Униженные и оскорбленные»; эпизод из «Лавки древностей» весьма вольно пересказывает Тришатов в романе «Подросток» (см.: [Д30; т. 13: 353]).

⁷⁶ Как и в случае с романом Ч. Диккенса «Жизнь и приключения Николаса Никльби», упоминание А. Г. в этой заметке романов О. де Бальзака «Кузен Понс» (1846; рус. пер. 1847) и «Кузина Бетта» (1847; рус. пер. 1847), образующих диптих под названием «Бедные родственники», ценно тем, что сам Д. никогда не высказывался об этих произведениях.

⁷⁷ часа два вписано.

⁷⁸ Слова «кое-куда, мылъ зубы» записаны стенографически. Расшифровка Ц. М. Пошеманской. Далее было записано и зачеркнуто: молился

⁷⁹ и часы вписано.

⁸⁰ Д., работая до 3–4 часов ночи, спал на диване в рабочем кабинете. В нижней части дивана были выдвижные ящики, где размещались постельные принадлежности: одеяло, подушки и проч.

⁸¹ перестилалъ постель вписано.

⁸² Знак вопроса поставлен в рукописи.

⁸³ совѣтовать вписано.

⁸⁴ Рецепт «в бане на полке медом с солью вытереться» ернически упоминает черт Ивана Карамазова, отмороживший себе бок, характеризуя это как «народное средство», но одновременно сообщая, что так лечиться ему «один немец-доктор посоветовал» [Д30; т. 15: 76].

⁸⁵ Далее было: на

⁸⁶ Вместо: малахиту — было: малахита

⁸⁷ Было: для доказательства Европѣ что мы

⁸⁸ Но вписано.

возили его, а на⁸⁹ время войны причалить къ берегу. Этотъ корабль предназначался для⁹⁰ посольствъ и кокотокъ высшаго полета⁹¹.

Боялся что не пропустятъ. <л. 83>

Не любилъ маленькихъ портретовъ,
Дорогой по жел<ьзной> дорогъ имѣлъ отличный аппетитъ и бывало непременно поужинаетъ и въ Новгородъ и въ Чудовъ⁹². Въ вагонъ дремалъ, а иногда и спалъ.

А вѣдь ты славная у меня⁹³, Аничка.

Для дѣтской книжки Нечочка Незван<ова>. Коля Красот<кинъ>. Смерть Илюшечки, Мальчикъ у Христа. Мужикъ Марей. Столѣтняя. Маленькій Герой⁹⁴.

Боялся грустнаго впечатлен<я>

⁸⁹ Вместо: на — было: во

⁹⁰ Далее было: перевезенія

⁹¹ Возможно, как и в случае с записью перечня тем «Memento: на всю жизнь», А. Г. скопировала здесь не дошедший до нас автограф Д. с связным изложением неосуществленного художественно-публицистического замысла «Проект мечтателя, сумбуриста», разрозненные наброски к которому находятся на многих страницах записной тетради Д. 1880–1881 гг. Этот замысел, скорее всего, намечался для февральского выпуска «Дневника Писателя» 1881 г. и не был реализован из-за смерти Д. Комментируемый набросок из ЗК А. Г. под рубрикой «Рукописные редакции» в академическом ПСС введен в основной корпус текстов Д. (см.: [Д30; т. 30₁: 24, 84]). Такое неоправданное решение обосновано публикатором произвольным допущением, согласно которому данный текст, продиктованный Д., был записан женой писателя стенографически, а здесь А. Г. расшифровала его. Подробнее о «Проекте мечтателя, сумбуриста» см.: [Тихомиров, 2008: 373–374].

⁹² Через Чудово и Новгород пролегал маршрут, которым Достоевские ездили в Старую Руссу. В Чудове была пересадка на новгородский поезд (ждать иногда приходилось до двух часов); от Новгорода до Старой Руссы добирались частью на пароходе по Ильменю, частью на лошадях.

⁹³ у меня вписано.

⁹⁴ А. Г. здесь перечисляет произведения Д. (рассказы и фрагменты крупных романов), которые писатель планировал включить в сборник «Для детей». О намерении выбрать из своих сочинений «места, подходящие к детскому возрасту, и издать книжку для детского чтения» [Д30; т. 30₁: 169] Д. сообщает в письме к жене от 28–29 мая 1880 г. (идею писателю подсказала некая госпожа Илина, которая обратилась к нему за разрешением осуществить такой проект, но получила отказ). После смерти мужа А. Г. реализовала этот замысел, издав в 1883 г. сборник «Русским детям: из сочинений Ф. М. Достоевского» (под ред. [и с предисл.] О. Ф. Миллера. СПб.: Тип. бр. Пантелеевых, 1883. 280 с.) и в 1897 г. сборник «Достоевский для детей школьного возраста» (под ред. А. В. Круглова. С биогр. очерком, портр. Ф. М. Достоевского и снимками с его дома и школы его имени. СПб.: Тип. бр. Пантелеевых, 1897. 393 с.). Подробнее см.: [Вассена].

боялся чтобъ дѣтей не раздавили.

А вотъ я⁹⁵ хочу до Васъ добраться.

На морозъ у него кололи пальцы, подъ ногтями, и это случалось при самомъ легкомъ морозъ

У Ѳеди тоже самое.

За послѣднюю зиму съ мороза у него иногда распухало лицо, вѣрнѣе щеки.

<л. 83 об.>

и — угль пылающій огнемъ онъ

Глаголомъ жги сердца людей.

И по-те-кутъ богатства

И вырвалъ (какъ можно рѣзче) грѣшный мой языкъ⁹⁶. <л. 84>

Въ четвергъ ? былъ Мих<айлъ> Мих<айловичъ,>⁹⁷ просидѣлъ весь вечеръ, Ѳед<оръ> Мих<айловичъ> былъ очень [недоволенъ]⁹⁸, что онъ сидитъ. Въ пятницу былъ Поляковъ⁹⁹, привезъ деньги, Ѳедоръ Мих<айловичъ> былъ очень разговорчивъ. Вечеромъ мы заговорили о томъ, куда ѣхать и онъ говорилъ о мечтахъ. <л. 84 об.>

⁹⁵ Далее было: *до т<ебя>*

⁹⁶ А. Г. стремится здесь отразить, хотя бы частично, интонацию, с которой Д., выступая на литературных вечерах, читал произведения А. С. Пушкина: «Пророк» и монолог Барона из «Скупого рыцаря». По воспоминаниям современников, чтение отличалось невероятной силой и глубиной проникновения. Слышавший на одном из вечеров чтение Д. стихотворения «Пророк» И. Ф. Анненский вспоминал: «Я не удержал памятью в передаче Достоевского всех деталей того жестокого акта, которым вводился в новую жизнь древний иудей, будущая жертва деревянной пилы. Помню только, что в заключительном стихе "Глаголом жги сердца людей" Достоевский не забирал вверх, как делали иные чтецы, а даже как-то опадал, так что у него получался не приказ, а скорее предсказание, и притом невеселое» (Анненский: 237). Строчка из «Скупого рыцаря» приведена неточно; у Пушкина: «И потекут сокровища мои...».

⁹⁷ Михаил Михайлович Достоевский-средний (1846–1896), племянник и крестник писателя, второй сын его старшего брата. Визит М. М. Достоевского к дяде состоялся 22 января 1881 г. (см.: [Летопись; т. 3: 538]).

⁹⁸ Слово «недоволенъ» записано стенографически. Расшифровка Ц. М. Пошеманской.

⁹⁹ Борис Борисович Поляков (ок. 1815–1884) — действительный статский советник (1869), состоявший в Медицинском департаменте Министерства внутренних дел (*Список гражданским чинам*, 1879: 401–402). С 1879 г. в отставке с чином тайного советника. Занимался частной адвокатской практикой, с 1873 г. являлся поверенным Д. в деле о «куманинском наследстве». 23 января 1881 г. привез Достоевским деньги (357 руб. 67 коп.) за проданный в рязанском имении лес (см.: [Летопись; т. 3: 538–539]). Подробнее о Б. Б. Полякове см.: [Юхнович].

въ Дѣтскую книгу хотѣлъ: Неточку, Колю Красоткина, Смерть Илюшечки, Мальчикъ у Христа, Мужикъ Марей, Маленкѣй Герой?¹⁰⁰
но находилъ лишь, что впечатлѣніе на дѣтей будетъ грустное.

Ничего не было труднѣе для него какъ садиться писать, раскачиваться.

Писалъ чрезвычайно скоро.

Лилька Килька любилъ ее называть.

Заваривалъ чай; сначала споласкивалъ чайникъ горячею водою, клалъ ³¹⁰¹ ложки чаю (при чемъ непременно требовалъ «свою» ложку<, > она такъ и называлась папиной ложечкой)¹⁰² и наливалъ лишь $\frac{1}{2}$ чайника¹⁰³ и закрывалъ салфеточкой; затѣмъ минуты черезъ три дополнялъ чайникъ и тоже накрывалъ. И наливалъ чай лишь тогда когда онъ настоится. Ставилъ чайникъ на самоваръ лишь тогда когда самоваръ переставалъ кипѣть. Наливая себѣ чай <л. 85> папа непременно смотрѣлъ на цвѣтъ чая и ему случалось очень часто то добавлять чаю¹⁰⁴, то¹⁰⁵ сливать въ полоскательную чашку чай и добавлять кипяткомъ¹⁰⁶; часто случалось, что унесетъ стаканъ въ свой кабинетъ и опять вернется чтобъ долить или разбавить чай. Увѣрялъ: «Нальешь чай, кажется хорошъ цвѣтомъ, а принесешь въ кабинетъ цвѣтъ не тотъ». Кладъ два куска сахару. <л. 84 об.>

Въ подросткѣ очень цѣнилъ еще разсказъ о снѣ¹⁰⁷.

въ Идіотъ¹⁰⁸

въ Карамазовыхъ> Великаго Инквизитора, Смерть Зосимы, Сцена Дмитрія и Алеши (разсказъ о томъ какъ Катерина Ивановна кѣ нему приходила). Судъ, двѣ рѣчи¹⁰⁹. Исповѣдь Зосимы, Похороны Илюшечки. Бесѣда съ бабами. Три бесѣды Ивана съ Смердяковымъ,> Чорта.

Столытняя, Мальчикъ у Христа, Марей, разсказъ Мармеладова. <л. 85 об.>

¹⁰⁰ См. выше примеч. 94.

¹⁰¹ Вместо: 3 — было: 2 или

¹⁰² Принадлежавшую Д. чайную ложечку с монограммой «Ө. Д.» можно видеть в экспозиции Литературно-мемориального музея Ф. М. Достоевского в С.-Петербурге (инв. номер: БПИД-378).

¹⁰³ Вместо: чайника — было: во<ды?>

¹⁰⁴ Вместо: чаю — было: кипятку

¹⁰⁵ Далее было: чаю, такъ что

¹⁰⁶ Ср. с иным свидетельством дочери писателя: «Отец любил сам наливать себе чай и пил всегда очень крепкий. Он выпивал два стакана, а третий уносил с собой в кабинет, где прилеживал его понемногу за работой» [Достоевская Л. Ф.: 185]. Также см. свидетельство о. Иоанна Румянцева: «Покойный романист <...> любил пить чай самый крепкий, словно пиво» (Исторический вестник. 1895. Т. LX, № 4. С. 135).

¹⁰⁷ По-видимому, имеется в виду сон Версилова о «золотом веке» [ДЗ0; т. 13: 375], являющийся почти дословным повторением сна Ставрогина в романе «Бесы» из исключенной по требованию редакции «Русского вестника» главы «У Тихона».

¹⁰⁸ Пропуск в рукописи.

¹⁰⁹ Имеются в виду речи прокурора и адвоката в книге двенадцатой «Судебная ошибка» романа «Братья Карамазовы».

Воскресенье только что всталъ какъ пришелъ Майковъ¹¹⁰; говорили объ окончаніи Дневн<ика>¹¹¹, объ Февральскомъ Дневн<икъ>, что хочетъ писать. О¹¹² Собраніи бывшемъ у Грота по поводу того куда дѣвать остатокъ отъ Пушк<инскаго> памятника¹¹³. Пришелъ Орестъ Миллеръ¹¹⁴, пришла Катерина Иполитовна¹¹⁵. Зашелъ разговоръ о перемѣнѣ программы и о томъ чтобъ ему не читать Онѣгина, котораго прочтетъ вмѣсто него Герардъ съ <...>¹¹⁶ Фод<оръ> Мих<айловичъ> былъ недоволенъ, почти обиженъ, но затѣмъ мы стали его уговаривать чтобъ онъ выбралъ другое и онъ мало по малу согласился.¹¹⁷ Выбралъ¹¹⁸

¹¹⁰ Этот визит друга Д. еще с 1840-х гг. поэта Аполлона Николаевича Майкова (1821–1897) состоялся 25 января 1881 г. Майков приходил и в дни предсмертной болезни Д. (см. ниже примеч. 219).

¹¹¹ Имеется в виду моножурнал Д. «Дневник Писателя».

¹¹² Далее было: *пам*

¹¹³ Академик-филолог Яков Карлович Грот (1812–1895) являлся инициатором идеи и членом Комитета по сооружению памятника А. С. Пушкину в Москве, открытого 6 июня 1880 г. на Страстной площади. Всенародно собранная за период с 1860 по 1875 г. сумма на памятник превышала 100 тыс. рублей. После открытия монумента осталось более 20 тыс. рублей, которые по решению Комитета были направлены на издание «Дешевой пушкинской библиотеки» и учреждение Пушкинской премии Российской академии наук.

¹¹⁴ Орест Федорович Миллер (1833–1889) — историк литературы, публицист, фольклорист; один из организаторов литературных вечеров, проводившихся Обществом для пособия нуждающимся литераторам и ученым. Составитель (вместе с Н. Н. Страховым) первой посмертной биографии Д. (1883).

¹¹⁵ Екатерина Ипполитовна Сниткина (урожд. Тихорская; 1848–1928) — жена двоюродного брата А. Г. Достоевской Михаила Николаевича Сниткина (1837–1901), врача-педиатра в петербургском Воспитательном доме. Подробнее о ней см.: [Панюкова, 2019: 146–153].

¹¹⁶ Пропуск в рукописи. В программе вечера (см. след. примеч.), опубликованной в газете «Новое время» (1881. 28 янв. № 1767. С. 1), обозначено, что один фрагмент из «Евгения Онегина» (переписку Татьяны с Онегиным) прочтут А. Ф. Лауниц и В. Н. Герард; другой (дуэль) — В. А. Крылов (источник указан: [Белов, 1993: 133]). А. Г., очевидно, запамятовала имя Александры Федоровны фон дер Лауниц (1851–1921), дочери генерал-майора Ф. Ф. фон дер Лауница.

¹¹⁷ Речь идет о предстоящем чтении на «большом Пушкинском вечере», который должен был состояться 29 января 1881 г., в годовщину смерти поэта, в зале Кононова у Полицейского моста. В письме от 20 января 1881 г. к одному из организаторов вечера, О. Ф. Миллеру, А. Г. сообщала о согласии Д. участвовать в Пушкинском вечере, здесь же она передавала желание мужа «прочсть из последней главы "Евг<ения> Онегина" и тем ограничиться» [Ланский: 528]. Согласно комментируемой заметке, О. Ф. Миллер при личной встрече как будто просит Д. выбрать для чтения другие тексты Пушкина, поскольку из «Онегина» собирается читать адвокат Владимир Николаевич Герард (1839–1903). В посмертной биографии писателя, вспоминая этот эпизод, О. Ф. Миллер, напротив, сообщает, что сам Д. «вдруг настоятельно заявил, что желает прочесть на вечере некоторые любимые им небольшие стихотворения Пушкина», Миллер же возражал, так как «Евгений Онегин» уже значится в афише вечера и изменение программы повлечет хлопоты «у попечителя учебного округа и градоначальника». Д. настаивал на своем. В конце концов Миллер «дал слово выхлопотать разрешение на замену прежнего отрывка другими стихотворениями, только бы Ф. М. участвовал в вечере» (Миллер: 322). Еще по одному свидетельству Миллера, Д. в конечном счете выбрал для чтения стихотворения «Пророк», «Из Корана», «Странник» («Однажды, странствуя среди долины дикой...»), «Из Данта» («И дале мы пошли...»). «Он собирался при этом говорить, — прибавляет Миллер, — о всеобщемлюбовности Пушкина, на тему "всечеловека"» (Неделя. 1881. 1 февр. № 5. Стлб. 178).

¹¹⁸ Пропуск в рукописи.

Ушелъ Майковъ, Ѳед<ора> Мих<айловича> вызвала я проститься съ Катер<иной> Ипол<итовной>. Та ему сказала, что онъ будто сердитый. Онъ очень удивился, и сказалъ ей: ахъ¹¹⁹ лучше не жить съ людьми; тутъ Богъ знаетъ, какъ занять человекъ, ему тяжело и грустно, и люди тотчасъ <л. 86 об.> придумаютъ, что онъ сердится. Да вѣдь я пошутила, отвѣтила ему К<атерина> И<политовна>. Затѣмъ пошелъ гулять, до обѣда, именно поѣхалъ въ типографію отдать послѣдній листокъ Дневника¹²⁰, прося завтра же прислать корректуру. Воротился въ ½ 7го, мы въ это время сходили на¹²¹ полчаса къ Кашипиной¹²² и воротясь съли обѣдать. За обѣдомъ все время говорили о Пиквикс<комъ> Клубѣ, вспоминали всѣ подробности, рассказывали ему, а затѣмъ я спросила кто же былъ этотъ актеръ. Мистеръ Джинглъ¹²³, сказалъ Ѳед<оръ> Мих<айловичъ>. Послѣ обѣда пошелъ пить свой кофей, а затѣмъ сълъ писать свое письмо къ Каткову¹²⁴, а написавъ позвалъ меня, и прочелъ его мнѣ. Между прочимъ онъ упомянулъ что можетъ быть это его послѣдняя просьба, я на это со смѣхомъ сказала, что¹²⁵ вотъ будешь писать опять Карамаз<овыхъ>, опять будемъ просить впередъ. Вечеромъ ходилъ гулять, а затѣмъ [было дѣло]¹²⁶. <л. 86>

Читалъ дѣтямъ Тараса Бульбу, Капитанскую Дочку, Выстрѣлъ, Мятель. Всего Репетилова прочелъ¹²⁷, Горе отъ ума, Бородино. Послѣднее онъ прочелъ

¹¹⁹ Вместо: ахъ — было: в

¹²⁰ Ежемесячник Д. «Дневник Писателя» печатался в типографии А. С. Суворина, находившейся в Эртелевом переулке (ныне ул. Чехова), № 11. Речь идет о январском выпуске «Дневника Писателя», вышедшем уже после смерти Д., 31 января 1881 г.

¹²¹ Далее было: нѣсколько

¹²² Софья Сергеевна Кашипирина (урожд. княж. Урусова; ? — после 1916) — вдова публициста и издателя В. В. Кашипирина, издательница и редактор журнала для детей «Семейные вечера» (1870–1891), близкая знакомая семьи Достоевских.

¹²³ Альфред Джинглъ (Jingle), странствующий актер и шарлатан, отличающийся необычной манерой речи, — персонаж «Посмертных записок Пиквикского клуба» (1836–1837) Ч. Диккенса.

¹²⁴ На самом деле Д. писал письмо не М. Н. Каткову, а его соредктору по журналу «Русский вестник» Н. А. Любимову. В письме он сообщает своему корреспонденту, что крайне нуждается в деньгах, просит передать это Каткову. Спрашивает, нельзя ли сразу прислать всю сумму — «4000 рублей с чем-то», которую редакция журнала оставалась должна ему за публикацию романа «Братья Карамазовы». Письмо датировано в автографе: «Января 26/81» [ДЗ0; т. 30; 241]. А. Г. отмечает, что Д. обсуждал с нею «письмо к Каткову» во второй половине дня 25 января 1881 г. Возможно, писатель обсуждал с женой черновик письма, а чистовик писался в ночь с 25 на 26 января, что и нашло отражение в его датировке.

¹²⁵ Далее было: мож

¹²⁶ Слова «было дѣло» записаны стенографически. Расшифровка Ц. М. Пошеманской. Истолкование этого места вызывает затруднение у комментаторов.

¹²⁷ Выделение «Репетилова» в особый пункт, при упоминании вслед за этим отдельно комедии А. С. Грибоедова «Горе от ума», персонажем которой он является, возможно, обусловлено тем, что Д. репетировал роль этого персонажа Грибоедова, актерски произносил его монологи в домашнем кругу. Дочь писателя вспоминала: отец «решил познакомить нас с отрывками из знаменитой комедии Грибоедова "Горе от ума". <...> ...он считал,

дѣтямъ Тамань. Лѣтомъ онъ началъ читать Разбойниковъ Шиллера¹²⁸. Дѣтямъ онъ никогда не читалъ изъ¹²⁹ своего.

При отпѣваніи служилъ Литургію Преосвященный Несторъ, Епископъ Выборгскій, Архимандритъ Симеонъ, (Намѣстникъ), (лично просилъ) и Димитрій Архимандритъ.

На Отпѣваніи вышли: Ректоръ Дух<овной> Акад<еміи> Янышевъ<,> Архимандритъ Іосифъ (Дух<овный> Цензоръ¹³⁰<),> Ректоръ Духовной Семинаріи

<(>всѣ эти три лица лично просили). Кромѣ нихъ былъ Іеромонахъ Веніаминъ, Архидіаконъ Валеріанъ и Іеродіаконъ Кириллъ и Евгеній¹³¹. <л. 87>

что наши актеры плохо ее понимают, особенно роль Репетилова, которым он очень восхищался и видел в нем истинного прародителя либеральной партии западников. <...> Достоевский так увлекся, читая и объясняя нам эту комедию, что ему захотелось самому сыграть Репетилова, как он его понимает. Он поделился этим желанием с друзьями, и те предложили устроить у себя домашний спектакль и сыграть последний акт бессмертной комедии Грибоедова. <...> Отец не собирался выступать перед публикой, пока как следует не подготовится, и играл только перед нами, детьми. Как всегда, он страстно увлекся новой затеей: он играл по-настоящему, вскакивал, споткнувшись при входе в комнату, жестикулировал, декламировал. Мы следили за его игрой, как зачарованные» [Достоевская Л. Ф.: 247–248]. Возможно, дочь писателя здесь не вполне точно, и речь должна идти не о репетиции домашнего спектакля, о котором не сохранилось никаких сведений, но о подготовке Д. к выступлению на литературном вечере 10 декабря 1880 г., целиком посвященном русской драматургии, где писатель, согласно программе, как раз должен был читать сцены (с 4-го по 9-е явления) из четвертого акта «Горя от ума» (см.: [Тихомиров, 2018: 201–202]).

¹²⁸ О чтении Д. детям летом 1877 г. «Разбойников» Ф. Шиллера сохранился курьезный рассказ дочери писателя: «Как-то осенним вечером в Старой Руссе, когда дождь лил как из ведра и землю усыпали желтые листья, Достоевский объявил нам, что сейчас будет читать нам "Разбойников" Шиллера. Мне было тогда семь лет, а брату только что исполнилось шесть... <...> Если в семь лет я не способна была понимать произведения Шиллера, зато я прекрасно понимала, что эта непонятная драма очень интересна моему отцу, и, чтобы он был мною доволен, надо делать вид, что мне тоже интересно. Хитрая, как большинство маленьких девочек, я делала умное лицо, с понимающим видом кивала головой и притворялась, будто восхищаюсь гением Шиллера. Но, по мере того как братья Мооры становились всё большими разбойниками, меня все больше одолевала дремота, и я из последних сил тарачила свои бедные, усталые детские глазенки; а мой брат Федор откровенно уснул... Видя такую реакцию аудитории, Достоевский перестал читать и сам же над собой посмеялся» [Достоевская Л. Ф.: 192–193].

¹²⁹ изъ вписано.

¹³⁰ Дух<овный> Цензоръ вписано.

¹³¹ В этой заметке перечисляется высшее духовенство, участвовавшее утром 1 февраля 1881 г., перед погребением Д., в литургии, которая служилась в церкви Св. Духа Александро-Невской лавры. Ср.: «Въ 10 часовъ, встрѣченный духовенствомъ, прибылъ архіерей, преосвященный Несторъ, епископъ Выборгскій, второй викарій с.-петербургской епархіи, и началъ литургію въ сослуженіи архимандритовъ и іеромонаховъ. Строино пѣли превосходные пѣвчіе, горячо молились русскіе люди, когда раздались грустно-величественные и скорбно-торжественные звуки тропаря: "Со святыми упокой". По окончаніи литургіи, преосвященный Несторъ вышелъ на середину церкви передъ гробомъ для совершенія отпѣванія. Съ нимъ вышли о. ректоръ с.-петербургской духовной академіи Янышевъ,

*Въ сослуженіи съ викаріемъ окропилъ свя-той во-дой. Любилъ онъ говорить съ*¹³² *[насмѣшкой]*¹³³, *говоря о томъ что дѣлаетъ наше высшее духовенство.*

Папа читалъ дѣтямъ «Бѣдность не порокъ». Перчатка Жуковскаго, лѣтомъ 1880 г. Разбойники Шиллера, при чемъ Оедъ очень не понравилась и онъ заснулъ и почему то назвалъ это сосульками. Читалъ Тараса Бульбу, Капитанскую Дочку.

самое послѣднее прочелъ Тамань.

*Өкедоръ > М<ихайловичъ> очень*¹³⁴ *читилъ Св. Тихона Задонскаго*¹³⁵. <л. 87 об.>

*Чувствительный Жуиръ, въ размѣръ Баденъ-Бадена или Карлсруэ*¹³⁶ ¹³⁷.

Любилъ лѣсъ, пусть всѣ продаютъ, а я не продамъ, изъ принципа не продамъ, чтобъ не безлѣсить Россію. Пусть мнѣ выдѣлятъ лѣсомъ и я его стану растить и къ совершеннолѣтію дѣтей онъ будетъ большимъ.

о. намѣстникъ лавры архимандритъ Симеонъ, два очередные архимандрита и за ними пять протоіереевъ стали по правую сторону гроба, пять іеромонаховъ по лѣвую. Архидіаконъ провозгласилъ: "благослови, Владыко", и тихіе, полные скорби и умиленія звуки панихиднаго пѣнія полились тихой волной, исторгая слезы изъ глазъ молящихся» (Проводы тела Ф. М. Достоевскаго и погребение // *Биография*: 90–91, 3-я паг.). Ценность этой заметки А. Г. состоит в том, что она более подробно, нежели другие источники, описывавшие это событие, перечисляет священно- и церковнослужителей, бывших в сослужении на литургии.

¹³² Далее было: *нас*

¹³³ Слово «насмѣшкой» записано стенографически. Расшифровка Ц. М. Пошеманской.

¹³⁴ Далее было: *сч*

¹³⁵ Святитель Тихон Задонский (по рождению Тимофей Савельев, с 1751 Соколовский, 1724–1783), служил с 1759 по 1761 г. ректором Тверской семинарии, одновременно являлся настоятелем Тверского Отроча монастыря, а в 1769 г., уже будучи епископом Воронежским, удалился, по состоянию здоровья, «на покой» в Задонский Рождество-Богородицкий монастырь. Канонизирован Русской православной Церковью в 1861 г. Его главные сочинения: «Сокровище духовное, от мира собираемое» (1770) и «Об истинном христианстве» (1776). Д. испытал сильное влияние учения и личности св. Тихона Задонскаго. Подробнее см.: [Тихомиров, 2017: 143–163].

¹³⁶ *или Карлсруэ* вписано.

¹³⁷ Ср. со следующим местом из «Дневника Писателя» 1881 г.: «...петербургская интеллигенция наша, от поколения к поколению, всё менее и менее начинает понимать Россію, именно потому, что, замкнувшись от нее в своем чухонском болоте, всё более и более изменяет свой взгляд на нее, который у иных сузился, наконец, до размеров микроскопических, до размеров какого-нибудь Карлсруэ» [Д30; т. 27: 15]. В черновом автографе было: «...до размеров невозможных, микроскопических, ну, например, хоть какого-нибудь Карльсруэ и княжества, в котором тот находится» [Д30; т. 27: 220]. Карлсруэ являлся столицей Великого герцогства Баден.

Въ пятницу 23 Января¹³⁸ когда онъ выражалъ свою заботу о моемъ здоровьи, я сказала ему: Отпусти ты меня съ дѣтьми¹³⁹ въ Ревель, а самъ поѣзжай въ Эмсъ. Когда вернешься, то вмѣстѣ и поѣдемъ доживать лѣто въ Старую Руссу, на три недѣли, такъ какъ придется изъ за дѣтей ранѣе вернуться. — А, такъ ты такъ хочешь, ну такъ и поѣзжай, а у меня на лѣто были совсѣмъ другія мечты. Какія же мечты, скажи мнѣ. — А вотъ мои мечты: теперь у насъ есть кой-какія деньги, да Дневникъ дастъ кое-что, наберется тысячь 12–15, мы и купимъ то подмосковное, о которомъ¹⁴⁰ тебѣ писали прошлымъ лѣтомъ¹⁴¹. Чего не достанетъ, то я займу¹⁴², право займу, этакъ <л. 88 об.> тысячь пять,¹⁴³ если не здѣсь то въ Москвѣ, напр. у Лаврова¹⁴⁴. Онъ дастъ мнѣ навѣрно, и мы отлично ихъ выплатимъ ему потомъ. Ну такъ я поѣду въ Эмсъ, а ты поѣдешь въ имѣніе и будешь тамъ хозяйничать, и проживемъ до осени, а тамъ сюда. Ты и дѣти отлично поправитесь.

Всегда мечталъ объ имѣніи, но непременно спрашивалъ: есть ли лѣсъ? На пахоту и луга не обращалъ вниманія, а лѣсъ, хотя бы небольшой, въ его глазахъ составлялъ главное¹⁴⁵ богатство имѣнія.

Хотѣлъ купить въ Тверской, Московской, Тульской, Орловской, Тамб<овской>, но ни за что не въ Курской, не въ Харьковск<ой>, не въ Малороссіи. Не любилъ дуба, а любилъ листв<енный> лѣсъ, не расчищенный, а скорѣе запуш<енный>, > разросшійся. <л. 88>

Федоръ Мих<айловичъ> съ особеннымъ чувствомъ припоминалъ слова Лешенки сказанныя имъ наканунѣ его смерти: «Нашъ папа добій<,> онъ мнѣ гостинцу далъ<»>.

Не любилъ когда его спрашивали какъ его здоровье, всегда сердился. Часто говорилъ: «Говорятъ про меня, чт о я угрюмъ и сердитъ¹⁴⁶, а они не знаютъ

¹³⁸ Далее было: я ска

¹³⁹ съ дѣтьми вписано.

¹⁴⁰ Далее было: я

¹⁴¹ Кто из корреспондентов А. Г. писал ей летом 1880 г. о возможности покупки подмосковного имения, не установлено.

¹⁴² В рукописи ошибочно: зайду

¹⁴³ Далее было: на

¹⁴⁴ Вукол Михайлович Лавров (1852–1912) — переводчик, журналист, издатель московского журнала «Русская мысль» (с 1880). Д. сблизился с Лавровым в 1880 г. в Москве, в дни мероприятий по открытию памятника А. С. Пушкину. 26 мая 1880 г. он писал жене из Москвы: «Лавров — это мой страстный, испуганный почитатель, питающийся моими сочинениями уже многие годы. <...> Сам он очень богатый неторгующий купец. Два брата его купцы, торгуют хлебом, он же выделился и живет своим капиталом. 33 года, симпатичнейшая и задушевная фигура, предан искусству и поэзии» [Д30; т. 30;: 166].

¹⁴⁵ Вместо: главное — было: самое большое

¹⁴⁶ Вместо: «Говорятъ про меня, что я угрюмъ и сердитъ» — было: «Меня считаютъ угрю<мымъ>»

того, что мнѣ дышать нечѣмъ, что у меня воздуку не хватаетъ, что я задыхаюсь: Я дышу какъ бы черезъ платокъ<»>¹⁴⁷.

Вы на меня сердитесь

Когда?? спрашивалъ онъ удивленнымъ тономъ.

[Когда я хотѣла заварить чай, то онъ говорилъ мнѣ]¹⁴⁸: Ахъ [какъ я несчастенъ!]¹⁴⁹ такимъ милымъ тономъ отчаянія, что я принималась его еще больше <...>¹⁵⁰.

Когда мы поздно ложились, то онъ торопилъ: ложитесь скорѣй, когда жъ я буду заниматься? Теперь 11, два часа мнѣ для приготовл<енія,> два на работу и я просплю не больше 7 час. <л. 89>

Когда дѣти ложились спать, то кто нибудь изъ нихъ кричалъ: Папа, Богородицу читать! Онъ приходилъ и читалъ надъ ребенк<омъ> Б<огородицу>¹⁵¹ а затѣмъ говорилъ нѣсколько ласковыхъ словъ, цаловалъ въ лобъ или въ губы, и уходилъ, говоря: Ну спите, спите<.> <л. 89 об.>

Любилъ икру, швейцарс<кій> сыръ, семгу<,> колбасу, а иногда балыкъ; любилъ иногда ветчину и свѣжія горячія колбасы. Всегда покупалъ на углу Владим<ирскаго> и Невскаго¹⁵² закуски и гостинцы, и непременно затѣзжалъ къ Филипову¹⁵³ за калачемъ или за булкой къ объѣду, а иногда привозилъ дѣтямъ

¹⁴⁷ Ср. в воспоминаниях жены писателя: «Федор Михайлович, с возвращения из-за границы, вернее, с 1872 года страдал катаром дыхательных путей, эмфиземой. Болезнь эта, несмотря на его поездки в Эмс, усиливалась с каждым годом, его легкие все менее и менее могли вбирать в себя необходимый для них воздух, и, даже сидя у себя дома, он иногда до того задыхался, до того неистово кашлял, что, казалось, грудь его не выдержит такого напряжения и последует катастрофа. <...> Он поднимался по лестнице, останавливаясь на каждой ступеньке, задыхался и говорил мне иногда: "Не спеши, дай отдохнуть, дыхание пресеклось, дышу, как через вчетверо сложенный шерстяной платок"» [Достоевская А. Г.: 616].

¹⁴⁸ Слова «Когда я хотѣла заварить чай, то онъ говорилъ мнѣ» записаны стенографически. Расшифровка Ц. М. Пошеманской уточнена нами.

¹⁴⁹ Слова «какъ я несчастенъ!» записаны стенографически. Расшифровка Ц. М. Пошеманской.

¹⁵⁰ Последнее стенографически записанное слово полустерто. В публикации 1988 г. Ц. М. Пошеманская расшифровала его как «целовать», что сомнительно. В публикации 1994 г. расшифровка всей стенографической записи не представлена по причине того, что «последнее слово повреждено» [Орнатская, 1994: 236].

¹⁵¹ См. выше примеч. 34.

¹⁵² В доме К. Палкина на углу Невского и Владимирского проспектов (№ 45/1) чайный магазин содержал купец Василий Петров, на другом углу, в доме Ушакова (№ 47/2) также чайный магазин содержал купец Карл-Август Таммса и рыбный купчиха Мария Прусова (см.: *Справочная книга СПб, 1880: 533, 754, 764*).

¹⁵³ Знаменитую «булочную Филиппова», находившуюся в доме Ростовцева на углу Невского проспекта и Троицкого переулка (ныне ул. Рубинштейна, № 43/2), в конце 1870-х — начале 1880-х гг. содержала московская купчиха Татьяна Филиппова (*Справочная книга СПб, 1880: 637*).

барашковъ¹⁵⁴. Булку¹⁵⁵ клалъ въ карманы шубы и иногда было очень трудно ее вытащить. Чай любилъ черный въ 2 р. 40 и всегда его покупалъ у Орловскаго, противъ Гостиного Двора¹⁵⁶. Любилъ вяземскіе пряники. Чтобъ меня порадовать приносилъ иногда мнѣ копченаго сига, а не задолго до своей смерти, недѣли за три, принесъ миногъ. <л. 89 об.>

Я требую отъ Лили цвѣта Лица.

Таковъ ли я былъ, разцвѣтая.¹⁵⁷ Отцвѣтая ты лучше чѣмъ когда ты разцвѣтала.

И я тоже сирота.

Любилъ чтобы спички были на готовъ, любилъ совершенно черныя чернила и хорошую толстую бумагу.

Я такъ хочу — одно изъ его словъ.

Что она мнѣ говорить? [когда бранились].¹⁵⁸

Говорилъ Федъ: не смѣй ходить около лошади¹⁵⁹ <л. 90>

¹⁵⁴ Так в рукописи. Вероятно, имеются в виду баранки.

¹⁵⁵ В рукописи ошибочно: *Булка*

¹⁵⁶ Чайный магазин купца-старообрядца Александра Орловского, торговавшего под фирмой «Платон Орловский с сыном», находился на Невском проспекте, в доме княгини Е. Мещерской, № 38 (*Справочная книга СПб, 1880: 492–493*).

¹⁵⁷ Неточная цитата из романа А. С. Пушкина «Евгений Онегин» (глава «Путешествие Онегина»); ср.: «Таковъ ли былъ я, разцвѣтая? / Скажи, Фонтанъ Бахчисарая!»

¹⁵⁸ Слова «когда бранились» записаны стенографически. Расшифровка Ц. М. Пошеманской.

¹⁵⁹ Сын Д. Федор с детства был влюблен в лошадей; во взрослом возрасте держал собственный конный завод в Симферополе, был казначеем в Императорском Московском скаковом обществе, членом-корреспондентом по Государственному коннозаводству [Хроника рода Достоевских: 472, 483]. А. Г. в воспоминаниях пишет: «Наш старший сын, Федя, с младенческих лет чрезвычайно любил лошадей, и, проживая по летам в Старой Руссе, мы с Федором Михайловичем всегда опасались, как бы не зашибли его лошади: двух-трех лет от роду он иногда вырывался от старушки-няньки, бежал к чужой лошади и обнимал ее за ногу. К счастью, лошади были деревенские, привыкшие к тому, что около них вертятся ребятишки, а потому все обходилось благополучно. Когда мальчик подрос, то стал просить, чтоб ему подарили живую лошадку. Федор Михайлович обещал купить, но как-то это не удавалось сделать. Купила я жеребенка в мае 1880 года <...>. Я в тот же день сообщила о нашей покупке Федору Михайловичу, и надо же было так случиться, что письмо мое пришло именно в тот день, когда Федором Михайловичем была произнесена его знаменитая речь и когда все бывшее на заседании общество отнеслось к Федору Михайловичу с таким

Любилъ пастилу бѣлую, медь, непременно покупалъ въ посту, кievское варенье, шоколадъ (для дѣтей)<,> синій изюмъ, виноградъ, пастилу красную и бѣлую палочками, мармеладъ и также жиле изъ фруктовъ.

нилъ красное вино, рюмку водки и передъ сладкимъ полрюмки коньяку. Любилъ очень горячій кофе, который бы кипѣлъ и съ своей чашкой уходилъ въ свою комнату, въ лѣвой рукъ неся подсвѣчникъ и салфетку¹⁶⁰, а въ правой — чашку. Любилъ оставаться съ своей чашкой нѣкоторое время одинъ и былъ недоволенъ, когда его въ это время тревожили разговорами¹⁶¹. Обѣдъ кончался въ 7 и онъ любилъ до 8 или $\frac{1}{2}$ 9⁰⁰ просидѣть одинъ, а затѣмъ одѣвался и шелъ гулять, или пройтись куда-либо или же поѣхать куда нибудь въ гости; но въ гости не любилъ прѣзжать позже 9 и самое позднее въ $\frac{1}{2}$ 10⁰⁰. Сидѣлъ въ гостяхъ до 12, иногда до $\frac{1}{2}$ 1го, но въ часъ ночи непременно былъ дома. Переодѣвался очень долго на свое старое¹⁶² пальто. <л. 90 об.>

Если кто заболѣвалъ¹⁶³ хоть немного, онъ говорилъ доктора, доктора.

Это надо записать.

Посадить надо. Ахъ Фединька Фединька, какой ты тяжелый.

Обѣдать! Обѣдать!

Подъ Новый годъ, 30 и 31 Дек<абря> онъ сводилъ счеты по продажѣ въ томъ году нашихъ изданій и былъ до нельзя доволенъ если книги шли хорошо¹⁶⁴.

Когда былъ маленькйй мать называла его Федашей.

Любилъ Сикст<инскую> Мадонну, Zinsgroschen Тициана и Золотой вѣкъ Асисъ и Галатея, самъ назвалъ Золот<ымъ> вѣкомъ¹⁶⁵.

энтузиазмом! Прочтя мое письмо, Федор Михайлович, под влиянием волновавших его восторженных чувств, приписал слова: "Целую жеребеночка" (см.: [Достоевская А. Г.: 414–413]).

¹⁶⁰ и салфетку вписано.

¹⁶¹ Далее было: Затѣмъ

¹⁶² Вместо: свое старое — было: свой старый. Слово «свой» не исправлено А. Г.

¹⁶³ Вместо: заболѣвалъ — было: заболѣлъ

¹⁶⁴ См., например, подобные подсчеты Д. в его рабочей тетради 1880–1881 гг. по продаже «Дневника Писателя» за 1880 г. (РГАЛИ. 212.1.17. Л. 200), «Братъев Карамазовых» (Л. 208), «Дневника Писателя» за 1876 и 1877 гг. (Л. 328, 331), «Униженных и оскорбленных» (Л. 334), «Записок из Мертвого Дома», «Бесов» и «Идиота» (Л. 338), «Преступления и наказания» (Л. 343). Однако эти подсчеты велись писателем регулярно, по мере поступления вырученных от продаж средств.

¹⁶⁵ А. Г. перечисляет любимые живописные полотна Д. из Дрезденской галереи; ср. в ее воспоминаниях: «Федор Михайлович выше всего в живописи ставил произведения Рафаэля и высшим его произведением признавал Сикстинскую Мадонну. Чрезвычайно высоко ценил талант Тициана, в особенности его знаменитую картину: "Der Zinsgroschen",

*Не любилъ Гольдбейнов<ой> Мадонн<ы>*¹⁶⁶ <л. 91>

Не свѣжа голова.

А вотъ я самъ начну учить Васъ ариѳметикъ (собралъ учебники).

[И когда Ѳедя долго не писалъ, то Ѳедоръ Михайловичъ говорилъ]¹⁶⁷: Ахъ Ѳединька, Ѳединька, какъ ты меня мучаешь.

Прогонялъ дѣтей прочь отъ самовара.

А вотъ я тебѣ прочту и прочель начало «Дневника». Не скучно-ли, не есть-ли тутъ повтореніе. Я сказала, что совсѣмъ не скучно, но что разумѣется есть многое старое, что иначе и быть не можетъ такъ какъ онъ проводитъ свою идею о русск<омъ> народѣ и о православіи¹⁶⁸, что кругъ читателей у него новый и что для тѣхъ надо было выяснитъ <...>¹⁶⁹ Онъ остался очень доволенъ.

Любилъ чтобъ его слушали когда [онъ читалъ по рукописи]¹⁷⁰ и ужъ ничѣмъ другимъ въ это время не занимались; малѣйшій жестъ сердилъ и беспокоилъ его. <л. 91 об.>

"Христос с монетой", и подолгу стоял, не отводя глаз от этого гениального изображения Спасителя» [Достоевская А. Г.: 204]. В числе любимых Достоевским А. Г. также называет картину Клода Лоррена «Морской пейзаж с Адисом и Галатеей» (1657), которая упоминается в романе «Подросток» (сон Версилова): «Мне приснился совершенно неожиданный для меня сон, потому что я никогда не видал таких. В Дрездене, в галерее, есть картина Клода Лоррена, по каталогу — "Асис и Галатей"; я же называл ее всегда "Золотым веком", сам не знаю почему. <...> Эта-то картина мне и приснилась, но не как картина, а как будто какая-то бэль...» [ДЗ0; т. 13: 377]. Эта же картина упоминается в «Исповеди Ставрогина», исключенной по требованию редакции «Русского вестника» из романа «Бесы» (см.: [ДЗ0; т. 11: 21]).

¹⁶⁶ Имеется в виду картина Ганса Гольбейна Младшего (1497/98–1543) «Мадонна с семьей бюргермейстера Якоба Мейера» (1525–1526). В 1867 г. Достоевский в Дрезденской галерее видел копию с этой картины работы Бартоломеуса Сарбурга, которая длительное время считалась подлинником самого Гольбейна (см.: [Достоевская А. Г. Дневник: 10, 13 и 423–424, примеч. С. В. Житомирской]).

¹⁶⁷ *И когда Ѳедя долго не писалъ, то Ѳедоръ Михайловичъ говорилъ* записано стенографически. Расшифровка Ц. М. Пошеманской.

¹⁶⁸ См. в январском выпуске «Дневника Писателя» 1881 г.: «...народ русский в огромном большинстве своем — православен и живет идеей православия в полноте, хотя и не разумеет эту идею ответчиво и научно. В сущности в народе нашем кроме этой "идеи" и нет никакой, и всё из нее одной и исходит, по крайней мере, народ наш так хочет, всем сердцем своим и глубоким убеждением своим. Он именно хочет, чтоб всё, что есть у него и что дают ему, из этой лишь одной идеи и исходило. И это несмотря на то, что многое у самого же народа является и выходит до нелепости не из этой идеи, а смрадного, гадкого, преступного, варварского и греховного. Но и самые преступник и варвар хоть и грешат, а все-таки молят Бога, в высшие минуты духовной жизни своей, чтоб пресекался грех их и смрад и всё бы выходило опять из той излюбленной "идеи" их» [ДЗ0; т. 27: 18].

¹⁶⁹ Пропуск в рукописи.

¹⁷⁰ *когда [онъ читалъ по рукописи]* вписано. Слова «онъ читалъ по рукописи» записаны стенографически. Расшифровка Ц. М. Пошеманской. Стенографические знаки, расшифрованные ею как «он читал», в настоящее время полустерты и не поддаются расшифровке.

1²⁰ Января были въ театрѣ на Сидоркиномъ дѣль¹⁷¹, очень былъ доволенъ/

Во вторникъ была Штакеншнейд<ерь>¹⁷² Орестъ Миллеръ, ходила за виноградомъ, пѣль икру съ бѣл<ымъ> хлѣбомъ, пилъ молоко. Былъ Кошлаковъ, а послѣ него Бретцель¹⁷³, разѣхались.

ходилъ кой-куда, освѣжали комнату.

Вечеромъ Вѣрочка и Павелъ Александр<овичъ>¹⁷⁴ рано легли, пилъ много лимонаду съѣланнаго мамой¹⁷⁵, часто.

во вторникъ боялся что съѣдятъ весь виноград<адъ>, а когда принесли еще винограду, то просилъ меня ѣсть. <л. 92>

Eugenie Grandet¹⁷⁶

Февр<альскій> выпускъ Философу¹⁷⁷ и о томъ какъ они провалили классицизмъ¹⁷⁸.

¹⁷¹ Новая комедия Д. В. Аверкиева «Сидоркино дело» (1880) шла на сцене Александринского театра первый сезон. По оценке обозревателя театральной газеты «Суфлер», «Сидоркино дело» «имело успех самый ничтожный, и то благодаря главным образом прекрасному исполнению г-жою <М. Г.> Савиной главной роли Лизы» (см.: Суфлер. 1880. 9 нояб. № 86).

¹⁷² Елена Андреевна Штакеншнейдер (1836–1897) — дочь архитектора А. И. Штакеншнейдера, хозяйка светского салона, где часто бывал Д. в 1860–1862 и в 1870-е гг. Автор мемуаров и дневника, в котором нашла отражение культурная жизнь Петербурга.

¹⁷³ Дмитрий Иванович Кошлаков (1834–1891) и Яков Богданович фон Бретцель (1842–1918) — врачи, лечившие Д.

¹⁷⁴ Вера Михайловна Иванова (1829–1897), сестра Д., и Павел Александрович Исаев (1847–1900), пасынок писателя, сын его первой жены Марии Дмитриевны.

¹⁷⁵ Теща Достоевского, мать А. Г., Анна Николаевна Сниткина (урожд. Мильтопеус; 1812–1893). О ней подробнее см.: [Панюкова, 2019: 142–143, 145].

¹⁷⁶ «Евгения Гранде» (1833) — роман О. де Бальзака, переведенный Д. в юности (перевод опубликован без указания имени переводчика в 1844 г. в петербургском журнале «Репертуар и Пантеон», № 6–7).

¹⁷⁷ Место, вызывающее затруднение у комментаторов. Т. И. Орнатская без необходимой аргументации посчитала, что 26 января 1881 г. Д. беседовал с пришедшим к нему студентом петербургской Духовной академии Философом Николаевичем Орнатским и этому-то «Философу» он излагал план февральского выпуска «Дневника Писателя» (см.: [Д30; т. 30: 84]; также: [Орнатская, 1986]). С. В. Белов подверг справедливой критике это безосновательное допущение Т. И. Орнатской, но в свою очередь легковесно предположил, что под «Философом» А. Г. подразумевается Н. Н. Страхов (которого, хорошо его зная лично, непонятно почему так в этой заметке аттестует жена писателя) [Белов, 1993: 174]. Однако речь, по-видимому, идет не о реальном человеке, которому Д. излагал замысел очередного выпуска своего моножурнала, а о том, чему будет посвящен февральский выпуск: 1) Философу, 2) и о том, как они провалили классицизм. Ср. в наброске к «Проекту мечтателя, сумбуриста»: «Мы такого изобретем философа, красавчика, который выйдет и начнет читать лекции философии на тему веселости и невинности и в которого разом влюбятся все дамы» [Д30; т. 27: 76]. То есть Философ и есть «мечтатель, сумбурист» задуманного гротескного произведения (см. выше примеч. 91), и ему-то — Философу — и должен был быть посвящен февральский «Дневник Писателя».

¹⁷⁸ Одна из тем, запланированных для февральского выпуска «Дневника Писателя». Ср. наброски в Записной тетради Д. 1880–1881 гг.: «Всё вдруг и с классицизмом (мысли

Единбургская Темница, Робъ-Рой, Оливеръ Твистъ, Николай Никльби.

*Во вторникъ вечеромъ, передъ его сномъ я ходила на верхъ попросить господина не ходить, такъ какъ эта вѣчная ходьба очень его беспокоила. Господинъ пересталъ*¹⁷⁹.

*Вечеромъ до Кошлакова диктовалъ мнѣ письмо къ Гейденъ съ исторіею его бользни*¹⁸⁰.

*Григоровичъ въ день смерти*¹⁸¹.

мои насчет классицизма). Постепенность не была соблюдена вовсе. <...> *Классическая реформа*. Произвели классическую реформу отвлеченно. Главное, забыли, что мы не Европа» и т. п. [Д30; т. 27: 45].

¹⁷⁹ В биографической литературе высказана версия, что в квартире этажом выше находилась полицейская засада, оставленная 26 января 1881 г. после ареста проживавшего там члена исполнительного комитета революционной организации «Народная воля» Александра Баранникова. «Если комната Баранникова, пишет, например, И. Л. Волгин, — действительно располагалась над кабинетом (Достоевского. — Б. Т.), то ходить там мог только один человек: томящийся в засаде полицейский» [Волгин, 2010: 579]. Однако меблированные комнаты г-жи Прибылевой, где до ареста жил Баранников, находились не этажом выше, а на одной лестничной площадке с квартирой Достоевских (установлено Т. Г. Станиной по архивным планам дома на Кузнечном). Следовательно, господин, беспокоивший писателя своей ходьбой, был не полицейский агент.

¹⁸⁰ Сохранился листок (ОР РГБ. Ф. 93. III. 5. 111) с записью рукой А. Г. (частично стенографически), на котором женой писателя сделана памятная приписка: «Продиктовано мне в ответ на письмо графини Гейден в 5 час. или в ½ 6-го в день смерти» [Д30; т. 30: 395, примеч.]). Однако, во-первых, доктор Д. И. Кошлаков в последний раз посещал умирающего Д. лишь 27 января 1881 г., около 7 часов вечера, а не «в день смерти», и, во-вторых, описание самочувствия больного писателя в этой диктовке не соответствует его состоянию за несколько часов до кончины. Следовательно, можно предположить ошибку А. Г. в датировке и, может быть, атрибуции адресата этого «бюллетеня», скорее всего продиктованного ей мужем 27 января. Дело в том, что Д. также диктовал жене ответ «на одно доброе письмо» и накануне дня смерти, как раз перед приездом доктора Кошлакова (см.: [Достоевская А. Г.: 426]). Возможно, это был ответ на письмо С. А. Толстой и С. П. Хитрово, интересовавшихся состоянием Д. (см.: [Летопись; т. 3: 544]). Согласно комментируемой заметке А. Г. и содержанию диктовки, текст, опубликованный в ПСС с датой «28 января. 1881» [Д30; т. 30: 242–243], должен быть датирован днем ранее. Но приписка жены писателя на архивном документе свидетельствует, что была и вторая диктовка «бюллетеня», перед смертью Д. Какая из двух диктовок была адресована графине Елизавете Николаевне Гейден (1833–1894), установить затруднительно. Подробнее об отношениях Д. с графиней Гейден см.: [Тихомиров, 2018: 141–143].

¹⁸¹ Дмитрий Васильевич Григорович (1822–1899) — писатель, переводчик, искусствовед; товарищ Д. еще с 1837 г. Был главным распорядителем «погребального шествия» при переносе 31 января 1881 г. гроба с телом Д. из квартиры в Кузнечном переулке в Александроневскую лавру (см.: Новое время. 1881. 31 янв. № 1770).

утромъ пока я ѣздила въ типогр<афію>¹⁸² былъ Покровскій¹⁸³, потомъ Майковъ, Рыкачева¹⁸⁴, Ор<естъ> Милл<еръ>, Кашипирева, Павелъ¹⁸⁵ Алекс<андровичъ>, Мих<аиль> Мих<айловичъ>¹⁸⁶, Григоровичъ, Майковъ и Анна Иванов<на>¹⁸⁷.

Когда я предложила ему, по совѣту Кошлакова, нанять студента для просмотра за нимъ, онъ согласился, но говорилъ какъ я Васъ разоряю. <л. 92 об.>

Названія романовъ женскія на распутыи, на пути, на перекресткѣ, у пристани¹⁸⁸

Если его что либо очень затрудняло при переправкахъ, то начиналъ ладонью лѣвой руки сильно ерошитъ волоса на лѣвомъ вискѣ, снизу вверхъ.

Сидѣлъ облокотясь на кресло, положивъ правую ногу на лѣвую и слегка потрясая ногой, засунувъ подъ кольцо лѣвую руку.

У¹⁸⁹ батюшка, Липа, когда Ѳедя говорилъ ночью, ну знаю, знаю, все разсказалъ, Ѳедульчикъ.

*Je vous aime tendrement*¹⁹⁰, *et moi saussi*¹⁹¹. *Tendrissimo*.¹⁹² Приходи если хочешъ¹⁹³. *Eh bien*¹⁹⁴. *A l'instant*¹⁹⁵. [Я хочу до тебя]¹⁹⁶ добратъся. Приходи-ка¹⁹⁷.

¹⁸² А. Г. отвозила в типографию А. С. Суворина верстку последнего листа январского выпуска «Дневника Писателя», подписанную Д. (см.: [Летопись; т. 3: 545]).

¹⁸³ Покровский Михаил Николаевич (1831–1893) — «поклонник Достоевского» (слова Е. А. Штакеншнейдер); в прошлом один из лидеров студенческого революционного движения, в 1870-е гг., после ареста и ссылки в Архангельскую губернию, на Онегу, отказавшийся от былых радикальных взглядов.

¹⁸⁴ Евгения Андреевна Рыкачева (урожд. Достоевская; 1852–1919) — племянница Д., дочь его младшего брата Андрея. Письма Е. А. Рыкачевой и ее мужа М. А. Рыкачева в Ярославль, родителям, с сообщениями о предсмертной болезни, кончине и похоронах писателя являются одним из важных источников в освещении событий этих траурных дней (см.: [Галаган: 285–304]).

¹⁸⁵ Вместо: Павелъ — было: Паш<а>

¹⁸⁶ Далее было: вече

¹⁸⁷ Анна Ивановна Майкова (урожд. Штеммер; 1830–1911) — жена друга Д., поэта Аполлона Майкова.

¹⁸⁸ Ср. названия романов В. Г. Авсеенко «На распутыи» (1870), П. Д. Боборыкина «В путь-дорогу!» (1862–1864), С. И. Смирновой-Сазоновой «У пристани» (1879).

¹⁸⁹ Далее было: а. писиньки в. Батенька,

¹⁹⁰ Я вас нежно люблю (фр.).

¹⁹¹ По-видимому, должно быть: «...et moi aussi» — и я тоже (фр.).

¹⁹² Слово “Tendrissimo”, использованное А. Г. Достоевской, образовано соединением французского “tendre” (нежный) и итальянского суффикса превосходной степени -issimo. Правильно: “Tenerissimo” — нежнейше (ит.).

¹⁹³ Далее было: Спа

¹⁹⁴ Ну хорошо (фр.).

¹⁹⁵ Прямо сейчас (фр.).

¹⁹⁶ Я хочу до тебя записано стенографически. Расшифровка Ц. М. Пошеманской.

¹⁹⁷ Приходи-ка. вписано.

Кашлялъ очень [во время дѣла]¹⁹⁸. Я замѣтила ему.

Когда причастился, то стало легче и голову и груди, голова прояснѣла.

[Иногда вдругъ мнѣ кричалъ изъ своей комнаты]¹⁹⁹: Ты спишь, нѣтъ, до свиданья, я тебя люблю. И я тебя также. <л. 93>

Евангеліе²⁰⁰. Ъздила въ типографію²⁰¹. Меня бы теперь хоронили. Сердился на счетъ чаю²⁰². Это раздражительность. Попроси чтобъ онъ пріѣхалъ (Кошлаковъ).

Видишь, не удерживай²⁰³.

диктовалъ Дневн<икъ> вычеркни что найдешь возмoжн<ымъ>²⁰⁴. Кто пришелъ<.> Прочти Новое Время что сказано обо мнѣ²⁰⁵, 2 раза²⁰⁶. Не скупалъ.

¹⁹⁸ во время дѣла записано стенографически. Расшифровка Ц. М. Пошеманской.

¹⁹⁹ Иногда вдругъ мнѣ кричалъ изъ своей комнаты записано стенографически. Расшифровка Ц. М. Пошеманской.

²⁰⁰ См. след. примеч.

²⁰¹ Ъздила въ типографію вписано.

²⁰² Сердился на счетъ чаю вписано.

²⁰³ А. Г. в воспоминаниях так описывает этот эпизод последнего дня жизни Д.:

«Проснулась я около семи утра и увидела, что муж смотрит в мою сторону.

— Ну, как ты себя чувствуешь, дорогой мой? — спросила я, наклонившись к нему.

— Знаешь, Аня, — сказал Федор Михайлович полушепотом, — я уже часа три как не сплю и все думаю, и только теперь сознал ясно, что я сегодня умру. <...> Зажги свечу, Аня, и дай мне Евангелие!

Это Евангелие было подарено Федору Михайловичу в Тобольске (когда он ехал на каторгу) женами декабристов (П. Е. Анненковой, ее дочь, Ольгой Ивановной, Ж. А. Муравьевой-Апостол, Н. Д. Фон-Визиной). <...> Федор Михайлович не расставался с этою святою книгою во все четыре года пребывания в каторжных работах. Впоследствии она всегда лежала у мужа на виду, на его письменном столе, и он часто, задумав или сомневаясь в чем-либо, открывал наудачу это Евангелие и прочитывал то, что стояло на первой странице (левой от читавшего). И теперь Федор Михайлович пожелал проверить свои сомнения по Евангелию. Он сам открыл святою книгу и просил прочесть.

Открылось Евангелие от Матфея. Гл. III, ст. <14>: "Иоанн же удерживал его и говорил: мне надобно креститься от тебя, и ты ли приходишь ко мне? Но Иисус сказал ему в ответ: не удерживай, ибо так надлежит нам исполнить великую правду".

— Ты слышишь: "не удерживай" — значит, я умру, — сказал муж и закрыл книгу» [Достоевская А. Г.: 426–427].

²⁰⁴ Вероятно, имеется в виду следующий эпизод, произошедший 27 января 1881 г. в середине дня. Метранпаж из типографии А. С. Суворина принес корректуру последних страниц январского «Дневника Писателя». Как вспоминает А. Г., «оказалось лишних семь строк, которые надо было выбросить, чтобы весь материал уместился на двух печатных листах». Она предложила Д. сократить несколько строк на предыдущих страницах. «После двух поправок, прочтенных мною Ф. М., дело уладилось» [Достоевская А. Г.: 426].

²⁰⁵ обо мнѣ вписано.

²⁰⁶ 28 января в № 1767 «Нового времени» было опубликовано первое печатное сообщение о болезни Д.: «В сообщаемой сегодня программе Пушкинского вечера читатель не найдет возвещенного прежде имени Ф. М. Достоевского. Он сильно занемог вечером

*Конецъ, конецъ, зальетъ*²⁰⁷. *Еслибъ моя прежняя мнительность читала <>«Новое время» вторникъ.*

*Любопытствовалъ кто приходитъ продиктовалъ бюлетьень*²⁰⁸.

попросилъ зубы вымыть, завелъ часы, причесался, зачѣмъ я не въ ту сторону.

О студентъ взять его. Сколько на меня истратили. [Я причастился, исповѣдался, а все-таки не могу равнодушно подумать о сестрахъ]^{209 210} *Какія они несправедливыя. я поздравила его съ принят<іемъ> Св. Таинъ, но онъ сказалъ что еще не причащался, сомнѣвался и спросилъ свящ<енника>*²¹¹ *хорошо-ли онъ сдѣлалъ что <л. 93 об.> причастился, а вдругъ онъ выздоровѣетъ*²¹². <л. 94>

*Джой*²¹³, *письмо Каткову, Мил<л>еръ, Майковъ, Катер<ина> Иполитовна.*

26 января и лежит в постели. Люди, еще так недавно попрекавшие его тем, что он слишком часто принимает овации на публичных чтениях, могут теперь успокоиться: публика услышит его не скоро. Лишь бы сохранилась для русского народа дорогая жизнь глубочайшего из его современных писателей, прямого преемника наших литературных гениев». Если помета «2 раза» относится к этому тексту, она означает, что Д. просил жену прочитать это сообщение повторно.

²⁰⁷ Слово «зальет», по-видимому, корреспондирует с текстом «бюлетьень», о котором упоминается ниже; ср.: «...но так как порванная жилка не зажила, то кровоистечение может начаться опять. И тогда, конечно, вероятна смерть» [ДЗ0; т. 30; 243].

²⁰⁸ См. выше примеч. 180.

²⁰⁹ Речь идет о конфликте, который имел место между Д. и его сестрами: Александрой, Верой и Варварой вследствие многолетней судебной тяжбы, связанной с так называемым «куманинским наследством» (подробнее см.: [Борисова, Шаулов, Юхнович]).

²¹⁰ *Я причастился, исповѣдался, а все-таки не могу равнодушно подумать о сестрахъ* записано стенографически. Расшифровка Ц. М. Пошеманской.

²¹¹ Об этом священнике, духовнике Д., Николае Михайловиче Вирславском (1832–1909) подробнее см.: [Тихомиров, 2022].

²¹² В воспоминаниях А. Г. передает этот эпизод, имевший место 26 января 1881 г., в первый день болезни, существенно иначе:

«Когда его привели в себя (после потери сознания в результате обильного кровотечения. — Б. Т.) — первые слова его, обращенные ко мне, были:

— Аня, прошу тебя, пригласи немедленно священника, я хочу исповедаться и причаститься!

Хотя доктор стал уверять, что опасности особенной нет, но, чтобы успокоить больного, я исполнила его желание. Мы жили вблизи Владимирской церкви, и приглашенный священник <...> чрез полчаса был уже у нас. Федор Михайлович спокойно и добродушно встретил батюшку, долго исповедовался и причастился. Когда священник ушел и я с детьми вошла в кабинет, чтобы поздравить Федора Михайловича с принятием Святых Тайн, то он благословил меня и детей...» [Достоевская А. Г.: 425].

²¹³ С. В. Белов предположил, что Джой — еще один персонаж «Посмертных записок Пиквикского клуба», упомянутых выше [Белов, 1993: 175]. Но такого персонажа в романе Диккенса нет, и комментатору пришлось «притягивать» комментируемое слово к тексту английского автора: «Джой (Джо)» — представляя его как *вариант* имени «жирного парня» — слуги мистера Пиквика. Однако можно допустить, что «джой» в данном случае это еще один *сорт винограда*, наряду с алмерием, упомянутым далее.

просиль прощ<енія> [любиль, уважалъ]²¹⁴ [измѣняль лишь²¹⁵ мысленно, а не на дѣль]²¹⁶

любиль виноградь алмерій²¹⁷ и клюква въ сахаръ, кievское вар<енье,> чулки, панталоны.

Это была лишь раздражительность.

не вѣтри²¹⁸, какая мучительная длинная ночь, только теперь я поняль что еще кровот<очить/еченіе> и я могу умереть. Дай ему сигару²¹⁹.

Въ день смерти безпокоился о печкъ, хорошо-ли ее закрыли, пусть Марья²²⁰ придетъ. Ты еще не пообѣдала? [спросиль это 2 раза]²²¹.

Недружелюбно встрѣтилъ незнаком<омаго> доктора²²². Не хотѣль звать Пашу, качалъ головой, чтобъ тотъ не смотрѣль въ щелку. Позвалъ Пашу, разсердился и отдернулъ руку когда тотъ ее поцаловалъ²²³.

²¹⁴ *любиль уважалъ* записано стенографически.

²¹⁵ В воспоминаниях А. Г. передает эту предсмертную фразу мужа неточно; ср.: «...сказал мне слова, которые редкий из мужей мог бы сказать своей жене после четырнадцати лет брачной жизни: "Помни, Аня, я тебя всегда горячо любил и не изменял тебе никогда, даже мысленно!"» [Достоевская А. Г.: 428].

²¹⁶ *измѣняль лишь мысленно, а не на дѣль* записано стенографически. Расшифровка Ц. М. Пошеманской.

²¹⁷ Алмерия (Almeria) — столовый сорт винограда, полученный в 1860 г. во Франции частным селекционером Жаном-Пьером Вибером.

²¹⁸ В словаре В. И. Даля у слова «вѣтришь» есть значение проветривать (Даль; т. 1: 344). Возможно, Д. просил жену прекратить затянувшееся проветривание.

²¹⁹ Эту запись комментирует письмо от 30 января 1881 г. племянницы писателя Е. А. Рыкачевой в Ярославль к отцу, А. М. Достоевскому, в котором описываются события последнего дня жизни Д.: «Когда ему сказали, что пришел Майков, он выразил желание видеть его — ведь они всегда были друзьями, Майков взошел на минутку; дядя пожал ему руку и сказал: "Анна Григорьевна, дай ему сигару", — что и было исполнено, и тотчас же Майков вышел, боясь волновать больного» (см.: [Галаган: 289]).

²²⁰ Марья — по-видимому, служанка. В письмах жене из Старой Руссы Д. дважды упоминает прислугу по имени Марья (см.: [Д30; т. 29: 237; т. 30: 206–207]), но нет данных, что она же прислуживала Достоевским и в петербургском доме.

²²¹ *спросиль это 2 раза* записано стенографически. Расшифровка Ц. М. Пошеманской.

²²² Имеется в виду доктор Август Пфейфер (1842–1893), живший поблизости, в доме № 10 по Кузнечному переулку, который был приглашен вечером 26 января 1881 г. лечащими врачами Д-го Я. Б. фон Бретцелем и Д. И. Кошлаковым для консилиума [Достоевская А. Г.: 425]. Т. И. Орнатская посчитала, что это был доктор Н. П. Черепнин (см.: [Орнатская, 1994: 247]). Но этого врача 28 января привела А. И. Майкова, когда писатель впал в беспамятство, из которого не выходил уже до самой кончины.

²²³ Речь идет о пасынке Д. Павле Исаеве. См. след. примеч.

Всѣ деньги твои. Нотариусъ²²⁴ подписалъ повѣстки, подписалъ довѣренность²²⁵(какъ бы не обидѣть дѣтей<)>. <л. 94>

Свящ<енникъ> предлагалъ намъ такіе дѣтскіе вопросы, такъ по дѣтски спрашивалъ.

*Тронь ка меня такъ увидишь что будетъ. лента на шляпѣ
папа а папа*

Федя говорилъ лѣтомъ 1881 г. Жаль что я не зналъ при жизни папы что онъ былъ въ Сибири, я бы многое у него про Сибирь разспросилъ²²⁶. А когда ты узналъ. Узналъ отъ Лили а потомъ всѣ стали говорить, изъ газетъ, я спросилъ Лилю за что нашъ папа былъ сосланъ. Чтожъ ты подумалъ — за воровство? Ну вотъ, совсѣмъ нѣтъ. Онъ былъ сосланъ что начальству правду говорилъ.

Федя²²⁷, ты помнишь, что ты съ папой разговаривалъ? Помню, но я все ему задавалъ такіе глупые вопросы, мнѣ кажется, что я былъ тогда такимъ маленькимъ глупенькимъ мальчикомъ (значитъ много²²⁸ <л. 141 об.>

²²⁴ Ср. в воспоминаниях А. Г.: «Между тем П. А. Исаев очень волновался и говорил всем приходившим узнавать о положении Федора Михайловича, знакомым и незнакомым, что у "отца" не составлено духовного завещания и что надо привезти на дом нотариуса, чтобы Федор Михайлович мог лично распорядиться тем, что ему принадлежит. Приехавший навестить больного профессор Кошлаков, узнав от пасынка о намерении его привезти нотариуса, воспротивился этому и объявил, что необходимо изо всех сил беречь силы больного, что подобная деловая сцена, где потребуются от него распоряжения и объяснения, может только укрепить мысли о скорой смерти, что всякое волнение может погубить больного». И далее: «В сущности, в духовном завещании не было надобности: литературные права на произведения Федора Михайловича были им подарены мне еще в 1873 году. Кроме пяти тысяч рублей, оставшихся в редакции "Русского Вестника", у Федора Михайловича ничего не было, и наследниками этих небольших денег являлись мы, то есть дети и я» [Достоевская А. Г.: 428–429].

²²⁵ Судя по всему, имеются в виду доверенности («повестки») на получение денег в почтовом отделении; ср. в воспоминаниях П. Кузнецова, служившего помощником в «Книжной торговле Ф. М. Достоевского»: «... а я по обязанности службы должен ехать в Главный почтамт по повесткам получать деньги, а время остается до закрытия почтамта немного. Тогда просишь Ф. М. подписать повестки и всегда подписывал доверенности в получении денег...» [Ланский: 335].

²²⁶ Эта реплика сына писателя Федеи, зафиксированная А. Г., вступает в противоречие с воспоминанием его ровесника, племянника Е. А. Штакеншнейдер, Алеши Эйснера, который так описывает одно из своих посещений (вместе с родителями) дома Достоевских в Кузнечном переулке: «Как-то, когда я опять был у Федеи и Лили, Федя повел меня в одну из комнат, кажется, в столовую, и там показал мне направо у окна на стене багетную рамку, где под стеклом была какая-то грамота (по-видимому, Коронационный манифест от 26 августа 1856 г., которым объявлялась амнистия политическим преступникам. — Б. Т.). По моему росту она висела довольно высоко, и я не мог различить, что в ней было написано. "Ты знаешь, это что? — сказал мне Федя. — Тут написано, что папу никогда больше не будут бить плетьюми, — его помиловали". Мне стало так жутко, что я не знал, куда мне смотреть, куда мне деться» (Эйснер: 169).

²²⁷ Вместо: Федя — было: Я

²²⁸ много (вариант прочтения: мной) вписано. Далее 1 нрзб.

Мнѣ кажется человекъ не можетъ жить безъ мечтаній. Я когда лежу или сижу я все мечтаю, и все о самыхъ невозможныхъ вещахъ. Ну напр. что я²²⁹ необыкновенная красавица. Что мы страшно разбогатѣли, выиграли нѣсколько миллионовъ, купили имѣніе, лѣсъ. Ни у кого лѣсу нѣтъ, а только у насъ, и всѣ пріѣзжаютъ на него глядѣть. Знаешь мама, хоть папы и нѣтъ, но я все мечтаю, что у насъ все еще папа. Я никакъ не могу иначе представить. Или мечтаю какіе обычаи въ Франціи. Я вчера рассказывала бабушкѣ объ обычаяхъ Франціи когда бываетъ обрученіе и называла разными именами и бабушка слушала меня съ большимъ вниманіемъ; а когда рассказывала тоже самое Ѳедѣ, то называла обычаи новыми именами. Знаешь я никакъ не могу представить себя какъ живутъ бѣдные. Я ихъ представляю слишкомъ по барски. Напр<имѣръ> во первыхъ²³⁰ я представляю ихъ себя опрятными (тогда какъ знаю какъ они грязны) <л. 142> что у нихъ большая, свѣтлая комната, очень вымытая. Также я представляю ихъ что они никогда не бранятся и не ссорятся, а вѣдь это не такъ. Какъ живутъ богатые я могу представить, потому что видѣла какъ Абаза²³¹ живетъ но какъ живутъ бѣдные — этого не могу представить.

Бабушка спросила: что это значитъ слово славянофилъ. Неужели Вы не знаете, да вѣдь нашъ папа былъ славянофилъ. А ты знаешь что это такое? Славянофилъ есть человекъ, кот<орый> говоритъ что²³² мы должны учиться у народа, а не народѣ, у насъ, а западникъ — это тотъ кот<орый> хочетъ что мы брали все изъ за границы и учили этому народѣ.

Какъ-то лѣтомъ 1881 г. прочитала анекд<отъ> объ одной дѣвочкѣ у кот<орой> въ 12 лѣтъ лучше всего была мама, я смѣялась и спросила ее, и у тебя въ 12 лѣтъ лучше всего мама? Мама и папа, отвѣтила она (даже въ шуткѣ не забыла припомнить папочку). <л. 142 об.>

(Ѳедя.)

Мнѣ жалко папу, но только нѣтъ у меня такой грусти (не плачетъ)

²²⁹ Далее было: очень

²³⁰ во первыхъ вписано.

²³¹ Имеется в виду Юлия Федоровна Абаза (урожд. Штуббе; 1830? — 1915), певица (меццо-сопрано), музыкант, общественная деятельница, жена члена Государственного совета (с 1874), министра финансов (1880–1881) Александра Аггеевича Абазы. В последние годы жизни Д. был дружен с Ю. Ф. Абазой, нередко бывал в ее салоне в доме на набережной Фонтанки (соврем. № 23) близ Аничкова моста. В домашнем театре Ю. Ф. Абазы устраивались представления для детей, приглашения на которые получала вся семья Достоевских. Сохранилась записка Юлии Федоровны, посланная Д. в конце декабря 1880 г., которой Абаза приглашала писателя с детьми на новогоднюю елку. Подробнее см.: [Тихомиров, 2018: 139–141 (глава «Салон, известный всему музыкальному Петербургу. Достоевский и Ю. Ф. Абаза»)].

²³² Далее было: русск

Ахъ мама, какъ онъ нашего папочку хорошо понялъ.

Неужели правда, что папа умеръ, я думала, что это только тяжелый сонъ, что я проснусь и ничего не было; неужели мы никогда не увидимъ нашего папочку²³³.

Попросила чтобъ отслужили панихиду по государю²³⁴.

На чтеніи²³⁵ Литер<атурнаго> фонда въ память Ѳ<едора> М<ихайловича>²³⁶ при чтеніи Потъхина (читалъ Мармелад<ов>a) Лиля сказала: Зачѣмъ ему дали читать; папа вовсе не такъ читалъ<, > горько читалъ, жалѣлъ его, а Пот<ъхинъ> точно смѣется надъ нимъ или представляетъ его пьянымъ (т. е. Пот<ъхинъ> читалъ слишкомъ мелодраматически) а²³⁷ Мармел<адовъ> лицо трагическ<ое>, и она поняла что онъ взялъ не тотъ тонъ: <л. 143>

Великій князь

Мы всѣ за все виноваты, <за то?> что такъ равнодушны, <своимъ?> безучастіемъ²³⁸.

<?> показаться въ Европѣ <смо>трятъ какъ на дикихъ, какъ «на?» ужасный народъ.

Какое для Государя счастье вдругъ послѣ такихъ тяжелыхъ годовъ, послѣ такой страшной отвѣтственности (въдѣ онъ думалъ, мучился, скорбѣлъ) вдругъ перейти къ полному спокойствію, вдругъ увидѣть²³⁹ знать что все это бремя скатилось съ плечъ. Когда стоишь на вахтѣ три часа и знаешь что отъ тебя зависитъ участь суд<н>a, то такъ боишься и такъ радъ когда кончаешь и когда узнаешь что:²⁴⁰ бремя съ тебя снято. А <государь?> <л. 144>²⁴¹

²³³ Ср. с воспоминаниями самой дочери Д. о «странной фантазии», которая овладела ею на следующий день после похорон отца: «Мне мечталось, — вспоминает она, — что отец мой не умер, что его похоронили живым, пребывающим в летаргическом сне, что он скоро проснется в своей могиле, позовет на помощь кладбищенских сторожей и вернется домой. Я представляла себе нашу радость, смех, поцелуи и ласковые слова, которыми мы осыпаем друг друга. Не зря я была дочерью писателя: потребность создавать в воображении всякие сцены, жесты, разговоры жила во мне, и это детское творчество доставляло мне большое удовольствие» [Достоевская Л. Ф.: 261–262].

²³⁴ Речь о панихиде по императору Александру II, убитому террористами 1 марта 1881 г.

²³⁵ Далее было: *въ пол*

²³⁶ Возможно, имеется в виду литературный вечер в зале городского Кредитного общества в пользу школы им. Ф. М. Достоевского, состоявшийся 19 февраля 1883 г. В анонсе, напечатанном в газете «Новое время» (1883. 16 февраля. № 2504), среди участников упоминается и романист и драматург Алексей Антипович Потехин (1829–1908).

²³⁷ Далее было: *ей*

²³⁸ Возможно, реминисценция слов брата старца Зосимы из романа «Братья Карамазовы»; ср.: «...воистину всякий пред всеми за всех виноват, не знают только этого люди, а если б узнали — сейчас был бы рай!» [Д30; т. 14: 270].

²³⁹ Далее было: *почув*

²⁴⁰ Далее было: *отвѣтственность*

²⁴¹ Текст на листе написан карандашом, полустерт, лист поврежден с левого внутреннего края.

²⁴²Греческая Королева²⁴³ читаетъ Идиотъ и писала, что она влюблена въ Князя Мышкина. Какой это Идиотъ – онъ не Идиотъ, дай Богъ побольше такихъ Идиотовъ. Хорошъ разговоръ Мышкина съ тремя сестрами и его описание смертной казни, какъ <ей?> говорилъ Ѳедоръ Мих.

Государь никуда не выѣзжаетъ, гуляетъ у себя въ саду, не бываетъ на панихидахъ.

Но какіе это умные и хитрые, умѣлые люди²⁴⁴; подумаешь, еслибъ они всю энергію, всѣ силы употребили на доброе, какъ они употребляютъ на злое, какое бы добро²⁴⁵ <л. 144 об.>

Марія Баденс<кая>²⁴⁶ его сердце зеркало ея сердцу. Благодарила Конст<антина> Конст<антиновича> что чрезъ него узнала Ѳед<ора> Мих<айловича>. Читала Бр<атьевъ> Карамаз<овыхъ> когда узнала о его смерти.

День смерти Ѳед<ора> Мих<айловича> совпалъ съ днемъ смерти Петра Великаго пишетъ —²⁴⁷

Алеша въ старости Зосима, т. е. если не монахъ, то страдалецъ за людей.

Хохлакова такъ реальна, что дѣйствуетъ на нервы, не могу не сердиться читая ее.

Сдѣлай мой портретъ, носъ сдѣлала небольш<ой>, у меня носъ большой²⁴⁸. <л. 145>

Чтожъ Вашъ сынъ тоже будетъ писателемъ?

Нѣтъ, онъ будетъ солдатомъ. Онъ въ Старой Руссѣ устроилъ изъ мальчишекъ полкъ, далъ имъ²⁴⁹

Чудесно

Что дѣлаетъ Ваша дѣвочка

Она все читаетъ.

Ахъ, не давайте ей много читать

²⁴² 1-я строка листа нрзб, т. к. повреждена.

²⁴³ Жена греческого короля Георга I (с 1867 г.), дочь великого князя Константина Николаевича Романова, сестра великого князя Константина Константиновича — Ольга Константиновна (1851–1926), внучка императора Николая I.

²⁴⁴ Далее было: *еслибъ*

²⁴⁵ Текст «Но какіе это умные ~ какое бы добро» вписан позднее чернилами.

²⁴⁶ Княгиня Мария Максимилиановна Ромáновская, герцогиня Лейхтенбергская, в замужестве принцесса Баденская (1841–1914) — дочь великой княгини Марии Николаевны и герцога Максимилиана Лейхтенбергского; внучка императора Николая I. Д. встречался с Марией Баденской 24 апреля и 8 мая 1880 г. в Мраморном дворце, на вечерах, организованных Великим князем Константином Романовым (см.: [Летопись; т. 3: 402, 409, 410]). Подробнее см.: [Тихомиров, 2018: 115–130 (глава «Вечера в Мраморном дворце»)].

²⁴⁷ Текст «День смерти Ѳед<ора> Мих<айловича> совпалъ съ днемъ смерти Петра Великаго пишетъ» вписан позднее чернилами.

²⁴⁸ Текст «Сдѣлай мой портретъ, носъ сдѣлала небольш<ой>, у меня носъ большой» вписан позднее чернилами.

²⁴⁹ Далее пропуск в рукописи.

А что они здоровья дѣти.

Были Вы въ Эмсъ, вы хотѣли ѣхать.

Это то самое (про Карамаз<овыхъ>) изъ чего Вы читали ей, а она плакала²⁵⁰.

Извините Ваше Высочество, что я съ такою обузой. <л. 146>

Фразы изъ сочиненій Фед<ора>Мих<айловича>, которыя онъ иногда говорилъ: Изъ Прест<упленія> и Нак<азанія>.

— А зачѣмъ они меня мучаютъ!

Да что вы всѣ такіе скучные. Скажите что нибудь! Что въ самомъ дѣлѣ такъ сидѣть-то! Ну, говорите же! Станемъ разговаривать.... Собрались и молчимъ.... Ну, что нибудь!²⁵¹ <л. 163>

²⁵⁰ «Она плакала» — сказано о великой княгине, цесаревне Марии Федоровне, жене цесаревича наследника Александра Александровича (будущего императора Александра III). Упоминается либо благотворительный вечер 29 апреля 1880 г. в доме графини Зинаиды Менгден на Дворцовой набережной, на котором Д. читал главу «Верующие бабы» из романа «Братья Карамазовы», либо вечер в малиновой гостиной в Мраморном дворце 8 мая 1880 г., организованный великим князем Константином Константиновичем, на котором писатель читал рассказ «Мальчик у Христа на елке». В главе «Верующие бабы» есть эпизод разговора старца Зосимы с женщиной из народа, у которой недавно умер маленький сынок. В финале «Мальчика у Христа на елке» тоже умирает ребенок. Среди присутствовавших на обоих вечерах была цесаревна Мария Федоровна, у которой также умер годовалый сын Александр. О слезах на ее глазах во время чтения Д. в первом случае упоминает дочь писателя Любовь Федоровна, во втором — пишет в своем дневнике великий князь Константин Константинович (см.: [Тихомиров, 2018: 128]).

²⁵¹ Реплики Родиона Раскольникова, которому Д., по заключению А. Г., передал свои собственные восклицания, часто произносимые им в раздражении (см.: [Д30; т. 6: 194, 176]).

Список сокращений

Анненский — Анненский И. Ф. Книги отражений / изд. подгот. Н. Т. Ашимбаева, И. И. Подольская, А. В. Федоров. М.: Наука, 1979. 680 с. (Сер.: Лит. памятники.)

Биография — Биография, письма и заметки из записной книжки Ф. М. Достоевского. СПб.: Тип. А. С. Суворина, 1883. 332, 375, 122 с.

Даль — Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. М., 1978–1980 [репринт изд. 1880–1882].

Миллер — Миллер О. Ф. Материалы для жизнеописания Ф. М. Достоевского // Биография, письма и заметки из записной книжки Ф. М. Достоевского. СПб., 1883. С. 3–176 (1-я пар.).

Петербургский некрополь — [Саитов В. И.] Петербургский некрополь: в 4 т. / изд. Вел. кн. Николая Михайловича. СПб.: Тип. М. М. Стасюлевича, 1912. Т. 2: Д — Л. [4], 727 с.

РБС — Русский биографический словарь / изд. под наблюдением председателя Императорского Русского исторического общества А. А. Половцова: [в 25 т.]. СПб.: Тип. тов-ва «Общественная польза», 1905. Т. 6: Дабеловъ — Дядьковский. 750 с.

Соколов — [Соколов В.] Указатель жилищ и зданий в Москве, или Адресная книга. С планом. Составленная служащим при московском военном генерал-губернаторе чиновником В. Соколовым. М.: В тип. Августа Семена, при Императорской Медико-хирургической академии, 1826. 2, II, IX, [1], 3–372, 269, [3] с.

Список гражданским чинам, 1873 — Список гражданским чинам первых четырех классов: в 2 ч. М.: Тип. Правительствующего Сената, 1873. Ч. 1: Чины первых трех классов. [1], 10, 507, 13 с.

Список гражданским чинам, 1879 — Список гражданским чинам четвертого класса. Исправлен по 18 января 1879 года. СПб.: Тип. Правительствующего Сената, 1879. 42, 1301 с.: табл.

Справочная книга Москвы, 1878 — Справочная книга о лицах, получивших на 1878 год купеческие свидетельства по 1 и 2 гильдиям в Москве. М.: Тип. Придворн. постав. И. Чуксина, 1878. 305 с.

Справочная книга СПб, 1878 — Справочная книга о лицах, получивших в течение 1877 года и января месяца 1878 года купеческие свидетельства и билеты по 1 и 2 гильдиям на право торговли и промысла в 1878 году. СПб.: Тип. П. И. Шмидта, 1878. XII, 848 с.

Справочная книга СПб, 1880 — Справочная книга о лицах С.-Петербургского купечества и др. званий, получивших в течение 1879 и в январе месяце 1880 г. свидетельства и билеты по 1 и 2 гильдиям на право торговли и промыслов в С.-Петербурге в 1880 году. СПб., 1880. [4], XIII, 776.

Эйсснер — Эйсснер А. Из воспоминаний о Достоевском / публ. и вступ. ст. Г. Коган // Знамя. 1991. № 11. С. 160–176.

Список литературы

1. Андрианова И. С. «Музей памяти Ф. М. Достоевского»: история и перспективы проекта. Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 2013. 192 с.
2. Андрианова И. С. «Я связана с ней против ее желания»: о расшифровке Ц. М. Пошеманской стенографического дневника А. Г. Достоевской // *Неизвестный Достоевский*. 2018. Т. 5. № 2. С. 69–89 [Электронный ресурс]. URL: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1532688551.pdf (18.03.2024). DOI: 10.15393/j10.art.2018.3601
3. Андрианова И. С., Сосновская О. А. Ц. М. Пошеманская: профессиональный путь стенографистки и исследовательницы Достоевского // *Достоевский и мировая культура: петербургский альманах*. СПб.: Серебряный век, 2019. № 37. С. 265–274.
4. Белов С. В. «...Я тебя люблю...» (Ф. М. Достоевский в неизданной записной книжке А. Г. Достоевской) // *Волга*. 1988. № 9. С. 168–176.
5. [Белов С. В.] Ф. М. Достоевский в забытых и неизвестных воспоминаниях современников / вступ. ст., подгот. текста и примеч. С. В. Белова. СПб.: Андреев и сыновья, 1993. 335 с.
6. Бессонова А. С. Увольнение от службы (Отставка М. А. Достоевского по архивным документам 1837 года) // *Неизвестный Достоевский*. 2020. Т. 7. № 2. С. 5–23 [Электронный ресурс]. URL: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1595606667.pdf (18.03.2024). DOI: 10.15393/j10.art.2020.4621
7. [Бессонова А. С.] Даровое Достоевского: материалы и исследования: коллективная монография / под ред. А. С. Бессоновой. Коломна: Лига, 2021. 543 с.
8. Борисова В. В., Шаулов С. С., Юхнович Ю. В. «Дело о куманинском наследстве» в жизни и творчестве Достоевского. Уфа: Печатник, 2021. 268 с.
9. Вассена Р. «Детский репертуар» Достоевского // *Неизвестный Достоевский*. 2021. Т. 8. № 1. С. 183–205 [Электронный ресурс]. URL: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1617302044.pdf (18.03.2024). DOI: 10.15393/j10.art.2021.5181
10. Волгин И. Л. Последний год Достоевского: исторические записки. М.: Сов. писатель, 1986. 576 с.
11. Волгин И. Л. Последний год Достоевского: исторические записки. М.: АСТ: Зебра Е, 2010. 735 с.
12. Галаган Г. Я. Кончина и похороны Ф. М. Достоевского. (В письмах Е. А и М. А. Рыкачевых) // *Достоевский. Материалы и исследования*. Л.: Наука, 1974. Т. 1. С. 285–304.
13. Гроссман Л. П. Жизнь и труды Достоевского: биография в датах и документах. М.; Л.: Academia, 1935. 445 с.
14. Давлетбаева В. Б., Емченко Е. Б. «По субботам ездили брать уроки из математики к Ламовскому»: Александр Михайлович Ламовский и семья Достоевских // *Неизвестный Достоевский*. 2023. Т. 10. № 2. С. 130–154 [Электронный ресурс]. URL: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1689169711.pdf (18.03.2024). DOI: 10.15393/j10.art.2023.6681. EDN: NEDEZN
15. Достоевская А. Г. Дневник 1867 года / изд. подгот. С. В. Житомирская. М.: Наука, 1993. 456, [8] с.
16. Достоевская А. Г. Воспоминания. 1846–1917 / вступ. ст., подгот. текста, примеч. И. С. Андриановой, Б. Н. Тихомирова. М.: Бослен, 2015. 768 с., ил.
17. Достоевская Л. Ф. Мой отец Федор Достоевский / вступ. ст., общ. ред., примеч. Б. Н. Тихомирова, перев. с фр. Н. Д. Шаховской. М.: Бослен, 2017. 512 с.
18. Достоевский А. М. Воспоминания / вступ. ст., подгот. текста и примеч. С. В. Белова. СПб.: Андреев и сыновья, 1992. 403 с.

19. Достоевский Ф. М. Полн. собр. соч.: в 30 т. Л.: Наука, 1972–1990. (Д30)
20. Загидуллина М. В. <Перечни тем> // Достоевский: сочинения, письма, документы: словарь-справочник / сост. и науч. ред. Г. К. Щенников, Б. Н. Тихомиров. СПб.: Пушкинский Дом, 2008. С. 317–319. (а)
21. Загидуллина М. В. <Русский Кандид> // Достоевский: сочинения, письма, документы: словарь-справочник / сост. и науч. ред. Г. К. Щенников, Б. Н. Тихомиров. СПб.: Пушкинский Дом, 2008. С. 334. (б)
22. Загидуллина М. В., Тихомиров Б. Н. Сороковины // Достоевский: сочинения, письма, документы: словарь-справочник / сост. и науч. ред. Г. К. Щенников, Б. Н. Тихомиров. СПб.: Пушкинский Дом, 2008. С. 339–340.
23. Захаров В. Н. «Смерть можно будет побороть...» (танатологический сюжет в «Братьях Карамазовых» Достоевского) // Неизвестный Достоевский. 2022. Т. 9. № 4. С. 30–43 [Электронный ресурс]. URL: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1670693360.pdf (18.03.2024) DOI: 10.15393/j10.art.2022.6361. EDN: ZHBAVO
24. [Ланский Л. Р.] Достоевский в неизданной переписке современников (1837–1881) / ст., публ. и коммент. Л. Р. Ланского // Ф. М. Достоевский. Новые материалы и исследования. М.: Наука, 1973. С. 349–564. (Сер.: Лит. наследство; т. 86.)
25. Летопись жизни и творчества Ф. М. Достоевского 1821–1881 гг.: в 3 т. / под ред. Н. Ф. Будановой и Г. М. Фридлендера. СПб.: Академический проект, 1993–1995.
26. Маскевич Е. Д., Тихомиров Б. Н. Из юных лет Михаила и Федора Достоевских (Новые архивные материалы к биографии 1837–1839 гг.). // Неизвестный Достоевский. 2019. Т. 6. № 2. С. 56–93 [Электронный ресурс]. URL: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1562749532.pdf (18.03.2024). DOI: 10.15393/j10.art.2019.3981
27. Михновец М. В., Андрианова И. С. Утраченное письмо Е. Ф. Юнге к Ф. М. Достоевскому // Неизвестный Достоевский. 2023. Т. 10. № 3. С. 63–88 [Электронный ресурс]. URL: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1698602323.pdf (18.03.2024). DOI: 10.15393/ j10.art.2023.6782. EDN: ASJHFH
28. Нечаева В. С. Из воспоминаний об истории основания первого музея Ф. М. Достоевского (Общение с потомками писателя. У истоков позднейших книг и исследований) // Достоевский. Материалы и исследования. Л.: Наука, 1985. Т. 6. С. 274–297.
29. Орнатская Т. И. Год как жизнь (из записной книжки А. Г. Достоевской) // Литературная газета. 1986. № 16 (16 апреля). С. 6.
30. Орнатская Т. И. А. Г. Достоевская. Материалы для биографии Ф. М. Достоевского (1880–1881) / публ. Т. И. Орнатской // Литературный архив: материалы по истории русской литературы и общественной мысли. СПб.: Наука, 1994. С. 229–247.
31. [Панюкова Т. В.] Примечания А. Г. Достоевской к сочинениям Ф. М. Достоевского / публ. Т. В. Панюковой // Неизвестный Достоевский. 2016. Т. 3. № 2. С. 81–137 [Электронный ресурс]. URL: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1468928687.pdf (18.02.2024). DOI: 10.15393/j10.art.2016.2741
32. Панюкова Т. В. Сниткины, породнившиеся с Достоевским // Неизвестный Достоевский. 2019. Т. 6. № 1. С. 136–163 [Электронный ресурс]. URL: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/155422300.pdf (18.03.2024). DOI 10.15393/j10.art.2019.3901
33. Панюкова Т. В. Фактические источники при исследовании биографии Ф. М. Достоевского: от документа — к факту и интерпретации // Достоевский и мировая культура. Филологический журнал. 2020. № 4 (12). С. 158–196 [Электронный ресурс]. URL: https://dostmirkult.ru/images/2020-4/06_Panyukova_158-196.pdf (01.03.2024). DOI: 10.22455/2619-0311-2020-4-158-196. EDN: UOIPB

34. Раздъяконов В. С. Неизвестное письмо А. Г. Достоевской к Н. П. Вагнеру // Неизвестный Достоевский. 2015. Т. 2. № 4. С. 28–33 [Электронный ресурс]. URL: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1453711306.pdf (18.02.2024). DOI: 10.15393/j10.art.2015.2504
35. Смирнова Е. Л. Достоевский и античность: классическое образование в пансионе Л. И. Чермака // Неизвестный Достоевский. 2021. Т. 8. № 2. С. 5–33 [Электронный ресурс]. URL: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1625828821.pdf (18.03.2024). DOI: 10.15393/j10.art.2021.5441
36. Сосновская О. А., Андрианова И. С. Неизвестные стенографические записи в дневнике А. Г. Достоевской, или Что не расшифровала Ц. М. Пошеманская // Неизвестный Достоевский. 2019. № 3. С. 140–156 [Электронный ресурс]. URL: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1571224592.pdf (18.02.2024). DOI: 10.15393/j10.art.2019.4202
37. Тарасова Н. А. Проблемы публикации и комментирования незавершенных замыслов Достоевского конца 1860-х — начала 1870-х годов // Неизвестный Достоевский. 2016. Т. 3. № 3. С. 70–91 [Электронный ресурс]. URL: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1477998652.pdf (01.03.2024). DOI: 10.15393/j10.art.2016.2761. EDN: XCRIJP
38. Тихомиров Б. Н. <Записи литературно-критического и публицистического характера из записной тетради 1880–1881 гг.> // Достоевский: сочинения, письма, документы: словарь-справочник / сост. и науч. ред. Г. К. Щенников, Б. Н. Тихомиров. СПб.: Пушкинский Дом, 2008. С. 373–374.
39. Тихомиров Б. Н. Тексты святителя Тихона Задонского в творческой работе Достоевского // Достоевский и мировая культура: альманах. СПб.: Серебряный век, 2017. № 35. С. 143–163.
40. Тихомиров Б. Н. Достоевский на Кузнечном: Даты. События. Люди. 2-е изд., испр. СПб.: Кузнечный переулочек, 2018. 224 с.
41. Тихомиров Б. Н. О. Николай Вирославский — духовник писателя. К биографии Достоевского // Тихомиров Б. Н. От «Белых ночей» до «Братьев Карамазовых»: статьи о Достоевском. СПб.: Серебряный век, 2022. С. 418–424.
42. Федоров Г. А. Московский мир Достоевского. Из истории русской художественной культуры XX века / предисл. С. Г. Бочарова, В. Н. Топорова. М.: Языки славянской культуры, 2004. 464 с.
43. Хроника рода Достоевских; Игорь Волгин. Родные и близкие: историко-биографические очерки. М.: Фонд Достоевского, 2012. 1232 с., илл.
44. Юхнович Ю. В. Адвокаты в судебных делах Достоевского // Неизвестный Достоевский. 2019. Т. 6. № 2. С. 171–185 [Электронный ресурс]. URL: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1562697405.pdf (18.03.2024). DOI: 10.15393/j10.art.2019.3961

References

1. Andrianova I. S. “*Muzej pamyati F. M. Dostoevskogo*”: *istoriya i perspektivy proekta* [“*The Museum of Memory of F. M. Dostoevsky*”: *History and the Prospects of the Project*]. Petrozavodsk, Petrozavodsk State University Publ., 2013. 192 p. (In Russ.)
2. Andrianova I. S. “I Am Devoted to Her Against Her Will”: on the Decipherment of the Stenographic Diary of Anna Dostoevskaya by Ceciliya Poshemanskaya. In: *Neizvestnyy Dostoevskiy* [The Unknown Dostoevsky], 2018, vol. 5, no. 2, pp. 69–89. Available at: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1532688551.pdf (accessed on March 18, 2024). DOI: 10.15393/j10.art.2018.3601 (In Russ.)

3. Andrianova I. S., Sosnovskaya O. A. Ceciliya Poshemanskaya: the Professional Path of a Stenographer and Researcher of Dostoevsky. In: *Dostoevskiy i mirovaya kul'tura: peterburgskiy al'manakh* [Dostoevsky and World Culture: Petersburg Almanac]. St. Petersburg, Serebryanyy vek Publ., 2019, no. 37, pp. 265–274. (In Russ.)
4. Belov S. V. “...I Love You...” (F. M. Dostoevsky in the Unpublished Notebook of A. G. Dostoevskaya). In: *Volga*, 1988, no. 9, pp. 168–176. (In Russ.)
5. Belov S. V. F. M. Dostoevskiy v zabytykh i neizvestnykh vospominaniyakh sovremennikov [F. M. Dostoevsky in the Forgotten and Unknown Memoirs of His Contemporaries]. St. Petersburg, Andreev i synov'ya Publ., 1993. 335 p. (In Russ.)
6. Bessonova A. S. Dismissal from Service (Resignation of M. A. Dostoevsky According to Archival Documents of 1837). In: *Neizvestnyy Dostoevskiy* [The Unknown Dostoevsky], 2020, vol. 7, no. 2, pp. 5–23. Available at: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1595606667.pdf (accessed on March 18, 2024). DOI: 10.15393/j10.art.2020.4621 (In Russ.)
7. Bessonova A. S. *Darovoe Dostoevskogo: materialy i issledovaniya* [Dostoevsky's Darovoe: Materials and Researches]. Kolomna, Liga Publ., 2021. 543 p. (In Russ.)
8. Borisova V. V., Shaulov S. S., Yukhnovich Yu. V. “Delo o kumaninskom nasledstve” v zhizni i tvorchestve Dostoevskogo [“The Case of the Kumanin Heritage” in the Life and Works of Dostoevsky]. Ufa, Pechatnik Publ., 2021. 268 p. (In Russ.)
9. Vassena R. Dostoevsky's Repertoire for Children. In: *Neizvestnyy Dostoevskiy* [The Unknown Dostoevsky], 2021, vol. 8, no. 1, pp. 183–205. Available at: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1617302044.pdf (accessed on March 18, 2024). DOI: 10.15393/j10.art.2021.5181 (In Russ.)
10. Volgin I. L. *Posledniy god Dostoevskogo: istoricheskie zapiski* [The Last Year of Dostoevsky: Historical Notes]. Moscow, Sovetskiy pisatel Publ., 1986. 576 p. (In Russ.)
11. Volgin I. L. *Posledniy god Dostoevskogo: istoricheskie zapiski* [The Last Year of Dostoevsky: Historical Notes]. Moscow, AST: Zebra E Publ., 2010. 735 p. (In Russ.)
12. Galagan G. Ya. Death and Funeral of F. M. Dostoevsky. (In Letters of E. A. and M. A. Rykachevs). In: *Dostoevskiy. Materialy i issledovaniya* [Dostoevsky. Materials and Researches]. Leningrad, Nauka Publ., 1974, vol. 1, pp. 285–304. (In Russ.)
13. Grossman L. P. *Zhizn' i trudy Dostoevskogo: biografiya v datakh i dokumentakh* [Life and Works of F. M. Dostoevsky: Biography in Terms of Dates and Documents]. Moscow, Leningrad, Academia Publ., 1935. 445 p. (In Russ.)
14. Davletbaeva V. B., Emchenko E. B. “On Saturdays We Went to Take Lessons in Mathematics to Lamovsky”: Alexander Mikhailovich Lamovsky and the Dostoevsky Family. In: *Neizvestnyy Dostoevskiy* [The Unknown Dostoevsky], 2023, vol. 10, no. 2, pp. 130–154. Available at: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1689169711.pdf (accessed on March 18, 2024). DOI: 10.15393/j10.art.2023.6681. EDN: NEDEZN (In Russ.)
15. Dostoevskaya A. G. *Dnevnik 1867 goda* [Diary for the Year 1867]. Moscow, Nauka Publ., 1993. 456 p. (In Russ.)
16. Dostoevskaya A. G. *Vospominaniya. 1846–1917* [Memoirs. 1846–1917]. Moscow, Boslen Publ., 2015. 768 p. (In Russ.)
17. Dostoevskaya L. F. *Moy otets Fedor Dostoevskiy* [My Father Fedor Dostoevsky]. Moscow, Boslen Publ., 2017. 512 p. (In Russ.)
18. Dostoevskiy A. M. *Vospominaniya* [Memoirs]. St. Petersburg, Andreev i synov'ya Publ., 1992. 403 p. (In Russ.)
19. Dostoevskiy F. M. *Polnoe sobranie sochineniy: v 30 tomakh* [The Complete Works: in 30 Vols]. Leningrad, Nauka Publ., 1972–1990. (In Russ.)

20. Zagidullina M. V. <Lists of Topics>. In: *Dostoevskiy: sochineniya, pis'ma, dokumenty: slovar'-spravochnik* [Dostoevsky: Works, Letters, Documents: Word Reference]. St. Petersburg, Pushkinskiy Dom Publ., 2008, pp. 317–319. (In Russ.) (a)
21. Zagidullina M. V. <Russian Candide>. In: *Dostoevskiy: sochineniya, pis'ma, dokumenty: slovar'-spravochnik* [Dostoevsky: Works, Letters, Documents: Word Reference]. St. Petersburg, Pushkinskiy Dom Publ., 2008, p. 334. (In Russ.) (b)
22. Zagidullina M. V., Tikhomirov B. N. Fortieth Day. In: *Dostoevskiy: sochineniya, pis'ma, dokumenty: slovar'-spravochnik* [Dostoevsky: Works, Letters, Documents: Word Reference]. St. Petersburg, Pushkinskiy Dom Publ., 2008, pp. 339–340. (In Russ.)
23. Zakharov V. N. “Death Itself May be Overcome...” (Thanatological Plot in “The Brothers Karamazov” by Dostoevsky). In: *Neizvestnyy Dostoevskiy* [The Unknown Dostoevsky], 2022, vol. 9, no. 4, pp. 30–43. Available at: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1670693360.pdf (accessed on March 18, 2024) DOI: 10.15393/j10.art.2022.6361. EDN: ZHBAVO (In Russ.)
24. Lanskiy L. R. Dostoevsky in the Unpublished Correspondence of Contemporaries (1837–1881). In: *F. M. Dostoevskiy. Novye Materialy i issledovaniya* [F. M. Dostoevsky. New Materials and Researches]. Moscow, Nauka Publ., 1973, pp. 349–564. (Ser.: “Literary Heritage”; vol. 86). (In Russ.)
25. *Letopis' zhizni i tvorchestva F. M. Dostoevskogo, 1821–1881: v 3 tomakh* [The Chronicle of Dostoevsky's Life and Works, 1821–1881: in 3 Vols]. St. Petersburg, Akademicheskii proekt Publ., 1993–1995. (In Russ.)
26. Maskevich E. D., Tikhomirov B. N. The Teen Years of Mikhail and Fedor Dostoevsky (New Archival Materials of 1837–1839). In: *Neizvestnyy Dostoevskiy* [The Unknown Dostoevsky], 2019, vol. 6, no. 2, pp. 56–93. Available at: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1562749532.pdf (accessed on March 18, 2024). DOI: 10.15393/j10.art.2019.3981 (In Russ.)
27. Mikhnovets M. V., Andrianova I. S. The Lost Letter of E. F. Junge to F. M. Dostoevsky. In: *Neizvestnyy Dostoevskiy* [The Unknown Dostoevsky], 2023, vol. 10, no. 3, pp. 63–88. Available at: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1698602323.pdf (accessed on March 18, 2024). DOI: 10.15393/ j10.art.2023.6782. EDN: ASJHFH (In Russ.)
28. Nechaeva V. S. Recollections of the History of Foundation of the First F. M. Dostoevsky Museum (Communication with the Writer's Descendants. At the Origins of the Latest Books and Researches). In: *Dostoevskiy. Materialy i issledovaniya* [Dostoevsky. Materials and Researches]. Leningrad, Nauka Publ., 1985, vol. 6, pp. 274–297. (In Russ.)
29. Ornatskaya T. I. A Year Is Like Life (from the Notebook of A. G. Dostoevskaya). In: *Literaturnaya gazeta*, 1986, no. 16 (16 April), p. 6. (In Russ.)
30. Ornatskaya T. I. A. G. Dostoevskaya. Materials for the Biography of F. M. Dostoevsky (1880–1881). In: *Literaturnyy arkhiv: materialy po istorii russkoy literatury i obshchestvennoy mysli* [Literary Archive: Materials on the History of Russian Literature and Social Thought]. St. Petersburg, Nauka Publ., 1994, pp. 229–247. (In Russ.)
31. Panyukova T. V. Notes A. G. Dostoevskaya to Compositions F. M. Dostoevsky. In: *Neizvestnyy Dostoevskiy* [The Unknown Dostoevsky], 2016, vol. 3, no. 2, pp. 81–137. Available at: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1468928687.pdf (accessed on February 18, 2024). DOI: 10.15393/j10.art.2016.2741 (In Russ.)
32. Panyukova T. V. The Snitkins Who Became Relatives of Dostoevsky. In: *Neizvestnyy Dostoevskiy* [The Unknown Dostoevsky], 2019, vol. 6, no. 1, pp. 136–163. Available at: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1555422300.pdf (18.03.2024). DOI 10.15393/j10.art.2019.3901 (In Russ.)

33. Panyukova T. V. Factual Sources in Research on the Biography of Fyodor Dostoevsky: from Documents to Facts and Interpretation. In: *Dostoevskiy i mirovaya kul'tura. Filologicheskii zhurnal* [*Dostoevsky and World Culture. Philological Journal*], 2020, no. 4 (12), pp. 158–196. Available at: https://dostmirkult.ru/images/2020-4/06_Panyukova_158-196.pdf (accessed on March 1, 2024). DOI: 10.22455/2619-0311-2020-4-158-196. EDN: UOIIPB (In Russ.)
34. Razd'yakonov V. S. An Unknown Letter of Anna Dostoevskaya to Nicolai Wagner. In: *Neizvestnyy Dostoevskiy* [*The Unknown Dostoevsky*], 2015, vol. 2, no. 4, pp. 28–33. Available at: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1453711306.pdf (accessed on February 18, 2024). DOI: 10.15393/j10.art.2015.2504 (In Russ.)
35. Smirnova E. L. Dostoevsky and Antiquity: Classical Education at the L. I. Chermak Boarding School. In: *Neizvestnyy Dostoevskiy* [*The Unknown Dostoevsky*], 2021, vol. 8, no. 2, pp. 5–33. Available at: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1625828821.pdf (accessed on March 18, 2024). DOI: 10.15393/j10.art.2021.5441 (In Russ.)
36. Sosnovskaya O. A., Andrianova I. S. The Unknown Shorthand Notes in the Diary of Anna Dostoevskaya, or What Didn't Ceciliya Poshemanskaya Manage to Decipher. In: *Neizvestnyy Dostoevskiy* [*The Unknown Dostoevsky*], 2019, no. 3, pp. 140–156. Available at: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1571224592.pdf (accessed on February 18, 2024). DOI: 10.15393/j10.art.2019.4202 (In Russ.)
37. Tarasova N. A. The Questions of Publishing and Annotating Dostoevsky's Unrealized Ideas of Late the 1860s and Early 1870s. In: *Neizvestnyy Dostoevskiy* [*The Unknown Dostoevsky*], 2016, vol. 4, no. 3, pp. 70–91. Available at: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1477998652.pdf (accessed on March 1, 2024). DOI: 10.15393/j10.art.2016.2761. EDN: XCRIJP (In Russ.)
38. Tikhomirov B. N. <Notes of a Literary, Critical and Journalistic Nature from the Notebook of 1880–1881>. In: *Dostoevskiy: sochineniya, pis'ma, dokumenty: slovar'-spravochnik* [*Dostoevsky: Works, Letters, Documents: Word Reference*]. St. Petersburg, Pushkinskiy Dom Publ., 2008, pp. 373–374. (In Russ.)
39. Tikhomirov B. N. The Texts of Saint Tikhon of Zadonsk in Dostoevsky's Works. In: *Dostoevskiy i mirovaya kul'tura: al'manakh* [*Dostoevsky and World Culture: Almanac*]. St. Petersburg, Serebryanny vek Publ., 2017, no. 35, pp. 143–163. (In Russ.)
40. Tikhomirov B. N. *Dostoevskiy na Kuznechnom: Daty. Sobytiya. Lyudi* [*Dostoevsky in Kuznechny Lane: Dates. Events. People*]. St. Petersburg, Kuznechnyy pereulok Publ., 2018. 224 p. (In Russ.)
41. Tikhomirov B. N. O. Nikolai Viroslovsky Is the Writer's Confessor. To the Biography of Dostoevsky. In: *Tikhomirov B. N. Ot "Belykh nochey" do "Brat'ev Karamazovykh": stat'i o Dostoevskom* [*Tikhomirov B. N. From "White Nights" to "The Brothers Karamazov": Articles About Dostoevsky*]. St. Petersburg, Serebryanny vek Publ., 2022, pp. 418–424. (In Russ.)
42. Fedorov G. A. *Moskovskiy mir Dostoevskogo. Iz istorii russkoy khudozhestvennoy kul'tury XX veka* [*The Moscow World of Dostoevsky. From the History of Russian Art Culture of the 20th Century*]. Moscow, Yazyki slavyanskoy kul'tury Publ., 2004. 464 p. (In Russ.)
43. *Khronika roda Dostoevskikh; Igor' Volgin. Rodnye i blizkie: istoriko-biograficheskie ocherki* [*The Chronicle of the Generations of Dostoevskys; Igor Volgin. Nearest and Dearest: Historical and Biographical Essays*]. Moscow, Fond Dostoevskogo Publ., 2012. 1232 p. (In Russ.)
44. Yukhnovich Yu. V. Lawyers in Dostoevsky's Lawsuits. In: *Neizvestnyy Dostoevskiy* [*The Unknown Dostoevsky*], 2019, vol. 6, no. 2, pp. 171–185. Available at: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1562697405.pdf (accessed on March 18, 2024). DOI: 10.15393/j10.art.2019.3961 (In Russ.)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ / INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Андреанова Ирина Святославовна, кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Управления научных исследований, директор Международного центра изучения Достоевского Института филологии, доцент кафедры классической филологии, русской литературы и журналистики, Петрозаводский государственный университет (г. Петрозаводск, Российская Федерация, 185910); ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-5663-9140>; e-mail: yarysheva@yandex.ru.

Irina S. Andrianova, PhD (Philology), Senior Research Fellow of the Department of Scientific Research, Director of the International Center for the Study of Dostoevsky of the Institute of Philology, Associate Professor of the Department of Classical Philology, Russian Literature and Journalism, Petrozavodsk State University (Petrozavodsk, 185910, Russian Federation); ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-5663-9140>; e-mail: yarysheva@yandex.ru.

Тихомиров Борис Николаевич, доктор филологических наук, президент Российского общества Достоевского, заместитель директора по научной работе, Литературно-мемориальный музей Ф. М. Достоевского в Санкт-Петербурге (пер. Кузнечный, 5/2, г. Санкт-Петербург, Российская Федерация, 191002); ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-5278-313X>; e-mail: btikhomirov@rambler.ru.

Boris N. Tikhomirov, PhD (Philology), The President of the Russian Dostoevsky Society, Deputy Director of Academic Affairs, The F. M. Dostoevsky Literary and Memorial Museum in St. Petersburg (per. Kuznechnyy 5/2, St. Petersburg, 191002, Russian Federation); ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-5278-313X>; e-mail: btikhomirov@rambler.ru.

Поступила в редакцию / Received 25.03.2024

Поступила после рецензирования и доработки / Revised 15.05.2024

Принята к публикации / Accepted 03.06.2024

Дата публикации / Date of publication 01.07.2024

Научная статья

DOI: 10.15393/j10.art.2024.7261

EDN: LORZXF



**«...Она славная сестра и чудесный человек»:
Варвара Михайловна Достоевская-Карепина и ее семья
(дополнения к «Хронике рода Достоевских»)**

И. М. Дробышевская¹

¹ *Государственный музей истории российской литературы им. В. И. Даля
(г. Москва, Российская Федерация)*

e-mail: inga.drobyshevskaya@mail.ru

Б. Н. Тихомиров²✉

² *Литературно-мемориальный музей Ф. М. Достоевского
(г. Санкт-Петербург, Российская Федерация)*

e-mail: btikhomirov@rambler.ru✉

Аннотация. В статье представлены результаты архивных разысканий, посвященных семье старшей из сестер Ф. М. Достоевского — В. М. Карепиной. Публикуются метрические свидетельства (актовые записи о рождении, венчании, смерти) самой Варвары Михайловны, ее мужа Петра Андреевича Карепина, их детей и внуков, обнаруженные авторами статьи в фондах Центрального государственного архива города Москвы (ЦГА Москвы). Вводятся в научный оборот материалы архивного «Дела Московского дворянского депутатского собрания», включающего документы, связанные с внесением в III часть Родословной книги Московской губернии мужа сестры Достоевского — П. А. Карепина (1838) и семьи их сына, старшего племянника писателя, А. П. Карепина (1911). Среди документов этого дела формулярный список П. А. Карепина, указ об отставке А. П. Карепина, копии метрических документов о венчании и смерти племянника Достоевского, рождении его сына — Владимира Карепина. Публикуемые архивные материалы восполняют серьезные фактологические лакуны, имеющиеся в родословной росписи генеалогической ветви Варвары Михайловны Достоевской-Карепиной, которая опубликована в фундаментальной «Хронике рода Достоевских» (2012), явившейся исправленным и дополненным переизданием классического труда М. В. Волоцкого «Хроника рода Достоевского» (1933). В Приложении помещены две биографические справки: о дочери П. А. Карепина от первого брака, падчерице В. М. Достоевской-Карепиной — Юлии Петровне Померанцевой и ее муже Никандре Петровиче Померанцеве.

Ключевые слова: родословное древо, В. М. Достоевская-Карепина, Карепины, Смирновы, Померанцевы, Центральный государственный архив г. Москвы, метрическая книга, исповедная ведомость, формулярный список, М. В. Волоцкий, Хроника рода Достоевского, Хроника рода Достоевских

Благодарность. Авторы выражают благодарность Татьяне Викторовне Панюковой за консультации и помощь в подготовке материалов статьи.

Для цитирования: Дробышевская И. М., Тихомиров Б. Н. «...Она славная сестра и чудесный человек»: Варвара Михайловна Достоевская-Карепина и ее семья (дополнения к «Хронике рода Достоевских») // *Неизвестный Достоевский*. 2024. Т. 11. № 2. С. 74–120. DOI: 10.15393/j10.art.2024.7261. EDN: LORZXF

Original article

DOI: 10.15393/j10.art.2024.7261

EDN: LORZXF

“...She’s a Sweet Sister and a Wonderful Person:”
Varvara Mikhailovna Dostoevskaya-Karepina and Her Family
(Additions to “The Chronicle of the Generations of Dostoevskys”)

Inga M. Drobyshevskaya¹

¹ *Vladimir Dahl Russian State Literary Museum*
(Moscow, Russian Federation)

e-mail: inga.drobyshevskaya@mail.ru

Boris N. Tikhomirov²✉

² *The F. M. Dostoevsky Literary and Memorial Museum in St. Petersburg*
(Saint Petersburg, Russian Federation)

e-mail: btikhomirov@rambler.ru✉

Abstract. The article introduces the results of archival research devoted to the family of the eldest of F. M. Dostoevsky’s sisters, V. M. Karepina. Vital records (records of birth, wedding, death) of Varvara Mikhailovna herself, her husband Pyotr Andreevich Karepin, their children and grandchildren, discovered by the authors of the article in the funds of the Central State Archive of the City of Moscow (CSA of Moscow), are published. The materials of the archival “Case of the Moscow Noble Deputy Assembly” are introduced into scientific circulation, including documents related to the inclusion in the 3rd part of the Genealogical Book of the Moscow Province of Dostoevsky’s sister’s husband, P. A. Karepin (1838) and the family of their son, the eldest nephew of the writer A. P. Karepin (1911). The documents in this case include the form list of P. A. Karepin, the decree on the resignation of A. P. Karepin, copies of metric documents on the wedding and death of Dostoevsky’s nephew, and the birth of his son, Vladimir Karepin. The published archival materials fill in significant factual gaps in the pedigree of the genealogical branch of Varvara Mikhailovna Dostoevskaya-Karepina, which was published in the fundamental “Chronicle of the Generations of Dostoevskys” (2012), which was a revised and supplemented republication of the classic work of M. V. Volotsky “The Chronicle of the Generations of Dostoevsky” (1933). The Appendix contains two biographical notes: about the daughter of P. A. Karepin from his first marriage, stepdaughter of V. M. Dostoevskaya-Karepina — Yulia Petrovna Pomerantseva and her husband Nikandr Petrovich Pomerantsev.

Keywords: family tree, Varvara Dostoevskaya-Karepina, Karepins, Smirnovs, Pomerantsevs, The Central State Archive of Moscow Church records, confessional list, formulary list, Mikhail Volotskoy, The Chronicle of the Generations of Dostoevsky, The Chronicle of the Generations of Dostoevskys

Acknowledgments. The authors express their gratitude to Tatiana Viktorovna Panyukova for her advice and assistance in preparing of the materials of the article.

For citation: Drobyshevskaya I. M., Tikhomirov B. N. “...She’s a Sweet Sister and a Wonderful Person:” Varvara Mikhailovna Dostoevskaya-Karepina and Her Family (Additions to “The Chronicle of the Generations of Dostoevskys”). In: *Neizvestnyy Dostoevskiy [The Unknown Dostoevsky]*, 2024, vol. 11, no. 2, pp. 74–120. DOI: 10.15393/j10.art.2024.7261. EDN: LORZXF (In Russ.)

.....

У Федора Михайловича Достоевского было три брата и три сестры¹. В период московского детства наиболее тесные, дружеские отношения связывали его со старшим братом Михаилом и сестрой Варенькой. Брат, родившийся 13 октября 1820 г., был годом старше Федора, сестра, появившаяся на свет 5 декабря 1822 г., — годом младше. Михаил, Федор и Варвара были, что называется, погодки. И в силу возрастной близости и патриархального семейного уклада их естественно связывали совместное времяпрепровождение, общие интересы и игры.

В начале мая 1837 г. отец, Михаил Андреевич Достоевский, увез старших сыновей в Северную столицу для поступления в Главное инженерное училище. Федору в это время было пятнадцать с половиной лет, Варваре — четырнадцать с половиной. Личное общение брата и сестры прервалось на двадцать два года, до ноября 1859 г. В этот период о жизни друг друга они узнавали из редкой переписки (сохранилось семь писем Достоевского к сестре, датированных 1840–1859 гг.²; см.: [Рукописное наследие: 331–332]). В 1843–1844 гг. писатель также состоял в переписке с мужем сестры Варвары — Петром Андреевичем Карепиным, бывшим с 1840 г. опекуном семейства Достоевских (известны пять писем писателя к Карепину (см.: [Рукописное наследие: 332–334]) и одно письмо Карепина к нему).

Живя с августа 1859 г., по возвращении из Сибири, в Твери (жительство в обеих столицах ему было запрещено), Достоевский между 4 и 8 ноября посетил Москву и останавливался в доме сестры Варвары во 2-м Знаменском переулке у Петровских ворот. Здесь произошла их первая встреча после двадцати двух с лишним лет разлуки. Здесь Достоевский познакомился с детьми сестры, своими старшими племянниками — 18-летним Александром и 17-летней Марией.

На протяжении следующих двадцати лет, многократно бывая в Первопрестольной столице, писатель не однажды навещал Варвару Михайловну. В Петербурге в период издания журналов «Время» и «Эпоха» он поддерживал отношения с падчерицей сестры, Юлией Петровной Померанцевой (урожд. Карепиной), и ее мужем Никандром Петровичем Померанцевым. В 1866 г., проводя летние месяцы в Подмосковье, в селе Люблино (ныне в черте города), Достоевский общался с детьми Варвары — сыном Александром и дочерью Марией, а также с мужем племянницы Василием Христовичем Смирновым³. Сообщая в письме из Москвы от 20 мая 1873 г.

¹ Еще одна сестра, Любовь, близнец с Верой, умерла в младенчестве, прожив лишь три недели, с 21 июля по 12 августа 1829 г. (см.: [Дробышевская, Тихомиров: 165–166]).

² Еще одно письмо к Варваре, от 3 декабря 1837 г., из Петербурга в Даровое (приписка в письме к отцу, М. А. Достоевскому) написано рукой Михаила Достоевского от имени обоих братьев и подписано: *М. и Ф. Достоевские* [Д30; т. 28; 45].

³ Из печатного текста воспоминаний племянницы Достоевского М. А. Ивановой (см.: [Иванова: 48]) нельзя сделать вывод, что общение писателя со Смирновыми имело место именно в Люблино. Однако в ее устном рассказе о насмешках писателя над мужем кузины Марии, записанном М. В. Волоцким, упоминается «известная беседка "Миловид" над Царицынским прудом», что могло быть лишь во время прогулок дачников из Люблино в Царицыно (см.: [Волоцкой: 171]).

жене Анне Григорьевне о смерти В. Х. Смирнова, писатель также упоминает пятерых внуков сестры Варвары, оставшихся сиротами (см.: [Д30; т. 29₁: 266]).

Из переписки двух последних десятилетий сохранилось только два письма В. М. Карепиной к брату — от 5 августа 1878 и 1 января 1881 г.

За два месяца до смерти, 28 ноября 1880 г., Достоевский признавался брату Андрею:

«К 4-му декабря⁴ хочу написать сестре Варваре Михайловне. Я ее люблю; она славная сестра и чудесный человек» [Д30; т. 30₁: 229].

Такова вкратце канва отношений писателя с сестрой Варварой и ее семейством.

Занимаясь в 1920-е — начале 1930-х гг. составлением «Хроники рода Достоевского», М. В. Волоцкой не смог разыскать никого из представителей родословной ветви Карепиных, поэтому в главе, посвященной Варваре Михайловне и ее потомкам, биографические данные представлены весьма скудно (см.: [Волоцкой: 158–172]). Фактически точные даты, касающиеся рождения, венчания и смерти, приведены здесь лишь применительно к самой Варваре Михайловне. У ее мужа, Петра Андреевича Карепина, указаны только годы жизни, без точных дат. Для старших детей, Александра и Марии, — лишь годы рождения. У младших детей, Петра и Софии, умерших в младенчестве, тоже нет точных дат. Больная идиотизмом дочь Лиза вообще представлена без дат жизни. Венчание Марии Петровны с Василием Христофоровичем Смирновым датировано «приблизительно с 1861–62 г.» и т. п. И ни в одном случае не указан источник осведомленности составителя «Хроники...», тем более не приведено ни одного базового документа.

Что же касается внуков Варвары Михайловны, детей ее дочери Марии, то лишь трех из пятерых М. В. Волоцкой называет по именам (причем в одном случае даже не знает пол ребенка). Годы рождения указаны только для старшей внучки Екатерины (1864) и мальчика «Смирнова», который зарегистрирован без имени (1867).

Составители «Хроники рода Достоевских» (далее: *Хроника-2012*), которая вышла под редакцией И. Л. Волгина через восемьдесят лет после труда М. В. Волоцкого, явившись его исправленным и существенно дополненным переизданием, расширили главу, посвященную ветви В. М. Карепиной материалами из родственной переписки, фрагментами из воспоминаний А. М. Достоевского и В. А. Савостьяновой и биографического исследования И. Л. Волгина, но не обращались к такому источнику, как метрические книги, позволяющему точно и надежно установить даты и обстоятельства важнейших событий в жизни лиц, включенных в родословную роспись, — рождений, венчаний, смертей (см.: [Хроника рода Достоевских: 565–588]).

Авторы настоящей статьи поставили своей задачей прежде всего ввести в научный оборот эти, базовые, документы, а также некоторые другие, обнаруженные ими при проведении «родословных разведок» (как назывались в старину генеалогические исследования).

⁴ 4 декабря у сестры Достоевского были именины.

**Достоевская (по мужу Карепина) Варвара Михайловна
(5 декабря 1822 — 21 января 1893)**

М. В. Волоцкой приводит сведения о Варваре Михайловне почти исключительно по сообщениям ее родственников, дважды цитируя также краткие, в одну-две фразы, фрагменты из писем к сестре братьев Федора и Михаила Достоевских. Исключением являются обширные газетные публикации об обстоятельствах убийства В. М. Карепиной в январе 1893 г. В *Хронике-2012* персоналия самой В. М. Карепиной удачно дополнена составителями многими эпистолярными свидетельствами, почерпнутыми частью из архивных, частью из печатных источников, но базовых документов, как уже сказано, не приведено и здесь. И хотя метрические свидетельства подтверждают точность указанных еще М. В. Волоцким данных о рождении⁵ и смерти⁶ Варвары Михайловны, считаем необходимым начать с них данную публикацию.

Из всех братьев и сестер Достоевского лишь актовая запись о рождении сестры Варвары находится в той же приходской метрической книге церкви св. апостолов Петра и Павла в больнице для бедных за 1814–1823 гг., что и запись о рождении ее брата Федора. Разыскивать этот документ долго не пришлось, так как данная метрическая книга хранится в фонде Достоевского в Отделе рукописей Российской государственной библиотеки⁷. Текст этой актовой записи, содержащейся в ведомости 1822 г., был впервые обнаружен в статье [Дробышевская, Тихомиров: 164]. Перепечатываем его здесь для полноты картины:

*«Когда кто родился и къмъ крещенъ, и кто при томъ были восприемники:
Въ декабрь. Числа: 5. Родился младенецъ въ домъ Больницы бѣдныхъ у штабъ
лѣкаря михаила андреича достоевскаго дочь Варвара<,> молиτωвалъ свя-
щенникъ Василій Ильинъ<,> при немъ Былъ Дьячекъ Герасимъ Ивановъ. Крещенъ
тогожъ м<т>ся<т>ца 10^{го} Дня<,> восприемники были московской купецъ Фѣдоръ
Тимофѣевъ Нечаевъ и купецкая жена Александра Федорова Куманина<,> оное
крещеніе совершалъ священникъ Василій Ильинъ съ причтомъ»⁸.*

⁵ Дата рождения В. М. Достоевской в «Хронике...» М. В. Волоцкого, несомненно, восходит к указанию в мемуарах ее брата Андрея Михайловича Достоевского (см.: [Достоевский А. М., 1930: 21]).

⁶ Дату смерти В. М. Карепиной указал в примечаниях к воспоминаниям отца Андрей Андреевич Достоевский. Он же сделал ссылку на газетный отчет о судебном процессе над убийцами тетки в № 78 «Русских Ведомостей» за 1893 г. (см.: [Достоевский А. М., 1930: 410, примеч.]).

⁷ Ссылка на эту актовую запись с указанием листа метрической книги сделана в изд.: [Летопись; т. 1: 14].

⁸ ОР РГБ. Ф. 93. Оп. 1. Карт. 4. Ед. хр. 1. Л. 189 об. [Электронный ресурс]. URL: <https://viewer.rsl.ru/ru/rsl01011025858?page=384&rotate=0&theme=white> (01.03.2024). Также см. параллельную запись в консисторской метрической книге: ЦГА Москвы. Ф. 203. Оп. 745. Д. 240. Л. 375 об. [Электронный ресурс]. URL: <https://cgamos.ru/metric-books/203/203-745/203-745-240/> (01.03.2024).



*Илл. 1. Портрет Варвары Достоевской
(А. И. Стрелковский. Акварель. 1840.*

Государственный музей истории российской литературы им. В. И. Даля)

*Fig. 1. Portrait of Varvara Dostoevskaya
(by A. I. Strelkovsky. Watercolour. 1840.*

Vladimir Dahl Russian State Literary Museum)

Равно и актовая запись о смерти В. М. Карепиной подтверждает точность газетного сообщения о гибели сестры писателя 21 января 1893 г., которое перепечатал в своей «Хронике...» М. В. Волоцкой, но некоторые новые детали находим и здесь. Запись содержится в метрической книге за 1893 г. Знаменской церкви у Петровских ворот, прихожанкой которой Варвара Михайловна была в течение полувека. Вот ее текст:

«Мѣсяцъ и день смерти: Января 21 / погребенія: 28. Званіе, имя, отчество и фамилія умершаго: Вдова Надворнаго Советника Варвара Михайлова Карепина. Лѣта умершаго: 68 лѣтъ. Отъ чего умеръ: Сгорѣла. Кто исповѣдываль и приобщаль: —. Кто совершалъ погребеніе, и гдѣ погребены: Приходскій

Священникъ Николай Никольскій съ причтомъ<, > на Пятницкомъ кладбищѣ. Діаконъ Сергій Васильевъ Лебедевъ. Псаломщикъ Александръ Петровъ Крыловъ»⁹.

В очередной раз убеждаемся, что возраст в документах XIX в. нередко указывается очень приблизительно. По соотношению с приведенным выше метрическим свидетельством о рождении В. М. Достоевской-Карепиной легко установить, что на момент смерти ей было не 68, а полных 70 лет. Стоит отметить, что в графе о причине смерти приведены устаревшие данные («Сгорѣла»), поскольку факт *убийства* был установлен позже погребения.

Дата венчания сестры писателя с Петром Андреевичем Карепиным, 21 апреля 1840 г., также извлечена М. В. Волоцким из воспоминаний А. М. Достоевского (см.: [Достоевский А. М., 1930: 115–116]). Но поскольку в описании Андреем Михайловичем обряда венчания имеет место серьезная абберация, то и указанная им дата события требует проверки. «Венчание в **приходе жениха** было назначено во 2-м часу дня» [Достоевский А. М., 1930: 116]¹⁰, — сообщает мемуарист. Однако это ошибочное утверждение. Варвару Михайловну Достоевскую выдавали замуж из дома Куманиных, где она жила еще с весны 1838 г. И венчали молодых в церкви Космы и Дамиана на Покровке, в приходе которой жила *невеста* и ее родственники. Об этом однозначно свидетельствует актовая запись из метрической книги названной церкви за 1840 г.:

«Мѣсяць и день: Апрельъ 21. Званіе, имя, отчество, фамилія и вѣроисповѣданіе жениха и которымъ бракомъ: Коллежскій Ассессоръ и Кавалеръ Петръ Андреевъ сынъ Карепинъ, Православнаго исповѣданія, вторымъ бракомъ. Лѣта жениха: 40 лѣтъ. Званіе, имя, отчество, фамилія и вѣроисповѣданіе невесты и которымъ бракомъ: Дѣвица Варвара Михаилова<, > дочь умершаго Коллежскаго Советника Михаила Андреева Достоевскаго, Православнаго исповѣданія. Жительствуетъ онаго прихода въ домъ дворянина Куманина. Лѣта невесты: 17 лѣтъ. Кто совершалъ таинство: Космодаміанской, что на Покровкѣ, церкви Священникъ Михаилъ Александровскій съ діаконъ Павломъ Соколовымъ, дьячкомъ Афанасьемъ Смирновымъ и Пономаремъ Егоромъ Сокольскимъ. Кто были поручители: По жениху служащій въ Канцеляріи

⁹ ЦГА Москвы. Ф. 203. Оп. 776. Д. 438. Л. 194 об. — 195 [Электронный ресурс]. URL: <https://cgamos.ru/metric-books/203/203-776/203-776-438/> (01.03.2024).

¹⁰ Здесь и далее выделения полужирным шрифтом в цитатах принадлежат авторам статьи. П. А. Карепин жил в 1840 г. в Харитоньевском переулке, в приходе церкви св. Харитония в Огородниках (см.: [Достоевский А. М., 1930: 117]). Годом ранее, в 1839 г., он с дочерью Юлией квартировал в доме коллежского асессора Гурьева в приходе церкви Николая Чудотворца в Гнездняках Никитского сорока (см. исповедную ведомость этой церкви за 1839 г.: ЦГА Москвы. Ф. 203. Оп. 747. Д. 1346. Л. 542 об. [Электронный ресурс]. URL: https://cgamos.ru/isповедalnye_vedomosti/203-747-1346/ (01.03.2024)). Возможно, в Харитоньевский переулок новобрачные переехали уже после свадьбы.

Московского Военного Генерала Губернатора Коллежский Ассессоръ и Кавалеръ Петръ Лукіяновъ сынъ Анбаровъ и служащій въ той же Канцеляріи Коллежский Ассессоръ и Кавалеръ Василій Николаевъ сынъ Жарковъ; по невѣстѣ служащій въ Коммиссіи для строеній въ Москвѣ Надворный Советникъ Тимофей Ивановъ сынъ Неофитовъ и Коллежский Секретарь Дмитрій Александровъ Шеръ. Подпись свидѣтелей записи по желанію: Повѣнчанный Коллежский ассессоръ и кавалеръ Петръ Андреевъ Карепинъ. Поручитель Надворный Советникъ Тимофей Ивановъ Неофитовъ»¹¹.

Дату венчания, как видим, А. М. Достоевский указал точно, а вот место события подзабыл. Отметим, что если поручителями со стороны жениха были его сослуживцы по канцелярии московского военного генерал-губернатора, то поручителями со стороны невесты стали два свойственника, жёны которых в свое время также выходили замуж из куманинского дома: Д. А. Шер был женат на Ольге Федоровне Нечаевой, единокровной сестре матери Варвары Михайловны (дочери деда от второго брака); Т. И. Неофитов — на Елисавете Егоровне Куманиной, племяннице дядюшки А. А. Куманина.

Как выглядела невеста П. А. Карепина, можно увидеть на акварельном портрете работы тогда еще юного, а позднее весьма маститого художника Алексея Ивановича Стрелковского (1819–1904). Под изображением справа проставлена авторская дата: «1840». По-видимому, Варвара Михайловна позировала художнику вскоре после свадьбы. Портрет поступил в Государственный литературный музей (ныне Государственный музей истории российской литературы им. В. И. Даля) от племянника В. М. Карепиной — Андрея Андреевича Достоевского (шифр фондового хранения: ГЛМ. КП 34777).

Сегодня оригинал можно увидеть в обновленной экспозиции Московского дома Достоевского, открытой в 2021 г. к 200-летию писателя.

Карепин Петр Андреевич (<1796> — 5 апреля 1850)

В персоналии мужа Варвары Михайловны, приведя краткие сведения о нем (не во всем достоверные), почерпнутые из воспоминаний А. М. Достоевского, в последующей части М. В. Волоцкой почти исключительно использовал эпистолярные свидетельства: переписку братьев Достоевских, письма В. М. Карепиной к брату Андрею. В *Хронике-2012* вновь был существенно расширен корпус эпистолярных свидетельств и введены фрагменты текста биографического исследования И. Л. Волгина, но новых базовых документов не приведено и здесь. Это представляется странным, поскольку в распоряжении составителей *Хроники-2012* был, как можно заключить,

¹¹ ЦГА Москвы. Ф. 203. Оп. 745. Д. 344. Л. 359 об. — 360.

формулярный список П. А. Карепина¹², но из него в данные о муже Варвары Михайловны было извлечено только указание на его должность обер-аудитора при московском военном генерал-губернаторе, причем неточные сведения А. М. Достоевского, сообщавшего, что его зять был «правителем канцелярии» генерал-губернатора, остались неисправленными¹³.

Метрической книги на 1840				
Семья Бракос. и день	Младш. Знамя, имя, отчество, фамилия и вприсовоудные имена в которыхъ бракомъ.	Лета Знамя, имя, отчество, фамилия и вприсовоудные имена в которыхъ бракомъ.	Лета Знамя, имя, отчество, фамилия и вприсовоудные имена в которыхъ бракомъ.	Лета Знамя, имя, отчество, фамилия и вприсовоудные имена в которыхъ бракомъ.
1 21	Карепинъ Александръ Александровичъ и Карепина Варвара Михайловна	40	Карепинъ Александръ Александровичъ и Карепина Варвара Михайловна	17

годъ, часъ и въпоря, о бракосочетавшихся.		
Кто совершалъ таинство.	Кто была поручителемъ.	Подпись священника въписъ по желанию
Священникъ Михаилъ Павловичъ Савельевъ	Поручители: Александръ Александровичъ Карепинъ и Варвара Михайловна Карепина	Александръ Александровичъ Карепинъ и Варвара Михайловна Карепина

Илл. 2. Актовая запись о венчании В. М. и П. А. Карепиных.

21 апреля 1840 г., из метрической книги церкви Космы и Дамиана на Покровке
(Центральный государственный архив города Москвы)

Fig. 2. The official record of the wedding of V. M. and P. A. Karepin.

April 21, 1840, from the metrical register of the Church of Cosmas and Damian on Pokrovka
(Central State Archive of the city of Moscow)

Мы, как правило, судим о Петре Андреевиче Карепине, воспринимая его сквозь призму оценок, данных ему Достоевским, который не был с ним лично знаком, обсуждал в переписке с зятем и опекуном почти исключительно щекотливые финансовые вопросы и, кроме того, как любящий брат, вообще с ревностью относился к мужу своей сестры, который был более чем вдвое ее старше. Отсюда у исследователей возникли предположения, что Карепин явился прототипом Быкова в «Бедных людях», Петра Александровича

¹² Это будет показано ниже.

¹³ В адресной книге 1842 г. обер-аудитор П. А. Карепин помещен не среди сотрудников канцелярии, а среди «адъютантов» военного генерал-губернатора князя Д. В. Голицына. Правителем канцелярии в это время был действительный статский советник П. Ф. Степанов (см.: *Московский адрес-календарь, 1842*: 24, 2-я паг.). В конце службы П. А. Карепин по-прежнему занимает должность обер-аудитора; правителем (управляющим) канцелярии московского военного генерал-губернатора в это время является статский советник Федор Петрович Корнилов (см.: *Адрес-календарь, 1850*: 3).

в «Неточке Незвановой» и Лужина в «Преступлении и Наказании»¹⁴. Однако характеристика Карепина братом писателя, очень хорошо знавшим мужа своей старшей сестры, как «не просто доброго, но евангельски-доброего человека» [Достоевский А. М., 1930: 114]¹⁵, вселяет сомнение, что *реальный* П. А. Карепин мог послужить прототипом персонажей Достоевского и заставляет повнимательнее приглядеться к этому человеку.

Петр Андреевич Карепин родился в Нижнем Новгороде и по происхождению был «из солдатских детей». В пятнадцать лет, 1 августа 1811 г., он поступил на службу в Нижегородский внутренний гарнизонный батальон; 25 октября 1815 г. «по способности к письменным делам» переведен в Инспекторский департамент и переименован казначейским писарем. Через полгода, 13 марта 1816 г., он в чине унтер-офицера определен в жандармский полк, а 4 марта 1818 г. переведен в штат военной полиции. «Имея от роду двадцать пять лет» (как отмечено в документе), 26 сентября 1821 г. Карепин произведен аудитором 27-го Егерского полка, а с 26 марта 1823 г. исполнял должность корпусного обер-аудитора в 5-м Пехотном корпусе. За отличие по службе 24 декабря 1823 г. Петр Андреевич «произведен в 12-й класс».

Уже знакомясь с этими начальными сведениями из формулярного списка П. А. Карепина¹⁶, нельзя не согласиться с мнением А. М. Достоевского, что их зять, этот выходец из народа, «достигнул всего своим умом и своею деятельностью» [Достоевский А. М., 1930: 114].

9 мая 1824 г. Карепин был утвержден в должности дивизионного обер-аудитора 13-й пехотной дивизии, но через год, 15 июня 1825 г., вышел в отставку «за болезнь». Новое поприще его деятельности, теперь уже на службе гражданской, началось 25 августа 1825 г., когда Карепин поступил на вакансию секретаря Медицинской конторы. К этому времени он уже перебрался в Москву, и здесь его дела тоже пошли успешно. 5 марта 1827 г. Карепин был произведен в коллежские секретари (чин X класса), а по Указу Правительствующего сената от 8 ноября 1834 г. «произведен в титулярные советники со старшинством со дня выслуги узаконенных лет». И наконец, 27 февраля 1836 г. он был «по Высочайшему повелению перемещен на вакансию обер-аудитора при московском военном генерал-губернаторе с переименованием в 9-й класс»¹⁷.

¹⁴ И. Л. Волгин добавляет к этой галерее еще Юлиана Мастаковича — сквозного персонажа из «Петербургской летописи» и рассказа «Елка и свадьба» (см.: [Хроника рода Достоевских: 1032–1033]). См. также новейшую статью М. А. Мякинченко, где сведены в единую картину суждения ряда исследователей по данному вопросу: [Мякинченко].

¹⁵ В другом месте своих воспоминаний, не вошедшем в печатный текст мемуаров А. М. Достоевского, брат писателя возвращается к данной характеристике П. А. Карепина, которого он «любилъ и уважалъ какъ отца», и пишет: «...я не разъ буду говорить объ этомъ замѣчательномъ и Христіански-доброемъ человекѣ! Это былъ человекъ въ полномъ смыслѣ слова Евангельскій!!!» (РО ИРЛИ. Ф. 56. Оп. 1. Ед. хр. 1. С. 410, в авторской пагинации).

¹⁶ См.: ЦГА Москвы. Ф. 4. Оп. 10. Д. 894. Л. 3 об. — 4.

¹⁷ Там же.

Состоя в этой должности, Петр Андреевич Карепин через четыре года станет женихом, а затем и мужем Варвары Михайловны Достоевской. Лишь с этого времени он попадает в поле зрения биографов ее брата, Федора Михайловича. Все вышеизложенные сведения о зяте Достоевского впервые вводятся в научный оборот.

К этому можно добавить, что, состоя в должности секретаря Медицинской конторы, с 10 сентября 1830 г. П. А. Карепин по совместительству исправлял должность 2-го секретаря Московского комитета Попечительного о тюрьмах общества, а 24 апреля 1836 г. Высочайше утвержден и членом Тюремного комитета¹⁸ (об этом упоминает и А. М. Достоевский¹⁹).

Ко времени поступления на службу в канцелярию московского военного генерал-губернатора П. А. Карепин пять лет как уже был женат на дочери юрьевского (из Юрьева-Польского Владимирской губернии) купца 1-й гильдии и почетного гражданина Алексея Масленникова — Еликониде Алексеевне²⁰ (15 июня 1812 г. рожд.). Однако 10 июня 1838 г., в возрасте 26 лет, Е. А. Карепина скончалась от чахотки²¹. В этом браке родилось по крайней мере пятеро детей, но кроме дочери Юлии, появившейся на свет 8 мая 1836 г.²², все они умерли в младенчестве²³ (младший сын Петр, которому было десять с половиной месяцев, скончался за три недели до смерти матери). Надо признать: весьма драматическая картина семейной жизни П. А. Карепина в первом браке!

3 марта 1838 г. за отличие по службе Петр Андреевич был произведен в коллежские ассессоры — чин, дававший право на потомственное дворянство,

¹⁸ ЦГА Москвы. Ф. 4. Оп. 10. Д. 894. Л. 4.

¹⁹ Впрочем, Андрей Михайлович называет зятя секретарем «при дамском попечительном о тюрьмах комитете» [Достоевский А. М., 1930: 113], что, видимо, является ошибкой: во всех адрес-календарях П. А. Карепин является секретарем Московского попечительного комитета о тюрьмах, вице-президентами которого являлись митрополит Московский Филарет, московский военный генерал-губернатор князь Д. В. Голицын и князь С. М. Голицын (см.: *Книга адресов, 1839*: 250, 248). Дамский комитет являлся отдельной структурой, подчиненной в своей деятельности комитету, так сказать, «мужскому».

²⁰ См.: ЦГА Москвы. Ф. 4. Оп. 10. Д. 894. Л. 5.

²¹ См.: ЦГА Москвы. Ф. 203. Оп. 745. Д. 330. Л. 633 об. — 634 [Электронный ресурс]. URL: <https://cgamos.ru/metric-books/203/203-745/203-745-330/> (01.03.2024).

²² Об этой падчерице В. М. Достоевской-Карепиной подробнее см. в Приложении.

²³ Елисавета (23.04.1832 — 09.01.1833), сестры-близнецы две Екатерины (25.11.1833 — 27.11.1833), сын Петр (04.07.1837 — 18.05.1838). См.: Метрические книги Ивановского, Сретенского и Никитского сороков Москвы в ЦГА Москвы: 1) ц. Воскресения Христова, что в Барашах // Ф. 203. Оп. 745. Д. 292. Л. 112 об. — 113 [Электронный ресурс]. URL: <https://cgamos.ru/metric-books/203/203-745/203-745-292/> (01.03.2024); 2–4) ц. Воскресения Христова, что в Барашах // Ф. 203. Оп. 745. Д. 298. Л. 122–123, 107 об. — 108, 131 об. — 132 [Электронный ресурс]. URL: <https://cgamos.ru/metric-books/203/203-745/203-745-298/> (01.03.2024); 5) ц. Николая Чудотворца в Гнезdnиках // Ф. 203. Оп. 745. Д. 322. Л. 710–710 об.; 6) ц. Покровская при Покровской общине сестер милосердия в Покровском // Ф. 203. Оп. 745. Д. 330. Л. 633 (консistorский экз.); Ф. 2126. Оп. 1. Д. 706. Л. 43 (приходской экз.).

и 26 августа 1838 г. он подал прошение в Московское дворянское депутатское собрание о внесении его, вместе с дочерью Юлией, в Дворянскую родословную книгу Московской губернии²⁴. Прошение было удовлетворено, и определением Собрания от 12 октября 1838 г. П. А. Карепин с дочерью были записаны в III часть Родословной книги Московской губернии, определением Временного присутствия Герольдии 6 ноября 1841 г. признаны в дворянстве и 8 декабря 1841 г. Указом Правительствующего сената за № 4614 утверждены в дворянском достоинстве²⁵. Солдатский сын стал потомственным дворянином.

Пока нет возможности отследить с такой же тщательностью дальнейшее прохождение службы П. А. Карепиным, но, согласно книге адресов жителей Москвы на 1850 г., он в чине надворного советника по-прежнему служит обер-аудитором в канцелярии московского военного генерал-губернатора (см.: *Адрес-календарь, 1850*: 3). Это его последний чин²⁶, который указан и в надписи на надгробном памятнике П. А. Карепина на Пятницком кладбище²⁷. Варвара Михайловна также во всех документах позже 1850 г. последовательно именуется вдовой надворного советника. Надо заметить, что в последнее десятилетие жизни карьера зятя Достоевского существенно замедлилась.

В «Хронике...» М. В. Волоцкого указан только год смерти П. А. Карепина — 1850-й. В *Хронике-2012* появляется точная дата — 5 апреля 1850 г. Однако опять без ссылки на источник, причем в противоречии с датой кончины мужа Варвары Михайловны, указанной в «Московском некрополе»: **«Карепинъ, Петръ Андреевичъ, надв<орный> сов<ѣтникъ> † 30 апрѣля 1850, 54 л<ѣтъ>». (Пятницкое кладбище)»** (*Московский некрополь*; т. 2: 20). Поэтому считаем необходимым привести актовую запись о смерти Карепина из метрической книги Знаменской церкви за Петровскими воротами 1850 г.:

«Мѣсяць и день: Апрельъ 5/8²⁸. Званіе, имя, отчество и фамилія умершаго: Надворный Советникъ Петръ Андрѣевъ сынъ Карепинъ. Лѣта умершаго: 45. Отъ чего умеръ: Отъ горячки. Кто исповѣдывалъ и приобщалъ: Мѣстный священникъ Павелъ Крыловъ съ дячкомъ Павломъ Поповымъ. Кто совершалъ погребеніе, и гдѣ погребены: Мѣстный священникъ Павелъ Крыловъ

²⁴ См.: Дело Московского дворянского депутатского собрания «О внесении в родословную книгу коллежского асессора Петра Андреевича Карепина, с дочерью Юлией» (ЦГА Москвы. Ф. 4. Оп. 10. Д. 894. Л. 1–2). Копия формулярного списка П. А. Карепина, датированная 12 августа 1838 г., на которую выше были сделаны ссылки, является частью этого дела.

²⁵ Там же. Л. 53.

²⁶ П. А. Карепин — надворный советник уже в Адрес-календаре на 1846 г. (см.: *Адрес-календарь, 1846*: 81).

²⁷ Ссылку см. ниже.

²⁸ Здесь и в подобных случаях вторая дата — число погребения.

сь Діакономъ Павломъ Орловымъ, дьячкомъ Павломъ Поповымъ и пономаремъ Александромъ Сперанскимъ<, > на пятницкомъ кладбищѣ»²⁹.

Удивительная вещь! Составители *Хроники-2012* оказались на этот раз точны, а вот в надпись на надгробном памятнике (или только в публикации В. И. Саитова?) вкралась грубая ошибка, что лишний раз демонстрирует необходимость обращения в генеалогических исследованиях к первичным документам³⁰.

И еще печальный штрих: на этой же странице метрической книги помещена актовая запись о смерти младшей дочери Карепиных — Софии, скончавшейся в возрасте 1 года и семи месяцев за две недели до смерти отца, 22 марта 1850 г. (эта запись будет приведена далее).

Указанный в метрической записи возраст покойного П. А. Карепина — 45 лет — является заведомой ошибкой, если не простой опиской: ведь в 1811 г. он поступил на службу отнюдь не шестилетним! И данный казус вновь возвращает нас к тому, как ненадежны оказываются указания на возраст в документах XIX в. Заметим, что в приведенной выше метрической записи 1840 г. о венчании в графе «Лѣта жениха» проставлено: «40 лѣтъ»: 1799/1800 год рождения тоже мало похож на истину³¹. Бóльшее доверие вызывает в этой части свидетельство «Московского некрополя», где указано, что умершему было 54 года (*Московский некрополь*; т. 2: 20). Кстати, очевидно, именно это указание на возраст было принято М. В. Волоцким при расчете года рождения Карепина — 1796 (его повторили и составители *Хроники-2012*). Мы тоже склонны отдать предпочтение именно этому году, хотя бы уже потому, что ему соответствует и процитированная выше запись в формулярном списке, где отмечено, что 26 сентября 1821 г. Петр Андреевич имел «отъ роду двадцать пять лѣтъ». Однако в этом же документе, датированном, как уже было отмечено, 12 августа 1838 г., в графе «Сколько отъ роду лѣтъ» (на момент составления формулярного списка) вписано: «Сорокъ первый годъ»³². А это означает 1797/1798 год рождения. И опять все расчеты летят под откос!

Так что установить истину будет возможно лишь тогда, когда в архивах (скорее всего, Нижнего Новгорода) отыщется метрическое свидетельство о рождении Петра Андреевича Карепина.

²⁹ ЦГА Москвы. Ф. 203. Оп. 745. Д. 457. Л. 864 об. — 865 [Электронный ресурс]. URL: [https://cgamos.ru/metric-books/203/203-745/203-745-457/ \(01.03.2024\)](https://cgamos.ru/metric-books/203/203-745/203-745-457/ (01.03.2024)).

³⁰ О том, что нет описки в метрической книге, свидетельствует и дата погребения — 8 апреля, и тот факт, что *сделанная ниже* актовая запись о смерти младенца Дарьи датирована 9/12 апреля.

³¹ При расчете года рождения по возрасту исходим из того, исполнилось ли данному лицу указанное число лет в нынешнем году (до даты составления документа) или в прошедшем. Когда неизвестен день рождения, указываем две возможные даты.

³² ЦГА Москвы. Ф. 4. Оп. 10. Д. 894. Л. 3 об.

ДЕТИ ВАРВАРЫ МИХАЙЛОВНЫ
И ПЕТРА АНДРЕЕВИЧА КАРЕПИНЫХ³³

Карепин Александр Петрович
(21 июня 1841 — 8 июля 1906)

На момент смерти Петра Андреевича Карепина в семье было трое детей-погодков от второго брака отца (Александр, Мария и Елизавета) и падчерица Варвары Михайловны (Юля Карепина, их единокровная сестра).

М. В. Волоцкому был известен только год рождения первенца Карепиных Александра. Очевидно, и здесь источником послужили воспоминания А. М. Достоевского, который писал: «Между тем в родственных семьях появились новости. Карепиным в начале 1841 г. Бог дал сына (ныне доктор Александр Петрович)» [Достоевский А. М., 1930: 119]. Составители *Хроники-2012* вносят в это свидетельство корректирующее уточнение: А. П. Карепин родился не в начале *года*, а в начале *лета*: 21 июня³⁴. Кроме того, они указывают неизвестную М. В. Волоцкому точную дату смерти старшего сына Карепиных — 8 июля 1906 г.

Однако источник осведомленности составителей *Хроники-2012* и здесь не указан, но мы уверены, что точная дата кончины извлечена из того же дела Московского дворянского депутатского собрания, на обложке которого проставлено название: «О внесении в родословную книгу коллежского асессора Петра Андреевича Карепина, с дочерью Юлией», однако вся вторая часть которого содержит позднейшие материалы о внесении в родословную книгу вдовы Александра Карепина с сыном Владимиром. Странно только, что, имея в своем распоряжении эти материалы, составители *Хроники-2012* не указали место смерти А. П. Карепина — Киев (что указывают во всех других известных им случаях).

В указанном деле содержится копия актовой записи о рождении Александра Петровича Карепина³⁵. Но в настоящей публикации будет более целесообразно привести оригинал этого документа, обнаруженный в метрической книге церкви св. Харитония в Огородниках Сретенского сорока Москвы за 1841 г.:

«Мѣсяць и день: Июнь. Рожденія: двадцать перваго. Крещенія: двадцать втораго. Имена родившихся: Александръ. Званіе, имя, отчество и фамилія родителей и какого вѣроисповѣданія: Отець и мать Александра, живущіе

³³ В родословной росписи М. В. Волоцкого дети Ф. М. Достоевского, его братьев и сестер отнесены к *восьмому поколению*, по счету от «первого из известных предков матери писателя» [Волоцкой: 42]. В *Хронике-2012* они же отнесены к *четырнадцатому поколению*, поскольку счет здесь ведется от первого из предков по линии отца Достоевского.

³⁴ Свидетельству А. М. Достоевского доверились и составители академической «Летописи жизни и творчества Ф. М. Достоевского», которые под 1841 г. сделали запись: «**Начало года.** Рождение племянника Д<остоевского> Александра Петровича Карепина» [Летопись; т. 1: 73].

³⁵ См.: ЦГА Москвы. Ф. 4. Оп. 10. Д. 894. Л. 20.

въ домъ Г. г. Жаровыхъ, состоящій при Московскомъ Военно<мъ> Генераль-Губернаторъ Оберъ-Аудиторомъ Коллежскій Ассесоръ и Кавалеръ Петръ Андрѣевичъ Карепинъ и законная жена его Варвара Михайловна<,> оба Православнаго вѣроисповѣданія, мужъ во второмъ; а жена въ первомъ бракѣ. **Званіе, имя, отчество и фамилія воспріемниковъ:** Воспріемники были: Дворянинъ и Кавалеръ Александръ Алексѣевичъ Куманинъ и Надворнаго Совѣтника Тимофѣя Ивановича Неофитова жена Елисавета Егоровна. **Кто совершалъ таинство крещенія:** Таинство крещенія по омовитвованіи и нареченіи имени совершалъ Приходскій Священникъ Константинъ Миляевъ съ Діакономъ Прокопіемъ Морозовымъ<,> дьячкомъ Алексѣемъ Доброхотовымъ<,> Пономаремъ Алексѣемъ Второвымъ. **Рукоприкладство свидѣтелей записи по желанію:** —»³⁶.



Илл. 3. Александр Петрович Карепин. Фотография, сер. 1860-х гг.
(Литературно-мемориальный музей Ф. М. Достоевского в Петербурге)

Fig. 3. Alexander Petrovich Karepin. Photo, mid-1860s.
(The F. M. Dostoevsky Literary and Memorial Museum in St. Petersburg)

³⁶ ЦГА Москвы. Ф. 203. Оп. 745. Д. 364. Л. 1257 об. — 1258 [Электронный ресурс]. URL: <https://cgamos.ru/metric-books/203/203-745/203-745-364/> (01.03.2024).

Некоторые сведения об образовании А. П. Карепина и прохождении им службы были обнародованы уже М. В. Волоцким (вновь без ссылок на источники). Составители *Хроники-2012* дополнили их минимально, хотя указанное выше дело «О внесении в родословную книгу...» позволяло расширить информацию М. В. Волоцкого более основательно³⁷. Приведем биографические данные об А. П. Карепине, содержащиеся в данном источнике (Указ об отставке № 1400).

Старший сын Карепиных окончил курс во 2-й Московской классической гимназии; продолжил образование на медицинском факультете Императорского Московского университета и по окончании его признан врачом 8 июня 1863 г. С 8 июня 1867 г. служил сверхштатным врачом при Московской Павловской больнице. С 21 июня по 25 августа 1871 г. состоял при холерном приюте Серпуховской части Москвы. 1 июня 1872 г. утвержден в чине титулярного советника, со старшинством с 8 июня 1867 г.³⁸ 31 декабря 1873 г. за выслугу лет произведен в коллежские асессоры, со старшинством с 8 июня 1870 г. 19 апреля 1876 г. произведен в надворные советники, со старшинством с 8 июня 1874 г. 8 мая 1877 г., с началом Русско-турецкой войны, Высочайшим приказом переведен в 35-й летучий дивизионный Артиллерийский парк младшим врачом. 30 и 31 августа во время атаки города Плевны находился на позиции у Зеленой горы. 20 мая 1879 г. отчислен из военно-медицинского ведомства с оставлением внештатным врачом при Московской Павловской больнице. 20 июня 1879 г. определен младшим врачом в 4-й гренадерский Несвижский полк. 9 ноября 1879 г. по распоряжению Округного военно-медицинского инспектора перемещен на службу в 79-й пехотный резервный кадровый батальон. 12 июля 1880 г. перемещен в 1-й гусарский Сумской полк. 17 ноября 1884 г. произведен в коллежские советники, со старшинством с 8 июня 1878 г. 22 апреля 1885 г. перемещен в 11-й гренадерский Фанагорийский полк с прикомандированием к 12-му гренадерскому Астраханскому Его Величества полку. 29 октября 1892 г. переведен младшим врачом в формирующийся 191-й (с 1898 г. — 190-й) пехотный резервный Венгровский полк для сопровождения его в Варшаву. 9 июля 1894 г. назначен старшим врачом того же полка. 23 декабря 1901 г. уволен от службы за болезнью, с мундиром³⁹.

³⁷ Интересно, что основной составитель главы «Ветвь Варвары Михайловны, по мужу Карепиной», Н. Н. Богданов, в книге, вышедшей через два года после *Хроники-2012*, гораздо подробнее (хотя и с некоторыми неточностями) излагает биографические данные об А. П. Карепине и его жене, судя по всему, именно по данному документу. Но ссылки на источник нет и здесь (см.: [Богданов: 379–380]).

³⁸ Отмечая чинопроизводство А. П. Карепина, воспроизводим формулировки официального документа: первой указана дата приказа о присвоении чина, второй — дата, с которой рассчитывалась выслуга.

³⁹ По данным Н. Н. Богданова, не сопровождаемым ссылкой на источник, А. П. Карепин также был участником Русско-японской войны 1904–1905 гг. (см.: [Богданов: 379]).



*Илл. 4. Александр Петрович Карепин.
Фотография И. Дьяговченко. Москва. Сер. 1870-х гг.
(Литературно-мемориальный музей Ф. М. Достоевского в Петербурге)*

*Fig. 4. Alexander Petrovich Karepin.
Photo by I. D'yagovchenko. Moscow, mid-1870s.
(The F. M. Dostoevsky Literary and Memorial Museum in St. Petersburg)*

За время прохождения службы А. П. Карепин был награжден орденом Св. Анны 3-й степени («За усердно отличную службу и труды по прекращению тифозной эпидемии в Русско-турецкую войну»), темно-бронзовой медалью в память Русско-турецкой войны 1877 и 1878 гг., Румынским Железным крестом «за временное состояние в отряде обложения г. Плевны», темно-бронзовой медалью на Александровской ленте в память коронации Императора Александра III и серебряной медалью в память царствования Императора Александра III⁴⁰.

⁴⁰ ЦГА Москвы. Ф. 4. Оп. 10. Д. 894. Л. 23–24 об. (Указ об отставке № 1400).

Завершил А. П. Карепин службу старшим врачом 190-го пехотного резервного Венгровского полка, который дислоцировался в Варшаве. По некоторым данным, после выхода в отставку он поселился в Калуге, где имел частную практику (см.: *Российский медицинский список, 1905*: 157)⁴¹. В октябре 1905 г. Александр Петрович с женой и сыном переехали в Киев⁴². Умер старший племянник Достоевского в Киеве 8 июля 1906 г., вскоре после своего 65-летия. Отпет в Киево-Лукьяновской Федоровской церкви⁴³.

Обрицкая (по мужу Карепина) Мария Александровна (1874 — после 1911)

Имя жены Александра Петровича Карепина не было известно М. В. Волоцкому, он лишь указывает, очевидно со слов родственников, что она была «по национальности полька» [Волоцкой: 170]. Заслуга составителей *Хроники-2012* состоит в том, что они ввели это имя в родословную роспись, отметив, что жена А. П. Карепина являлась «дочерью отставного подполковника» и родилась «ок. 1874 <г.>» [Хроника рода Достоевских: 586]. Парадокс состоит в том, что в распоряжении составителей была копия актовой записи о венчании А. П. Карепина и М. А. Обрицкой, содержащаяся в уже неоднократно упомянутом выше деле «О внесении в родословную книгу...»⁴⁴, однако ни года, ни места венчания, ни других метрических данных составители не посчитали нужным обнародовать. Приводим здесь этот документ.

«Выпись изъ метрической книги Церкви 190<-го> пѣхотнаго резервнаго Венгровскаго полка<,> часть вторая о бракосочетавшихся за 1900 годѣ, выданная Священникомъ 190<-го> пѣхотнаго резервнаго Венгровскаго полка 30 Марта 1902 года<,> № 17<,> г. Варшава.

Счетъ браковъ: 1. Мѣсяць и день: Январь 9. Девятаго января тысяча девятисотаго года. Званіе, имя, отчество, фамилія и вѣроисповѣданіе жениха и которымъ бракомъ: 190<-го> пѣхотнаго резервнаго Венгровскаго полка Старшій Врачъ Коллежскій Совѣтникъ Александръ Петровъ Карепинъ, православнаго вѣроисповѣданія, первымъ бракомъ. Лѣта жениха: 58. Званіе, имя, отчество, фамилія и вѣроисповѣданіе невѣсты и которымъ бракомъ: Дочь отставнаго подполковника⁴⁵ Марія Александрова Обрицкая, православнаго вѣроисповѣданія, первымъ бракомъ. Лѣта невѣсты: 25. Кто совѣршалъ

⁴¹ Надо отметить, что после смерти матери (1893) А. П. Карепин наследовал два ее московских дома в Сретенской и Пресненской частях в 1-м Знаменском (№ 8) и в Охотничьем переулке (№ 17), которыми владел до конца своей жизни (см.: *Вся Москва, 1906*: стлб. 168, 364, отд. паг.).

⁴² ЦГА Москвы. Ф. 4. Оп. 10. Д. 894. Л. 26.

⁴³ Там же. Л. 25.

⁴⁴ В *Хронике-2012* дана ссылка на л. 20–25 этого дела с точным указанием шифра архивного хранения: ЦИАМ (ныне ЦГА Москвы). Ф. 4. Оп. 10. Ед. хр. 894.

⁴⁵ Об отце жены А. П. Карепина, Александре Карловиче Обрицком (1837 — после 1901), см.: [Дьяков: 124].

тайнство: Священникъ Иоаннъ Милоглазовъ. **Кто были поручители:** Поручители по женихъ: Младшій Врачъ 190²² пѣх<отнаго> рез<ервнаго> Венгровскаго полка Надворный Советникъ Владимиръ Стефановъ Костовскій, и Чиновникъ Дворянскаго Собранія Евгенийъ Александровъ Обрицкій, а по невестѣ: Дѣлопроизводитель Канцеляріи Варшавскаго Генераль-Губернатора Надворный Советникъ Иванъ Петровъ Селиверстовъ и Лейбъ Гвардіи 3^а Артиллерійской бригады Штабсъ Капитанъ Василій Петровъ Селиверстовъ. **Рукоприкладство свидѣтелей записи по желанію:** —

Священникъ Иоаннъ Милоглазовъ

М. П. Что сія выпись вѣрна, то удостовѣряется подписью съ
1902 года приложеніемъ церковной печати 190²² пѣхотнаго резерв-
Марта 30 дня наго Венгровскаго полка,

Священникъ Иоаннъ Милоглазовъ»⁴⁶.

Уже после смерти мужа, в декабре 1910 г., М. А. Карепина подала прошение⁴⁷ о причислении ее с сыном к роду умершего мужа, и по рассмотрении дела определением Дворянского депутатского собрания от 2 июня 1911 г. Мария Александровна Карепина и ее сын Владимир были внесены в III часть Дворянской родословной книги Московской губернии⁴⁸.

Указом Правительствующего сената № 2834 от 10 октября 1911 г. М. А. Карепина и В. А. Карепин были утверждены в дворянском достоинстве⁴⁹.

Карепина, по мужу Смирнова Мария Петровна (1842 — 18 февраля 1896г.)

И у М. В. Волоцкого, и в *Хронике-2012* указан только год рождения М. П. Карепиной — 1842-й (вновь без указания источника). Метрическая запись о ее рождении пока не обнаружена, но подтверждением точности указанного года может послужить исповедная ведомость Знаменской, за Петровскими воротами, церкви за 1844 г., где перечислены дети супругов

⁴⁶ ЦГА Москвы. Ф. 4. Оп. 10. Д. 894. Л. 21. Оригинал записи см.: ЦГИА СПб. Ф. 19. Оп. 128. Д. 538. Л. 102 об. — 103. В оригинале на левом поле сделана помета о выданной копии: «Дѣло 6 Декаб<ря> 1908 г. 18944/7921» (указано Т. В. Панюковой).

⁴⁷ Судя по некоторым документам, находящимся в деле, можно заключить, что это было уже не первое прошение М. А. Карепиной. В ряде документов упоминаются два ее сына — Владимир и Марин. В прошении 1910 г. и в последующих документах фигурирует только Владимир. Н. Н. Богданов на этом основании ввел в родословную роспись дочь А. П. и М. А. Карепиных — *Марину*, предположив, что рожденная ок. 1902 г. девочка умерла ок. 1909 г. (см.: [Богданов: 381]). Однако в одном из документов вполне определенно означено: «метрическая выписка о рожденіи Марина Карепина» (ЦГА Москвы. Ф. 4. Оп. 10. Д. 894. Л. 36), — то есть имеется в виду ребенок мужского пола (в святцах есть св. мученик Марин Персиянин, день памяти 6 (19) июля). Этот вопрос требует дополнительного изучения.

⁴⁸ См.: ЦГА Москвы. Ф. 4. Оп. 10. Д. 894. Л. 18, 54 об.

⁴⁹ См.: Там же. Л. 28–29.

Карепиных с указанием возраста — Александру 3 года, Марии 2 года и Елизавете 1 год⁵⁰. Поскольку метрические записи о рождении двух других детей Карепиных найдены: Александр родился 21 июня 1841 г., Елизавета — 16 октября 1843 г. — появление Марии на свет в 1842 г. не вызывает сомнений. Однако актовой записи о ее рождении нет ни в метрической книге 1842 г. церкви св. Харитония в Огородниках⁵¹, в приходе которой родился ее старший брат Александр, ни в метрической книге Знаменской церкви за Петровскими воротами⁵², где родилась ее младшая сестра Лиза.

Последнее представляется весьма странным, так как Андрей Михайлович Достоевский, уехавший из Москвы в Петербург в середине ноября 1841 г. (см.: [Летопись; т. 1: 75]), так вспоминает свои посещения сестры Варвары и ее мужа в последние месяцы перед отъездом:

«Каникулы я проводил спокойно и приятно, делая почти ежедневные переходы от Куманиных к сестре и обратно. **К этому времени Карепины уже купили себе свой дом**, который находится во владении сына их Александра Петровича и в настоящее время. Это дом на **Петровском бульваре в Знаменском переулке**» [Достоевский А. М., 1992: 111].

Следовательно, уже к концу 1841 г. Карепины жили в собственном доме в приходе Знаменской, что за Петровскими воротами, церкви. Однако в метрической книге за 1842 г., как уже сказано, запись о рождении у них ребенка отсутствует⁵³.

Как это можно объяснить? Возможно, Мария Карепина родилась в середине 1842 г., когда Варвара Михайловна проводила летние месяцы в дачной местности, и была крещена в какой-нибудь сельской церкви (как, например, ее тетя Александра Достоевская, появившаяся на свет в сельце Даровом и крещенная в церкви соседнего села Моногорова⁵⁴). А может быть,

⁵⁰ См.: ЦГА Москвы. Ф. 203. Оп. 747. Д. 1456. Л. 410 об. [Электронный ресурс]. URL: https://cgamos.ru/ispovedalnye_vedomosti/203-747-1456/ (01.03.2024).

⁵¹ См.: ЦГА Москвы. Ф. 203. Оп. 745. Д. 374 [Электронный ресурс]. URL: <https://cgamos.ru/metric-books/203/203-745/203-745-374/> (01.03.2024).

⁵² См.: ЦГА Москвы. Ф. 203. Оп. 745. Д. 369.

⁵³ Правда, первоначально мы столкнулись с необычным обстоятельством: консисторская метрическая книга 1842 г. содержала информацию отнюдь не в полном объеме — актовые записи первого раздела обрывались на середине ноября. Дело в том, что в этом году в приходе Знаменской церкви новорожденных было больше обычного, и раздел метрической книги, выделенный для записи рождений (л. 818–835), закончился ранее конца года. Это обстоятельство подсказывало предположение, что Мария Карепина могла появиться на свет во второй половине ноября — декабре 1842 г., но запись об этом событии утрачена. Однако позднее отсутствующие записи за последние полтора месяца 1842 г. были обнаружены в самом конце ведомости Знаменской церкви, уже после раздела об умерших (л. 864–867). Увы! искомой записи о прибавлении в семье Карепиных там не оказалось.

⁵⁴ Кстати, по этой причине Александра Достоевская единственная из сестер и братьев писателя, актовая запись о рождении которой до сих пор не обнаружена.

Карепины перестраивали в 1842 г. новоприобретенный дом и во время перестройки жили по какому-то другому адресу?⁵⁵ Бог весть! Лишь находка метрической книги с записью о ее рождении может разрешить эту загадку!

Венчание М. П. Карепиной с В. Х. Смирновым и у М. В. Волоцкого, и в *Хронике-2012* датировано приблизительно⁵⁶. Приведем здесь актовую запись, свидетельствующую об этом событии, которая обнаружена в метрической книге Пречистенского сорока Москвы Крестовоздвиженской церкви, что в бывшем монастыре, за 1861 г.:

Счетъ браковъ.	Мѣсяцъ и день.	Званіе, имя, отчество, фамилія и вѣроисповѣданіе жениха, и которымъ бракомъ.	Лѣта жениха.	Званіе, имя, отчество, фамилія и вѣроисповѣданіе невѣсты, и которымъ бракомъ.	Лѣта невѣсты.
№ 17.	10.	Женихъ Титулярный Советникъ Василій Христофоровъ Смирновъ, православнаго вѣроисповѣданія, первымъ бракомъ.	29.	Невѣста умершаго Надворнаго Советника Петра Андреева Карепина дочь, дѣвица Марія Петрова, православнаго вѣроисповѣданія.	18.
Присутствіе: Александръ Васильевъ Вишневскій Дьяконъ Иванъ Иванъ Смирновъ Дьячокъ Дмитрий Степановъ Мещеряковъ					

Илл. 5. Актовая запись о венчании М. П. Карепиной и В. Х. Смирнова. 10 ноября 1861 г., метрическая книга Крестовоздвиженской в бывшем монастыре церкви (Центральный государственный архив города Москвы)

Fig. 5. The official record of the wedding of M. P. Karepina and V. Kh. Smirnov. November 10, 1861, The metric book of the Holy Cross Church in the former monastery (Central State Archive of the city of Moscow)

«Мѣсяцъ и день: *Ноябрь 10. Званіе, имя, отчество, фамилія и вѣроисповѣданіе жениха, и которымъ бракомъ:* Женихъ Титулярный Советникъ Василій Христофоровъ Смирновъ, православнаго вѣроисповѣданія, первымъ бракомъ. Лѣта жениха: 29. Званіе, имя, отчество, фамилія и вѣроисповѣданіе невѣсты, и которымъ бракомъ: Невѣста умершаго Надворнаго Советника Петра Андреева Карепина дочь, дѣвица Марія Петрова, православнаго вѣроисповѣданія. Лѣта невѣсты: 18. Кто совершалъ таинство: Таинство брака совершалъ приходскій Священникъ Александръ Васильевъ Вишневскій

⁵⁵ Косвенно правомочность такого предположения как будто подтверждает тот факт, что семья Карепиных отсутствует в исповедной ведомости Знаменской церкви за 1843 г. (см.: ЦГА Москвы. Ф. 203. Оп. 747. Д. 1435). Не означает ли это, что, владея домом в данном приходе, сами хозяева живут где-то в другом месте? Однако в октябре 1843 г. актовая запись о рождении их дочери Лизаветы уже сделана в метрической книге Знаменской церкви (см. ниже).

⁵⁶ В энциклопедическом словаре С. В. Белова «Ф. М. Достоевский и его окружение» в одном случае указано, что бракосочетание М. П. Карепиной и В. Х. Смирнова имело место в 1862 г., а в другом — в 1861-м (см.: [Белов; т. 1: 368; т. 2: 217]).

съ Діакономъ Иваномъ Ивановымъ Сахаровымъ, дьячкомъ Димитріемъ Петровымъ Михайловскимъ и пономаремъ Сумеономъ Лукинымъ Соловьевымъ. Кто были поручители: Поручителями были по жениху: Надворный Советникъ Александръ Христофоровъ Смирновъ и Коллежскій Секретарь Михаилъ Ростиславовъ Чулковъ; по невестѣ: Мать ея родная, вдова Надворнаго Советника Варвара Михайлова Карепина, Титулярный Советникъ Семень Алексѣевъ Нецвѣтаевъ и Коллежскій Советникъ Александръ Артемьевъ Петровъ. Подпись свидѣтелей записи по желанію: — »⁵⁷.

Отметим, что Маша Карепина явилась первой племянницей Достоевского, вышедшей замуж.

Обстоятельства смерти М. П. Карепиной-Смирновой неизвестны. Составители *Хроники-2012* указали (но вновь без ссылки на источник), что дочь Варвары Михайловны умерла «после 1893 <г.>». По-видимому, источником этих сведений явилось письмо А. П. Карепина к дяде А. М. Достоевскому от начала февраля 1893 г. с сообщением об обстоятельствах кончины матери. В нем он, в частности, писал:

«...но вдругъ, 21^{го} января, я получилъ отъ сестры Марьи Петровны телеграмму, извѣщающую о смерти матери»⁵⁸.

Более поздних документальных свидетельств о жизни этой племянницы Достоевского не обнаружено.

Фиксируем для дальнейших разысканий, не настаивая на идентификации лица, актовую запись о смерти вдовы надворного советника Марии Петровны Смирновой, которая закончила свои дни 18 февраля 1896 г. в Басманной больнице для чернорабочих, была отпета 20 февраля в больничном храме Успения св. Анны и похоронена на Калитниковском кладбище, о чем в метрической книге этой церкви и сделана соответствующая запись⁵⁹. Трудно сказать, как «вдова надворного советника» оказалась в больнице для чернорабочих⁶⁰, но звание умершей от чахотки легкой женщины, а также ее фамилия, имя и отчество точно соответствуют дочери Варвары Михайловны Карепиной. Единственное, что порождает сомнение, — указанный в метрической книге возраст усопшей: 36 лет, в то время как нашей вдове надворного советника Марии Петровне Смирновой должно быть 53 или 54 года. Однако, не однажды сталкиваясь в документах XIX в. с путаницей именно

⁵⁷ См.: ЦГА Москвы. Ф. 203. Оп. 745. Д. 580. Л. 681 об. — 682 [Электронный ресурс]. URL: <https://cgamos.ru/metric-books/203/203-745/203-745-580/> (01.03.2024).

⁵⁸ РО ИРЛИ. Ф. 56. № 82. Л. 132–132 об. (указано Т. В. Панюковой).

⁵⁹ См.: ЦГА Москвы. Ф. 203. Оп. 776. Д. 30. Л. 166 об. — 167 [Электронный ресурс]. URL: <https://cgamos.ru/metric-books/203/203-776/203-776-30/> (01.03.2024).

⁶⁰ В письме к А. М. Достоевскому от конца ноября 1890 г. В. М. Карепина сообщала брату, что ее дочь Мария Петровна «совсѣмъ прожила и нѣтъ у ней ни копѣйки», и мать вынуждена полностью содержать как ее, так и всю ее семью (см.: РО ИРЛИ. Ф. 56. № 82. Л. 122 об.; указано Т. В. Панюковой).

в указаниях возраста (в том числе и в материалах настоящей статьи⁶¹), мы не склонны считать приведенное наблюдение решающим аргументом contra. Оставляем этот вопрос открытым.

Смирнов Василий Христофорович (15 декабря 1825 — 13 мая 1873)

И М. В. Волоцкой, и составители *Хроники-2012* в сведениях о муже Марии Петровны Карепиной ограничились фрагментом воспоминаний племянницы Достоевского М. А. Ивановой о совместном пребывании летом 1866 г. писателя и зятя его сестры в подмосковной дачной местности Люблино. Но поскольку Достоевский общался с Василием Христофоровичем Смирновым, считаем необходимым привести об этом лице более подробные сведения и, в частности, актовую запись о его рождении из приходской метрической книги за 1821–1829 гг. Неопалимовской церкви, что на Девичьем поле. В ведомости за 1825 г. нами обнаружена запись:

«Мѣсяць декабрь <...> Ч<исло> рожд<енія>: 15. У кого кто родился: У Титулярнаго Совѣтника Христофора Гаврилова Смирнова родился сынъ, который при молитвованіи наименованъ Василіемъ. Ч<исло> кр<ещенія>: 20. Кто воспріемники: Воспріемникомъ былъ Яковлевской, что въ Казенномъ переулкѣ, Церкви Діаконъ Никоноръ Гавриловъ; воспріемницею была Титулярнаго Совѣтника Ивана Петрова Тимофеева жена Вѣра Ивановна»⁶².

Из приведенной на с. 94 актовой записи о венчании следует, что осенью 1861 г. В. Х. Смирнов имел чин титулярного советника. Служил он в это время экзекутором и приходо-расходчиком в московской Казенной палате (см.: *Книга адресов, 1861*: 39). Неизвестно, какое приданое дала Варвара Михайловна за своей дочерью Марией, но в следующем, 1862 г. Смирновы приобрели дом в приходе Спасо-Божедомской церкви в Нащокинском переулке, на углу Сивцева Вражка. В доме этом они, однако, не поселились, а до 1870 г. сдавали его жильцам. Сами же жили первоначально в ведомственной квартире в доме Казенной палаты (см.: *Книга адресов, 1865*: 31), а с 1866 г. снимали жилье по нескольким адресам. И лишь в 1870 г., когда В. Х. Смирнов был произведен в надворные советники, служба по-прежнему в Казенной палате и являясь в это время старшим чиновником по особым поручениям, семья переехала в собственный дом (см.: *Справочная книжка, 1872*: 311).

⁶¹ Напомним, например, приведенную выше актовую запись о смерти П. А. Карепина, где указано, что умершему было 45 лет, в то время как в действительности — 53 или 54. Так же и в исповедной ведомости Спасо-Божедомской церкви за 1873 г.: М. П. Смирнова осталась вдовой в 30 лет, а в графе «Лѣта отъ рожденія» ей здесь поставлено — 40. Эти примеры можно умножить.

⁶² ЦГА Москвы. Ф. 2125. Оп. 1. Д. 872. Л. 33 [Электронный ресурс]. URL: <https://cgamos.ru/metric-books/2125/2125-1/2125-1-872/> (01.03.2024).

С. В. Белов в энциклопедическом словаре «Ф. М. Достоевский и его окружение» указывает точную дату смерти В. Х. Смирнова — «15 (27).5.1873» [Белов; т. 2: 217]. Однако, хорошо зная этот справочник, составители *Хроники-2012* с недоверием отнеслись к данному указанию и приняли решение сохранить приблизительную датировку М. В. Волоцкого: «Умер в мае 1873 г.» [Волоцкой: 171]. Такое решение надо признать правильным, поскольку С. В. Белов, не обладая необходимым документальным источником, просто «рассчитал» эту дату из свидетельства в письме Достоевского к жене Анне Григорьевне из Москвы от 20 мая 1873 г.:

«Я отправился тотчас же к Варе, — писал Достоевский. — Она, между прочим, в большом горе, что зять ее, Смирнов, умер (3-тнего дня схоронили) и оставил вдову (ее дочь) и пятерых маленьких детей» [Д30; т. 29: 266].

Дата похорон рассчитывается из этого эпистолярного свидетельства легко — 18 мая. А вот дата смерти лишь приблизительно. Дело в том, что с обстоятельствами смерти В. Х. Смирнова есть определенная неясность. В начале 1870-х гг. семья Смирновых жила в собственном доме в приходе Спасо-Божедомской церкви (Спаса на Божедомке) близ Пречистенки. Сохранились исповедные ведомости этой церкви за 1872 и 1873 гг. В ведомости за 1872 г. семья еще в полном составе: отец семейства Василий Христофорович, его супруга Мария Петровна и пятеро их детей. В ведомости за 1873 г. (она подавалась в сентябре) мать семейства — уже «жена *Надворнаго Совѣтника вдова Марья Петрова Смирнова*»⁶³. Казалось бы, и актовую запись о смерти В. Х. Смирнова необходимо искать в метрической книге этой Спасо-Божедомской церкви — среди записей за середину мая 1873 г. Однако она там не обнаружена. И возникает вопрос: может быть, Василий Христофорович умер в больнице и отпет в больничной церкви?

Эту догадку подтвердило письмо Варвары Михайловны Карепиной к брату Андрею Михайловичу от 28 мая 1873 г., в котором она сообщает, что зять ее умер в больнице 13 мая, и описывает подробности его предсмертной болезни и мучительной кончины⁶⁴. Однако, поскольку неизвестно, в какой именно больнице скончался В. Х. Смирнов, обнаружить актовую запись о его смерти пока не удалось.

⁶³ См.: ЦГА Москвы. Ф. 2125. Оп. 1. Д. 1797 (1855–1885). Л. 374 об. [Электронный ресурс]. URL: https://cgamos.ru/ispovedalnye_vedomosti/2125-1-1797/ (01.03.2024).

⁶⁴ См.: РО ИРЛИ. Ф. 56. № 81 (указано Т. В. Панюковой).

Карепина Елизавета (Елисавета) Петровна
(16 октября 1843 — 1 сентября 1857)

М. В. Волоцкому остались неизвестными годы жизни Лизы Карепиной. Он лишь привел три выдержки из писем ее матери 1847–1854 гг. к брату Андрею, свидетельствующие о том, что с раннего детства девочка была больна идиотизмом⁶⁵. Письма эти во время работы М. В. Волоцкого над «Хроникой...» хранились у младшего сына А. М. Достоевского — Андрея. Позднее они поступили в Рукописный отдел Пушкинского Дома. Составители *Хроники-2012* оставили эти эпистолярные материалы без изменения, лишь обобщенно обозначив место их хранения: «ИРЛИ», но не приведя архивного шифра (см.: РО ИРЛИ. Ф. 56. № 81 и 82). Информация о Лизе Карепиной, содержащаяся в указанных письмах, в *Хронике-2012* удачно дополнена фрагментом из воспоминаний А. М. Достоевского.

Приведем две актовые записи — о рождении и смерти Е. П. Карепиной, извлеченные из метрических книг Знаменской церкви за Петровскими воротами.

Первая запись находится в части первой, о родившихся, консисторской книги 1843 г.:

«Счетъ родившихся: 18. Мѣсяцъ и день рожденія: Октябрь <...> 16, крещенія: 20. Имена родившихся: Елисавета. Званіе, имя, отчество и фамилія родителей, и какого вѣроисповѣданія: Состоящій при Московскомъ Военномъ Генераль Губернаторъ Оберъ Аудиторомъ Коллежскій Ассессоръ Петръ Андрѣевъ Карепинъ и законная жена его Варвара Михайлова, — оба православнаго исповѣданія. Въ собственномъ домѣ. Званіе, имя, отчество и фамилія воспріемниковъ: Дворянинъ и Кавалеръ Александръ Алексѣевичъ Куманинъ и Коллежскаго Советника, служащаго по особымъ порученіямъ при Московскомъ Военномъ Генераль Губернаторъ Тимофея Иванова Неофитова жена Елисавета Егорова. Кто совершалъ таинство крещенія: Мѣстный Священникъ Василій Кудринъ съ Діакономъ Никитою Зетревымъ, Дьячкомъ Павломъ Поповымъ и Пономаремъ Александромъ Сперанскимъ»⁶⁶.

Вторая — в части третьей, о умерших, консисторской книги 1857 г.:

«Мѣсяцъ и день: Сентябрь <...> 1/4. Званіе, имя, отчество, и фамилія умершаго: Дочь Надворнаго Советника, дѣвица Елизавета Петрова Карепина. Лѣта умершаго: 13. Отъ чего умеръ: отъ Чохотки. Кто исповѣдывалъ и приобщалъ: мѣстный Священникъ Павелъ Крыловъ съ дьячкомъ Михаиломъ

⁶⁵ В рукописном варианте воспоминаний, не вошедшем в печатный текст мемуаров А. М. Достоевского, имя этой больной племянницы ошибочно указано как «Соня»: «...изъ которыхъ одна (Соня) была идиоткою съ рожденія» (РО ИРЛИ. Ф. 56. Оп. 1. Ед. хр. 1. С. 410, в авторской пагинации). Однако, скорее всего, это простая описка (а не ошибка памяти), поскольку в другом месте, несколько далее, мемуарист называет «несчастную Идиотку», свою племянницу, Лизой, Елизаветой Петровной (Там же. С. 482).

⁶⁶ ЦГА Москвы. Ф. 203. Оп. 745. Д. 380. Л. 838 об. — 839.

флоренцовымъ. Кто совершалъ погребеніе, и гдѣ погребены: Мѣстный Священникъ Павелъ Крыловъ съ Діакономъ Павломъ Орловымъ, дьячкомъ Михаиломъ флоренцовымъ и пономаремъ Александромъ Сперанскимъ<, на пятницкомъ кладбищѣ»⁶⁷.

Больше добавить к этой печальной информации нечего.

Карепин Петр Петрович
(22 августа 1847 — 6 января 1848)

Следующие данные, о двух младших детях четы Карепиных, не менее печальны. О их сыне Петре М. В. Волоцкой знал только, что тот «род<ился> в 1847 г. Жил всего 5 месяцев» [Волоцкой: 172]⁶⁸. Конкретизируем эту информацию актовыми записями о рождении и смерти младенца. Они извлечены из метрических книг той же Знаменской церкви за Петровскими воротами.

Первая запись находится в части первой, о родившихся, консисторской книги 1847 г.:

«Счетъ родившихся: 22. Мѣсяць и день: Августъ <...> рожденія: 3. крещенія: 7. Имена родившихся: Петръ. Званіе, имя, отчество и фамилія родителей, и какого вѣроисповѣданія: Надворный Совѣтникъ Петръ Андреевъ сынъ Карепинъ и законная жена его Варвара Михайлова<, оба православнаго исповѣданія<, въ собственномъ домѣ. Званіе, имя, отчество и фамилія воспріемниковъ: Дворянинъ и Кавалеръ Александръ Алексѣевъ сынъ Куманинъ, умершаго Коллежскаго Совѣтника Достоевскаго дочь двѣица Александра Михайлова. Кто совершалъ таинство крещенія: мѣстный священникъ Василій Кудринъ съ Діакономъ Павломъ Орловымъ, Дьячкомъ Павломъ Поповымъ и пономаремъ Александромъ Сперанскимъ»⁶⁹.

Кажется, 12-летняя Александра Достоевская первый и единственный раз фигурирует крестной матерью в приводимых актовых записях, в данном случае — своего племянника Пети Карепина. Трудно представить, как в таком возрасте она переживала скорую кончину своего крестника.

Вторая актовая запись содержится в части третьей, о умерших, консисторской книги следующего 1848 г.:

⁶⁷ ЦГА Москвы. Ф. 203. Оп. 745. Д. 534. Л. 1005 об. — 1006 [Электронный ресурс]. URL: <https://cgamos.ru/metric-books/203/203-745/203-745-534/>; также см. параллельную запись в приходской метрической книге за 1857–1862 гг.: ЦГА Москвы. Ф. 203. Оп. 773. Д. 17. Л. 47 об. — 48 [Электронный ресурс]. URL: [https://cgamos.ru/metric-books/203/203-773/203-773-17/\(01.03.2024\)](https://cgamos.ru/metric-books/203/203-773/203-773-17/(01.03.2024)).

⁶⁸ Эти данные заимствованы из воспоминаний А. М. Достоевского (см.: [Достоевский А. М., 1930: 175]).

⁶⁹ ЦГА Москвы. Ф. 203. Оп. 745. Д. 424. Л. 850 об. — 851.

«Мѣсяць и день: Генварь <...> 6/9. Званіе, имя, отчество и фамилія умершаго: Надворнаго Совѣтника и Кавалера Петра Андрѣевича сына Карепина сынъ Петрѣ. Лѣта умершаго: 5^{мш} мѣсяцовъ. Отъ чего умеръ: отъ колотья. Кто исповѣдывалъ и приобщалъ: —. Кто совершалъ погребеніе и гдѣ погребены: Мѣстный священникъ Василій Кудринъ съ Діакономъ Павломъ Орловымъ, Дьячкомъ Павломъ Поповымъ и Пономаремъ Александромъ Сперанскимъ<,> на пятницкомъ кладбищѣ»⁷⁰.

Не зная месяца рождения Петра Карепина, составители *Хроники-2012* указали год его смерти со знаком вопроса: «1847–1847 (48?)» [Хроника рода Достоевских: 588]. Теперь знак вопроса можно снять.

Карепина Софія Петровна (25 сентября 1848 — 22 марта 1850)

О последнем ребенке супругов Карепиных, уже упомянутой выше дочке Соне, увы, мы можем привести лишь схожие данные. В той же метрической книге Знаменской церкви 1848 г., из которой приведена запись о смерти Пети Карепина, обнаружена и актовая запись о рождении его сестры. Девочка родилась через восемь с половиной месяцев после кончины брата, но в силу особой композиции метрических книг этих десятилетий запись о ее рождении сделана несколькими десятками страниц ранее. Вот ее текст:

«Счетъ родившихся: 32. Мѣсяць и день: Сентябрь <...> рожденія: 25. крещенія: 28. Имена родившихся: Софія. Званіе, имя, отчество и фамилія родителей, и какого вѣроисповѣданія: Оберъ-Аудиторъ, служащій при Московскомъ военномъ Генераль-Губернаторѣ, Надворный Совѣтникъ Петрѣ Андрѣевичъ сынъ Карепинъ и законная жена его Варвара Михайловна<,> оба православнаго исповѣданія. Званіе, имя, отчество и фамилія воспріемниковъ: Дворянинъ и Кавалеръ Александръ Алексѣевичъ сынъ Куманинъ, Статскаго Совѣтника Тимофея Ивановича сына Неофитова жена Елизавета Егоровна. Кто совершалъ таинство крещенія: Мѣстный Священникъ Василій Кудринъ съ Діакономъ Павломъ Орловымъ, Дьячкомъ Павломъ Поповымъ и пономаремъ Александромъ Сперанскимъ»⁷¹.

И наконец, актовая запись о смерти Сони⁷², сделанная, как уже отмечено выше, на той же странице метрической книги Знаменской церкви 1850 г., что и запись о кончине ее отца Петра Андреевича Карепина:

⁷⁰ ЦГА Москвы. Ф. 203. Оп. 745. Д. 435. Л. 1027 об. — 1028 [Электронный ресурс]. URL: <https://cgamos.ru/metric-books/203/203-745/203-745-435/> (01.03.2024).

⁷¹ Там же. Л. 990 об. — 991.

⁷² В книге Л. П. Гроссмана «Жизнь и труды Ф. М. Достоевского» (1935) сообщение о смерти Сони Карепиной не вполне точно датировано 23 марта 1850 г. с ложной ссылкой на «Хронику...» М. В. Волоцкого, где точной даты смерти внучатой племянницы Достоевского нет (см.: [Гроссман: 66]). Источник осведомленности Л. П. Гроссмана не ясен.

«Мѣсяць и день: Мартъ <...> 22/25. Званіе, имя, отчество и фамилія умершаго: Надворнаго Совѣтника Петра Андрѣевича сына Карепина дочь Софія. Лѣта умершаго: 1 <годъ>. Отъ чего умеръ: отъ колотья. Кто исповѣдывалъ и приобщалъ: — Кто совершалъ погребеніе, и гдѣ погребены: Мѣстный священникъ Павелъ Крыловъ съ Діакономъ Павломъ Орловымъ, дьячкомъ Павломъ Поповымъ и пономаремъ Александромъ Сперанскимъ<, > на пятницкомъ кладбищѣ»⁷³.

В результате наших штудий картина вырисовалась вполне драматическая. Из десяти известных нам детей Петра Андреевича Карепина до взрослых лет дожили лишь трое: дочь от первого брака Юлия, сын и дочь от второго брака Александр и Мария. Варвара Михайловна Достоевская-Карепина имела шестерых внуков только от дочери Марии, внук от сына Александра появился на свет лишь через восемь лет после ее кончины.

ВНУКИ ВАРВАРЫ МИХАЙЛОВНЫ И ПЕТРА АНДРЕЕВИЧА КАРЕПИНЫХ⁷⁴

Из процитированного выше письма Достоевского известно, что на момент смерти в мае 1873 г. зятя Варвары Михайловны Карепиной В. Х. Смирнова у ее дочери было пятеро детей. Из этого, видимо, и исходил М. В. Волоцкой, когда в родословной росписи, назвав по именам Екатерину, Анну и Владимира Смирновых, двух остальных внуков сестры писателя обозначил просто «Смирнов» и «Пятый внук (внучка?) В. М. Карепиной». Вся информация, которой располагал составитель «Хроники рода Достоевского», состояла в том, что он знал год рождения Екатерины (она в его росписи первый ребенок Смирновых): «Род<илась> в 1864 г.» — и год рождения третьего ребенка, представленного без имени: «Смирнов. Род<ился> в 1867 г.» [Волоцкой: 172].

Для начала уточнить состав семьи Смирновых к моменту смерти ее главы позволяет уже упомянутый выше документ — исповедная ведомость Спасо-Божедомской церкви за 1873 г., где перечислены пятеро детей «жены надворного советника вдовы Марии Петровой Смирновой»: Екатерина, Анна, Владимир, Михаил и Александр⁷⁵. Однако, как часто бывает в исповедных ведомостях, возрастные указания в этом документе весьма неточны и не могут служить ориентиром для архивного поиска⁷⁶.

⁷³ ЦГА Москвы. Ф. 203. Оп. 745. Д. 457. Л. 864 об. — 865 [Электронный ресурс]. URL: <https://cgamos.ru/metric-books/203/203-745/203-745-457/> (01.03.2024).

⁷⁴ В родословной росписи М. В. Волоцкого отнесены к *девятому поколению*, в *Хронике-2012* — к *пятнадцатому поколению* (см. выше примеч. 33).

⁷⁵ См.: ЦГА Москвы. Ф. 2125. Оп. 1. Д. 1797 (1855–1885). Л. 374 об. [Электронный ресурс]. URL: https://cgamos.ru/ispovedalnye_vedomosti/2125-1-1797/ (01.03.2024).

⁷⁶ Забегая вперед, отметим, что при сопоставлении с актовыми записями о рождении детей Смирновых в исповедной ведомости 1873 г. Екатерине указано на два года меньше реального возраста, Михаилу — также на два меньше, а Владимиру, наоборот, на год больше. И только возраст Анны соответствует действительности.

Смирнов Александр Васильевич 1-й
(30 октября 1862 — 9 мая 1864)

Обратимся же к базовым документам, которые, однако, пока не удалось выявить в полном объеме. И для начала отметим, что старшим ребенком четы Смирновых была не Екатерина, а Александр 1-й, родившийся через год после венчания супругов. Об этом свидетельствует актовая запись в метрической книге Пречистенского сорока Крестовоздвиженской церкви, что в бывшем монастыре, за 1862 г.:

«Мѣсяць и день рожденія: Октябрь <...> 30. Имена родившихся: Александръ. Званіе, имя, отчество и фамилія родителей, и какого вѣроисповѣданія: Родители его<, > живущіе въ домъ Московской Казенной Палаты, Титулярный Совѣтникъ Василій Христофоровъ Смирновъ и законная жена его Марья Петрова; оба православнаго вѣроисповѣданія. Званіе, имя, отчество и фамилія воспріемниковъ: Оставленъ не крещеннымъ до {слѣдующаго} 1863 года. Кто совершалъ таинство крещенія: Молитвовалъ и имя нарекъ приходскій Священникъ Александръ Васильевъ Вишневскій»⁷⁷.

Необычной, ни разу не встречавшейся нам прежде представляется запись о перенесении крещения ребенка на следующий год. Возможно, у супругов Смирновых не было средств для оплаты этой требы. Так, например, Достоевский писал А. Н. Майкову из Дрездена 7 (19) декабря 1869 г., через *три месяца* после рождения второй дочери:

«Наконец, надо окрестить Любу, а она до сих пор еще не крещена — не на что» [Д30; т. 29;: 80].

По-видимому, здесь имел место схожий случай.

К сожалению, консисторская книга Пречистенского сорока 1863 г. с метрическими записями Крестовоздвиженской церкви (ЦГА Москвы. Ф. 203. Оп. 764. Д. 69) нам недоступна: за ветхостью она не выдается для просмотра; приходская же метрическая книга этой церкви за 1863 г. (Ф. 2125. Оп. 1 и 2) вообще не сохранилась. Поэтому установить была ли и когда сделана запись о крещении Александра Смирнова, не представляется возможным.

Этот первый ребенок четы Смирновых прожил всего полтора года, и в метрической книге той же Крестовоздвиженской церкви за 1864 г. находим актовую запись о его смерти:

«Мѣсяць и день: Майй 9.–11. Званіе, имя, отчество и фамилія умершаго: Умеръ въ домъ Московской Казенной Палаты Титулярнаго Совѣтника Василія Христофорова Смирнова сынъ Александръ. Лѣта умершаго: 1. Отъ чего умеръ: отъ колотья. Кто исповѣдывалъ и приобщалъ: —. Кто совершалъ погребеніе, и гдѣ погребены: Отпѣвалъ приходскій Священникъ Александръ Васильевъ

⁷⁷ ЦГА Москвы. Ф. 203. Оп. 745. Д. 591. Л. 387 об. — 388.

Вишневе́скій съ Діакономъ Иваномъ Ивановымъ Сахаровымъ, дьячкомъ Димитріемъ Петровымъ Михайловскимъ и пономаремъ Семеономъ Лукинымъ Соловьевымъ. Погребенъ на Дорогомилловскомъ кладбищѣ»⁷⁸.

Смирнова Екатерина Васильевна (19 сентября 1864 — после января 1893)

Через четыре месяца после кончины первого сына у четы Смирновых родилась дочь Екатерина; запись об этом событии находим в метрической книге той же Крестовоздвиженской церкви за 1864 г. (информация М. В. Волоцкого о годе рождения этого ребенка подтвердилась). Вот текст актовой записи:

МЕТРИЧЕСКОЙ КНИГИ НА 1864					ГОДЪ, ЧАСТЬ ПЕРВАЯ, С		
Счетъ ро- дившихся.	Мѣсяцъ и день.	Имена родив- шихся.	Званіе, имя, отчество и фамилія родителей, и какого вѣроиспо- вѣданія.	Званіе, имя, отчество и фамилія воспріемниковъ.	Кто совершалъ таинство крещенія.		
...	19.	19.	26.	Екатерина	Родители ея, живущіе въ домѣ Московскои Казенной Палаты, Титулярный Совѣтникъ Василій Христофоровъ Смирновъ и законная жена его Марія Петрова; оба православнаго вѣроисповѣданія.	Воспріемниками были: Коллежскій Ассессоръ Семень Алексѣевъ Нецвѣтаевъ и вдова Надворнаго Совѣтника Варвара Михайлова Карепина.	Мѣсяцъ и день крещенія, по имени довода и церковнаго имени совершено при духовной Свѣтлицѣ Александръ Васильевъ Смирновъ въ Діаконствѣ Иваномъ Лукинымъ Соловьевымъ, дьячкомъ и пономаремъ Семеономъ Лукинымъ Соловьевымъ. Таинство совершилъ и пономаремъ Семеономъ Лукинымъ Соловьевымъ. Вспомоществовавши: Александръ Васильевъ Смирновъ, Александръ Васильевъ Смирновъ, Александръ Васильевъ Смирновъ.

Илл. 6. Актовая запись о рождении Екатерины Смирновой.
19 сентября 1864 г., метрическая книга
Крестовоздвиженской в бывшем монастыре церкви
(Центральный государственный архив города Москвы)

Fig. 6. The official record of the wedding of Ekaterina Smirnova.
September 19, 1864, The metric book of the Holy Cross Church in the former monastery
(Central State Archive of the city of Moscow)

«Мѣсяць и день рожденія: Сентябрь <...> 19. Крещенія: 26. Имена родившихся: Екатерина. Званіе, имя, отчество и фамилія родителей, и како-го вѣроисповѣданія: Родители ея, живущіе въ домѣ Московскои Казенной Палаты, Титулярный Совѣтникъ Василій Христофоровъ Смирновъ и законная жена его Марія Петрова; оба православнаго вѣроисповѣданія. Званіе, имя, отчество и фамилія воспріемниковъ: Воспріемниками были: Коллежскій Ассессоръ Семень Алексѣевъ Нецвѣтаевъ и вдова Надворнаго Совѣтника Варвара Михайлова Карепина. Кто совершалъ таинство крещенія: Таинство

⁷⁸ ЦГА Москвы. Ф. 203. Оп. 764. Д. 71. Л. 596 об. — 597 [Электронный ресурс]. URL: <https://cgamos.ru/metric-books/203/203-764/203-764-71/> (01.03.2024).

крещенія, по омовитвованіи и нареченіи имени, совершалъ приходскій Священникъ Александръ Васильевъ Вишневскій съ Діакономъ Иваномъ Ивановымъ Сахаровымъ, дьячкомъ Димитріемъ Петровымъ Михайловскимъ и пономаремъ Сумеономъ Лукинымъ Соловьевымъ»⁷⁹.

Выше мы привели указание Н. Н. Богданова, согласно которому Е. В. Смирнова умерла «после 1892 <г.>». Эту хронологическую границу можно несколько сместить, поскольку сохранилось письмо Е. В. Смирновой к А. М. Достоевскому с сообщением о смерти бабушки, Варвары Михайловны, написанное сразу же в день ее кончины — 21 января 1893 г.⁸⁰

Смирнова Анна Васильевна (31 января 1867 — ?)

В родословной росписи М. В. Волоцкого вслед за Екатериной Смирновой идет ее сестра Анна [Волоцкой: 172], однако источник, свидетельствующий, что Анна Смирнова младше Екатерины, не указан. Впрочем, и в исповедных ведомостях начала 1870-х гг. возраст Анны последовательно указывается на год или на два меньше сестры Кати. Однако, как будет показано далее, в этих документах много путаницы и хронологических нестыковок. И тем не менее метрическое свидетельство о рождении Анны Смирновой прежде всего необходимо искать в документах 1865–1867 гг. Однако, увы, метрические книги за 1865 г. Крестовоздвиженской церкви, в приходе которой продолжали жить Смирновы, не сохранились — ни приходская (Ф. 2125. Оп. 1 и 2), ни консисторская (Ф. 203. Оп. 764)⁸¹.

В 1866 г. Смирновы оставляют ведомственную квартиру в доме Казенной палаты и переезжают в приход церкви Успения на Могильцах, поселившись в доме приходского дьякона в Большом Успенском переулке (см.: *Московская памятная книжка, 1866*: 320)⁸². Однако, судя по всему, они прожили здесь очень недолго, возможно менее года. А главное, актовых записей о рождении детей Смирновых в метрических книгах Успенской церкви ни за 1866-й⁸³, ни за 1867 г.⁸⁴ не обнаружено.

⁷⁹ ЦГА Москвы. Ф. 203. Оп. 764. Д. 71. Л. 573 об. — 574 [Электронный ресурс]. URL: <https://cgamos.ru/metric-books/203/203-764/203-764-71/> (01.03.2024).

⁸⁰ См.: РО ИРЛИ. Ф. 56. № 82. Л. 128 (указано Т. В. Панюковой).

⁸¹ Выше мы указывали, что не сохранилась и приходская метрическая книга Крестовоздвиженской церкви за 1863 г., а консисторская книга нам недоступна по причине ее ветхости.

⁸² Возможно, они съезжают из ведомственной квартиры еще во втор. пол. 1865 г., поэтому надо было бы обратиться к метрической книге церкви Успения на Могильцах и за 1865 г., однако приходская книга этой церкви за указанный год не сохранилась (см.: ЦГА Москвы. Ф. 2125. Оп. 1 и 2), равно как и консисторская книга Пречистенского соко 1865 г. с записями данной церкви (ср.: ЦГА Москвы. Ф. 203. Оп. 764. Д. 72).

⁸³ См.: ЦГА Москвы. Ф. 203. Оп. 764. Д. 73. Л. 1021 об. — 1039 [Электронный ресурс]. URL: <https://cgamos.ru/metric-books/203/203-764/203-764-73/> (01.03.2024).

⁸⁴ См.: ЦГА Москвы. Ф. 203. Оп. 764. Д. 76.

В 1867 г. Смирновы живут уже в приходе церкви Благовещенья на Бережках, в доме коллежского секретаря Ивана Смирновского во 2-м Благовещенском переулке Хамовнической части (см.: *Московская памятная книжка, 1867: 258; 1868: 197*)⁸⁵. Метрическая книга указанной церкви за 1867 г. стала последней, еще теплившейся надеждой найти свидетельство о рождении Анны Смирновой. Правда, приходские книги Благовещенской церкви за 1860-е гг. не сохранились (см.: ЦГА Москвы. Ф. 2125. Оп. 1 и 2), но оставалась еще консисторская книга Пречистенского сорока 1867 г. И в ней-то, в разделе, отведенном для Благовещенской, что на Бережках, церкви, в части первой «О родившихся», и была обнаружена искомая актовая запись. Вот ее текст:

«Мѣсяць и день рождения: Января <...> 31. Крещения: феврал<я> 7. Имена родившихся: Анна. Званіе, имя, отчество и фамилія родителей, и какого вѣроисповѣданія: Въ домѣ Смирновскаго. Коллежскій Ассессоръ Василій Христоворовъ Смирновъ и законная жена его Марія Петрова; Православные и оба въ первомъ бракѣ. Званіе, имя, отчество и фамилія воспріемниковъ: Коллежскій Ассессоръ Сумеонъ Алексѣевъ Нецвѣтаевъ и вдова Надворная Совѣтница Варвара Михайлова Карепина. Кто совершалъ таинство крещения: Благовѣщенской Церкви Священникъ Петръ Ѳеодоровъ Громовъ съ Діакономъ Владиміромъ Беневоленскимъ; Дьячкомъ Николаемъ Тарховымъ и съ Пономаремъ Васильемъ Ионинымъ. Рукоприкладство свидѣтелей записи по желанію: — »⁸⁶.

Отметим, что восприемники у Анны те же, что и у ее старшей сестры Екатерины: бабушка Варвара Михайловна и коллежский ассессор Нецветаев. Они же являлись и поручителями со стороны невесты при венчании родителей новорожденной в 1861 г. Как увидим, эти же лица станут восприемниками и у младших детей четы Смирновых — Михаила и Владимира. Завидное постоянство!

В каких отношениях Семен Алексеевич Нецветаев состоял с семьями Карепиных-Смирновых еще предстоит установить, но укажем здесь, что в середине 1860-х гг. он служил кассиром в Московском губернском казначействе (см.: *Московская памятная книжка, 1867: 263*).

Ретроспективно может показаться, что сообщения о поисках актовой записи о рождении Анны Смирновой в документах 1865–1866 гг. избыточны, поскольку свидетельство о ее рождении найдено в метрической книге 1867 г. Однако мы сохраняем эти данные в своей статье как указание, что между Екатериной и Анной у четы Смирновых не было рожденных детей. Ведь, согласно данным М. В. Волоцкого (который не знал об умершем в младенчестве Александре 1-м), в 1867 г. у них родился *третий* ребенок, так что проверка двух предшествующих лет нам представлялась целесообразной.

⁸⁵ Смирновы могли переехать в приход Благовещенской церкви и во второй половине 1866 г., однако записи о рождении у них ребенка нет в соответствующей метрической книге и за этот год (см.: ЦГА Москвы. Ф. 203. Оп. 764. Д. 74).

⁸⁶ ЦГА Москвы. Ф. 203. Оп. 764. Д. 77. Л. 176 об. — 177.

Смирнов Михаил Васильевич (31 октября 1868 — ?)

В родословной росписи внуков Варвары Михайловны Карепиной, как она представлена в «Хронике...» М. В. Волоцкого (и тождественно повторена в *Хронике-2012*), третий ребенок, мальчик без имени, помещен после сестры Анны и перед братом Владимиром с пометой, что он «род<ился> в 1867 г.» [Волоцкой: 172]. Как ни странно, это указание (не сопровождаемое ссылкой на источник) оказалось весьма близким к истине. Во всяком случае — ближе, чем данные исповедных ведомостей Спасо-Божедомской церкви близ Пречистенки, согласно которым этот сын Смирновых — по имени Михаил — должен бы родиться в начале 1870-х гг. и быть младше брата Владимира⁸⁷.

Однако нами обнаружена актовая запись о его рождении в приходской метрической книге Христорожественской церкви, что в Кудрине, 1867–1883 гг., в ведомости за 1868 г. Приведем ее текст:

«Мѣсяць и день: Октябрь <...> Рождения: 31. Крещения: 8. Ноября. Имена родившихся: Михаилъ. Званіе, имя, отчество и фамилія родителей, и какого вѣроисповѣданія: Въ домъ Арсеньева у Коллежскаго Ассессора изъ дворянъ Василя Христофорова Смирнова и законной его жены Маріи Петровой, кои оба православнаго вѣроисповѣданія. Молитвовалъ, имя нарекъ и крещеніе совершилъ Священникъ Василій Никольскій. При крещеніи были: Діаконъ Василій Лебедевъ, Дьячекъ Василій Архаровъ, Пономарь Димитрій Смирновъ. Званіе, имя, отчество и фамилія воспріемниковъ: Коллежскій Ассессоръ изъ дворянъ Семень Алексѣевъ Нецвѣтаевъ и изъ дворянъ вдова Надворнаго Совѣтника Варвара Михайлова Карепина. Кто совершалъ таинство крещенія: Приходскій Священникъ Василій Никольскій съ нижеподписавшимися діакономъ<, > дьячкомъ и пономаремъ. Рукоприкладство свидѣтелей записи по желанію: — »⁸⁸.

В доме отставного штабс-капитана Ивана Семеновича Арсеньева во 2-м квартале Арбатской части в приходе церкви Рождества Христова в Кудрине семейство Смирновых квартировало в 1868–1869 гг. (см.: *Московская памятная книжка, 1869*: 199)⁸⁹. Это был их последний адрес, перед тем как в 1870 г. они переехали в собственный дом в приходе церкви Спаса на Божедомке, которую также именуют Спасо-Божедомской.

⁸⁷ См. исповедные ведомости указанной церкви за 1872–1873 гг., где Михаилу соответственно указано два и три года, а Владимиру — три и четыре: ЦГА Москвы. Ф. 2125. Оп. 1. Д. 1797. Л. 357 и 374 об. [Электронный ресурс]. URL: https://cgamos.ru/ispovedalnye_vedomosti/2125-1-1797/ (01.03.2024).

⁸⁸ ЦГА Москвы. Ф. 203. Оп. 776. Д. 1171. Л. 20 об. — 21 [Электронный ресурс]. URL: <https://cgamos.ru/metric-books/203/203-776/203-776-1171/> (01.03.2024).

⁸⁹ В адресной книге домовладелицей названа жена штабс-капитана Марья Петровна Арсеньева. Имена домовладельцев уточнены по черновику исповедной ведомости Христорожественской церкви за 1864–1867 гг. (см.: ЦГА Москвы. Ф. 2125. Оп. 1. Д. 1664. Л. 32 об. [Электронный ресурс]. URL: https://cgamos.ru/ispovedalnye_vedomosti/2125-1-1644/ (01.03.2024)).

Смирнов Владимир Васильевич
(9 сентября 1870 — ?)

В полуистлевшей приходской метрической книге Спасо-Божедомской церкви близ Пречистенки, в ведомости за 1870 г., нами обнаружена актовая запись о рождении четвертого (по счету М. В. Волоцкого, или пятого, если учесть умершего в младенчестве Александра 1-го) ребенка супругов Смирновых — сына Владимира. Вот ее текст:

«Мѣсяцъ и день: *Сентябрь.* <...> **Рожденія:** 9. **Крещенія:** 14. **Имена родившихся:** *Владимірѣ.* **Званіе, имя, отчество и фамилія родителей, и како-го вѣроисповѣданія:** *Прихожане — Надворный Советникъ Василій Христофоровъ Смирновъ, и законная жена его Марья Петрова, оба православнаго вѣроисповѣданія.* **Званіе, имя, отчество и фамилія воспріемниковъ:** *Коллежскій Ассессоръ Семенъ Алексѣевъ Нецвѣтаевъ, и вдова жена Надворнаго Советника Варвара Михайлова Карепина.* **Кто совершалъ таинство крещенія:** *Приходскій Священникъ Павелъ Лебедевъ съ діакономъ Иваномъ Сахаровымъ, дьячкомъ Владиміромъ Розановымъ и Пономаремъ Никаноромъ Протопоповымъ.* **Рукоприкладство свидѣтелей записи по желанію:** — »⁹⁰.

О старшей дочери Смирновых Екатерине и ее младшем братике Володе есть совершенно пронзительное свидетельство в письме от 28 мая 1873 г. их бабушки Варвары Михайловны к брату Андрею, в котором она описывает реакцию своих внуков на смерть отца, Василия Христофоровича. Хотя мы знаем, что это письмо в полном объеме готовится к публикации в «Неизвестном Достоевском», не можем удержаться, чтобы не привести из него соответствующий фрагмент:

«...еслибъ ты слышалаъ раздирающіе душу причитанія старшей дочьки, то ты самаъ навзрыдъ бы плакалаъ; она догадалась, что все уже кончено<, > начала горько плакать и говорить: я хочу къ папашѣ, онъ меня звалъ, я убѣгу къ нему, взяла маленькаго брата и тащитъ его къ двери: пойдѣмъ съ тобой къ папашѣ, къ моему миленькому хорошенькому папашѣ, я хочу опять, чтобъ онъ здѣсь былъ, съ нимъ вмѣстѣ опять будемъ дѣлать машину<, > съ нимъ хочу говорить; кто меня будетъ чему учить? вѣдь все что я знаю, это папаша меня выучилъ, съ нимъ и гулять буду и за грибами ходить съ нимъ буду, убѣжимъ<, > Володя<, > къ нему, я уйду отъ Васѣ, не хочу съ Вами жить, убѣгу къ моему миленькому папашѣ; у всѣхъ другихъ папаша такіе дурные, а мой папашечка хорошенькій...»⁹¹.

⁹⁰ ЦГА Москвы. Ф. 2125. Оп. 1. Д. 1362. Л. 23 об. — 24 [Электронный ресурс]. URL: <https://cgamos.ru/metric-books/2125/2125-1/2125-1-1362/> (01.03.2024).

⁹¹ РО ИРЛИ. Ф. 56. № 81 (указано Т. В. Панюковой).

Смирнов Александр Васильевич 2-й

Владимир — последний сын четы Смирновых, для которого удалось обнаружить прямое свидетельство о рождении. А вот с пятым (или шестым, если считать умершего Александра 1-го) ребенком супругов, Александром 2-м, в архивных документах имеет место трудноразрешимое противоречие. Выше уже упоминалось, что в 1870 г., с получением отцом семейства чина надворного советника, Смирновы поселились в собственном доме в приходе Спасо-Божедомской церкви, в Нащокинском переулке. Здесь у них 9 сентября 1870 г. родился сын Владимир.

В исповедных ведомостях названной Спасо-Божедомской церкви Александр появляется в 1871 г., причем возраст его не указан и имя его расположено после всех членов семьи Смирновых так, как будто оно было написано позднее⁹². Складывается впечатление, что он родился близко ко времени составления исповедной ведомости, то есть в 1871 г.⁹³

Это впечатление как будто поддерживается тем фактом, что в исповедной ведомости следующего, 1872 г. Александру показан 1 год, а в ведомости 1873 г. — 2 года⁹⁴. Однако в метрической книге Спасо-Божедомской церкви за 1871 г. рождение Александра не зарегистрировано⁹⁵. Но он не мог родиться и в 1872 г., поскольку зарегистрирован в исповедной ведомости предыдущего года. Не мог — и в 1870-м, поскольку в сентябре этого года родился его брат Владимир⁹⁶.

Единственный вывод, который можно сделать из приведенных наблюдений, тот, что в исповедных ведомостях Спасо-Божедомской церкви за 1855–1885 гг. царит невообразимая путаница. И, вопреки записям, сделанным в этом документе в 1871–1873 гг., Александр 2-й, скорее всего, не самый младший ребенок в семействе Смирновых (что, в частности, косвенно подтверждается и тем уже отмеченным выше фактом, что Михаил, бывший

⁹² См.: ЦГА Москвы. Ф. 2125. Оп. 1. Д. 1797. Л. 338 об. [Электронный ресурс]. URL: https://cgamos.ru/ispovedalnye_vedomosti/2125-1-1797/ (01.03.2024).

⁹³ В исповедной ведомости Спасо-Божедомской церкви за 1870 г., составлявшейся чуть ли не в те самые дни, когда родился Владимир Смирнов (9 сентября), новорожденный ребенок, тем не менее, зарегистрирован, причем в графе «Лѣта отъ рожденія» ему указан 1 год (Там же. Л. 319 [Электронный ресурс]. URL: https://cgamos.ru/ispovedalnye_vedomosti/2125-1-1797/ (01.03.2024)).

⁹⁴ См.: Там же. Л. 357 и 374 об.

⁹⁵ См.: ЦГА Москвы. Ф. 203. Оп. 764. Д. 81. Л. 660 об. — 671 [Электронный ресурс]. URL: <https://cgamos.ru/metric-books/203/203-764/203-764-81/> (01.03.2024).

⁹⁶ Теоретически (допуская грубые ошибки в исповедных ведомостях) ненайденный сын Смирновых Александр 2-й мог родиться и в 1869 г., либо в доме Арсеньевых, где семья квартировала с 1868 г. (см. выше), либо в собственном доме в Нащокинском переулке, куда они могли переехать и в последние месяцы 1869 г. Однако в метрических книгах этого года записи о рождении ребенка у четы Смирновых не обнаружено ни в приходской книге церкви Рождества Христова в Кудрине (Ф. 203. Оп. 776. Д. 1171. Л. 22 об. — 38), ни в приходской книге Спасо-Божедомской церкви (Ф. 2125. Оп. 1. Д. 1362. Л. 3 об. — 16).

двумя годами старше Владимира, показан в ведомостях 1872–1874 гг. как его *младший брат*, а в ведомости 1871 г. даже как его *одногодок*).

Семейство Смирновых после смерти его главы, Василия Христофоровича, продолжало жить в собственном доме в Нащокинском переулке и в следующем, 1874 г. Но в исповедной ведомости Спасо-Божедомской церкви за 1874 г. у Марии Петровны показано только четверо детей: Екатерина, Анна, Владимир и Михаил. Александр здесь не упомянут⁹⁷, по-видимому, его уже нет в живых. Может быть, поэтому информанты М. В. Волоцкого, с которыми исследователь общался спустя более полувека, не могли вспомнить даже пол этого последнего ребенка Смирновых.

В исповедной ведомости за 1875 г. Смирновых в приходе Спасо-Божедомской церкви уже нет. Их домом теперь владеет дворянин Андрей Федотов⁹⁸. О злоключениях Марии Петровны и ее детей в последующие двадцать лет мы знаем лишь из редких упоминаний в родственной переписке⁹⁹.

Карепин Владимир Александрович (24 февраля 1901 — ?)

Владимир Карепин, сын Александра Петровича Карепина и Марии Александровны Обрицкой, является последним, самым младшим внуком Варвары Михайловны Достоевской-Карепиной, родившимся через восемь лет после ее смерти, уже в XX в. Он был введен в родословную роспись составителями *Хроники-2012*, причем почему-то поставлен *первым* в перечне членов пятнадцатого поколения рода, раньше своих двоюродных сестер и братьев Смирновых, рожденных в 1860–1870-е гг.

Ссылки на источник нет и здесь, но очевидно, что это тот же самый архивный документ, из которого извлечены сведения о браке его родителей, — уже не однажды упомянутое дело Московского дворянского депутатского собрания «О внесении в родословную книгу...», вся вторая, более обширная часть которого как раз и содержит материалы по вопросу о пожаловании потомственного дворянства вдове и сыну А. П. Карепина.

На листе этого дела, соседнем с выписью из метрической книги церкви 190<го> пехотного резервного Венгровского полка о венчании А. П. Карепина с М. А. Обрицкой, находится выданная одновременно с ней (30 марта 1902 г.) за подписью того же священника Иоанна Милоглазова выпись из метрической книги той же церкви за 1901 г. о рождении Владимира Карепина. Приведем ее текст:

⁹⁷ См.: ЦГА Москвы. Ф. 2125. Оп. 1. Д. 1797. Л. 391 об.

⁹⁸ См.: Там же. Л. 407 об.

⁹⁹ См., например, выше выдержку из письма В. М. Карепиной от конца ноября 1890 г. в примеч. 60.

«Мѣсяць и день: Мая [так!]. Рожденія: 24 двадцать четвертаго Февраля Крещенія: 20 двадцатаго Мая Тысяча девятьсотъ перваго года. Имена родившихся: Владимиръ. Званіе, имя, отчество и фамилія родителей и како-го вѣроисповѣданія: 190²⁰ пѣхотнаго резервнаго Венгровскаго полка Старшій Врачъ Коллежскій Совѣтникъ Александръ Петровъ Карепинъ и законная его жена Марія Александрова, оба православнаго вѣроисповѣданія. Званіе, имя, отчество и фамилія воспріемниковъ: 190²⁰ пѣхотнаго резервнаго Венгровскаго полка Младшій Врачъ Надворный Совѣтникъ Владимиръ Стефановъ Костовскій и Дочь отставнаго полковника Надежда Александрова Бабкова. Кто совершалъ таинство крещенія: Священникъ Иоаннъ Милоглазовъ. Рукоприкладство свидѣтелей записи по желанію: — »¹⁰⁰.

И далее следует текст за подписью священника Милоглазова, удостоверяющий, что «*сія выпись вѣрна*», и скрепленный церковной печатью, который слово в слово повторяет текст под выписью о венчании родителей Владимира.

О том, что определением Дворянского депутатского собрания от 2 июня 1911 г. Мария Александровна Карепина и ее сын Владимир были внесены в III часть Дворянской родословной книги Московской губернии, выше мы уже сообщали со ссылкой на соответствующие листы архивного дела¹⁰¹.

* * *

Подведем итоги. В настоящей статье, посвященной сестре Достоевского Варваре Михайловне Достоевской-Карепиной и ее семье — детям и внукам, введены в научный оборот архивные документы, охватывающие в своей совокупности целое столетие: от 1 августа 1811 г., когда муж сестры писателя, Петр Андреевич Карепин, согласно его формулярному списку, вступил в службу в Нижегородский внутренний гарнизонный батальон, до 10 октября 1911 г., когда младший внук В. М. и П. А. Карепиных Владимир Александрович Карепин и его мать Указом Правительствующего сената были утверждены в дворянском достоинстве. Тема, однако, еще не закрыта: остался не найденным ряд базовых документов, некоторые сложные проблемы генеалогии этой ветви родословного древа Достоевских ждут своего разрешения. Так что «родословные разведки» на этом направлении обязательно будут продолжены¹⁰².

¹⁰⁰ ЦГА Москвы. Ф. 4. Оп. 10. Д. 894. Л. 22. Оригинал записи см.: ЦГИА СПб. Ф. 19. Оп. 128. Д. 581. Л. 390 об. — 391. В оригинале на левом поле сделана помета о выданной копии: «Дѣло б Декаб<ря> 1908 г. 18944/7921» (указано Т. В. Панюковой).

¹⁰¹ См. выше примеч. 48.

¹⁰² Авторы сердечно благодарят заведующего Московским домом Достоевского Павла Евгеньевича Фокина за предоставление электронной копии портрета В. М. Достоевской-Карепиной.



Илл. 7. Исповедная книга
(Центральный государственный архив города Москвы)

Fig. 7. Confessional Book
(Central State Archive of the city of Moscow)

ПРИЛОЖЕНИЕ

В настоящей статье ее авторы имели своей задачей восполнить существенные лакуны в «Хронике рода Достоевских», касающиеся ветви сестры писателя Варвары Михайловны Достоевской-Карепиной. В публикуемом ниже «Приложении» мы восполняем две лакуны в энциклопедическом словаре С. В. Белова «Ф. М. Достоевский и его окружение». Лица, о которых пойдет речь ниже, не относятся к роду писателя, и составители *Хроники-2012*, упомянув их, специально оговаривают, что они «на генеалогической таблице не показаны» [Хроника рода Достоевских: 573]. Но эта оговорка потому и нужна, что с Варварой Михайловной Достоевской-Карепиной и ее мужем Петром Андреевичем Карепиным эти лица состоят в самых близких родственных отношениях. Речь идет о дочери П. А. Карепина от первого брака, падчерице сестры писателя *Юлии Петровне Карепиной* и ее муже *Никандре Петровиче Померанцеве*. Сказанным обусловлено помещение информации о них в «Приложении» к данной статье.

Что же касается энциклопедического словаря С. В. Белова, то отсутствие Ю. П. и Н. П. Померанцевых в этом справочном издании можно объяснить только недосмотром составителя, поскольку имеются прямые свидетельства об общении с ними Достоевского в 1860-е гг.

В изложении биографических данных о названных лицах мы будем ориентироваться на форму подачи материала в издании «Ф. М. Достоевский и его окружение» (2001).

* * *

ПОМЕРАНЦЕВ Никандр Петрович [1823 — 27.03 (08.04).1889, Москва] — муж *Юлии Петровны Карепиной*, падчерицы сестры Достоевского Варвары Михайловны, дочери ее мужа А. П. Карепина от первого брака. По указанию брата Достоевского Андрея Михайловича, их свадьбу устроил сослуживец Н. П. Померанцева по Павловскому кадетскому корпусу Н. И. Голеновский, который годом ранее женился на младшей сестре писателя Александре Достоевской и, став таким образом зятем В. М. Карепиной, ввел своего товарища в московский дом своей свояченицы. По характеристике того же мемуариста, Померанцев «*быль, какъ говоритъ, покорнѣйшимъ слугою своей супруги, и свято исполнять всѣ ея приказанія*» (РО ИРЛИ. Ф. 56. Оп. 1. Ед. хр. 1. С. 888, в авторской пагинации).

Н. П. Померанцев был выпускником Демидовского лицея в Ярославле (при выпуске награжден медалью I разряда за рассуждение на историческую тему), в военной службе с 1844 г. В течение двух лет являлся слушателем С.-Петербургского университета. На момент венчания 3 апреля 1855 г. в московской Знаменской церкви за Петровскими воротами (в приходе которой жили Карепины) Н. П. Померанцеву, как указано в актовой записи о венчании, был 31 год, он состоял в чине поручика и являлся адъютантом Павловского кадетского корпуса. Венчал новобрачных приходский священник Павел Крылов. Поручителями по женихе были директор Александровского Брестского кадетского корпуса генерал-майор Федор

Филиппович Редигер и кузен новобрачной Александр Митрофанович Карепин; по невесте, как сказано в документе, — «мать ее надворная советница вдова Варвара Михайловна Карепина» и надворный советник Александр Дмитриевич Шлыков (см.: ЦГА Москвы. Ф. 203. Оп. 745. Д. 512. Л. 795 об. — 796). После венчания Н. П. Померанцев «увез свою молодую жену в Петербург» [Достоевский А. М., 1992: 217].

Знакомство Н. П. Померанцева с писателем произошло в первой половине 1860-х гг., когда он в чине штабс-капитана служил преподавателем географии во 2-м кадетском корпусе (с 1863 — 2-я военная гимназия), куда поступил, выслушав два курса С.-Петербургского университета и «по выдержании пробной лекции». Свидетельство об их личной встрече 30 ноября 1865 г. см. в статье, посвященной Ю. П. Померанцевой. 4 июня 1865 г. (год указан предположительно) Померанцев по-родственному обратился к Достоевскому с просьбой помочь в получении служебного места по Министерству народного образования, которое было бы выгоднее, чем в Военно-учебном заведении. Ссылаясь на сделанное ему ранее писателем «предложение» оказать содействие в данном вопросе и, видимо, рассчитывая на связи Достоевского в руководстве Литфонда, Померанцев сообщает в письме, что министр народного образования А. В. Головнин «*объщаль Литературному Фонду определить по Министерству Народнаго Просвѣщенія того, кого онъ представитъ*» (РО ИРЛИ. Ф. 100. № 29817). В описании рукописей и переписки Ф. М. Достоевского, хранящихся в Рукописном отделе Пушкинского Дома, письмо Померанцева предположительно датировано 1866 г. (см.: [Гармашева, Капелюш: 107])¹⁰³, однако 14 апреля 1866 г. Головнин был уволен с поста министра, что заставляет сдвинуть дату обращения Померанцева на год ранее. Обращение Померанцева к Достоевскому, видимо, не имело последствий в его служебной карьере.

В дальнейшем он продолжал службу во 2-й петербургской военной гимназии. С 28 марта 1871 г. подполковник; в 1880 г. вышел в отставку в чине полковника. Был награжден орденами Св. Станислава (1856) и Св. Анны (1859) 3-й степени, Св. Станислава (1875) и Св. Анны (1878) 2-й степени (*Список подполковникам, 1879: 73*).

После смерти жены, Ю. П. Померанцевой, являвшейся редактором еженедельника «Модный свет», стал (с № 13 за 1873 г.) редактировать это иллюстрированное издание «для дам» [Лисовский: 233]. В сер. 1870-х гг. являлся членом-сотрудником Высочайше утвержденного Общества для распространения Св. Писания в России (см.: Воронежские Епархиальные Ведомости. 1876. № 20. 15 октября. С. 877). Скончался в возрасте 67 лет в Москве 27 марта 1889 г. от апоплексического удара; похоронен 30 марта в Алексеевском монастыре (см.: ЦГА Москвы. Ф. 203. Оп. 768. Д. 221. Л. 459 об. — 460).

Арх.: РО ИРЛИ. Ф. 56. Оп. 1. Ед. хр. 1. С. 460, 888–889, 946 (воспоминания А. М. Достоевского); ЦГА Москвы. Ф. 203. Оп. 745. Д. 512. Л. 795 об. — 796 [Электронный ресурс]. URL: <https://cgamos.ru/metric-books/203/203-745/203-745-512/> (01.03.2024) (метрическое свидетельство о венчании Н. П. Померанцева и Ю. П. Карепиной); РО ИРЛИ. Ф. 100. № 29817

¹⁰³ Эта предположительная дата повторена и в изд.: [Нечаева, 1957: 458].

(письмо к Ф. М. Достоевскому); ЦГА Москвы. Ф. 203. Оп. 768. Д. 221. Л. 459 об. — 460 [Электронный ресурс]. URL: [https://cgamos.ru/metric-books/203/203-768/203-768-221/\(01.03.2024\)](https://cgamos.ru/metric-books/203/203-768/203-768-221/(01.03.2024)) (метрическое свидетельство о смерти).

Лит.: Достоевский А. М. Воспоминания. СПб., 1992. С. 217; Список подполковникам по старшинству. *Исправлено по 1-е декабря*. СПб.: В военной типографии, 1879. С. 73; Библиография русской периодической печати 1703–1900 гг.: материалы для истории русской журналистики / сост. и изд. Н. М. Лисовский. Пг., 1915. С. 233; Воронежские Епархиальные Ведомости. 1876. № 20. 15 октября. С. 877.

ПОМЕРАНЦЕВА, урожд. **КАРЕПИНА** Юлия Петровна [08 (20).05.1836 — 16 (28).12.1872] — падчерица сестры Достоевского Варвары Михайловны, дочь ее мужа П. А. Карепина от первого брака. Переводчица, издательница. Родилась в Москве, крещена 11 (23) мая 1836 г. в церкви Николая Чудотворца в Гнездняках. Родители: обер-аудитор при московском военном генерал-губернаторе чиновник 9-го класса Петр Андреевич Карепин и Еликонида Алексеевна, урожд. Масленникова. Восприемниками были родной дядя новорожденной частный пристав Яузской части Митрофан Андреевич Карепин и жена коллежского асессора Александра Андреевна Иванова (см.: ЦГА Москвы. Ф. 203. Оп. 745. Д. 316. Л. 705–705 об.). После смерти отца (5 апреля 1850) жила попеременно в домах мачехи В. М. Карепиной и кузена Александра Митрофановича Карепина. 3 (15) апреля 1855 г. венчалась в Знаменской церкви за Петровскими воротами с адъютантом Павловского кадетского корпуса поручиком *Никандром Петровичем Померанцевым* (см.: ЦГА Москвы. Ф. 2124. Оп. 3. Д. 92. Л. 107 об. — 109 об.). После венчания супруги поселились в Петербурге.

Познакомилась с Достоевским вскоре после возвращения писателя из Сибири. В первой половине 1860-х гг. была активной сотрудницей журнала братьев Достоевских «Время» и «Эпоха». Для «Времени» она перевела повесть Эдгара По «Похождения Артура Гордона Пэйма» (1861. № 3, возможно, при участии Е. Моллера), рассказы графини В. Гаспарен «Голубятня» и «Бедный мальчик» (1861. № 10), Б. Ауэрбаха «Львиная лапка» (1862. № 3, 4), роман В. Гюго «Собор Парижской Богоматери» (1862. № 9–12), а также очерк «Мадам Лафарж. (Из уголовных дел Франции)» (1861. № 5) и статью И. Тэна «Литература и нравы Англии в XVIII столетии» (1862. № 1). Для «Эпохи» — романы Ф. Шпильгагена «Загадочные натуры» (1864. № 1/2–4) и «Из мрака к свету» (1864. № 8–12). Достоевский в письме к Н. Н. Страхову из Рима от 18 (30) сентября 1863 г. передавал «привет и поклон от всей души Юлии Петровне» [ДЗ0; т. 28₂: 53], но комментаторы не опознали в ней Ю. П. Померанцеву и аттестовали как «лицо неустановленное» [ДЗ0; т. 28₂: 606, Указатель имен].

Как свидетельствует А. М. Достоевский в не вошедшей в печатный текст части своих мемуаров, 30 ноября 1865 г., когда по делам службы он находился в Петербурге, у него на именинах присутствовали «сестра Саша съ мужем (Николаем Ивановичем Голеновским, сослуживцем Померанцева. — И. Д., Б. Т.) и падчерицею, **Юлия Петровна Померанцева съ мужем, братъ Ѳедоръ Михайловичъ**» (РО ИРЛИ. Ф. 56. Оп. 1. Ед. хр. 1. С. 946, в авторской пагинации). Мемуарист, который знал

Ю. П. Померанцеву еще в Москве тринадцатилетнею девочкою, теперь нашел ее «очень пикантною дамой и очень умненькой» (Там же. С. 888). Юлию Петровну как человека хорошо знакомого в их семье вспоминала в беседах с В. С. Нечаевой и дочь М. М. Достоевского Екатерина Михайловна (см.: [Нечаева, 1985: 284]).

В период с сент. 1868 по конец 1872 г. Ю. П. Померанцева являлась редактором петербургского еженедельника «Модный свет: Иллюстрированный журнал для дам», издававшегося Г. Гоппе.

Умерла в Петербурге 16 (28) декабря 1872 г., похоронена на Смоленском православном кладбище (*Петербургский некрополь*; т. 3: 463).

Арх.: ЦГА Москвы. Ф. 203. Оп. 745. Д. 316. Л. 705–705 об. [Электронный ресурс]. URL: <https://cgamos.ru/metric-books/203/203-745/203-745-316/> (01.03.2024) (метрическая запись о рождении); РО ИРЛИ. Ф. 56. Оп. 1. Ед. хр. 1. С. 165, 460, 888–889, 946 (воспоминания А. М. Достоевского) // Портал PHILOLOG.RU. А. М. Достоевский: Воспоминания. Эпистолярное наследие [Электронный ресурс]. URL: <https://philolog.petsu.ru/amdost/vospomin/vospomin.htm> (01.03.2024); ЦГА Москвы. Ф. 2124. Оп. 3. Д. 92. Л. 107 об. — 109 об. <https://cgamos.ru/obyski/2124/2124-3/2124-3-92/> (01.03.2024) (брачный обыск).

Лит.: *Достоевский А. М.* Воспоминания. СПб., 1992. С. 107, 109, 214–215, 217; *Нечаева В. С.* 1) Журнал М. М. и Ф. М. Достоевских «Эпоха»: 1864–1865. М., 1975. С. 96, 262–265, 267, 269, 274; 2) Из воспоминаний об истории основания первого музея Ф. М. Достоевского: общение с потомками писателя. У истоков позднейших книг и исследований // *Достоевский. Материалы и исследования*. Л., 1985. Т. 6. С. 284; *Алексеева Л. В.* Из редакционного архива братьев Ф. М. и М. М. Достоевских (журналы «Время» и «Эпоха») // *Неизвестный Достоевский*. 2021. Т. 8. № 4. С. 66, 70, 79–80; Библиография русской периодической печати 1703–1900 гг.: материалы для истории русской журналистики / сост. и изд. Н. М. Лисовский. Пг., 1915. С. 233; [*Саитов В. И.*] *Петербургский некрополь: в 4 т.* СПб.: Тип. М. М. Стасюлевича, 1912. Т. 3. С. 463; *Некролог // Модный свет*. 1873. № 4.

Список сокращений

Архивные источники

- ОР РГБ — Отдел рукописей Российской государственной библиотеки (Москва).
- РО ИРЛИ — Рукописный отдел Института русской литературы (Пушкинский Дом) РАН (СПб.).
- ЦГА Москвы — Центральный государственный архив города Москвы.
- ЦГИА СПб — Центральный государственный исторический архив Санкт-Петербурга.

Печатные источники

- Адрес-календарь, 1846* — [Нистрем К. М.] Адрес-календарь жителей Москвы, составленный К. Нистремом. 1846. М.: В тип. С. Селивановского, 1846. X, 191 с. [Электронный ресурс]. URL: <http://elib.shpl.ru/ru/nodes/25630-1846-god-1846> (01.03.2024).
- Адрес-календарь, 1850* — [Нистрем К. М.] Адрес-календарь жителей Москвы, составлен по официальным сведениям и документам К. Нистремом, в пользу московских детских приютов. 1850: в 2 ч. М.: В Полицейской тип., 1849. Ч. 1: Календарь чиновников служащих. XIX, 438, 39 с. [Электронный ресурс]. URL: <http://elib.shpl.ru/ru/nodes/26515-1850-ch-1-kalendar-chinovnikov-sluzhaschih-1849> (01.03.2024).
- Вся Москва, 1906* — Вся Москва: адресная и справочная книга на 1906 год. XIII год издания. (XXXV год издания «Адрес-календаря» г. Москвы, издававшегося Московской городской управою). [М.]: Тов-во типо-литографии Владимир Чичерин в Москве, 1906. 635 с., 2138 стлб. разд. паг., 1 план.; ил. [Электронный ресурс]. URL: <http://elib.shpl.ru/ru/nodes/27339-na-1906-god-13-y-god-izdaniya-35-y-god-izdaniya-1906> (01.03.2024).
- Книга адресов, 1839* — [Метелеркамп В. Д., Нистрем К. М.] Книга адресов столицы Москвы, составленная из документов и сведений правительственных и присутственных мест, изданная майором и кавалером фон Метелеркампом и К. Нистремом. М.: В тип. С. Селивановского, 1839. 866 с. с разд. паг. [Электронный ресурс]. URL: <http://elib.shpl.ru/ru/nodes/25606> (01.03.2024).
- Книга адресов, 1861* — Книга адресов жителей Москвы, составленная по официальным сведениям и документам, в пользу учрежденных под Высочайшим покровительством Их Императорских Величеств московских детских приютов. 1861: в 2 ч. М.: В тип. Бахметева, 1861. Ч. 1: Лица служащие. XXIV, 598 с. [Электронный ресурс]. URL: <http://elib.shpl.ru/ru/nodes/26650-1861-ch-1-litsa-sluzhaschie-1861> (01.03.2024).
- Книга адресов, 1865* — Книга адресов жителей Москвы, составленная по официальным сведениям и документам, в пользу учрежденных под Высочайшим покровительством Их Императорских Величеств московских детских приютов. 1865: в 2 ч. М.: В Тип. В. Готье, 1865. Ч. 1: Лица служащие. XXV, 624 с. [Электронный ресурс]. URL: <https://viewer.rsl.ru/ru/rsl01003827581?page=1&rotate=0&theme=white> (01.03.2024).
- Московская памятная книжка, 1866* — Московская памятная книжка на 1866 год, составленная по официальным сведениям и документам, в пользу учрежденных под Высочайшим покровительством Их Императорских Величеств московских детских приютов: в 2 ч. М.: В тип. Смирнова и Бахметева, 1866. Ч. 1. XII, [1], 502 с. (на тит. л. 1-й части: Памятная Московская книжка) [Электронный ресурс]. URL: <http://elib.shpl.ru/ru/nodes/27198-na-1866-god-v-2-ch-v-odnom-pereplete-1866> (01.03.2024).
- Московская памятная книжка, 1867* — Московская памятная книжка на 1867 год, составленная по официальным сведениям и документам, в пользу учрежденных под

- Высочайшим покровительством Их Императорских Величеств московских детских приютов: в 2 ч. М.: В тип. Смирнова, Бахметева и Шюмана, 1867. Ч. 1. XXX, [79], 553 с. [Электронный ресурс]. URL: <http://elibr.shpl.ru/ru/nodes/27199-na-1867-god-v-2-ch-v-odnom-pereplete-1867> (01.03.2024).
- Московская памятная книжка, 1868* — Московская памятная книжка, или Адрес-календарь жителей Москвы на 1868 год, составленная, по официальным сведениям и документам, в пользу учрежденных под Высочайшим покровительством Их Императорских Величеств московских детских приютов: в 2 ч. М., 1868. Ч. 1. LXVI, 456, 621 с. [Электронный ресурс]. URL: <http://elibr.shpl.ru/ru/nodes/27200-na-1868-god-zaklyuchayuschaya-v-sebe-i-chast-ii-chast-v-odnom-pereplete-1868> (01.03.2024).
- Московская памятная книжка, 1869* — Московская памятная книжка, или Адрес-календарь жителей Москвы на 1869 год, составленная, по официальным сведениям и документам, в пользу учрежденных под Высочайшим покровительством Их Императорских Величеств московских детских приютов: в 2 ч. М.: В тип. Ив. Смирнова, 1869. Ч. 1. LXX, 442, 650 с. [Электронный ресурс]. URL: <http://elibr.shpl.ru/ru/nodes/27201-na-1869-god-zaklyuchayuschaya-v-sebe-i-chast-ii-chast-v-odnom-pereplete-1869> (01.03.2024).
- Московский адрес-календарь, 1842* — [Нистрем К. М.] Московский адрес-календарь для жителей Москвы, составлен по официальным документам и сведениям К. Нистремом: в 4 т. М.: В тип. С. Селивановского, 1842. Т. 2: Лица официальные. [4], 136, 318, 10 с. [Электронный ресурс]. URL: <http://elibr.shpl.ru/ru/nodes/25608-locale-nil-t-2-litsa-ofitsialnye-1842> (01.03.2024).
- Московский некрополь* — [Сайтов В. И.] Московский некрополь: в 3 т. / изд. Вел. кн. Николая Михайловича. СПб.: Тип. М. М. Стасюлевича, 1907–1908.
- Петербургский некрополь* — [Сайтов В. И.] Петербургский некрополь: в 4 т. / изд. Вел. кн. Николая Михайловича. СПб.: Тип. М. М. Стасюлевича, 1912. Т. 3: М — Р. 649 с.
- Российский медицинский список, 1905* — Российский медицинский список, изданный Управлением главного врачебного инспектора Министерства внутренних дел на 1905 год. (По сведениям к 1 марта 1905 г.). СПб.: Тип. Министерства внутренних дел, 1905. XXIV, 448, 109, 124 с.; табл. [Электронный ресурс]. URL: https://viewer.rusneb.ru/ru/000199_000009_005495222?page=182&rotate=0&theme=white (01.03.2024).
- Список подполковникам, 1879* — Список подполковникам по старшинству. *Исправлено по 1-е декабря*. СПб.: В военной тип., 1879. [2], XL, 674 с. [Электронный ресурс]. URL: https://rusneb.ru/catalog/000200_000018_v19_rc_1425704/?ysclid=lx92qw269v10626727 (01.03.2024).
- Справочная книжка, 1872* — Справочная книжка разных учреждений г. Москвы. 1872 г. [М.]: Тип. Вед. моск. гор. полиции, [1872]. [1], 15, 63, 807 с. [Электронный ресурс]. URL: <http://elibr.shpl.ru/ru/nodes/27412-na-1872-g-god-1-y-1871> (01.03.2024).

Список литературы

1. Алексеева Л. В. Из редакционного архива братьев Ф. М. и М. М. Достоевских (журналы «Время» и «Эпоха») // Неизвестный Достоевский. 2021. Т. 8. № 4. С. 59–90 [Электронный ресурс]. URL: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1639937344.pdf (01.03.2024). DOI: 10.15393/j10.art.2021.5801. EDN: VUWMIV
2. Белов С. В. Энциклопедический словарь «Ф. М. Достоевский и его окружение»: в 2 т. СПб.: Алетейя, 2001. Т. 1. 573 с.; Т. 2. 544 с.
3. Богданов Н. Н. Родословные росписи // Богданов Н. Н. «Лица необщим выраженьем...»: родственные связи Ф. М. Достоевского. М.: Новый Хронограф, 2014. С. 354–408.
4. Волоцкой М. В. Хроника рода Достоевского: 1506–1933. М.: Север, 1933. 443 с.

5. Гармашева Т. В., Капелюш Б. Н. Рукописи и переписка Ф. М. Достоевского // Бюллетени рукописного отдела Пушкинского Дома. М.; Л.: Изд-во Академии наук СССР, 1957. Т. 7. С. 5–130.
6. Гроссман Л. П. Жизнь и труды Ф. М. Достоевского: биография в датах и документах. М.; Л.: Academia, 1935. 383 с.
7. Достоевский А. М. Воспоминания Андрея Михайловича Достоевского / ред. и вступ. ст. А. А. Достоевского. Л.: Изд-во писателей в Ленинграде, 1930. 426 с.
8. Достоевский А. М. Воспоминания / вступ. ст., подгот. текста, примеч. С. В. Белова. СПб.: Андреев и сыновья, 1992. 403 с.
9. Достоевский Ф. М. Полн. собр. соч.: в 30 т. Л.: Наука, 1972–1990. (Д30)
10. Дробышевская И. М., Тихомиров Б. Н. Внуки дедушки Федора Нечаева: родословные разведки в области генеалогии Ф. М. Достоевского (из дополнений к «Хронике рода Достоевских») // Неизвестный Достоевский. 2023. Т. 10. № 2. С. 155–195 [Электронный ресурс]. URL: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1689243096.pdf (01.03.2024). DOI: 10.15393/j10.art.2023.6641. EDN: MRWPRI
11. Дьяков В. А. Деятели русского и польского освободительного движения в царской армии 1856–1865 годов: библиографический словарь / АН СССР, Ин-т славяноведения. М.: Наука, 1967. 256 с.
12. Иванова М. А. Воспоминания // Ф. М. Достоевский в воспоминаниях современников: в 2 т. М.: Худож. лит., 1990. Т. 2. С. 41–48.
13. Летопись жизни и творчества Ф. М. Достоевского, 1821–1881: в 3 т. / под ред. Г. М. Фридендера и Н. Ф. Будановой. СПб.: Академический проект, 1993–1995.
14. [Лисовский Н. М.] Библиография русской периодической печати 1703–1900 гг.: материалы для истории русской журналистики / сост. и изд. Н. М. Лисовский. Пг., 1915. 1067 с. [Электронный ресурс]. URL: https://viewer.rusneb.ru/ru/000199_000009_004483_960?page=1&rotate=0&theme=white (01.03.2024).
15. Мякинченко М. А. В. М. Карепина (Достоевская) — сестра и героиня романов Ф. М. Достоевского // Вестник Костромского государственного университета. 2020. Т. 26. № 4. С. 113–119 [Электронный ресурс]. URL: <https://vestnik.ksu.edu.ru/attachments/article/331/myakinchenko-ma-vestnik-2020-4.pdf> (01.03.2024). DOI: 10.34216/1998-0817-2020-26-4-113-119. EDN: FWDKLO
16. [Нечаева В. С.] Описание рукописей Ф. М. Достоевского / под ред. В. С. Нечаевой. М., 1957. 589 с.
17. Нечаева В. С. Журнал М. М. и Ф. М. Достоевских «Эпоха». М.: Наука, 1975. 304 с.
18. Нечаева В. С. Из воспоминаний об истории основания первого музея Ф. М. Достоевского: общение с потомками писателя. У истоков позднейших книг и исследований // Достоевский. Материалы и исследования. Л.: Наука, 1985. Т. 6. С. 274–295.
19. Рукописное наследие Ф. М. Достоевского / отв. ред. И. С. Андрианова; редкол.: Л. В. Алексеева, Е. Н. Вяль, М. В. Заваркина и др. СПб.: Изд-во РХГА, 2021. 560 с. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.rfbr.ru/library/books/3181/> (01.03.2024). EDN: COGYQP
20. Хроника рода Достоевских / под ред. И. Л. Волгина (руков. проекта); Волгин И. Л. Родные и близкие: историко-биографические очерки. М.: Фонд Достоевского, 2012 (на тит. л. 2013). 1232 с. [Электронный ресурс]. URL: https://fedordostoevsky.ru/pdf/volgin_chronicle.pdf (01.03.2024).

References

1. Alekseeva L. V. From the Editorial Archive of the Journals “Vremya” and “Epokha” Published by the Dostoevsky Brothers. In: *Neizvestnyy Dostoevskiy* [The Unknown Dostoevsky], 2021, vol. 8, no. 4, pp. 52–90. Available at: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1639937344.pdf (accessed on March 1, 2024). DOI: 10.15393/j10.art.2021.5801. EDN: VUWMIV (In Russ.)
2. Belov S. V. *Entsiklopedicheskiy slovar’ “F. M. Dostoevskiy i ego okruzhenie”: v 2 tomakh* [Encyclopedic Dictionary “F. M. Dostoevsky and His Ambience”: in 2 Vols]. St. Petersburg, Aleteyya Publ., 2001, vol. 1. 573 p.; vol. 2. 544 p. (In Russ.)
3. Bogdanov N. N. Genealogical Lists. In: *Bogdanov N. N. “Litsa neobshchim vyrazhen'em...”: rodstvennye svyazi F. M. Dostoevskogo* [Bogdanov N. N. “With an Uncommon Expression of Face...”: the Kin of F. M. Dostoevsky]. Moscow, Novyy khronograf Publ., 2014, pp. 354–408. (In Russ.)
4. Volotskoy M. V. *Khronika roda Dostoevskogo: 1506–1933* [The Chronicle of the Generations of Dostoevsky: 1506–1933]. Moscow, Sever Publ., 1933. 443 p. (In Russ.)
5. Garmasheva T. V., Kapelyush B. N. Manuscripts and Correspondence of F. M. Dostoevsky. In: *Byulleteni rukopisnogo otdela Pushkinskogo Doma* [Bulletins of the Manuscript Department of the Pushkin House]. Moscow, Leningrad, the Academy of Sciences of the USSR Publ., vol. 7, 1957, pp. 5–130. (In Russ.)
6. Grossman L. P. *Zhizn’ i trudy F. M. Dostoevskogo: biografiya v datakh i dokumentakh* [Life and Works of F. M. Dostoevsky: Biography in Terms of Dates and Documents]. Moscow, Leningrad, Academia Publ., 1935. 383 p. (In Russ.)
7. Dostoevskiy A. M. *Vospominaniya Andrey a Mikhaylovicha Dostoevskogo* [Memoirs of Andrei Mikhailovich Dostoevsky]. Leningrad, Izdatel’stvo pisateley v Leningrade Publ., 1930. 426 p. (In Russ.)
8. Dostoevskiy A. M. *Vospominaniya* [Memoirs]. St. Petersburg, Andreev i synov’ya Publ., 1992. 403 p. (In Russ.)
9. Dostoevskiy F. M. *Polnoe sobranie sochineniy: v 30 tomakh* [The Complete Works: in 30 Vols]. Leningrad, Nauka Publ., 1972–1990. (In Russ.)
10. Drobyshevskaya I. M., Tikhomirov B. N. Grandsons of Grandfather Fyodor Nechaev: Pedigrees of Intelligence in the Field of Genealogy of F. M. Dostoevsky (from the Additions to “The Chronicle of the Generations of Dostoevskys”). In: *Neizvestnyy Dostoevskiy* [The Unknown Dostoevsky], 2023, vol. 10, no. 2, pp. 155–195. Available at: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1689243096.pdf (accessed on March 1, 2024). DOI: 10.15393/j10.art.2023.6641. EDN: MRWPRI (In Russ.)
11. D’yakov V. A. *Deyateli russkogo i pol’skogo osvoboditel’nogo dvizheniya v tsarskoy armii 1856–1865 godov: bibliograficheskiy slovar’* [Russian and Polish Leaders of the Liberation Movement in the Imperial Army’s of 1856–1865: a Biobibliographical Dictionary]. Moscow, Nauka Publ., 1967. 256 p. (In Russ.)
12. Ivanova M. A. Memoirs. In: *F. M. Dostoevskiy v vospominaniyakh sovremennikov: v 2 tomakh* [F. M. Dostoevsky in the Memoirs of His Contemporaries: in 2 Vols]. Moscow, Khudozhestvennaya literatura Publ., 1990, vol. 2, pp. 41–48. (In Russ.)
13. *Letopis’ zhizni i tvorchestva F. M. Dostoevskogo, 1821–1881: v 3 tomakh* [The Chronicle of Dostoevsky’s Life and Works, 1821–1881: in 3 Vols]. St. Petersburg, Akademicheskii proekt Publ., 1993–1995. (In Russ.)
14. Lisovskiy N. M. *Bibliografiya russkoy periodicheskoy pechati 1703–1900 gg.: materialy dlya istorii russkoy zhurnalistiki* [Bibliography of the Russian Periodical Press 1703–1900: Materials for the History of Russian Journalism]. Petrograd, 1915. 1067 p. Available at: <https://viewer.>

- rusneb.ru/ru/000199_000009_004483960?page=1&rotate=0&theme=white (accessed on March 1, 2024). (In Russ.)
15. Myakinchenko M. A. Varvara Karepina, Née Dostoevskaya — Sister and Heroine of Fyodor Dostoevsky. In: *Vestnik Kostromskogo gosudarstvennogo universiteta* [*Vestnik of Kostroma State University*], 2020, vol. 26, no. 4, pp. 113–119. Available at: <https://vestnik.ksu.edu.ru/attachments/article/331/myakinchenko-ma-vestnik-2020-4.pdf> (accessed on March 1, 2024). DOI: 10.34216/1998-0817-2020-26-4-113-119. EDN: FWDKLO (In Russ.)
 16. Nechaeva V. S. *Opisanie rukopisey F. M. Dostoevskogo* [*Description of F. M. Dostoevsky's Manuscripts*]. Moscow, 1957. 589 p. (In Russ.)
 17. Nechaeva V. S. *Zhurnal M. M. i F. M. Dostoevskikh "Epokha" (1864–1865)* [*The Journal of Mikhail and Fyodor Dostoevskys "Epokha" (1864–1865)*]. Moscow, Nauka Publ., 1975. 304 p. (In Russ.)
 18. Nechaeva V. S. Recollections of the History of the Foundation of the First Museum of F. M. Dostoevsky: Communication with the Writer's Descendants. At the Origins of the Latest Books and Researches. In: *Dostoevskiy. Materialy i issledovaniya* [*Dostoevsky. Materials and Researches*]. Leningrad, Nauka Publ., 1985, vol. 6, pp. 274–295. (In Russ.)
 19. *Rukopisnoe nasledie F. M. Dostoevskogo* [*Manuscript Heritage of F. M. Dostoevsky*]. St. Petersburg, The Russian Christian Academy for the Humanities Publ., 2021. 560 p. Available at: <https://www.rfbr.ru/library/books/3181/> (accessed on March 1, 2024). EDN: COGYQP (In Russ.)
 20. *Khronika roda Dostoevskikh; Igor' Volgin. Rodnye i blizkie: istoriko-biograficheskie ocherki* [*The Chronicle of the Generations of Dostoevskys; Igor Volgin. Nearest and Dearest: Historical and Biographical Essays*]. Moscow, Fond Dostoevskogo Publ., 2012 (on the title page 2013). 1232 p. Available at: https://fedordostoevsky.ru/pdf/volgin_chronicle.pdf (accessed on March 1, 2024). (In Russ.)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ / INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Дробышевская Инга Михайловна, старший научный сотрудник, Государственный музей истории российской литературы имени В. И. Даля (пер. Трубниковский, 17/1, г. Москва, Российская Федерация, 121069); ORCID: <https://orcid.org/0009-0005-0129-0227>; e-mail: inga.drobyshevskaya@mail.ru.

Тихомиров Борис Николаевич, доктор филологических наук, президент Российского общества Достоевского, заместитель директора по научной работе, Литературно-мемориальный музей Ф. М. Достоевского в Санкт-Петербурге (пер. Кузнечный, 5/2, г. Санкт-Петербург, Российская Федерация, 191002); ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-5278-313X>; e-mail: btikhomirov@rambler.ru.

Inga M. Drobyshevskaya, Senior Researcher, Vladimir Dahl Russian State Literary Museum (per. Trubnikovskiy 17/1, Moscow, 121069, Russian Federation); ORCID: <https://orcid.org/0009-0005-0129-0227>; e-mail: inga.drobyshevskaya@mail.ru.

Boris N. Tikhomirov, PhD (Philology), the President of the Russian Dostoevsky Society, Deputy Director of Academic Affairs, The F. M. Dostoevsky Literary and Memorial Museum in St. Petersburg (per. Kuznechny 5/2, Saint Petersburg, 191002, Russian Federation); ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-5278-313X>; e-mail: btikhomirov@rambler.ru.

Поступила в редакцию / Received 31.03.2024

Поступила после рецензирования и доработки / Revised 31.05.2024

Принята к публикации / Accepted 03.06.2024

Дата публикации / Date of publication 01.07.2024

Научная статья

DOI: 10.15393/j10.art.20224.7341

EDN: MIAUOM

**«...Из каких-то Клепиков»: Россия Достоевского в письмах и документах****О. А. Сосновская***независимый исследователь**(г. Ришон-ле-Цион, Израиль)*

e-mail: sosna2679@yandex.ru

И. С. Андрианова*Петрозаводский государственный университет**(г. Петрозаводск, Российская Федерация)*

e-mail: yarysheva@yandex.ru

Аннотация. Поводом для написания данной статьи стало полученное авторами письмо от создателей недавно организованного краеведческого музея в Спас-Клепиках Рязанской области. В этом небольшом городе ведется активная работа по формированию музейных фондов и коллекций. Здесь жили и бывали С. А. Есенин, А. И. Куприн, К. Г. Паустовский. В одной из экспозиций, по мысли организаторов, достойное место должна занять история семьи Достоевских на рубеже XIX–XX вв. В статье систематизированы опубликованные и неизвестные архивные материалы о ее пребывании в Спас-Клепиках и окрестных деревнях. Земли, лес и имение, расположенные здесь, Ф. М. Достоевский с родственниками наследовал после смерти богатой московской тетушки А. Ф. Куманиной. О существовании Клепиков писатель узнал 19 августа 1879 г. из письма к нему жены, посетившей Рязанский край вместе с детьми. Однако затянувшаяся тяжба по разделу наследства не позволила Достоевскому стать землевладельцем юридически, он не успел побывать на этой земле. В правах наследства 24 марта 1881 г. были утверждены его вдова и дети. Согласно семейной переписке А. Г. Достоевская в сопровождении сына Федора посещала Спас-Клепики в 1880-е и 1890-е гг., останавливаясь в доме адвоката А. Д. Повалишина. Свой путь от Рязани до имения она описала в записной книжке 1881 г., здесь же указала имена и фамилии клепиковцев, могущих быть ей полезными. Вдова писателя выкупила долю имения в Рязанской губернии, доставшуюся младшему брату мужа А. М. Достоевскому. Часть своих земель она продала в 1895 г., к вопросу продажи возвращалась в 1905 г. по просьбе сына Федора. Сын Достоевского в 1897 г. стал рязанским дворянином, однако постоянно в Рязани не проживал. Со Спас-Клепиками связана жизнь Шеров, родственников Достоевского по материнской линии и сообладателей «куманинского наследства». Поиск документов Достоевских в рязанских архивах актуален. Их обнаружение помогло бы открыть новые факты пребывания семьи писателя в Рязанской области и Спас-Клепиках, расширить фонд городского краеведческого музея, которому нужен Достоевский.

Ключевые слова: Ф. М. Достоевский, А. Г. Достоевская, Ф. Ф. Достоевский, Спас-Клепики, Рязань, музей, память, куманинское наследство, имение, архив

Для цитирования: Сосновская О. А., Андрианова И. С. «...Из каких-то Клепиков»: Россия Достоевского в письмах и документах // *Неизвестный Достоевский*. 2024. Т. 11. № 2. С. 121–134. DOI: 10.15393/j10.art.20224.7341. EDN: MIAUOM

Original article

DOI: 10.15393/j10.art.20224.7341

EDN: MIAUOM

“...From Some Klepiki”: Dostoevsky’s Russia in Letters and Documents

Oksana A. Sosnovskaya

Independent Researcher

(Rishon LeZion, Israel)

e-mail: sosna2679@yandex.ru

Irina S. Andrianova

Petrozavodsk State University

(Petrozavodsk, Russian Federation)

e-mail: yarysheva@yandex.ru

Abstract. The reason for writing this article was a letter received by the authors from the founders of the recently established local history museum in Spas-Klepiki, Ryazan region. This small town is actively working on the formation of museum funds and collections. S. A. Esenin, A. I. Kuprin, K. G. Paustovsky lived and visited here. According to the organizers, the history of the Dostoevsky family at the turn of the XX century should take a worthy place in one of the expositions. The article systematizes published and unknown archival materials about its stay in Spas-Klepiki and surrounding villages. The lands, forest and estate located here was inherited by F. M. Dostoevsky and his relatives after the death of his rich Moscow aunt A. F. Kumanina. The writer learned about the existence of Klepiki on August 19, 1879 from a letter to him from his wife, who visited the Ryazan region with their children. However, protracted litigation over the division of inheritance did not allow Dostoevsky to become a landowner legally, he did not have time to visit this land. On March 24, 1881 his widow and children were confirmed in the rights of inheritance. According to family correspondence, A. G. Dostoevskaya, accompanied by her son Fyodor, visited Spas-Klepiki in the 1880s and 1890s and stayed at the house of lawyer A. D. Povalishin. She described her way from Ryazan to the estate in her notebook of 1881, and here she also indicated the names of residents of Klepiki who could be useful to her. The writer’s widow bought out the share of the estate in the Ryazan province, which was inherited by her husband’s younger brother A. M. Dostoevsky. She sold part of her lands in 1895, and returned to the sale issue in 1905 at the request of her son Fyodor. Dostoevsky’s son became a Ryazan nobleman in 1897, but he did not live in Ryazan permanently. The life of the Sher family, Dostoevsky’s maternal relatives and co-owners of the “Kumaninsky inheritance”, is connected with Spas-Klepiki. The search for Dostoevsky’s documents in the Ryazan archives is relevant. Their discovery would help to reveal new facts of the writer’s family’s stay in the Ryazan region and Spas-Klepiki, to expand the funds of the city’s local history museum, which needs Dostoevsky.

Keywords: F. M. Dostoevsky, A. G. Dostoevskaya, F. F. Dostoevsky, Spas-Klepiki, Ryazan, museum, memory, Kumanin heritage, estate, archive

For citation: Sosnovskaya O. A., Andrianova I. S. “...From Some Klepiki”: Dostoevsky’s Russia in Letters and Documents. In: *Neizvestnyy Dostoevskiy [The Unknown Dostoevsky]*, 2023, vol. 11, no. 2, pp. 121–134. DOI: 10.15393/j10.art.20224.7341. EDN: MIAUOM (In Russ.)

На берегу реки Пры, в центре Мещеры, стоит самый маленький город Рязанской области — Спас-Клепики.

До 1920 г. это было село, обозначенное на карте Рязанской губернии как *Спассо-Клепики* (см. Илл. 5). Первое упоминание о нем зафиксировано в 1676 г. По одной из версий, название происходит от слова «клепик», то есть нож для чистки рыбы. Другая версия позволяет предположить антропонимическое происхождение топонима: от фамилии Клепиков или прозвища Клепик. В XIX в., после открытия церкви Преображения Господня, селу дали второе имя — Спасское, и населенный пункт приобрел свое нынешнее название [Никольский].



Илл. 1-2. Спас-Клепики. Рубеж XIX–XX вв.¹

Fig. 1-2. Spas-Klepiki (Svobody Street). Turn of the 19th — 20th centuries

¹ Фото из открытых источников и книги: [Ныркoв].

С историей маленького городка Спас-Клепики связана жизнь больших писателей и поэтов России. Здесь в церковно-учительской школе в 1909–1912 гг. учился Сергей Есенин. О Клепиках с трепетом вспоминали в произведениях А. И. Куприн («Мелюзга», «Болото») и К. Г. Паустовский («Мещерская сторона»).

В настоящее время в городе Спас-Клепики готовится к открытию краеведческий музей, в котором, среди прочих архивных материалов, предметов и событий района, будет представлена история семьи Достоевских, связанная с Рязанской областью (экспозиционный зал «История района в XIX — начале XX в.»)².

Ценными для энтузиастов, создающих музей в Спас-Клепиках, стали документальные материалы, опубликованные в журнале «Неизвестный Достоевский» в статье О. А. Сосновской и И. С. Андриановой «...Прождав 23 года, немисливо ждать опять 20 лет»: неизвестная стенограмма о судьбе рязанского имения Достоевских» [Сосновская, Андрианова]. Авторы ввели в научный оборот один из не расшифрованных ранее стенографических документов супруги Ф. М. Достоевского — черновик ее письма, содержание которого связано с наследством в Спас-Клепиках, доставшимся семье писателя после смерти богатой московской родственницы А. Ф. Куманиной. Письмо адресовано А. Д. Повалишину, управляющему Рязанскими отделениями Дворянского и Крестьянского банков, адвокату, с которым вдова писателя сотрудничала с 1881 г. по вопросу раздела рязанских земель между наследниками. В связи с этой публикацией материалов, в которых упоминаются Спас-Клепики, к нам поступило письмо от Геннадия Николаевича Нагейкина, одного из организаторов музея:

«29.02.2024

Уважаемые Оксана Александровна и Ирина Святославовна, добрый день!

Я, Нагейкин Геннадий Николаевич, Мещерский музей деревянного зодчества им. В. П. Грошева.

В Спас-Клепиках организовывается краеведческий музей. Очень рад был, увидев вашу публикацию про имение Достоевских. Нам этот материал очень важен. У нас огромная просьба: можете ли прислать копию фотолита, где Анна Григорьевна своим почерком пишет о местах имения Гришино, Заводская слобода и др. деревни?

О Спас-Клепиках, как на странице 170 вашей публикации, если это возможно. Может, вы знаете, где жила она с сыном в Рязани. Они жили, говорят, 10 лет. Спасибо Вам огромное за ваш труд!

Посмотрите про наш музей в Интернете.

Приезжайте в Мещеру. У нас очень интересно.

С наступающим праздником Весны! Счастья. Удачи. Новых открытий. Крепкого здоровья!

Нагейкин Геннадий»

² С 2023 г. музей зарегистрирован и начата работа по сбору музейных фондов и формированию музейных коллекций.

* * *

Как же Достоевские связаны со Спас-Клепиками?

В начале 1870-х гг. семья писателя получила наследство после смерти тетушки А. Ф. Куманиной (урожд. Нечаевой, 1796–1871)³. По воспоминаниям А. Г. Достоевской, «оно состояло из имения в количестве 6000 десятин, находившихся в ста верстах от Рязани, близ поселка Спас-Клепики. На долю четырех братьев Достоевских (которым приходилось уплатить сестрам деньгами) досталась одна треть имения, около двух тысяч десятин; из них на долю Федора Михайловича приходилось 500 десятин» [Достоевская: 389].

В середине августа 1879 г. жена Достоевского вместе с детьми посетила Спас-Клепики с целью раздела имения между родственниками-сонаследниками (Достоевские, Ставровские, Шеры), о чем свидетельствуют ее воспоминания и письма от 18 и 19 августа из Рязанской губернии к мужу, который находился в это время в Эмсе на курортном лечении.

Так, 19 августа 1879 г. она писала из Спас-Клепиков:

«Милый Папочка, вчера выехали 18го въ ½ 12 дня, ѣхали весь день и всю ночь съ остановками и сегодня въ 6 час. пріѣхали въ Клепики; отсюда въ имѣніе 12 верстъ туда пріѣдемъ въ 12 час. Пишу тебѣ потому что завтра отсюда идетъ почта (одинъ разъ въ недѣлю.) Мы живы и здоровы. Дорогу въ 72 версты отъ Рязани провели чудесно...»⁴.

На что Достоевский отвечал жене 27 августа (9 сентября) 1879 г.:

«Милый голубчикъ мой Аня, получилъ отъ тебя вчера вечеромъ <...> твой ключечикъ бумажки карандашемъ изъ какихъ-то Клепиковъ и чрезвычайно какъ благодаренъ тебѣ за него. Но однакоже изъ Рязани до имѣнія значитъ 80 верстъ слишкомъ и ѣзды 1½ дня; я думалъ что гораздо ближе»⁵.

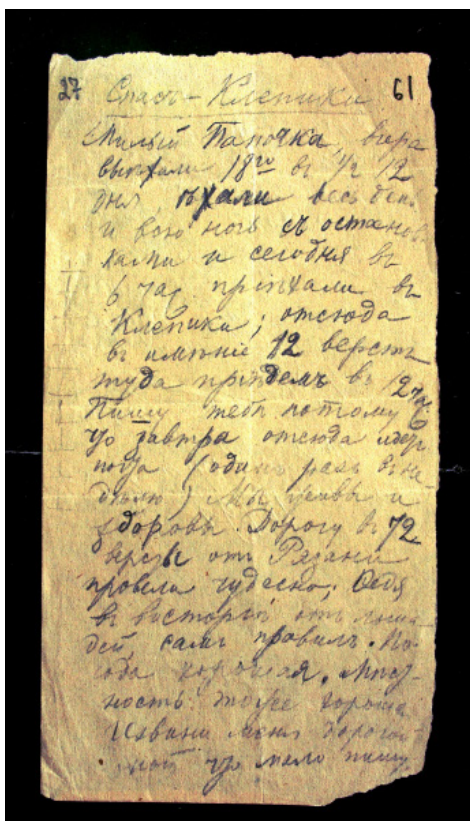
После смерти писателя, разбирая архив его писем, Анна Григорьевна сделала примечание к данному письму: «Къ сожалѣнію, я не могла писать обстоятельнѣе, такъ ни я, ни Андрей Мих<айловичъ> ничего точнаго не знали объ имѣніи»⁶.

³ См. об этом: [Борисова, Шаулов, Юхнович].

⁴ Достоевская А. Г. Письмо к Ф. М. Достоевскому // ОР РГБ. Ф. 93.П.3.35. Л. 61. Опубл.: [Ф. М. Достоевский, А. Г. Достоевская. Переписка: 313].

⁵ Достоевский Ф. М. Письмо к А. Г. Достоевской // РГАЛИ. Ф. 212.1.32. Л. 33. Опубл.: Там же. С. 314–315.

⁶ РО ИРЛИ. Ф. 93.П.7.1. Л. 436.



Илл. 3. Письмо А. Г. Достоевской к Ф. М. Достоевскому из Спас-Клепиков от 19 августа 1879 г.

Fig. 3. Letter from Anna Dostoevskaya to Fyodor Dostoevsky from Spas-Klepiki dated August 19, 1879

В последние годы жизни Достоевский имел особое отношение к лесу: «Любилъ лѣсъ, пусть всѣ продаютъ, а я не продамъ, изъ принципа не продамъ, чтобъ не безлѣсить Россію. Пусть мнѣ видѣлятъ лѣсомъ и я его стану растить и къ совершеннолѣтію дѣтей онъ будетъ большимъ» (из записной книжки А. Г. Достоевской 1881 г., см.: [Андрианова, Тихомиров: 49]). Он «мечтал о маленьком имении, которое и обеспечило бы детей, и сделало бы их, как он говорил, почти некоторыми участниками в политической жизни Родины» (из интервью А. Г. Достоевской журналисту А. Измайлову, см.: [Белов, 2010: 152]).

Достоевский от наследства А. Ф. Куманиной, кроме части имения, получал двести десятин соснового строевого леса урочища Пехорка, но эта договоренность не была засвидетельствована документально — в итоге лес в Пехорке продавался всеми сонаследниками по частям и окончательно был продан осенью 1880 г. (см. об этом: [Юхнович]). Раздел собственности между наследниками занял долгие годы — сам писатель не успел воспользоваться имением, рязанскими землевладельцами стали его вдова и дети, утвержденные в правах наследства 24 марта 1881 г. (см.: [Борисова, Шаулов, Юхнович: 65]).

Состав имущества, доставшегося от покойного Ф. М. Достоевского его семье, Анна Григорьевна описала в своем прошении в Санкт-Петербургскую Дворянскую опеку от мая 1881 г.:

«Имущество это заключается въ имѣнїи, находящемся въ Рязанской губерніи, Рязанскаго уѣзда, Спасъ-Клепиковской Волости, 4²⁰ стана, 5²⁰ Мироваго участка, въ деревняхъ Гришинѣ, Заболотьѣ, Чесмерной, Азаровой, Анниной и Заводской слободѣ съ принадлежащими къ нимъ большими лѣсными дачами, пустошами и разными угодьями»⁷.



Илл. 4. Спас-Клепики и Гришино на карте Рязанской губернии 1899 г.

Fig. 4. Spas-Klepiki and Grishino on the map of Ryazan province in 1899

Согласно переписке А. Г. Достоевской с дочерью, вдова писателя в сопровождении сына Федора была в Рязани и Спас-Клепиках Рязанской губернии в октябре 1881 г., июне 1888 г. и в мае 1893 г.⁸ Путь, который она проделывала, описан в записной книжке за 1881 г.:

⁷ Дело С.-Петербургской Дворянской опеки по опекунству над малолетними детьми умершего подпоручика Ф. М. Достоевского // РГИА. Ф. 1343. Оп. 20. Ед. хр. 3141. Л. 7 об. Указано Е. Д. Маскевич и Б. Н. Тихомировым.

⁸ Достоевская А. Г. Письма к Л. Ф. Достоевской. 1881-1913 // РО ИРЛИ. Ф. 100. № 30412. 129 л.; Достоевская Л. Ф. Письма к А. Г. Достоевской. 1881-1916 // РО ИРЛИ. Ф. 100. № 30355. 1201 л.

«Отъ Рязани до Власкова	27 в<ерстѣ>
отъ Власкова до Кривой	18
отъ Кривой до Спасѣ Клепиковѣ»	27
Всего	72 версты.

Отъ Спаса до Гришина — 14 верстѣ
отъ Гришина до Пехорки верстѣ 15.
Отъ Пехорки на Рязань около 60 верстѣ, именно:
на Маленькія Избушки
Большія Избушки
Уржа (чрезъ Данил. Дачу)
Борисково
Дубровицы
Рязань»⁹.

В этом же документе ею записаны имена и фамилии лиц, которые могли бы быть полезны в Спас-Клепиках:

«Спасѣ-Клепиковское Правленіе, Захару Ѳедоровичу Кажокину, Заводской Слободы хочетъ стеречь льсѣ и за это брать себѣ стѣнокосѣ.

Петръ Ивановъ Орѣховъ, мой сторожѣ, деревни Ширяева, Спасѣ Клепиков<ской> Волости

Будуице сторожа: рекомендованѣ со станциі Кривой содержат<ельнаго> двора – Иванъ Коновъ, отставной солдатѣ изъ деревни Жукова, жилѣ льтѣ 15 льсникомѣ у Вонлярскаго.

Рекомендація Андрея Петровича Попова: въ деревнѣ Иньшаково или Мъшаково, Аванасій Акимовъ Крыловъ, былѣ караульщикѣ.

Поповскій, Павелъ Ивановичъ. Мировой Судья.

Поповъ, Андрей Петровичъ, складѣ винѣ, въ Спасѣ-Клепикахѣ»¹⁰.

После смерти мужа Достоевская от доли наследного имени не отказывалась, но передала причитающуюся денежную выплату В. М. Ивановой, его сестре [Сосновская, Андрианова: 177–178]. Часть своей доли рязанских угодий вдова и сын писателя продали в 1895 г.¹¹ В течение 1886–1887 гг. Анна Григорьевна выкупила у младшего брата писателя А. М. Достоевского его долю, последовав предложению, изложенному в письме к ней от 15 мая 1886 г.:

«И вотъ въ настоящую минуту я предлагаю Вамѣ: Не найдтели Вы возможнымѣ и для себя полезнымѣ купить у меня всю мою часть имѣнія, т. е. 200 десят<инѣ> льсу въ Пехоркѣ, а также и часть земли въ удаленной пустоши

⁹ РО ИРЛИ. Ф. 100. № 30773. Л. 71 (18).

¹⁰ Там же. Л. 69 об. — 70.

¹¹ См. письма Ф. Ф. Достоевского к А. Г. Достоевской // РО ИРЛИ. Ф. 100. № 30364.

всего 318 десятинъ съ саженьями. <...> Цѣну всему этому имуществу я полагаю очень скромную. — Въ настоящее время я желаю получить 8000 рублей!»¹².

По окладным книгам 1899–1901 гг., которые обнаружила И. В. Грачева в Рязанском областном архиве, в это время Достоевские являлись владельцами земель при деревнях Гришино, Заводская Слобода, Кривяково, Аничково, Азарово, Ширяева, а также участка в Эктуренском бору в Спас-Клепиковской волости Рязанского уезда [Грачева, 2012а: 224].

К вопросу продажи земель семья Достоевских вновь возвращалась в 1905 г. по просьбе сына писателя, уже продавшего к тому времени свою часть земель (около 50 десятин леса¹³). В письме от 5 июня 1905 г. он сообщал матери:

«Какъ я уже писалъ тебѣ, мнѣ необходимо продать Клюквенный Рогъ¹⁴ и эту продажу я могу сдѣлать только лѣтомъ, теперь, позднѣе мнѣ придется быть на югѣ и вообще зимою продать очень трудно. <...> Поэтому прошу тебя дать мнѣ довѣренность на твою землю – постараюсь продать половину, купленную тобою у Андрея Михайловича. Покупателей 3, я все время въ перепискѣ, надѣюсь возможно не продешевить, но повторяю тебѣ что продать теперь необходимо, я вынужденъ на это, я не вижу возможности иначе найдти деньги, между тѣмъ я обязанъ ихъ найдти т. к. осенью мы ждемъ прибавленія семейства и я не могу бросить жену и бѣгать высуня языкъ по Москвѣ. Пойми что это для меня необходимо и что если ты откажешь помочь мнѣ и на тебѣ грѣхъ будетъ»¹⁵.

Судьба куманинского наследства, доставшегося семье Достоевских, не прослеживается документально после 1905 г. По информации И. В. Грачевой, в Рязанском областном архиве «сохранилось прошение, с которым А. Г. Достоевская и ее сын обратились в местное Дворянское собрание: "Прошу Дворянское собрание, по состоянию за мною и сыном имения в Рязанском уезде, внести меня, сына Федора, его жену Марью Николаевну в дворянскую родословную книгу Рязанской губернии"» [Грачева, 2012а: 224] (см. также: [Грачева, 2012b: 147]). Известно, что в 1897 г. Ф. Ф. Достоевский был внесен в Родословную книгу Дворянского Депутатского собрания Рязанской губернии¹⁶.

¹² Достоевский А. М. Письмо к А. Г. Достоевской // РО ИРЛИ. Ф. 56. № 56. Л. 59 об.

¹³ По воспоминаниям Л. С. Михаэлис, гражданской жены Ф. Ф. Достоевского: [Волоцкой: 143].

¹⁴ Клюквенный Рог — болотистый участок, принадлежавший Достоевским, о котором А. Г. Достоевская писала А. М. Достоевскому 10 августа 1881 г. во время поездки в Рязанскую губернию: «Были не только въ Пехоркѣ, но и въ Клюквенномъ Рогѣ, но тамъ ужь совершенно болото, такъ что мнѣ не удалось и походить» (РО ИРЛИ. Ф. 56. № 56).

¹⁵ Достоевский Ф. Ф. Письмо к А. Г. Достоевской // РО ИРЛИ. Ф. 100. № 30364. Л. 546–547.

¹⁶ См., напр.: Геральдический сайт Сергея Панасенко [Электронный ресурс]. URL: <https://goldarms.narod.ru/ryazan.htm> (19.03.2024).

Поиск документов Достоевских в рязанских архивах актуален: их обнаружение помогло бы открыть новые факты пребывания семьи писателя в Спас-Клепиках, которые бы исключили неопределенные размышления о том, где и сколько по времени в Рязанской губернии жили А. Г. и Ф. Ф. Достоевские.

Так, рязанская исследовательница И. В. Грачева в лекции о Достоевском и Рязанском крае от 10 ноября 2021 г., посвященной 200-летию писателя, сообщив о том, что «в общей сложности в Рязани это семейство прожило около 10 лет», пыталась размышлять, где могло находиться жилье Достоевских¹⁷. Согласно обнаруженным ею документам Ф. Ф. Достоевский служил в канцелярии Рязанского губернского предводителя, в 1898 г. был произведен за выслугу лет в коллежские регистраторы, в 1901 г. стал губернским секретарем, в 1905 г. — коллежским секретарем, в 1909 г. — коллежским ассессором и уволился от службы в 1910 г. [Грачева, 2012а: 224]. Однако это противоречит известным документам и требует проверки.

А. Г. Достоевская никогда длительное время не жила в Рязанской губернии. Когда она приезжала туда по делам имения, то останавливалась вначале, вероятно, на постоянных дворах (в записной книжке 1881 г. она записала: «Останавливалась у Терентія Васильевича, его жена Авдотья Леонтьевна»¹⁸), а в дальнейшем — на Левицкой улице в доме адвоката А. Д. Повалишина¹⁹, женатого на племяннице К. П. Победоносцева О. Д. Повалишиной. В течение какого времени Ф. Ф. Достоевский жил в Рязани, не установлено: в семейной переписке 1890-х — начала 1900-х гг. называются только три города его пребывания в этот период: Симферополь (где у него была конюшня), Москва и Санкт-Петербург (после 1914 г. — Петроград)²⁰.

Со Спас-Клепиками связана жизнь Шеров, родственников Достоевского по материнской линии. В деревне Гришино жила и умерла О. Ф. Шер (1816–1895, до замужества — Нечаева), тетка Ф. М. Достоевского [Хроника рода Достоевских: 191]. В многолетней тяжбе вокруг куманинского наследства в Рязанской губернии участвовали ее дети — двоюродные сестры писателя Любовь, Александра, Антонина и брат писателя Владимир (см.: [Дробышевская, Тихомиров]). Как удалось установить организаторам музея в Спас-Клепиках, сын последнего, Василий Владимирович Шер (1883–1940)²¹, стал

¹⁷ См.: https://vk.com/video-172101539_456239052 (15.03.2024).

¹⁸ РО ИРЛИ. Ф. 100. № 30773. Л. 70/17 об.

¹⁹ Указано Т. В. Панюковой, изучившей письма А. Г. Достоевской к Л. Ф. Достоевской рубежа XIX–XX вв. (РО ИРЛИ. Ф. 100. № 30412).

²⁰ Достоевский Ф. Ф. Письма к А. Г. Достоевской. 1887–1913 // РО ИРЛИ. Ф. 100. № 30364; Достоевская А. Г. Письма к Ф. Ф. Достоевскому. 1889–1892 // РО ИРЛИ. Ф. 100. № 30416; Достоевская А. Г. Письма к Л. Ф. Достоевской. 1881–1913 // РО ИРЛИ. Ф. 100. № 30412; Достоевская А. Г. Письма к А. А. Достоевскому. 1884–1910 // ОР РГБ. Ф. 92.П.3.45-52; Достоевский А. А. Письма к А. Г. Достоевской. 1899–1914 // РО ИРЛИ. Ф. 100. № 30359.

²¹ См. о нем: [Хроника рода Достоевских: 210–214].

жертвователем на создание школы в Гришине, где, по данным за 1908 г., обучались 53 мальчика и 8 девочек²².

Для создания краеведческого музея как места памяти, объединяющего материальное и духовное, требуется немало сил и средств. Но в первую очередь нужно желание. Оно появляется у настоящих энтузиастов, подвижников, воодушевленных историей и культурой России. Достоевский, мечтавший в последние годы жизни о маленьком имении и лесе, не успел посетить наследственные земли в Рязанской губернии. Но, судя по его письму, он мысленно присутствовал со своей семьей, которая побывала в Спас-Клепиках за два года до его смерти. Его мечта была памятна вдове А. Г. Достоевской, добивавшейся справедливого раздела куманинского наследства во время поездок в Рязань в 1880–90-е гг.

Достоевский нужен Рязанскому краю, его имя придает особое значение этому месту. Спас-Клепики ждут Достоевского, его жители ищут материалы, связанные с ним, — и он будет вместе с ними там.

Список литературы

1. Андрианова И. С., Тихомиров Б. Н. «До свиданья, я тебя люблю»: Ф. М. Достоевский в прощальных записях А. Г. Достоевской 1881 года // *Неизвестный Достоевский*. 2024. Т. 11. № 2. С. 16–73 [Электронный ресурс]. URL: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1720186761.pdf (01.07.2024). DOI: 10.15393/j10.art.2024.7241. EDN: QIXYTP
2. Белов С. В. Жена писателя. Последняя любовь Ф. М. Достоевского. М.: Комкнига, 2010. 206 с.
3. Борисова В. В., Шаулов С. С., Юхнович Ю. В. «Дело о куманинском наследстве» в жизни и творчестве Ф. М. Достоевского. Уфа: Печатник, 2021. 268 с. [Электронный ресурс]. URL: https://www.rfbr.ru/view_book/3137/ (15.03.2024).
4. Волоцкий М. В. Хроника рода Достоевского. 1506–1933. М.: Север, 1933. 445 с.
5. Грачева И. С. Достоевские и Рязанский край // *Рязанская энциклопедия: в 4 т. / под ред. В. Н. Федоткина*. Рязань, 2002. Т. 3. С. 223–224 [Электронный ресурс]. URL: <https://vivaldi.nlr.ru/bv000010558/view/?#page=227> (15.03.2024). (a)
6. Грачева И. В. Достоевские и Рязанский край // Грачева И. В., Бочаров Д. В., Чапышкин В. А. *Рязанский край в историко-литературном контексте России*. Рязань, 2012. С. 139–147 [Электронный ресурс]. URL: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/bitstream/handle/123456789/831/%d0%93%d1%80%d0%b0%d1%87%d0%b5%d0%b2%d0%b0.%20%d0%a0%d1%8f%d0%b7%d0%b0%d0%bd%d1%81%d0%ba%d0%b8%d0%b9%20%d0%ba%d1%80%d0%b0%d0%b9.pdf?sequence=1> (15.03.2024). (b)
7. Достоевская А. Г. Воспоминания. 1846–1917 / вступ. ст., подгот. текста, примеч. И. С. Андриановой, Б. Н. Тихомирова. М.: Бослен, 2015. 768 с., ил.
8. Достоевский А. Д., Шварц Н. В. «Всегдашняя мечта моего мужа была о том, чтобы наши дети получили образование...»: гимназисты Люба и Федя Достоевские // *Неизвестный*

²² Данные из Государственного архива Рязанской области предоставлены в архивной справке Г. Н. Нагейкину. Основание: ф. 30 (Рязанская уездная земская управа). Оп. 1. Д. 912, л. 23 об., 33 об., 35 об., 38 об.

- Достоевский. 2020. № 2. С. 196–218 [Электронный ресурс]. URL: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1595324774.pdf (15.03.2024). DOI: 10.15393/j10.art.2020.4701
9. Дробышевская И. М., Тихомиров Б. Н. Внуки дедушки Федора Нечаева: родословные разведки в области генеалогии Ф. М. Достоевского (из дополнений к «Хронике рода Достоевских») // *Неизвестный Достоевский*. 2023. Т. 10. № 2. С. 155–195 [Электронный ресурс]. URL: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1689243096.pdf (15.03.2024). DOI: 10.15393/j10.art.2023.6641. EDN: MRWPRI
 10. Никольский А. А. Спас-Клепики // *Рязанская энциклопедия: в 4 т. / под ред. В. Н. Федоткина. Рязань, 2002. Т. 3. С. 454.* [Электронный ресурс]. URL: <https://vivaldi.nlr.ru/bv000010558/view/?#page=227> (15.03.2024).
 11. Нырков Н. А. Спас-Клепики. Страницы прошлого. Б. м.: б. и., 2019. 382 с.
 12. Сосновская О. А., Андрианова И. С. «...Прождав 23 года, немисливо ждать опять 20 лет»: Неизвестная стенограмма о судьбе рязанского имения Достоевских // *Неизвестный Достоевский*. 2020. № 1. С. 168–183 [Электронный ресурс]. URL: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1587670456.pdf (15.03.2024). DOI: 10.15393/j10.art.2020.4461
 13. Ф. М. Достоевский, А. Г. Достоевская. Переписка / изд. подгот. С. В. Белов и В. А. Туниманов. М.: Наука, 1979. 484 с.
 14. Хроника рода Достоевских; Игорь Волгин. Родные и близкие: историко-биографические очерки. М.: Фонд Достоевского, 2012. 1232 с., илл.
 15. Юхнович Ю. В. Адвокаты в судебных делах Достоевского // *Неизвестный Достоевский*. 2019. № 2. С. 171–185 [Электронный ресурс]. URL: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1562697405.pdf (15.03.2024). DOI: 10.15393/j10.art.2019.3961

References

1. Andrianova I. S., Tikhomirov B. N. “Goodbye, I Love You”: Fyodor Dostoevsky in the Farewell Notes of Anna Dostoevskaya in 1881. In: *Neizvestnyy Dostoevskiy [The Unknown Dostoevsky]*, 2024, vol. 11, no. 2, pp. 16–73. Available at: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1720186761.pdf (accessed on July 1, 2024). DOI: 10.15393/j10.art.2024.7241. EDN: QIXYTP (In Russ.)
2. Belov S. V. *Zhena pisatelya. Poslednyaya lyubov' F. M. Dostoevskogo [The Writer's Wife. F. M. Dostoevsky's Last Love]*. Moscow, Komkniga Publ., 2010. 206 p. (In Russ.)
3. Borisova V. V., Shaulov S. S., Yukhnovich Yu. V. “Delo o kumaninskom nasledstve” v zhizni i tvorchestve F. M. Dostoevskogo [“The Case of the Kumanin Heritage” in the Life and Works of F. M. Dostoevsky]. Ufa, Pechatnik Publ., 2021. 268 с. Available at: https://www.rfbr.ru/view_book/3137/ (accessed on March 15, 2024). (In Russ.)
4. Volotskoy M. V. *Khronika roda Dostoevskogo. 1506–1933 [The Chronicle of the Generations of Dostoevsky: 1506–1933]*. Moscow, Sever Publ., 1933. 445 p. (In Russ.)
5. Gracheva I. S. Dostoevskys and Ryazan Region. In: *Ryazanskaya entsiklopediya: v 4 tomakh [Ryazan Encyclopedia: in 4 Vols]*. Ryazan, 2002, vol. 3, pp. 223–224. Available at: <https://vivaldi.nlr.ru/bv000010558/view/?#page=227> (accessed on March 15, 2024). (In Russ.) (a)
6. Gracheva I. S. Dostoevskys and Ryazan Region. In: *Gracheva I. V., Bocharov D. V., Chapyshkin V. A. Ryazanskiy kray v istoriko-literaturnom kontekste Rossii [Gracheva I. V., Bocharov D. V., Chapyshkin V. A. Ryazan Region in the Historical and Literary Context of Russia]*. Ryazan, 2012, pp. 139–147. Available at: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/bitstream/andle/123456789/831/0/0%93%d1%80%d0%b0%d1%87%d0%b5%d0%b2%d0%b0.%207%d0%b0%d0%bd%d1%81%d0%ba%d0%b8%d0%b9%20%d0%ba%d1%80%d0%b0%d0%b9.pdf?sequence=1> (accessed on March 15, 2024). (In Russ.) (b)

7. Dostoevskaya A. G. *Vospominaniya. 1846–1917* [*Memoirs. 1846–1917*]. Moscow, Boslen Publ., 2015 768 p. (In Russ.)
8. Dostoevskiy A. D., Shvarts N. V. “My Husband’s Lifelong Dream Was for Our Children to Get an Education...”: Gymnasium Students Lyuba and Fedya Dostoevsky. In: *Neizvestnyy Dostoevskiy* [*The Unknown Dostoevsky*], 2020, no. 2, pp. 196–218. Available at: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1595324774.pdf (accessed on March 15, 2024). DOI: 10.15393/j10.art.2020.4701 (In Russ.)
9. Drobyshevskaya I. M., Tikhomirov B. N. Grandsons of Grandfather Fyodor Nechaev: Pedigrees of Intelligence in the Field of Genealogy of F. M. Dostoevsky (from the Additions to “The Chronicle of the Generations of Dostoevskys”). In: *Neizvestnyy Dostoevskiy* [*The Unknown Dostoevsky*], 2023, vol. 10, no. 2, pp. 155–195. Available at: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1689243096.pdf (accessed on March 15, 2024). DOI: 10.15393/j10.art.2023.6641. EDN: MRWPRI (In Russ.)
10. Nikol’skiy A. A. Spas-Klepiki. In: *Ryazanskaya entsiklopediya: v 4 tomakh* [*Ryazan Encyclopedia: in 4 Vols*]. Ryazan, 2002, vol. 3, p. 454. Available at: <https://vivaldi.nlr.ru/bv000010558/view/?#page=227> (accessed on March 15, 2024). (In Russ.)
11. Nyrkov N. A. *Spas-Klepiki. Stranitsy proshlogo* [*Spas-Klepiki. Pages of the Past*], 2019. 382 p. (In Russ.)
12. Sosnovskaya O. A., Andrianova I. S. “...After Waiting 23 Years, It Is Unthinkable to Wait Again for 20 Years”: An Unknown Transcript on the Fate of the Dostoevsky Family’s Ryazan Estate. In: *Neizvestnyy Dostoevskiy* [*The Unknown Dostoevsky*], 2020, no. 1, pp. 168–183. Available at: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1587670456.pdf (accessed on March 15, 2024). DOI: 10.15393/j10.art.2020.4461 (In Russ.)
13. *F. M. Dostoevskiy, A. G. Dostoevskaya. Perepiska* [*F. M. Dostoevsky, A. G. Dostoevskaya. Correspondence*]. Moscow, Nauka Publ., 1979. 484 p. (Ser.: Literary Monuments.) (In Russ.)
14. *Khronika roda Dostoevskikh; Igor’ Volgin. Rodnye i blizkie: istoriko-biograficheskie ocherki* [*The Chronicle of the Generations of Dostoevskys; Igor Volgin. Nearest and Dearest: Historical and Biographical Essays*]. Moscow, Fond Dostoevskogo Publ., 2012. 1232 p. (In Russ.)
15. Yukhnovich Yu. V. Lawyers in Dostoevsky’s Lawsuits. In: *Neizvestnyy Dostoevskiy* [*The Unknown Dostoevsky*], 2019, no. 2, pp. 171–185. Available at: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1562697405.pdf (accessed on March 15, 2024). DOI: C10.15393/j10.art.2019.3961 (In Russ.)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ / INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Сосновская Оксана Александровна, независимый исследователь (г. Ришон-ле-Цион, Израиль); e-mail: sosna2679@yandex.ru.

Oksana S. Sosnovskaya, Independent Researcher (Rishon LeZion, Israel); e-mail: sosna2679@yandex.ru.

Андреанова Ирина Святославовна, кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Управления научных исследований, директор Международного центра изучения Достоевского Института филологии, доцент кафедры классической филологии, русской литературы и журналистики, Петрозаводский государственный университет (г. Петрозаводск, Российская Федерация, 185910); ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-5663-9140>; e-mail: yarysheva@yandex.ru.

Irina S. Andrianova, PhD (Philology), Senior Research Fellow of the Department of Scientific Research, Director of the International Center for the Study of the Dostoevsky of Institute of Philology, Associate Professor of the Department of Classical Philology, Russian Literature and Journalism, Petrozavodsk State University (Petrozavodsk, 185910, Russian Federation); ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-5663-9140>; e-mail: yarysheva@yandex.ru.

Поступила в редакцию / Received 04.04.2024

Поступила после рецензирования и доработки / Revised 15.05.2024

Принята к публикации / Accepted 01.06.2024

Дата публикации / Date of publication 01.07.2024



**Достоевский в бесплатном приложении:
издательский проект А. Ф. Маркса
в записных книгах А. Г. Достоевской**

В. Н. Степченкова

*Государственный университет просвещения
(г. Москва, Российская Федерация)*

e-mail: st_valentina007@mail.ru

Аннотация. Издание Полного собрания сочинений Ф. М. Достоевского стало главным делом его вдовы. На протяжении 10 лет выпуск книг осуществлялся стабильно и приносил прибыль семье писателя. В 1893 г. издатель еженедельника «Нива» А. Ф. Маркс предложил Анне Григорьевне продать ему литературные права на произведения Достоевского для печати их в качестве бесплатного приложения к своему журналу. Этой сделке Достоевская посвятила главу изданных воспоминаний, но ее неопубликованные записные книги содержат дополнительные сведения как внешней стороны соглашения с Марксом (списки, перечни, даты, заметки), так и внутренней жизни издательницы в этот период (воспоминания, переживания, сомнения, комментарии). В данной статье впервые вводятся в научный оборот материалы записных книг А. Г. Достоевской о семейных совещаниях по поводу продажи литературных прав, подробности и курьезные истории, связанные с подписанием договора с Марксом. В конечном итоге сделка с Адольфом Федоровичем оказалась не так выгодна, как представлялось вначале. Она разделила издательскую деятельность вдовы писателя на «до» и «после» контракта: время после возвращения авторских прав было ознаменовано резким спадом спроса на произведения Достоевского ввиду перенасыщения книжного рынка Полным собранием сочинений издательства Маркса. Договор с издателем «Нивы» оказался одним из существенных обстоятельств в принятии решения о прекращении в 1910 г. издательской деятельности А. Г. Достоевской. Несмотря на неблагоприятные последствия сделки с Марксом для книжного дела семьи Достоевских, с издателем «Нивы» у вдовы писателя остались дружеские отношения, о чем свидетельствуют приведенные в статье документы: ее письмо к нему о передаче в дар и для публикации трех писем Достоевского к брату Михаилу, а также упоминания имени Маркса и его изданий в записных книгах.

Ключевые слова: Ф. М. Достоевский, А. Г. Достоевская, записная книга, издательство, Полное собрание сочинений, А. Ф. Маркс, еженедельник Нива, бесплатное приложение, литературные права, гонорар, книжный рынок

Благодарность. Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда «Записные книжки и тетради А. Г. Достоевской 1875–1884 гг. как источник научной биографии Ф. М. Достоевского» (проект № 23-28-01056; <https://rscf.ru/project/23-28-01056/>).

Для цитирования: Степченкова В. Н. Достоевский в бесплатном приложении: издательский проект А. Ф. Маркса в записных книгах А. Г. Достоевской // *Неизвестный Достоевский*. 2024. Т. 11. № 2. С. 135–156. DOI: 10.15393/j10.art.2024.7281. EDN: LPMPSK

Original article

DOI: 10.15393/j10.art.2024.7281

EDN: LPMPCCK

Dostoevsky in a Free Application: the Publishing Project of Adolf Marx in the Notebooks of Anna Dostoevskaya

Valentina N. Stepchenkova

*State University of Education
(Moscow, Russian Federation)*

e-mail: st_valentina007@mail.ru

Abstract. The publication of the Complete Works of F. M. Dostoevsky became the main deed of his widow. Over the course of 10 years, book publication has been stable and profitable for the writer's family. In 1893, the publisher of the weekly "Niva," A. F. Marx, offered Anna Grigoryevna to sell him the literary rights to Dostoevsky's works for printing them as a free supplement to his magazine. Dostoevskaya devoted a chapter of published memoirs to this transaction, but her unpublished notebooks contain additional information about both the external side of the agreement with Marx (lists, dates, notes) and the inner world of the publisher during this period (memories, experiences, doubts, comments). This article introduces into scientific circulation the materials of A. G. Dostoevskaya's notebooks about family meetings about the sale of literary rights, details and curious stories related to the signing of an agreement with Marx. Ultimately, the deal with Marx was not as profitable as it seemed at first. It divided the publishing activities of the writer's widow into "before" and "after" the contract: the time after the return of copyright was marked by a sharp decline in demand for Dostoevsky's works due to the surplus of the Complete works of the Marx publishing house on the book market. The contract with "Niva's" publisher turned out to be one of the essential circumstances in the process of termination of A. G. Dostoevskaya's publishing activities in 1910. Despite the adverse consequences of the deal with Marx for the Dostoevsky family's book business, the writer's widow remained friendly with "Niva's" publisher, as evidenced by the documents provided in the article: her letter to him about the donation and publication of three letters from Dostoevsky to his brother Mikhail, as well as the mentions of the name of Marx and his publications in notebooks.

Keywords: Fyodor Dostoevsky, Anna Dostoevskaya, notebook, publishing house, Complete works, Adolf Marx, Niva weekly, free application, literary rights, fee, book market

Acknowledgments. The reported study was funded by Russian Science Foundation (RSF), project number 23-28-01056; <https://rscf.ru/project/23-28-01056/>.

For citation: Stepchenkova V. N. Dostoevsky in a Free Application: the Publishing Project of Adolf Marx in the Notebooks of Anna Dostoevskaya. In: *Neizvestnyy Dostoevskiy [The Unknown Dostoevsky]*, 2024, vol. 11, no. 2, pp. 135–156. DOI: 10.15393/j10.art.2024.7281. EDN: LPMPCCK (In Russ.)

После смерти мужа А. Г. Достоевская активно занялась изданием и распространением его произведений. В 1882 г. ею был начат выпуск Полного собрания сочинений Ф. М. Достоевского (далее — ПСС), которое в течение десяти лет выдержало четыре издания и за эти годы принесло внушительный доход (см.: [Stepchenkova: 128]). Благодаря заработанным на выпуске книг средствам семья Достоевских не бедствовала и могла жертвовать на другие дела памяти писателя.

Все изменилось в 1893 г. после подписания ею договора с А. Ф. Марксом о продаже ему литературных прав на издание произведений Достоевского сроком на два года.

Адольф Федорович Маркс (1838–1904) был одним из крупнейших издателей в России XIX в. (см. *Илл. 1*) и выпускал массовый тонкий еженедельный журнал «Нива», предназначенный для семейного чтения. Приехав в Россию из Германии, он проработал у книготорговца Ф. А. Битепажа, затем у книгоиздателя М. О. Вольфа, а в 1869 г. открыл собственное дело. Предприниматель выкупил тонкий журнал «Живописный сборник» и стал издавать его под новым названием: «Нива. Иллюстрированный журнал для семейного чтения» (см.: [Радина: 130–131], [Шпаковская: 90]).

Маркс привлекал читателей разнообразием материала «Нивы»: он публиковал беллетристику, исторические и географические очерки о путешествиях по странам и городам, о жизни разных народов, материалы политического содержания, полезные советы в сфере медицины и хозяйства. «Нива», в отличие от конкурирующих изданий, отличалась низкой ценой и бесплатными приложениями: изначально это были картинки, фотографии, портреты, географические карты, календари, гравюры, выкройки, а затем — полные собрания сочинений крупнейших русских писателей.

Свою необычную задумку даровой раздачи сочинений известных авторов читателям Маркс хотел осуществить в 1894 г., отметив тем самым юбилейный 25-й год успешного издания «Нивы». В результате предполагаемого проекта издатель надеялся привлечь новых подписчиков.



Адольф Федорович Маркс.
Съ фотографии грав. Шиблеръ.

Илл. 1. А. Ф. Маркс¹

Fig. 1. A. F. Marx

¹ Источник фото: Нива. 1894. № 53. С. 17.

Имеется ряд версий об источниках возникновения этой идеи. Издатель, современник Адольфа Федоровича, И. Д. Сытин в воспоминаниях утверждал, что именно он натолкнул Маркса на эту идею². Иллюстратор «Нивы» И. Э. Грабарь писал в автобиографии, что уполномоченному Маркса Ю. О. Грюнбергу «первому пришла мысль давать в приложениях к "Ниве" собрания сочинений русских классиков» и впоследствии именно «он вел переговоры с наследниками Достоевского о приобретении его сочинений» [Грабарь: 91]. Е. А. Динерштейн в монографии, посвященной деятельности Маркса, усомнился в правдивости свидетельства Грабаря, считая, что тот «невольно все же погрешил против истины, пусть в частности и деталях <...>. Так, например, из воспоминаний А. Г. Достоевской известно, что переговоры с ней вел лично Маркс, а не Грюнберг» [Динерштейн: 96].

В мемуарах вдовы Достоевского сделке по продаже прав «Ниве» посвящена обширная глава, где, действительно, не упоминается о разговоре издательницы с уполномоченным Маркса [Достоевская: 541–554]. Но, согласно черновому варианту этой главы, размещенному в ее записной книге конца 1890-х — начала 1900-х гг., первоначальный разговор у Достоевской был именно с Грюнбергом, а в дальнейшем все детали сделки обсуждались уже непосредственно с издателем:

«Въ мартѣ 1893 года ко мнѣ явился Грюнбергъ, управляющій конторою "Нивы" и осведомился когда мнѣ удобно будетъ принять Адольфа Федоровича Маркса, который имѣетъ до меня дѣло. Я объяснила, что бываю обыкновенно дома отъ часу до пяти. А <дольфъ> <Федоровичъ> пріѣхалъ на другой же день»³.

В белой рукописи воспоминаний Анна Григорьевна описала историю переговоров с Марксом и подписания соглашения с ним, но в записных книгах издательница с большей детальностью зафиксировала не только внешнюю сторону сделки, но и свои мысли, сомнения, растерянность и опасения по поводу возникшего предложения, а также подробности семейных совещаний. Ее записные книги рубежа XIX–XX вв. содержат как развернутые записи по делу Маркса, так и только упоминания об Адольфе

² «Маркс, весь сияющий и радостный, праздничный, встретил меня торжественно, точно юбиляра, и на своем дурном русском языке начал:

— Ну, Иван Дмитриевич, ты мой большой гость сегодня. Я желает угощать... <...>

Маркс вынул бумагу и протянул мне. Читаю и глазам не верю: он купил у Салаева полное собрание сочинений Гоголя за 100 тысяч рублей.

— Теперь понимаешь, почему я желает угощать? Это наша дружеская беседа дала мне дорогу. Я теперь знаю, что делать и какие приложения давать при моей "Ниве"» (Сытин И. Д. Издатель «Нивы» А. Ф. Маркс // Жизнь для книги. М., 1962. С. 180).

³ Достоевская А. Г. Записная книга с записью расходов по изданиям сочинений и разных воспоминаний ее. Конец 1890-х — начало 1900-х гг. // РО ИРЛИ. Ф. 100. № 30766. Л. 9 об. Далее ссылки на данную записную книгу приводятся в тексте статьи с указанием листа в круглых скобках.

Федоровиче, о журнале «Нива» и других его изданиях⁴. Изучение этих записей А. Г. Достоевской позволяет дополнить имеющиеся сведения, связанные с продажей авторских прав «Ниве», и выявить роль данного соглашения в общей издательской деятельности жены писателя.

С Марксом Анна Григорьевна не была знакома лично до 1893 г., о чем издательница свидетельствовала в записной книге:

«До этой поры мнѣ не случалось никогда встрѣчаться съ А<дольфомъ> Ѳ<едоровичемъ>» (л. 9 об.).

Но, безусловно, она слышала о нем и его журнале. Так, в 1881 г., после смерти писателя, «Нива» опубликовала написанный Вс. Соловьевым некролог «Памяти Федора Михайловича Достоевскаго» и его посмертный портрет, выполненный с натуры (см. *Илл. 2*)⁵. Этот номер дважды упомянут в записной книге Анны Григорьевны 1883–1884 гг.: в списках хранившихся в Старой Руссе портретов писателя и книг о нем⁶. В записную книжку Достоевской 1881 г. был вклеен подписной бланк на журнал «Нива» на 1882 г.⁷ Кроме того, в библиотеке вдовы писателя, согласно списку 1902–1903 гг., хранилась книга издательства А. Ф. Маркса «Шесть комедий» П. П. Гнедича (1887)⁸.

Предложение Маркса в 1893 г. об уступке ему литературных прав на два года застало Достоевскую врасплох. Ранее, в начале 1880-х гг., успешная издательница строила далеко идущие планы в книжном деле и осуществляла расчет в том числе и в отношении 5-го издания ПСС, права на которое хотел купить Маркс:

*«Чрезъ 4 года продадимъ 4^e издание
2 года будемъ издавать 5^e
7 лѣтъ будемъ его продавать
Результатъ 5^ю изданія чрезъ 13 лѣтъ»*⁹.

Вспоминая свою реакцию после предложения Маркса, Анна Григорьевна отметила в записной книге, что изначально имела *«твердое намѣреніе не выпускать сочиненій мужа изъ своихъ рукъ»*: это было любимое дело ее жизни, и с передачей издания другому лицу она лишалась бы слишком большого интереса, который *«не чѣмъ <...> замѣнить»* (л. 9). Предпринимательница подробно описала свои опасения:

⁴ См.: ОР РГБ. Ф. 93. III. 4. 3, 93. III. 5. 16, 93. III. 2. 2; РО ИРЛИ. Ф. 100. № 30724, 30727, 30773, 30774, 30776, 30777, 30778, 30779, 30780, 30781, 30782; РГАЛИ. Ф. 212. 1. 224.

⁵ Нива. 1881. № 7. С. 157, 162–163.

⁶ РО ИРЛИ. Ф. 100. № 30774. Л. 33 об., 36 об.

⁷ РО ИРЛИ. Ф. 100. № 30773. Л. 50.

⁸ Достоевская А. Г. 1902–1903 // РО ИРЛИ. Ф. 100. № 30780. Л. 140 об.

⁹ РО ИРЛИ. Ф. 100. № 30775. Л. 22.



С и е р н л о с к и й
Рис. съ натуры передъ погребеніемъ Ф. М. Достоевскаго, А. Земцовъ, грав. К. Ольшевскій.

Илл. 2. Посмертный портрет Ф. М. Достоевского, опубликованный в журнале «Нива» в 1881 г.

Fig. 2. Posthumous portrait of F. M. Dostoevsky, published in the “Niva” magazine in 1881

«...представлялась опасность погубить свое дѣло, долгими годами трудовъ наладившееся такъ хорошо. Я предвидѣла, что даровая раздача сочиненій мужа на долго отобьетъ отъ насъ покупателей; что многочисленныя сношенія съ иногородными книгопродавцами за долгій промежутокъ моего вынужденнаго бездѣйствія <могутъ> порватъ<ь>ся и что трудно будетъ ихъ возобновить. Вообще я не обманывала себя надеждой, что книги будутъ также продаваться по прежнему, не смотря на увѣренія Маркса, который, какъ плохо говорившій по русски, увѣрялъ меня, что "ваши книги будутъ ходить". Вообще я предвидѣла много затрудненій» (л. 10 об.).

Но, обдумав предложение Маркса, издательница решила, что оно может оказаться выгодным и полезным. Вдову писателя привлекала мысль о том, что благодаря «Ниве» идеи Достоевского смогут проникнуть в глубины России. По наблюдению книговеда и писателя Н. А. Рубакина, во многих земских библиотеках к 1892 г. «не было полныхъ собраній сочиненій ни Достоевскаго, ни Салтыкова и нѣкоторыхъ другихъ» [Рубакин: 60]. В тех же единичных библиотеках, где имелись сочинения Федора Михайловича, он входил в пятерку самых востребованных читателями авторов (см.: [Рубакин: 60, 125, 242]).

Журнал «Нива» распространялся не только в столице и особенно популярен был в провинции. Некоторые города, жители которых являлись подписчиками издания, были настолько отдалены, что, по словам самой

редакции, туда «номеръ журнала доходить лишь тогда, когда выходитъ уже слѣдующій номеръ, а то и слѣдующая ежемѣсячная книжка»¹⁰. Обширными были не только география журнала, но и социальный и возрастной охват читателей: «Нива» достигла огромных тиражей, «проникая во все сословия общества — от крестьянства до высшего дворянства» [Воронкевич, 1985: 36], журнал читали «члены одной семьи разного возраста и разной степени образованности» [Пушкарская: 62]. Перспективы расширения читательской аудитории были интересны Анне Григорьевне ввиду ее желания повсеместного распространения идей мужа, но собственных ресурсов на столь масштабный охват подписчиков издательнице не хватало.

При этом предпринимательница посчитала выгодным для дальнейшей своей издательской деятельности отправление большей части книжной продукции «Нивы» провинциальным подписчикам. Она сделала ставку на их нерадивое отношение к книгам: по задумке Анны Григорьевны, сочинения через «2–3 года будут истрепаны <...> затеряны и негодны для чтения» [Достоевская: 543], а у нее появится возможность возобновить очередное издание ПСС Достоевского.

Вдова писателя рассчитала свои ежегодные издательские доходы и на их основе назвала Марксу сумму в 75 тысяч рублей за 2-годовалую уступку литературных прав «Ниве». Но тут же усомнилась в посильности для издателя ставки: «Разве Вы можете предложить мне такую сумму?» [Достоевская: 542]. Скепсис Анны Григорьевны объяснялся тем, что после смерти мужа ей уже предлагали продать литературные права, но озвученные суммы были на порядок ниже, и предложения ее не заинтересовали¹¹. Что касалось Маркса, к удивлению Достоевской, заявленная цифра его не смутила.

Решимость Адольфа Федоровича в предоставлении вдове писателя внушительной суммы за временное обладание литературными правами, вероятно, объяснялась следующими причинами. Во-первых, лет через десять с момента предыдущих попыток купить права на сочинения Достоевского авторские гонорары резко возросли (см. об этом: [Рейтблат: 88], [Заваркина, 2024: 168]). Во-вторых, Маркс никогда не скупился на вознаграждение¹², особенно когда видел достоинства предстоящей сделки, и, как опытный шахматист, рассчитывал свои последующие шаги и шел к намеченной цели. В итоге издатель «Нивы» после разговора с Анной Григорьевной стал добиваться заключения договора о продаже литературной собственности на сочинения Достоевского, «самымъ настойчивымъ образомъ» посещая ее

¹⁰ Нива. 1904. № 50. С. 1011.

¹¹ Так, издатель И. И. Глазунов предлагал 10 тысяч рублей, а варшавский книгопродавец — 8 тысяч, но «когда узнал, что имеется конкурент, то довел цену до двенадцати тысяч» [Достоевская: 481].

¹² См. об этом, напр.: [Грабарь: 91]; Луговой Ал. Памяти А. Ф. Маркса // Нива. 1904. № 50. С. 995; Введенский Арс. Из воспоминаний // Нива. 1904. № 50. С. 1003; [Динерштейн: 93]; [Радина: 135].

«*чуть не каждый день*» (л. 10 об.). Две недели размышлений, в течение которых Анна Григорьевна советовалась с детьми и их опекуном К. П. Победоносцевым, она вспоминала «*какъ неприятнѣйшія недѣли изъ всей <...> жизни*» (л. 10 об.).

Решение было для Анны Григорьевны ответственным, так как литературные права принадлежали не только ей одной, но и детям:

«Не зная на что рѣшиться я дала себѣ слово поступить какъ захотятъ мои дѣти и никоимъ образомъ не вліять на ихъ рѣшеніе» (л. 10 об.).

Состоялся семейный совет, во время которого мнения членов семьи по поводу предложения Маркса разделились, начались «*разсужденія по этому поводу, горячіе споры и даже ссоры*» (л. 11 об.). Дочь, Любовь Федоровна, была не против подписания контракта, но она беспокоилась о способе получения своей доли с продажи прав, так как хотела «*получить сразу 25 тыс<ячь> чѣмъ получать ихъ по немного изъ доходовъ съ изданія*» (л. 10). Сын, Федор Федорович, совсем не хотел продавать издательские права, предвидя, что «*сдѣлка не выгодна, что продажа нашихъ книгъ значительно упадетъ, т. к. <...> вмѣсто того чтобы ихъ покупать всѣ подпишутся на Ни-ву»* (л. 10). Заметив желание матери отдохнуть от книжного труда, Федор Федорович, никогда не занимавшийся издательской деятельностью, предлагал заменить мать на этом поприще, лишь бы не упускать сочинения отца из рук.

Выслушав мнения детей, Анна Григорьевна обратилась за советом к К. П. Победоносцеву. В изданных воспоминаниях Достоевская отводит ему роль друга семьи, лишь выразившего одобрение принятого ею решения. Но в записной книге издательница отмечает, что решающее слово в их семейном совете было именно за Константином Петровичем.

Не дождавшись приезда Победоносцева, Федор Федорович сам отправился к нему — видимо, с уговорами, чтобы тот воспрепятствовал сделке с Марксом. Но Константин Петрович, как отметила Достоевская, «*выслушалъ и отказался дать совѣтъ пока не узнаетъ*», как смотрят на эту сделку сама Анна Григорьевна и ее дочь (л. 11 об.). На следующий день Победоносцев приехал к Достоевским и в течение трех часов внимательно выслушивал «*доводы за и противъ предложенія Маркса*» (л. 11 об.). Он деликатно пояснил Федору, почему передача дел ему, не имеющему издательского опыта, к успеху не приведет: помешают молодость, быстрая потеря интереса, отсутствие привычки к продолжительному и упорному труду, неимение знакомств и связей среди книгопродавцев:

«Тутъ нужна практика, опытъ <...> а гдѣ они у тебя? Ты, можетъ, и выступишь въ свѣтъ нѣсколько томовъ, а потомъ дѣло тебѣ надѣсть, и ты его бросишь. Ты вѣдь еще не испыталъ себя на продолжительномъ упорномъ трудѣ. Кто же будетъ заканчивать — опять мама» (л. 11 об.).

В то же время Победоносцев озвучил все сердечные желания Достоевской: за счет предложения Маркса у нее появится возможность отдохнуть от многолетней непрерывной издательской работы и поправить здоровье, а также благодаря сделке можно получить *«прямо большой капитал, безо всякаго труда и хлопотъ»* (л. 12 об.). В записной книге Анна Григорьевна отметила влияние мнения Победоносцева на сына, прежде активно сопротивлявшегося сделке:

«Посльь разговора съ К<онстантиномъ> П<етровичемъ> сынъ мой сталь склоняться къ мысли о продажъ правъ на сочиненія А. Ф. Марксу» (л. 12 об.).

Таким образом, семьей Достоевских было принято взвешенное решение в пользу продажи прав «Ниве».

Маркс составил замысловатый договор, сложность которого заключалась не только в многочисленных неустойках в случае нарушения семьей Достоевских условий контракта, но и в том, что некоторые из его положений

«были <...> изложены чрезвычайно тугимъ тяжелымъ языкомъ. А<дольфъ> Федоровичъ конечно, думаль на нѣмецкомъ языкѣ и когда приходилось выразить мысль, употребляль тяжеловѣсныя выраженія; считая ихъ правильными, онъ настаиваль на томъ чтобы выраженія были вставлены въ контрактъ» (л. 12 об.).

По воспоминаниям Анны Григорьевны, ее друзья и знакомые, узнав из рекламных объявлений о предстоящем выходе в бесплатных приложениях «Нивы» сочинений Достоевского, сочувствовали издателю, не понимая, в чем состоит его выгода. В XIX в. каждая новая книга превращалась для издателя в рискованное предприятие¹³, а в случае Маркса речь шла не об одной книге, а о целом собрании сочинений. «Вы-то не прогадали, — говорили Достоевской, — а вот как "бедный" Маркс-то вывернется?» [Достоевская: 548].

Правда, несмотря на общее сочувствие Адольфу Федоровичу, его сложно было назвать «бедным»: доход Маркса зависел не только от продаж журнала — сумма его ежегодного заработка постоянно пополнялась различной сопутствующей прибылью. Например, А. С. Воронкевич проанализировал выручку Адольфа Федоровича в 1895 г. за объявления, размещенные на последних страницах «Нивы», и цифра оказалась немалой: издатель «только от рекламы получал доход более чем в 30 тыс. рублей» [Воронкевич, 1986: 97]. Маркс, безусловно, рисковал, заключая договор с Достоевской, но, в случае неудачи, он терял не последние деньги — в то время как у вдовы писателя стояло на кону дело всей ее жизни и главный источник дохода семьи.

¹³ См. об этом, напр.: [Заваркина, 2023: 32–33].

Права на издание произведений Достоевского были переданы Марксу за 75 тысяч рублей на 2 года — 1894-й и 1895-й. В последнем за 1893 г. номере «Нивы» (№ 52 от 24 декабря), в преддверии выпуска в январе 1894 г. первого журнала «Нивы» с бесплатным приложением книги из ПСС Достоевского, Маркс поместил заметку о предстоящей бесплатной премии подписчикам журнала:

«Пожелавъ выдѣлить наступающій 1894 годъ, мы даемъ, какъ бесплатное приложение при *Нивѣ*, "Сочиненія Ф. М. Достоевскаго", автора, исключительно стоящаго въ нашей литературѣ, произведенія котораго должны составить главное основаніе домашней библіотеки каждаго образованнаго человѣка. Вслѣдствіе дороговизны, сочиненія эти до сихъ поръ не были доступны по цѣнѣ большинству, для котораго мы и даемъ случай пріобрѣсти ихъ нынѣ, какъ *бесплатное приложение* при *Нивѣ* за 1894 г.»¹⁴.

Судя по всему, акцент в объявлении на дорогой цене предыдущих собраний сочинений писателя в противовес бесплатному ПСС Достоевского издательства Маркса, поступающему в виде премии подписчикам «Нивы», имел эффект среди читающей публики. По данным «Нивы», в 1894 г. у журнала стало более 170 тысяч подписчиков¹⁵. Согласно свидетельству А. Г. Достоевской, «в 1893 году у "Нивы" было 79 тысяч подписчиков, а когда г-н Маркс дал в бесплатном приложении сочинения Достоевского, у него оказалось около 190 тысяч подписчиков» [Достоевская: 549]. По данным, приведенным Е. А. Динерштейном, «сочинения Ф. М. Достоевского дали "Ниве" дополнительно 50 тыс. подписчиков, другими словами 250 тыс. руб.» [Динерштейн: 113].

Несмотря на несколько отличающиеся сведения в разных источниках, очевидно, что с началом издания бесплатного приложения к «Ниве» количество подписчиков журнала значительно возросло. Поэтому Маркса не должны были смущать неодобрительные отзывы о его акции, вроде опубликованного в декабре 1894 г. газетой «Сын Отечества»:

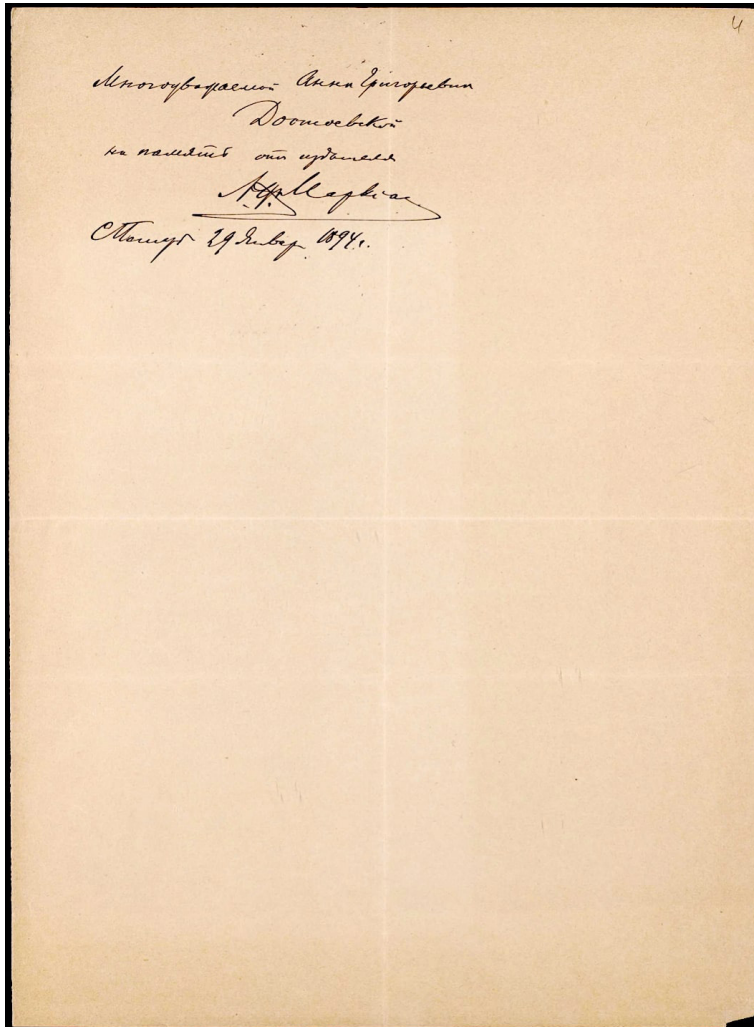
«Достоевский "приложен" к "Ниве", то есть, послан даром, вместе с модной выкройкою и календарем, а читатель, привыкший получать даром при куске мыла и коробке папирос сочинения таких крупных русских писателей, как Достоевский и Писемский, за произведения позднейших и менее популярных авторов не станет платить уже ни гроша! Таким вот образом и обесценивается русская литература»¹⁶.

¹⁴ Нива. 1893. № 52. С. 1216.

¹⁵ См.: Нива. 1904. № 44. С. 866.

¹⁶ Сын Отечества. 1894. 18 декабря (цит. по: [Пушкарская: 76]).

За 1894–1895 гг. издателем было выпущено 12 томов сочинений писателя, состоящих из 24-х книг. Судя по хранящейся в ОР РГБ дарственной надписи на странице «поднесенной книги»¹⁷ (см. Илл. 3), в январе 1894 г. Маркс лично передал Анне Григорьевне первый том своего издания ПСС Достоевского.



Илл. 3. Дарственная надпись от А. Ф. Маркса А. Г. Достоевской¹⁸
Fig. 3. Dedicatory inscription from A. F. Marx to A. G. Dostoevskaya

¹⁷ Внутренняя обложка с надписью А. Г. Достоевской // Маркс А. Ф. Дарственная надпись Достоевской Анне Григорьевне (ОР РГБ. Ф. 93.П.6.60. Л. 1).

¹⁸ ОР РГБ. Ф. 93.П.6.60. Л. 4.

В середине каждого месяца подписчикам на журнал «Нива» высылались по книге в качестве бесплатного приложения. Издание было напечатано на хорошей бумаге, имело мягкую обложку (см. *Илл. 4*). Позже книги объединялись в тома, делался переплет (см. *Илл. 5*). Первый том включал портрет Достоевского и вступительную статью о нем В. В. Розанова, которая была одобрена вдовой писателя и за которую Маркс заплатил 200 рублей автору¹⁹ (см. *Илл. 5–6*).



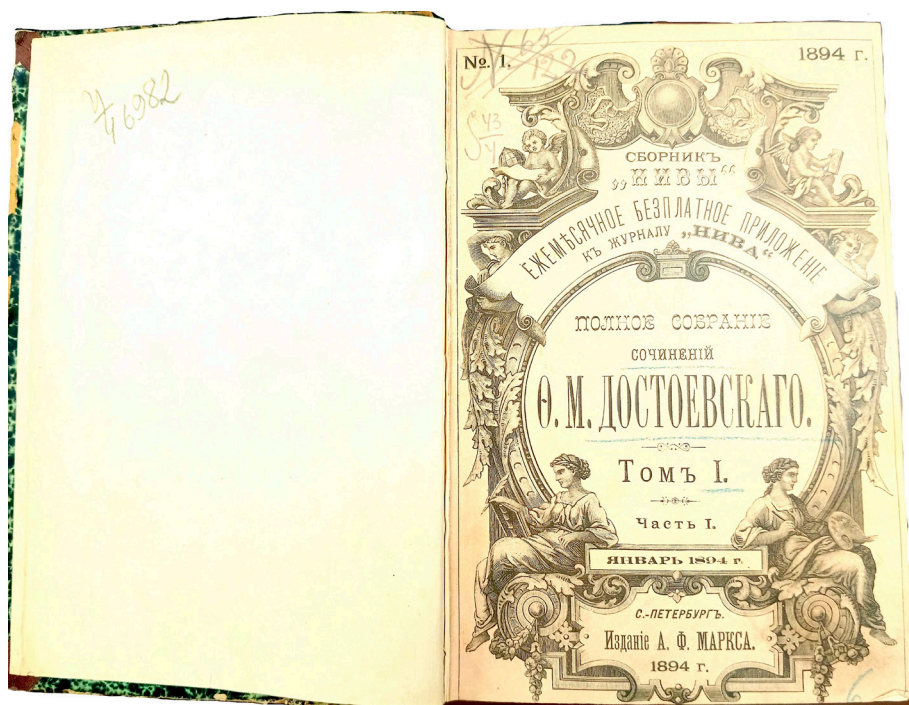
Илл. 4. Книги Полного собрания сочинения Ф. М. Достоевского издания А. Ф. Маркса 1894 г.

Fig. 4. Books of the Complete Works of F. M. Dostoevsky, edition of A. F. Marx, 1894

Помимо великолепного подарка подписчикам в виде сочинений известного писателя, вне всякой конкуренции была и стоимость журнала: «...подписная цена на год со всеми приложениями в Петербурге, без доставки была 5 рублей; с пересылкой и доставкой в Москву и провинцию — 7 рублей» [Бялик: 281]. В то время как, например, конкурирующий журнал «Всемирная иллюстрация», печатающийся на более дорогой бумаге, стоил 18 руб. с подпиской²⁰.

¹⁹ См.: Розанов В. В. Письмо к Достоевской А. Г. от 7 августа 1893 г. // ОР РГБ. Ф. 93.П.8.39а. Л. 6; Маркс А. Ф. Письмо к Достоевской А. Г. от 1 (13) сентября 1893 г. // ОР РГБ. Ф. 93.П.6.60. См. также: [Андреанова].

²⁰ В 1898 г. журнал «Всемирная иллюстрация» перестал существовать, не выдержав конкуренции с более дешевой «Нивой». См. об этом: [Бялик: 279].



Илл. 5. Первый том ПСС Ф. М. Достоевского 1894 г.:
авантитул с информацией о журнале «Нива»²¹

Fig. 5. The first volume of the Complete Works of F. M. Dostoevsky, 1894:
front title with information about the “Niva” magazine

В 1895 г. читатели, подписавшиеся впервые на «Ниву», могли приобрести изданные за предыдущий год 12 книг Достоевского за небывалую цену — 2 руб. без пересылки (и 2 руб. 50 коп. с пересылкой²²) в дополнение к обычной подписной цене, в то время как средняя рыночная цена одной книги была 1–2 руб.²³ Более того, издательство предоставляло рассрочку платежа и возможность внести сумму за подписку тремя выплатами в течение года. Такие роскошные условия журнал давал исключительно подписчикам — в розницу ПСС Достоевского издания Маркса не продавались, и редакция это неоднократно подчеркивала:

«Въ отдѣльной продажѣ первыхъ 12 книгъ сочиненій Ф. М. Достоевскаго **НЕ ИМѢЕТСЯ.**

²¹ Изначально книга, высылаемая подписчикам «Нивы», была в мягкой обложке. После объединения (по желанию читателей) 24 книг в 12 томов и скрепления твердым переплетом передняя сторонка обложки с информацией об издании становилась авантитулом. На фото — экземпляр в переплете с твердой обложкой из РГБ.

²² Нива. 1894. № 49. С. 1205.

²³ См. об этом, напр.: [Степченкова: 128].

Предоставляемая нашимъ подписчикамъ возможность получить полное собрание сочинений Ф. М. Достоевскаго **въ видѣ бесплатнаго приложенія никогда болѣе не повторится, и ни однимъ журналомъ не можетъ быть предоставлена**» (выделено в источнике. — В. С.)²⁴.



Илл. 6. Первый том ПСС Ф. М. Достоевскаго 1894 г.: фронтисписъ с портретомъ писателя, гравированнымъ на стали Ф. А. Брокгаузомъ; ляссе, титульный листъ

Fig. 6. The first volume of the Complete Works of F. M. Dostoevsky 1894: frontispiece with a portrait of the writer engraved on steel by F. A. Brockhaus; ribbon, title page

Если до подписания договора с Достоевской Марксу, во избежание конкуренции, было чрезвычайно важно сохранить в секрете, какую премию он готовит для подписчиков на «Ниву» 1894 г.²⁵, то после заключения контракта издатель использовал любую возможность заявить о своем необыкновенном приложении к журналу. Так, в течение двух лет каждый

²⁴ Нива. 1894. № 43. С. 1028.

²⁵ В записной книге А. Г. Достоевская привела курьезный случай при подписании контракта о передаче прав на издание, связанный с желанием Маркса сохранить свою идею в тайне от конкурентов: «Марксъ уговорился съ нотаріусомъ чтобы утверждение контр<акта> происходило по позже, въ 4 часа, когда публика изъ конторы разойдется. Дѣйствительно кромѣ нотаріуса и его слуги въ конторѣ никого не было. Но и тутъ опасенія не покинули Маркса: онъ просилъ нотаріуса перевести насъ въ слѣдующую комнату, его кабинетъ. Мы перешли. — А нельзя-ли въ слѣдующую комнату? спросилъ А. Ф. — Но тамъ моя спальня, не могу же я совершать контрактъ въ спальнѣ. Увѣряю же Васъ, что кромѣ Васъ четырехъ, да моего посыльнаго никого нѣтъ! Какъ бы то ни было, но Марксъ подозрительно покосился подъ столъ, подозрѣвая тамъ присутствіе репортера» (л. 13 об.).

номер «Нивы» начинался с объявления о бесплатном приложении в виде сочинений великого писателя. Кроме того, в начале некоторых томов ПСС помещались реклама литературного приложения к журналу и информация о подписке (см. Илл. 7-8).

1144 1894 Н И В А 1894 № 47

КЪ СВДѢНІЮ ГГ. ПОДПИСЧИКОВЪ.

Во избежаніе задержаній въ получении перваго. КСМ. журнала, Котораго вышесказаніе просить гг. подписчиковъ возобновлять подписку на «Ниву» 1895 года заблаговременно, въ тѣхъ году, что въ концѣ года, при заключительномъ сообщеніи приписаний, Котораго сюда успѣваетъ печатать и провѣрять огромное количество адресовъ.

ПОЛНОЕ СОБРАНІЕ СОЧИНЕНІЙ ДОСТОЕВСКАГО

ПОДПИСЧИКИ «НИВЫ» ПОЛУЧАЮТЪ ВЪ 1895 Г.

52 №№ художественно-литературнаго журнала «Нива», въ прошлыхъ объѣмахъ.

12 книгъ второй половины соч. ДОСТОЕВСКАГО, которыя выданы съ 12 книгами, издавъ въ 1894 г., состоящихъ изъ **ПОЛНОГО СОБРАНІЯ СОЧ. ДОСТОЕВСКАГО**.

12 Выпущено «Еженѣстныхъ» литературныхъ приложеній «Парижскія моды» (съ 12 №№ 300 модныхъ рисунковъ).

12 №№ художественныхъ и вышивальныхъ работъ въ вышивкѣ (около 600 рисунковъ и чертёжей).

карта велич. дорогъ Россіи съ именемъ, бѣльшии, подробнѣи, по мѣстамъ ярмарокъ, стѣжкамъ, мѣстамъ, г. и с.

картина изданіемъ П. И. ГРУЗИНСКАГО «Черкесы въ горахъ», въ 15 кроунахъ.

картина изданіемъ П. И. ГРУЗИНСКАГО «Черкесы стѣжкомъ календарь на 1895 г., отпечатанный красками КЪ СВДѢНІЮ ГГ. НОВЫХЪ ПОДПИСЧИКОВЪ НА 1895 Г.

Люд., не состоящихъ подписчиками «Нивы» въ 1894 г., но доставивъ подписку на 1895 г., могутъ получить также первую половину соч. ДОСТОЕВСКАГО въ 12-ти выюгахъ, изданныхъ въ 1894 г., за предплатой до 15 руб. въ мѣсяцъ 2 р. 00 к., каждая стѣжа увеличена въ мѣсяцъ при подпискѣ и всѣ 12 книгъ выданы имъ высвоятся при первомъ № «Нивы», отпечтаннымъ отъ журнала соч. Достоевскаго по произволу.

ПОДПИСКА ЦѢНА за годовое изданіе «НИВЫ» со всеми приложеніями: въ Петербургѣ безъ доставки 5 р., съ доставкой 6 р. 50 к. Въ всѣхъ городахъ въ Москвѣ, въ всѣхъ мѣстахъ Россіи 7 р. За границу 10 р.

Для гг. подписчиковъ, желавшихъ получить «Ниву» со всеми приложеніями за 1895 годъ,—

ЕЩЕ ПЕРВУЮ ПОЛОВИНУ СОЧИН. ДОСТОЕВСКАГО въ 12-ти выюгахъ, изданныхъ въ 1894 г.

ПОДПИСКА ЦѢНА: въ С. Петербургѣ, безъ доставки 7 р., съ доставкой 9 р. Въ всѣхъ городахъ въ Москвѣ въ конторѣ И. Печковской (Петропольскія лѣни) 8 р. 25 к. и въ всѣхъ мѣстахъ въ Москвѣ и во всѣхъ городахъ и мѣстностяхъ Россіи 9 р. 50 к. За границу 14 р.

Доставляется разсрочка платится въ два и три срока. Срокъ 12-ти выюговъ соч. Достоевскаго за 1894 г. уплачивается сразу при подпискѣ.

Съ требованіемъ обращаться къ ГЛАВНОМУ КОНТОРУ журнала «НИВА», С. Петербургъ, Малая Морская д. № 22.

БЕЗПЛАТНОЕ ПРИЛОЖЕНІЕ ПРИ ЖУРНАЛѢ НИВА

ОТКРЫТА ПОДПИСКА НА 1895 ГОДЪ

НА ЕЖЕДН. БОЛЬШ. ГАЗЕТУ „РУССКІЙ ЛИСТОКЪ“, ИЗДАЮЩУЮСЯ ВЪ МОСКВѢ.

Цѣна съ пересылкой: **5 руб.** въ годъ, **8 руб.** въ полгода, **70 коп.** въ мѣсяцъ.

КЗ. Особое приложеніе съ объявленіемъ объ открытіи подписки на «РУССКІЙ ЛИСТОКЪ» смотри въ № 48 «НИВЫ».

16 MÉDAILLES
EAU, PÂTE, POUDDRE
PURES DE TOUT ACIDE

DENTIFRICES

DOCTEUR PIERRE

CELEBRÉS par leurs QUALITÉS
en vente partout

ПОПУЛЯРНАЯ ГИГИЕНА
доктора Пьера Пьерре. Копировать. Манифесты. Парижскія. Промышленныя. Копировать. Манифесты. Парижскія. Промышленныя. Копировать. Манифесты. Парижскія. Промышленныя.

ТОЛЬКО ЧТО
вышло въ светѣ въ дорогихъ
изданіяхъ

ЧТО ЧИТАТЬ?

«Черезъ 50 мѣсяцевъ и самобытная
сказочная жизнь, русская и западная»
только и др. въ 100 стр. А. П.

Издательство «Малышкова Р.»
Издательство «Малышкова Р.»
Издательство «Малышкова Р.»

КОЛИ ГЕНРИХЪ ЦИММЕРМАНЪ
С. Петербургъ, в. М. 10 стр. 11 и 10
Москва, Бульваръ, д. 24/25
Издательство «Малышкова Р.»

ИЗДАВАНІЕ. Для всѣхъ студентовъ и
Издательство «Малышкова Р.»

„ЖИЗНЬ ЗАМѢЧАТЕЛЬНЫХЪ ЛЮДЕЙ“

БИОГРАФИЧЕСКАЯ БИБЛИОТЕКА Ф. ПАВЛЕНОВА.

Издательство Ф. Павленова. Библиографическая библиотека Ф. Павленова. Библиографическая библиотека Ф. Павленова.

Издательство Ф. Павленова. Библиографическая библиотека Ф. Павленова. Библиографическая библиотека Ф. Павленова.

Илл. 7. Объявление о премии в виде ПСС Ф. М. Достоевского на страницах журнала «Нива»²⁶

Fig. 7. Announcement of the prize in the form of the Complete Works of F. M. Dostoevsky on the pages of the “Niva” magazine

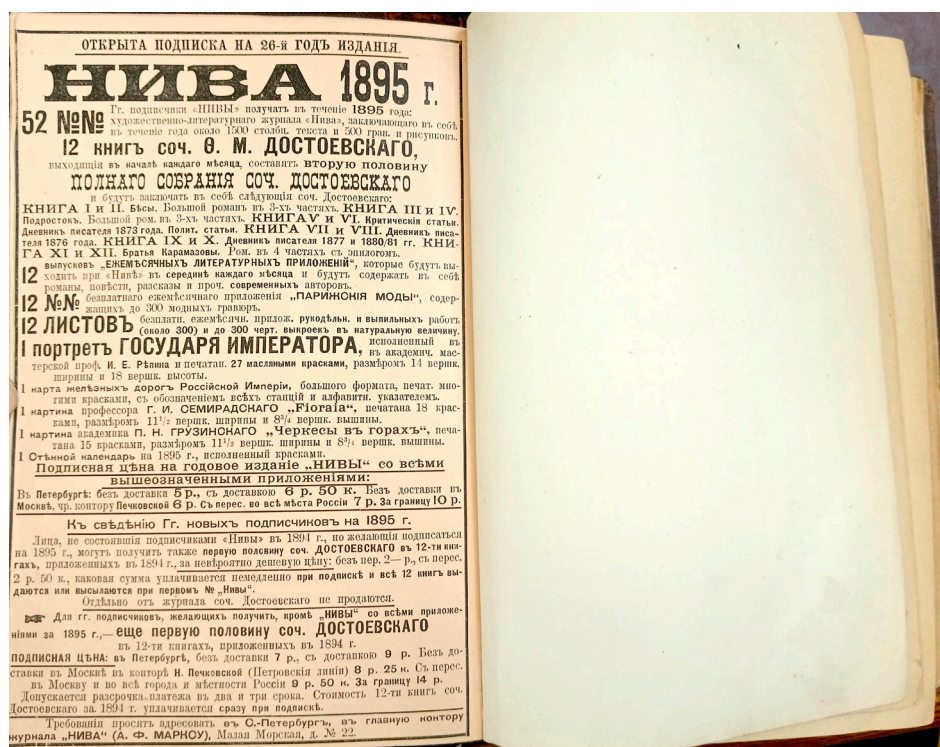
Сделка с Адольфом Федоровичем стала переломным этапом в книжном предприятии Анны Григорьевны. Рынок оказался заполнен бесплатными

²⁶ Нива. 1894. № 47. С. 1144.

приложениями к журналу «Нива» в виде сочинений писателя, после чего вся издательская деятельность вдовы пошла на спад.

По условиям договора все остатки сочинений Ф. М. Достоевского издательства Маркса должны были быть уничтожены. В мемуарах Анна Григорьевна описывает свой бескомпромиссный и твердый отказ в ответ на предложение Маркса сохранить остатки ПСС и попытаться их продать. Но по ее записной книге 1895–1896 гг. видим, что Достоевская продумывала подобный вариант и даже вела подсчеты по этому вопросу:

«По первоначалъному» расчету у А. Ф. Маркса осталось 2, 160, 859 листовъ. Наклеить новыя обертки²⁷. Понизить цѣну на отдѣлчныя книги, напр. Ка-рамазовы — 2 р.²⁸ и уступить книгопродавцамъ 55%, тогда, если все продадимъ очистится 25 тыс. руб., изъ которыхъ намъ 15 тысячъ, а Марксу — 10 тыс.»²⁹.



Илл. 8. Один из томов ПСС Ф. М. Достоевского с рекламой «Нивы» и бесплатных приложений на одной из первых страниц

Fig. 8. One of the volumes of the Complete Works of F. M. Dostoevsky with an advertisement for “Niva” and free applications on one of the first pages

²⁷ Наклеить новыя обертки вписано.

²⁸ Далее было: 50

²⁹ Достоевская А. Г. Записная книга. 1895–1896 // РО ИРЛИ. Ф. 100. № 30777. Л. 9.

Но в итоге она приняла здоровое решение о необходимости уничтожения всех остатков книг издания Маркса:

«Непремѣнно до 1^{го} Февраля дать черезъ нотариуса отвѣтъ Марксу что книги отдаемъ въ макулатуру»³⁰.

Записная книга 1895–1896 г., то есть периода возврата Достоевской ее литературных прав, богата пометами и различными упоминаниями о Марксе, в том числе и записями об остатках книг и их переработке во вторсырье:

«Въ Красное Село было привезено 5^{го} Апрѣля отъ Маркса 135 кулей въсѣмъ 656 пудовъ. Изъ нихъ были уничтожены на моихъ глазахъ (стенографическая записка. — В. С.) кулей, остальные сложены въ кладовую. Были привезены отдѣльнѣе листы и затѣмъ книги Январь по Декабрь 1894 все въ небольшомъ количествѣ»³¹.

Анна Григорьевна вспоминала, что «благодаря уничтожению книг, рынок был освобожден от загромождения сочинениями Достоевского» [Достоевская: 553]. Но это была лишь верхушка айсберга, так как большое количество книг осело у книгопродавцев и букинистов, купивших ПСС за бесценок, и многие годы не выходило из книгооборота.

В 1904–1906 г. Достоевская выпустила шестое и седьмое издания ПСС, но они стали самыми малоприбыльными за всю историю ее книжной деятельности.

В 1905 г. из-за революции и русско-японской войны экономическая ситуация в стране осложнилась, что негативно отразилось на положении многих предпринимателей в России того времени. В результате книжное дело ввело издательницу в значительные долги — в 1910 г. ей пришлось отказать от любимого занятия и продать литературные права книжному товариществу «Просвещение».

Как показало время, Маркс, в отличие от вдовы писателя, остался в выгоде: печать ПСС Достоевского в качестве премий к «Ниве» явилась знаменательным этапом в истории журнала на пути к его процветанию. Опыт такого издания был первым за всю историю издательской деятельности в России и послужил стартом в развитии целого книжного направления: Маркс своими бесплатными приложениями к журналу «Нива» стал создателем библиотеки полных собраний сочинений как русских классиков (кроме Ф. М. Достоевского — Н. В. Гоголя, И. С. Тургенева, И. А. Гончарова, М. Е. Салтыкова-Щедрина, Н. С. Лескова и др.), так и зарубежных писателей³². Вместе с тем нельзя не согласиться с мнением исследователей, что «эти приложения к журналу нередко являлись более интересными, чем сам журнал» [Бялик: 283]³³.

³⁰ РО ИРЛИ. Ф. 100. № 30777. Л. 6 об.

³¹ Там же. Л. 16.

³² См. об этом: [Гречихин: 326], [Динерштейн: 74], [Куфаев: 207], [Толстяков: 103].

³³ См. также: [Баренбаум: 126], [Воронкевич, 1986: 22, 67], [Пушкарская: 87], [Срединский: 27], [Тюрина: 64].

С Марксом у Достоевской остались доброжелательные и доверительные отношения. Она и дальше интересовалась выпусками журнала «Нива», что зафиксировано в ряде ее записных книг 1901–1908 гг.³⁴ Сам Адольф Федорович был даже отмечен Анной Григорьевной в списке людей, у которых она могла бы при необходимости занять денег³⁵.

Более того, в 1896 г. вдова Достоевского передала Марксу «на добрую память» три неопубликованные письма ее мужа к брату Михаилу и решила их напечатать, но без указания имени дарительницы. Это засвидетельствовано в единственном сохранившемся ее письме к издателю:

«31 Янв./96.

*Глубокоуважаемый
Адольфъ Федоровичъ!*

Исполняя мое обѣщаніе, доставляю Вамъ при семъ три собственноручныя письма моего покойнаго мужа. Прошу Васъ принять ихъ отъ меня на добрую память. Онѣ писаны къ брату Феодора Михайловича Михаилу Михайловичу Достоевскому, и рисуютъ то тяжелое положеніе, нравственное и матеріальное, въ которомъ покойный Феодоръ Михайловичъ находился по выходѣ изъ ка- торги. Письма эти нигдѣ не были напечатаны.

Прошу Васъ передать мой сердечный привѣтъ глубокоуважаемой Лидіи Филипповнѣ.

Искренно Вамъ преданная и уважающая

А. Достоевская.

Одна просьба: когда будете печатать письма, не упоминайте что онѣ получены отъ меня: у меня ихъ множество, но такъ какъ онѣ не разобраны, то я постоянно отвѣчала отказомъ и друзьямъ и редакциямъ, обращавшимся съ просьбою дать напечатать оставшіяся письма»³⁶.

Письма Ф. М. Достоевского к брату Михаилу от 27 марта 1854 г., 21 августа 1855 г., 12 ноября 1859 г., не вошедшие в «Биографию»³⁷, были опубликованы в 1898 г. в «Ниве»³⁸.

Издательская деятельность Анны Григорьевны несет на себе отпечаток судьбы самого Достоевского: это, с одной стороны, триумф первых изданий, осознание исполнения своего предназначения, служение обществу и высшей идее, с другой — трагизм, сопряженный с трудностями и жизненными перипетиями. Договор с издателем «Нивы» А. Ф. Марксом явился одним из звеньев цепи, ведущей к будущим издательским проблемам Достоевской и завершению ее

³⁴ РО ИРЛИ. Ф. 100. № 30780. Л. 151 об., 199 об., 206 об.; РО ИРЛИ. Ф. 100. № 30782. Л. 7.

³⁵ РГАЛИ. Ф. 212.1.224. Л. 95.

³⁶ Достоевская А. Г. Письмо к А. Ф. Марксу // РО ИРЛИ. Ф. 175. № 10348.

³⁷ Биография, письма и заметки из записной книжки Ф. М. Достоевского. СПб.: Тип. А. С. Суворина, 1883. С. 3–176 (1-я паг.).

³⁸ См.: [Рукописное наследие: 297, 298, 304].

книжной деятельности. Анна Григорьевна впоследствии признавалась, что «не раз раскаивалась, что уступила права "Ниве"» [Достоевская: 543]. Несмотря на досаду, связанную с продажей литературных прав Марксу, издательница отметила и положительные моменты этой ситуации. Годы, свободные от книжного дела, она смогла посвятить другим делам памяти мужа. Но главное — с помощью популярного журнала «Нива» вдова писателя исполнила свою мечту: сочинения и идеи Достоевского сумели достичь самых отдаленных уголков России. После завершения издательской деятельности Анна Григорьевна сохранила любовь и интерес к жизни, никогда и никого не винила в своих неудачах и продолжила заниматься делами памяти мужа.

Список литературы

1. Андрианова И. С. А. Г. Достоевская как редактор и издатель // Достоевский и современность: мат-лы XXVI Междунар. Старорусских чтений 2011 г. Великий Новгород: Новгородский музей-заповедник, 2012. С. 3–16.
2. Баренбаум И. Е. Книжный Петербург: три века истории: очерки издательского дела и книжной торговли. СПб.: КультИнформПресс, 2003. 439 с.
3. Бялик Б. А. Литературный процесс и русская журналистика конца XIX — начала XX века, 1890–1904. М.: Наука, 1982. 370 с.
4. Воронкевич А. С. Иллюстративные еженедельники в России (1808–1904 гг.). М.: Изд-во Моск. ун-та, 1985. 52 с.
5. Воронкевич А. С. Русский иллюстрированный еженедельник в 1895–1904 гг.: дис. ... канд. филол. наук. М., 1986. 219 с.
6. Грабарь И. Э. Моя жизнь: автобиография: этюды о художниках. М.: Республика, 2001. 495 с.
7. Гречихин А. А. Книга в России: особенности возникновения и развития. М.: Прогресс, 2008. 537 с.
8. Динерштейн Е. А. «Фабрикант» читателей А. Ф. Маркс. М.: Книга, 1986. 256 с.
9. Достоевская А. Г. Воспоминания. 1846–1917 / вступ. статья, подгот. текста и примеч. И. С. Андриановой и Б. Н. Тихомирова. М.: Бослен, 2015. 765 с.
10. Заваркина М. В. «Книги не товар»: книгоиздатели и книготорговцы в записных тетрадях Достоевских 1875–1877 гг. // Неизвестный Достоевский. 2023. Т. 10. № 4. С. 28–54 [Электронный ресурс]. URL: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1702496400.pdf (10.12.2023). DOI: 10.15393/j10.art.2023.6981. EDN: MZMALW
11. Заваркина М. В. Фабриканты, типографы и книготорговцы в записях Ф. М. и А. Г. Достоевских 1872–1918 гг. // Неизвестный Достоевский. 2024. Т. 11. № 1. С. 154–183 [Электронный ресурс]. URL: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1711960301.pdf (10.12.2023). DOI: 10.15393/j10.art.2024.7141. EDN: FYVROT
12. Куфаев М. Н. История русской книги в XIX веке. М.: Пашков дом, 2003. 357 с.
13. Пушкарская Е. Ю. «Нива» как тип массового энциклопедического семейного журнала: дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2011. 198 с.
14. Радина Е. И. Генерал издательской армии: к 170-летию издателя Адольфа Федоровича Маркса // Библиотека ВУЗа как информационное поле культурной коммуникации: материалы 5-й город. науч.-практ. конф. Воронеж, 2008. С. 130–136.

15. Рейтблат А. И. От Бовы к Бальмонту: очерки по истории чтения в России во второй половине XIX в. М.: Изд-во МПИ, 1991. 221 с.
16. Рубакин Н. А. Этюды о русской читающей публике: факты, цифры и наблюдения. СПб.: Н. П. Карбасников, 1895. 248 с.
17. Рукописное наследие Ф. М. Достоевского / отв. ред. И. С. Андрианова; редкол. Л. В. Алексеева, Е. Н. Вяль, М. В. Заваркина и др. СПб.: Изд-во РХГА, 2021. 560 с. [Электронный ресурс]. URL: https://www.rfbr.ru/rffi/ru/books/o_2128147 (10.12.2023).
18. Степченкова В. Н. Технология производства книг (из опыта А. Г. Достоевской) // Неизвестный Достоевский. 2023. Т. 10. № 3. С. 110–133 [Электронный ресурс]. URL: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1697464559.pdf (10.12.2023). DOI: 10.15393/j10.art.2023.6841. EDN: DVНЕНУ
19. Срединский С. Н. Газетно-издательское дело: основные вопросы газетного хозяйства. М.: Гос. ин-т журналистики, 1924. 95 с.
20. Толстяков А. П. Люди мысли и добра: русские издатели К. Т. Солдатенков, Н. П. Поляков. М.: Книга, 1984. 255 с.
21. Тюрина Л. Г. История издательского и полиграфического дела. М.: Изд-во МГОУ, 2008. 121 с.
22. Шпаковская И. А. Александр и Адольф Плюшары — петербургские издатели, типографы и книгопродавцы первой половины XIX века: 1806–1865: дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2004. 284 с.

References

1. Andrianova I. S. A. G. Dostoevskaya as an Editor and Publisher. In: *Dostoevskiy i sovremennost': materialy XXVI Mezhdunarodnykh Starorusskikh chteniy 2011 g.* [Dostoevsky and Modernity: Proceedings of the 26th International Staraya Russa Conference of 2011]. Novgorod the Great, 2012, pp. 3–16. (In Russ.)
2. Barenbaum I. E. *Knizhnyy Peterburg: tri veka istorii: ocherki izdatel'skogo dela i knizhnoy trgovli* [Book Petersburg: Three Centuries of History: Essays on Publishing and Books Trade]. St. Petersburg, CultInformPress Publ., 2003. 439 p. (In Russ.)
3. Byalik B. A. *Literaturnyy protsess i russkaya zhurnalistika kontsa XIX — nachala XX veka, 1890–1904* [Literary Process and Russian Journalism of the Late 19th — Early 20th Centuries, 1890–1904]. Moscow, Nauka Publ., 1982. 370 p. (In Russ.)
4. Voronkevich A. S. *Illyustrativnye ezhenedel'niki v Rossii (1808–1904 gg.)* [Illustrative Weeklies in Russia (1808–1904)]. Moscow, Lomonosov Moscow State University Publ., 1985. 52 p. (In Russ.)
5. Voronkevich A. S. *Russkiy illyustrirovannyi ezhenedel'nik v 1895–1904 gg.: dis. ... kand. filol. nauk* [Russian Illustrated Weekly in 1895–1904. PhD. philol. sci. diss.]. Moscow, 1986. 219 p. (In Russ.)
6. Grabar' I. E. *Moya zhizn': avtomonografiya: etyudy o khudozhnikakh* [My Life: Automonography: Sketches About Artists]. Moscow, Respublika Publ., 2001. 495 p. (In Russ.)
7. Grechikhin A. A. *Kniga v Rossii: osobennosti vozniknoveniya i razvitiya* [Book in Russia: Features of Origin and Development]. Moscow, Progress Publ., 2008. 537 p. (In Russ.)
8. Dinershteyn E. A. *"Fabrikant" chitateley: A. F. Marks ["Fabrikant" of Readers: A. F. Marx]*. Moscow, Kniga Publ., 1986. 255 p. (In Russ.)
9. Dostoevskaya A. G. *Vospominaniya. 1846–1917* [Memoirs. 1846–1917]. Moscow, Boslen Publ., 2015. 768 p. (In Russ.)
10. Zavarikina M. V. "Books Are Not a Commodity": Book Publishers and Booksellers in the Notebooks of the Dostoevskys 1875–1877. In: *Neizvestnyy Dostoevskiy* [The Unknown

- Dostoevsky*], 2023, vol. 10, no. 4, pp. 28–54. Available at: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1702496400.pdf (accessed on December 10, 2023). DOI: 10.15393/j10.art.2023.6981. EDN: MZMALW (In Russ.)
11. Zavarkina M. V. Manufacturers, Printers and Booksellers in the 1872–1918 Records of F. M. and A. G. Dostoevsky. In: *Neizvestnyy Dostoevskiy [The Unknown Dostoevsky]*, 2024, vol. 11, no. 1, pp. 154–183. Available at: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1711960301.pdf (accessed on December 10, 2023). DOI: 10.15393/j10.art.2024.7141. EDN: FYVROT (In Russ.)
 12. Kufaev M. N. *Istoriya russkoy knigi v XIX veke [History of Russian Books in the 19th Century]*. Moscow, Pashkov dom Publ., 2003. 357 p. (In Russ.)
 13. Pushkarskaya E. Yu. “Niva” kak tip massovogo entsiklopedicheskogo semeynogo zhurnala: dis. ... kand. filol. nauk [“Niva” as a Type of Mass Encyclopedic Family Journal. PhD. philol. sci. diss.]. Moscow, 2011. 290 p. (In Russ.)
 14. Radina E. I. General of the Publishing Army: on the 170th Anniversary of the Publisher Adolf Fedorovich Marx. In: *Biblioteka VUZa kak informatsionnoe pole kul’turnoy kommunikatsii: materialy 5-y gorodskoy nauchno-prakticheskoy konferentsii [University Library as an Information Field of Cultural Communication: Materials of the 5th City Scientific and Practical Conference]*. Voronezh, 2008, pp. 130–136. (In Russ.)
 15. Reytblat A. I. *Ot Bovy k Bal’montu: ocherki po istorii chteniya v Rossii vo vtoroy polovine XIX v. [From Bova to Balmont: Essays on the History of Reading in Russia in the Second Half of the 19th Century]*. Moscow, Moscow Printing Institute Publ., 1991. 221 p. (In Russ.)
 16. Rubakin N. A. *Etyudy o russkoy chitayushchey publike: fakty, tsifry i nablyudeniya [Sketches About the Russian Reading Public: Facts, Figures and Observations]*. St. Petersburg, N. P. Karbasnikov Publ., 1895. 248 p. (In Russ.)
 17. *Rukopisnoe nasledie F. M. Dostoevskogo [Manuscript Heritage of F. M. Dostoevsky]*. St. Petersburg, The Russian Christian Academy for the Humanities Publ., 2021. 560 p. Available at: https://www.rfbr.ru/rffi/ru/books/o_2128147 (accessed on December 10, 2023). (In Russ.)
 18. Stepchenkova V. N. Technology of Book Production (from the Experience of A. G. Dostoevskaya). In: *Neizvestnyy Dostoevskiy [The Unknown Dostoevsky]*, 2023, vol. 10, no. 3, pp. 110–133. Available at: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1697464559.pdf (accessed on December 10, 2023). DOI: 10.15393/j10.art.2023.6841. EDN: DVHEHU (In Russ.)
 19. Sredinskiy S. N. *Gazetno-izdatel’skoe delo: osnovnye voprosy gazetnogo khozyaystva [Newspaper Publishing Business: Basic Issues of the Newspaper Industry]*. Moscow, The State Journalism Institute Publ., 1924. 95 p. (In Russ.)
 20. Tolstyakov A. P. *Lyudi mysli i dobra: russkie izdateli K. T. Soldatenkov, N. P. Polyakov [People of Thought and Kindness: Russian Publishers K. Soldatenkov and N. Polyakov]*. Moscow, Kniga Publ., 1984. 255 p. (In Russ.)
 21. Tyurina L. G. *Istoriya izdatel’skogo i poligraficheskogo dela [History of Publishing and Printing]*. Moscow, Moscow State Regional University Publ., 2008. 121 p. (In Russ.)
 22. Shpakovskaya I. A. *Aleksandr i Adol’f Plyushary — peterburgskie izdateli, tipografy i knigoprodavtsy pervoy poloviny XIX veka: 1806–1865: dis. ... kand. filol. nauk [Alexander and Adolf Plyushars — St. Petersburg Publishers, Typographers and Booksellers of the First Half of the 19th Century: 1806–1865. PhD. philol. sci. diss.]*. St. Petersburg, 2004. 290 p. (In Russ.)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ / INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Степченкова Валентина Николаевна, кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры русской и зарубежной литературы, Государственный университет просвещения (ул. Фридриха Энгельса, д. 21, стр. 3, г. Москва, Российская Федерация, 105005); ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-5327-6316>; e-mail: st_valentina007@mail.ru.

Valentina N. Stepchenkova, PhD (Philology), Senior Lecturer of the Department of Russian and Foreign Literature, State University of Education (ul. Fridrikha Engel'sa 21/3, Moscow, 105005, Russian Federation); ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-5327-6316>; e-mail: st_valentina007@mail.ru.

Поступила в редакцию / Received 15.03.2024

Поступила после рецензирования и доработки / Revised 20.05.2024

Принята к публикации / Accepted 22.05.2024

Дата публикации / Date of publication 01.07.2024



Письма Л. Ф. Достоевской к матери: комментарий к персоналиям

Т. В. Панюкова

*Петрозаводский государственный университет
(г. Петрозаводск, Российская Федерация)*

e-mail: aurinko75@mail.ru

Аннотация. В статье описаны и прокомментированы письма дочери Достоевского Любови Федоровны к матери за 1881–1917 гг. Вместе с ответами Анны Григорьевны Достоевской переписка включает в себя около 700 писем, в которых мать и дочь нередко обсуждают вопросы по сохранению наследия Достоевского: издание Полного собрания сочинений, постановки спектаклей по его произведениям, пополнение Музея памяти писателя, устройство нового памятника на его могиле к 30-летию со дня смерти, вопросы сохранения документов и книг. Упомянутые в письмах лица и события делают эпистолярный вдовы и дочери Достоевского ценным историко-литературным источником. В комплексе с архивными и мемуарными источниками эпистолярный Любови Федоровны может быть использован при изучении и комментировании биографии и переписки окружения Достоевского. Статья включает в себя письмо читателя из редакционного архива журнала «Неизвестный Достоевский» о внучке Фаддея Венедиктовича Булгарина — Екатерине Владиславовне Ячевской, одной из корреспонденток Л. Ф. Достоевской, которое является откликом на опубликованную ранее статью. В Приложении приведены выдержки из писем Любови Федоровны, посвященные представителям родственных семей (Булгариных, Ольхиных, Энгельгардтов, Тыртовых, Рокоссовских).

Ключевые слова: Л. Ф. Достоевская, А. Г. Достоевская, Ячевские, Тыртовы, Булгарины, Энгельгардты, Ольхины, архив Достоевского, эпистолярное наследие, архивный поиск, биография, научное комментирование

Для цитирования: Панюкова Т. В. Письма Л. Ф. Достоевской к матери: комментарий к персоналиям // *Неизвестный Достоевский*. 2024. Т. 11. № 2. С. 157–195. DOI: 10.15393/j10.art.2024.7361. EDN: MIYAUV

Original article

DOI: 10.15393/j10.art.2024.7361

EDN: MIYAUV

Letters by Lyubov Dostoevskaya to Her Mother: Commentary on Personalities

Tatiana V. Panyukova

*Petrozavodsk State University
(Petrozavodsk, Russian Federation)*

e-mail: aurinko75@mail.ru

Abstract. Abstract. The article describes and comments on the letters of Dostoevsky's daughter Lyubov Fyodorovna to her mother in 1881–1917. Together with the replies of Anna Grigor'evna Dostoevskaya, the correspondence includes about 700 letters in which mother and daughter often discuss the issues related to the preservation of Dostoevsky's legacy: publishing the Complete Works, staging performances based on his works, replenishing the writer's Memorial Museum, erecting a new monument on his grave for the 30th anniversary of his death, issues of preserving documents and books. The persons and events mentioned in the letters make the epistolary of Dostoevsky's widow and daughter a valuable historical and literary source. In combination with archival and memoir sources, Lyubov Fyodorovna's epistolary can be used to study and comment on the biography and correspondence of Dostoevsky's entourage. The article includes a letter from a reader from the editorial archive of "The Unknown Dostoevsky" journal, which is a response to an earlier published article and is dedicated to Ekaterina Vladislavovna Yachevskaya, the granddaughter of Faddeus Venediktovich Bulgarin, and one of L. F. Dostoevskaya's correspondents. The Appendix contains excerpts from Lyubov Fyodorovna's letters dedicated to representatives of related families (Bulgarins, Olkhins, Engelhardts, Tyrtovs, Rokossovskys).

Keywords: Lyubov Dostoevskaya, Anna Dostoevskaya, Yachevskys, Tyrtovs, Bulgarins, Engelhardts, Olkhins, Dostoevsky archive, correspondence, epistolary legacy, archival search, biography, scientific commentary

For citation: Panyukova T. V. Letters by Lyubov Dostoevskaya to Her Mother: Commentary on Personalities. In: *Neizvestnyy Dostoevskiy [The Unknown Dostoevsky]*, 2024, vol. 11, no. 2, pp. 157–195. DOI: 10.15393/j10.art.2024.7361. EDN: MIYAUV (In Russ.)

Вклад дочери Достоевского в дело сохранения памяти о писателе и распространения его литературного наследия невелик, по сравнению с тем, что осуществляла его вдова. Это прежде всего воспоминания Любови Федоровны об отце, неоднократно издававшиеся и переводившиеся на разные языки¹. К эпистолярному наследию Л. Ф. Достоевской исследователи практически не обращались², не находя в нем историко-литературного материала, раскрывающего факты биографии и творчества писателя.

Пожалуй, одним из самых внушительных по количеству в эпистолярии Любови Федоровны является собрание ее писем к матери за период после смерти Достоевского (1881–1917). В архиве Достоевских их сохранилось более шестисот³, и гораздо меньше, шестьдесят три, с временной лакуной (отсутствуют письма за 1903–1911 гг.) ответных писем Анны Григорьевны к дочери⁴. Полностью данная переписка не публиковалась⁵: отчасти из-за объема (ок. 4,5 п. л.), отчасти из-за интимного характера некоторых страниц — будущий ее публикатор неизбежно столкнется с трудностями этического характера.

На первый взгляд, эти письма не представляют для биографов Достоевского значительного интереса. Но разыскивая автографы, документы и вещи писателя и его семьи, важно учитывать информацию об этих материалах из переписки наследниц его архива. Так, 7 сентября 1897 г. Анна Григорьевна писала из Петербурга в Старую Руссу:

«Обрати вниманіе на слѣдующую мою просьбу. Внизу въ первой комнатѣ былъ старый чемоданъ и въ немъ хранились пачки съ письмами мамы и Ивана

¹ См., например: [Достоевская Л. Ф., 1922, 1992, 2017]; Dostoyewski geschildert von seiner Tochter Aimée Dostoyewski. Erlenbach, Zürich: Eugen Rentsch Verlag, 1920. 308 s. (нем.); Fyodor Dostoyevsky. A Study. By Aimée Dostoyevsky. New Haven, 1922 (англ.); Dostoyewski Geschildert von Seiner Tochter Aimée Dostoyewski. München: Ernst Reinhardt Verlag, 1923 (нем.); Dostoiewsky Aimée Vie de Dostoiewsky par sa fille / préf. et intr. d'André Suarès. Paris: Éditions Émile-Paul Frères, 1926. XX, 375 p. (фр.) и др. См.: сетевое издание «Ф. М. Достоевский. Антология жизни и творчества» [Электронный ресурс]. URL: <https://fedordostoevsky.ru/research/lfd/> (02.01.2024).

² Известны комментированные публикации поздних писем Л. Ф. и А. Г. Достоевских к Андрею Андреевичу Достоевскому [Достоевская Л. Ф., 2017: 474–476], [Кейдан], Екатерине Петровне Достоевской [Паншев, Тихомиров], французскому режиссеру Жаку Копо [Храмых], Алексею Сергеевичу Суворину [Абросимова, 2006] и Льву Львовичу Толстому [Абросимова, Зорина]. Опубликовано трагичное неотправленное письмо Анны Григорьевны к дочери — по поводу унаследованной ею от отца «священной болезни» [Абросимова, 1996: 178–182], [Достоевская Л. Ф., 2017: 477–479].

³ Основной объем писем Л. Ф. Достоевской (606 писем за 1881–1919 гг., 86 конвертов) хранится: РО ИРЛИ. Ф. 100. № 30355, и представляет собой 9 тетрадей с раздельной пагинацией. Далее ссылки на этот источник приводятся в тексте статьи и Приложения с указанием листа в круглых скобках. Еще семнадцать писем 1880-х и 1915–1917 гг. находятся в ОР РГБ (Ф. 93.П.4.1а) и РГАЛИ (Ф. 212.1.181). Описание: [Андрианова: 136].

⁴ РО ИРЛИ. Ф. 100. № 30412; ОР РГБ. Ф. 93.П.3.44. Описание: [Андрианова: 115].

⁵ Известны отдельные цитаты из нее — в соответствующих разделах «Хроники рода Достоевских», или, например, в подписи под фото: [Тихомиров, 2017b: 445].

Григорьевича⁶. Въ виду разрушенія дома слѣдовало-бы привезти ихъ обратно. Кстати какъ Вы рѣшили на счетъ портретовъ папиныхъ? Если вещи будутъ перенесены въ школу, то слѣдовало-бы купить сундукъ и уложить портреты и всѣ мелкія вещи. Татьяна могла-бы это сдѣлать, она это умѣетъ. Поговори съ Батюшкой⁷ и предложи, чтобъ она уложила. Надо позаботиться и о книгахъ и разныхъ бумагахъ, которыя хранились въ Папиномъ шкафу съ зеленой занавѣской. Неужели всѣ эти вещи<,> письма и книги пропадутъ»⁸.

В ответном письме от 10 сентября 1897 г. Любовь Федоровна описывала состояние дома, в котором похозяйничали воры и непогода:

«Мы теперь всѣ хлопочимъ о твоёмъ домѣ и каждый день тамъ бываемъ. Покража при каждомъ осмотрѣ дѣлается все грандіознѣе». <...> Словомъ воры хозяйничали хорошо. Изъ сундуковъ мы нашли только зеленый — ключъ отъ котораго ты не оставила. Я велѣла его вскрыть и о, ужасъ всѣ вещи превратились въ одну труху. Чемоданъ, кот<орый> почему-то оказался въ сундукъ вынимали лоскутками, какъ бумагу. Все разумѣется выбросили т. к. запахъ плесени былъ ужасенъ. Письма тоже превратились въ кисель. Я сложила ихъ въ мѣшокъ» (95–95 об.).

В переписке мать и дочь обсуждали также дела по сохранению памяти о Достоевском: издание его ПСС, постановки спектаклей по его произведениям, пополнение созданного в Москве Музея памяти писателя, устройство нового намогильного памятника к 30-летию со дня смерти.

Остальные темы переписки не связаны с Достоевским. Любовь Федоровна в стиле легкого светского разговора рассказывает матери об увиденном (новых местах, отелях, дорожных происшествиях, достопримечательностях), о встречах с общими знакомыми. Иногда эти описания принимают форму шутливой литературной игры:

«Догъхала благополучно и на вокзалѣ была встрѣчена Анфисой, Фаиной⁹, Маней, полицейскими и большимъ стеченіемъ народа. Ъхавшій со мной въ одномъ поѣздѣ губернаторъ¹⁰ подумалъ, что это для него. Смѣшная наивность. <...> Въ Петербургѣ я забыла много вещей 1) мое сердце, пощи его хорошенько въ моей комнатѣ или гостиной. <...> Если времени у тебя нѣтъ то такъ ужъ и быть не ищи I²⁰, быть можетъ какъ нибудь обойдусь безъ него,

⁶ Покойные мать и младший брат Анны Григорьевны — Анна Николаевна Сниткина (урожд. Мильтопеус) (09.04.1812 — 15.07.1893) и Иван Григорьевич Сниткин (01.06.1849 — 11.10.1887).

⁷ Старорусский священник И. И. Румянцев, с 1872 г. близкий знакомый семьи Достоевских.

⁸ РО ИРЛИ. Ф. 100. № 30412. Л. 59 об. — 60.

⁹ Подруги Л. Ф. Достоевской, дочери старорусского священника И. И. Румянцева.

¹⁰ Борис Владимирович Штюрмер (1848–1917), губернатор Новгородский в 1894 г.

только хорошенько спрячь его на зиму» (27 мая 1894, пятница. Из Старой Руссы. В Петербург. Л. 87, 88, 87 об.);

«Я думаю пріѣхать въ четвергъ вечеромъ. Встрѣчи торжественной не дѣлай — букетовъ, триумфальныхъ арокъ, рѣчей и тому подобн<аго> не надо — ты знаешь — я человекъ скромный» (2 августа 1899, понедельник. Из Старой Руссы. В Петербург. Л. 22);

«Понемногу избавляюсь отъ багажа: вчера на пароходѣ ураганъ сломалъ мнѣ черный зонтикъ пополамъ. Ручка осталась въ рукахъ, а верхъ поплылъ по водѣ. Сегодня потеряла часы. Неизвѣстно, какъ они у меня отцѣпились. Если и впредь такъ будетъ, то я вернусь въ Россію пие сотте un petit singe. Бѣдные таможенные чиновники» (12–12 сентября 1905. Из Турина. В Петербург. Л. 27).

В письмах к матери Любовь Федоровна подробно делится проблемами со здоровьем (симптомы, диагнозы врачей, назначенное лечение). С 1911 г. мать и дочь обсуждают процесс издания произведений Любви Федоровны — Анна Григорьевна опять, как когда-то с Ф. М. Достоевским, занимается привычным делом, помогая дочери: ведет переговоры со знакомыми типографиями, вычитывает корректуры, распространяет тиражи ее романов.

Мельком, попутно упоминаются в письмах исторические события: несостоявшееся «второе 1 марта» — покушение 1 (13) марта 1887 г. на царевубийство Александра III; убийство «по ошибке» 1 июля 1906 г. в парке Нового Петергофа генерала Сергея Владимировича Козлова; скандальная история из жизни семейств высшего света — ухаживание за Мариной Гейден старшего сына и наследника князей Юсуповых, закончившееся дуэлью с ее мужем и гибелью Николая Феликсовича Юсупова; события Первой мировой... Лишенные деталей подробностей или глубокого анализа, эти упоминания ценны именно своей сиюминутностью, отражением непосредственного отклика на произошедшее со стороны не профессионального историка, а обычного человека, очевидца событий.

В конце 1897 г. Л. Ф. Достоевская открывает в своем доме на Адмиралтейской набережной литературный салон [Тихомиров, 2017а: 20], [Абросимова, Зорина: 83–84]. Происходит постепенно охлаждение в отношениях с матерью.

Мать и дочь все чаще не только живут отдельно в зимний сезон в Петербурге, но и отдыхают летом в разных местах. Пока Любовь Федоровна хозяйничает в Старой Руссе — Анна Григорьевна улаживает дела в Рязани (наследственное имение) или Москве (музей памяти, издание ПСС); из Сестрорецка письма отправляются в Ялту и наоборот. Даже за границей родственницы проходят лечение почти всегда в разных местах — Анна Григорьевна, как правило, ездит в Висбаден, по дороге неизменно посещая Берлин и Дрезден, столь дорогие ей по первому заграничному путешествию с мужем. Любовь Федоровна проводит время на курортах Швейцарии, Франции и Италии.

В Петербурге мать какое-то время снимает дома, соседние с домами дочери (об адресах Достоевских после 1881 г. подробнее см. в Приложении). При отъездах куда-либо Анны Григорьевны Любовь Федоровну навещает Андрей Андреевич Достоевский, ее кузен. Он исполняет поручения и просьбы по пересылке писем. Занимается издательскими делами, получает и отправляет денежные переводы.

Однако всё глубоко личное, тяжелое, доставляющее страдание, заставляющее вспоминать о старательно загоняемых вглубь сознания мыслях о несостоявшейся личной жизни, о нереализованности (тема вечного разлада «знаменитых талантливых отцов и их несчастных мучеников-детей» [Абросимова, Зорина: 81]), все «надломы» в данной переписке почти не просматриваются, глубоко спрятанные под флером веселых, иногда саркастических описаний, и прорываются наружу только изредка:

«Я все время стараюсь забыть свои мрачные мысли, а ты въ каждомъ письмѣ ихъ мнѣ напоминаешь. Нечего сказать, умная политика!» (10 октября 1909, суббота. Из Алупки. В Петербург. Л. 65);

«Къ чему ты меня обижаешь своими письмами? Я пишу тебѣ какъ матери, рассказываю что со мной происходитъ и думаю что ты рада получать такія простыя письма, а ты межъ тѣмъ коллекционируешь всѣ мои неудачныя фразы и слова. Лучше по моему совсѣмъ прекратить переписку, разъ ужъ поднимаются вопросы самолюбія» (2 (15) августа 1910, понедельник. Из Невшаля (Швейцария). В Висбаден. Л. 62 об., 61 об.).

В переписке матери и дочери Достоевских отражена культура общения и повседневная жизнь российского дворянства рубежа XIX–XX вв. Определенное представление об их жизни на протяжении почти сорока лет после смерти писателя дают упоминания и характеристики их многочисленных знакомых, часто — известных российских исторических фигур и членов их семей:

✓ Яков¹¹ и Михаил Николаевич Ростовцевы, внуки Якова Ивановича Ростовцева (1903–1860), родственника С. Ф. Дурова, причастного к делу петрашевцев, допрашивавшего Ф. М. Достоевского;

✓ сыновья Л. Н. Толстого — Лев Львович и Андрей Львович;

✓ Ольга Константиновна Дитерикс (1872–1951) — первая жена Андрея Львовича Толстого, из хорошо знакомого Л. Ф. Достоевской семейства баронов Дитериксов;

¹¹ Женой Якова Николаевича Ростовцева с 21 июля 1913 г. была троюродная сестра (по матери) других знакомых семьи Достоевских — внучек Ф. В. Булгарина, Ольги Тыртовой и Екатерины Ячевской (см. о них ниже) — Мария Сергеевна Ольхина (род. 1873; преподавала английский язык; в 1930 г., сразу после ареста мужа, арестована за контрреволюционную деятельность и выслана на 5 лет в Восточносибирский край).

✓ племянники святителя Игнатия (Брянчанинова) — самарский губернатор (1891–1904) *Александр Семенович Брянчанинов* (1843–1910) и его жена *Софья Борисовна* (1850 — после 1918) и комендант Петергофа *Пётр Дмитриевич Паренсов* (1843–1914), сын родной сестры святителя Елизаветы Александровны;

✓ его жена *Юлия Павловна Паренсова* (урожд. Дягилева) (1855–1940) — тетка Сергея Павловича Дягилева и родная младшая сестра Анны Павловны Философовой (урожд. Дягилевой) (1837–1912) — знакомой Ф. М. Достоевского с начала 1870-х гг.;

✓ *Евгения Максимилиановна* (1845–1925) — светлейшая княжна Ромáновская, герцогиня Лейхтенбергская, в замужестве принцесса Ольденбургская, внучка императора Николая I и мн. др.

Анна Григорьевна знала круг общения дочери — ее друзей, подруг, компаньенок, посетителей литературного салона, и с некоторыми из них состояла в переписке. Среди них были как знакомые еще Ф. М. и А. Г. Достоевских, так и их дети и внуки, представители поколения второй пол. XIX в.

При этом, если «отцы» иногда принадлежали к разным литературным лагерям (стоит вспомнить, например, непростые взаимоотношения и принципиальные разногласия между Ф. М. Достоевским и М. Е. Салтыковым-Щедриным [Борщевский]), то их дети нередко вращались в одном кругу и дружески общались. Так, на страницах переписки Любви Федоровны с матерью постоянно упоминаются их знакомые — жена, дочь и внучка Михаила Евграфовича: Елизавета Аполлоновна Салтыкова (урожд. Болтина) (1839–1910), Елизавета Михайловна Салтыкова (с 23 мая 1893 по 28 января 1902 г. первая жена Николая Александровича фон Дистерло, из близко знакомых семье Достоевских баронов Дистерло) и Тамара Николаевна Дистерло (в замуж. Гладыревская).

Иногда эта коллизия «отцов и детей» получает неожиданное преломление.

Так, если обратиться к «Летописи жизни и творчества Ф. М. Достоевского» и просмотреть все страницы с упоминанием имени одиозного журналиста первой половины XIX в. Фаддея Венедиктовича Булгарина (см., например: [Летопись; т. 1: 106, 108, 113–115, 123, 125, 131, 140]), все они будут связаны с отрицательным контекстом — это либо резкие отзывы фельетониста «Северной пчелы» о начинающем писателе и его произведениях, либо не менее жесткая характеристика самого Булгарина, заслужившего себе вполне определенную репутацию в литературных кругах (в письме А. А. Григорьева к Н. Н. Страхову от 12 августа 1861 г.): «Я, слава Богу, еще не Ф. В. Булгарин, чтобы мое имя компрометировало журнал» [Летопись; т. 1: 328]. Между тем уже через поколение эта вражда исчезла — Любовь Федоровна (и, видимо, через нее, и Анна Григорьевна) дружески общалась, и очно,

и по переписке, с внуками и внучками скандального публициста, а также с их женами, мужьями, детьми.

Род Булгариных в свое время породнился с родом известных петербургских купцов Ольхиных (также небезызвестных семье Достоевских, о них — см. ниже). Ольхины, в свою очередь, поддерживали родственные и дружеские связи с Ростовцевыми [Ольхина: 23, 41, 61]. Одним из представителей этой семьи был Яков Иванович Ростовцев (1803–1860) — генерал-майор от инфантерии, начальник штаба управления военно-учебных заведений, председатель редакционной комиссии по отмене крепостного права. Он состоял в числе членов Следственной комиссии по делу петрашевцев, допрашивая в 1849 г. как Федора Михайловича, так и Андрея Михайловича Достоевских. Через десять лет, после помилования и переселения в 1859 г. в Тверь, Ф. М. Достоевский хотел обратиться с ходатайством о разрешении жить в столице, среди прочих, и к Я. И. Ростовцеву¹².

Между тем имена его внуков, Михаила и Якова Николаевичей Ростовцевых, также постоянно встречаются на страницах переписки Любови Федоровны и Анны Григорьевны¹³ — они поддерживали с ними отношения, встречались, переписывались, переживали из-за трагически оборвавшейся жизни Михаила Николаевича¹⁴.

Родословие Фаддея Венедиктовича Булгарина изучено достаточно хорошо. Первичные документальные данные (прежде всего это метрические книги, но не только) хранятся в Национальном (б. Центральный государственный исторический) архиве Эстонии в г. Тарту (далее: ЕАА) и Центральном государственном историческом архиве Санкт-Петербурга (далее: ЦГИА СПб). Хорошим подспорьем в архивном поиске является то, что большая работа по обнаружению и систематизации документов уже проделана ныне живущими потомками рода Булгариных — сведения о многих

¹² См.: [Д30; т. 28, : 363], [Белов; т. 2: 162–164], [Достоевский А. М.: 177, 181, 184, 225–231], [Достоевская Л. Ф., 2017: 75–76] [Тихомиров, 2017b: 311].

¹³ К последней также сохранились письма М. Н. и Я. Н. Ростовцевых от 1890-х — 1910-х гг. (см.: РО ИРЛИ. Ф. 100. № 30234, 30235 [Андрианова: 172]).

¹⁴ Был знаком с ними и Андрей Андреевич Достоевский — младший сын Андрея Михайловича Достоевского. Он жил в Петербурге, вращался в тех же кругах, что и дочь Достоевского, посещал ее литературный салон [Абросимова, Зорина: 83–84]. Летом 1913 г. сын допрашивавшегося в 1849 г. Андрея Михайловича, Андрей Андреевич Достоевский, становится дружкой жениха Якова Николаевича Ростовцева, сына военного губернатора Самаркандской области графа Николая Яковлевича Ростовцева и его жены Марии Васильевны (урожд. Бриджман) — внука допрашивавшего (см.: ЦГИА СПб. Ф. 19. Оп. 127. Д. 2853. Л. 30 об. — 31; [Ольхина: 61]). Можно отметить, что среди поручителей находим также Федора Дмитриевича Батюшкова (1857–1920) — русского филолога, педагога, **внучатого племянника** поэта К. Н. Батюшкова, сына российского государственного деятеля Д. Н. Батюшкова, и Дмитрия Петровича Семенова-Тянь-Шанского (1852–1917) — **внука** Петра Петровича Семенова-Тянь-Шанского (1827–1914) — русского географа, ботаника, статистика, экономиста, путешественника, государственного и общественного деятеля, знакомого Ф. М. Достоевского еще с 1840-х гг.

представителях этого обширного семейства подробно представлены на известных генеалогических ресурсах¹⁵.

Первичные биографические данные о них, полученные из метрических книг при помощи архивного поиска и изучения генеалогических материалов, можно существенно дополнить, обратившись к другому типу источников — сохранившемуся в архиве Достоевских эпистолярию. На страницах писем Любови Федоровны Достоевской к матери встречаются многочисленные упоминания представителей рода Булгариных, а также родственных им семей — Ольхиных, Энгельгардтов, Ячевских, Тыртовых, Рокоссовских (выдержки из этих писем см. в Приложении).

Изучение данной группы корреспондентов Л. Ф. Достоевской с помощью архивных и генеалогических источников, установленные родственные связи и имена, в свою очередь, являются необходимым этапом при подготовке научного издания сохранившейся переписки, помогают в ее систематизации, описании и комментировании.

Попутно полученные новые архивные и биографические сведения позволяют уточнить сделанное ранее описание эпистолярия А. Г. Достоевской [Андрианова: 190, 184]. Можно выделить в нем условный «булгаринский» эпистолярный цикл, объединив письма, адресованные к представителям данной семьи, которые ранее рассматривались как не связанные друг с другом, раскрыть и дополнить имена корреспондентов, прокомментировать сами тексты. Так, два письма к Анне Григорьевне были написаны Е. В. Ячевской (урожд. Булгариной) (ОР РГБ. Ф. 93.П.10.31) и одно — О. В. Тыртовой (урожд. Булгариной) (РО ИРЛИ. Ф. 100. № 30306), родными сестрами.

¹⁵ См., например, интерактивный сервис по построению онлайн генеалогических древ GENI (<https://www.geni.com/people/Фаддей-Булгарин/6000000024389537179?through=6000000024389567932>). Далее ссылки на этот источник приводятся в тексте статьи с использованием сокращения *Булгарины*.

К этой же группе следует отнести и еще одно письмо, отправленное некоей В. Булгариной в Петербург из родового поместья Ф. В. Булгарина Карлово¹⁶ 27 августа 1911 г. (РО ИРЛИ. Ф. 100. № 30016) [Андрианова: 127]. Это еще один представитель большой семьи Булгариных, Валерия Владимировна Булгарина, урожденная Рокоссовская (1884–1945) — невестка старшего сына Фаддея Венедиктовича, Болеслава, жена его младшего сына Вячеслава Болеславовича Булгарина (1881–1941).

* * *

В конце прошлого года в редакцию «Неизвестного Достоевского» пришло письмо от одного из читателей, исследователя биографии Ячевских.

«Здравствуйте, Милостивая Государыня Ирина Святославовна!

Начиная письмо к Вам, должен я, разумеется, прежде всего назвать себя... Яковлев Сергей Константинович. Проживаю в Сибири, в городе Томске. Член Союза писателей России. К настоящему времени достиг уже классически пожилого возраста. Дело же у меня к Вам такого рода...

Лет несколько назад встретила мне в интернете статья петербургского филокартиста Александра Григорьевича Сочагина о неизвестном корреспонденте Любови Фёдоровны Достоевской, дочери великого нашего писателя¹⁷. Долго не покидала меня после того радость: ведь А. Г. Сочагин установил, что поздравительную к Новому году открытку, имеющуюся в его коллекции, отправлял Лиле из Царского Села не кто-нибудь, а, несомненно, Екатерина Владиславовна Ячевская, жена выдающегося русского миколога и фитопатолога, учёного с мировой известностью Артура Артуровича Ячевского.

С детских лет имя это слышал я здесь же, в Томской области, от родной своей бабушки, урождённой петербурженки. По этой фамильной линии наша семейная история пересекается с историей семьи и самого Артура Артуровича, и его родителей, смоленских помещиков из Гжатского уезда. Мать

¹⁶ Мыза Карлово под Дерптом (в черте города) была приобретена Фаддеем Венедиктовичем Булгариным в 1828 г., здесь он проводил каждое лето, в 1831–1837 гг. жил постоянно. Много писал о здешнем крае в своих изданиях, сообщал о местных обстоятельствах в III Отделение. Был прихожанином местного дерптского римско-католического прихода Университетской церкви. Похоронен в Дерпте на кладбище Раади. По завещанию Ф. Булгарина (1857) имение было оставлено его вдове, Хелене Булгариной (урожд. Иде), а после ее смерти, вместе с богатейшей библиотекой и собранием картин, находилось в совместном управлении двух старших сыновей, Болеслава Фаддеевича и Владислава Фаддеевича (отца Ольги Тыртовой и Екатерины Ячевской). Последним владельцем имения был Вячеслав Болеславович Булгарин (04.07.1881, Дерпт — 08.02.1941, Ленинград, расстрел) — внук Ф. Булгарина, младший сын Болеслава Фаддеевича Булгарина, офицер запаса (корнет) царской армии, после 1917 г. — активный деятель русской общины Эстонии, член правления старейшего в Тарту Успенского прихода, в котором были похоронены многие члены семьи Булгариных (см.: *Булгарины*, [Шор], [Stryk: 51]).

¹⁷ См.: [Сочагин].

бабушки была рождена в поместье Ячевских Рыльково бывшей крепостной, до конца своей жизни служившей у родителей Артура Артуровича белошвейкой...

В зрелом возрасте понемногу стал я собирать материалы обо всём, что касалось жизни и учёной деятельности А. А. Ячевского. Было это увлекательнейшим занятием, так как поиски, особенно на первых шагах, опирались на исходную информацию, почерпнутую из рассказов бабушки.

Многодетную семью моих прадедов Алексеевых, в которой она выросла, Артур Артурович трижды буквально спасал в угрожающих обстоятельствах того времени. В лучшие годы прадеды со своими детьми жили, благодаря Ячевскому, в том же доходном доме, где учёный первоначально организовал частную микологическую лабораторию. Дом по-прежнему существует. Это бывшая улица Спасская, 2, возле Спасо-Преображенского собора. В 1908 году у Ячевских здесь родился сын. Мальчика назвали Петром, в честь деда Артура Артуровича — князя Голицына Петра Алексеевича. О маленьком Пете мне стало известно также из воспоминаний бабушки. Она старше его на девять лет. Штатная нянька у дворянского сына, несомненно, была, но бабушка моя часто с ним просто играла или, что называется, водилась...

За многие годы материал накопился весьма значительный, позволивший приступить к работе над книгой — художественно-документальному повествованию главным образом об учёном, с немногими фрагментами своей семейной истории...

До завершения дело пока не дошло, поскольку, как оно всегда случается, белых пятен и пятнышек до сих пор остаётся ещё немало. Узнав о сенсационной открытке, я тут же отправил электронное письмо в петербургский Союз филокартистов, в надежде установить с Сочагиным связь. Мне ответили оперативно, хотя и не очень утешительно: Александр Григорьевич, мол, в Союзе почти не бывает, но, если увидим, обязательно передадим ему просьбу о контактах. В итоге всё ушло в тишину. А хотелось, конечно же, увидеть открытку с обратной стороны — то есть, познакомиться с почерком Екатерины Владиславовны, для меня, конечно же, неведомым.

В ту же где-то пору мне стало известно, что существует в неких архивных закромах письмо Е. В. Ячевской даже к самой Анне Григорьевне, вдове Ф. М. Достоевского. Однако столичные архивы для меня, провинциального пенсионера на четырнадцатом году, — это нечто напоминающее неприступную крепость.

Единственный раз, перед самой пандемией, побывал я в Петербурге, поработал с архивным личным делом Ячевского (ЦГАНДТ СПб)¹⁸. Поездка была, к большому сожалению, недолгой, едва хватило времени на этот архив и на посещение в Царском Селе лаборатории микологии и фитопатологии имени А. А. Ячевского (Всероссийский институт защиты растений). Теперь и вовсе

¹⁸ В Центральном гос. архиве научно-технической документации Санкт-Петербурга хранятся два личных дела профессора Артура Артуровича Ячевского (ЦГАНДТ СПб. Ф. Р-356 (Гос. науч. учр-е всерос. НИИ защиты растений РАН с/х наук. СПб., 1929–2008). Оп. 11. Д. 1875. 42 л. 1932; Ф. Р-179 (Ин-т опытной агрономии). Оп. 12 (Личные дела служащих СХУК — ГИОА, 1917–1929). Д. 873. 150 л. Крайние даты: 01.01.1891 — 31.12.1927).

не мечтаю о подобных передвижениях. И возраст, и незавидное материальное, так сказать, положение...

И вот недавно, ещё раз попытавшись отыскать А. Г. Сочагина, неожиданно вышел я на статью Татьяны Викторовны Панюковой, которая в своей работе "Редкое существо, по уму, по сердцу, по характеру" ссылается, похоже, на Вас и приводит в самом начале текста следующие сведения:

"...Имена сестёр Булгариных: Екатерины Владиславовны (в замужестве Ячевской) и Ольги Владиславовны (в замужестве Тыртовой) — часто встречаются на страницах писем Любови Федоровны Достоевской к матери. Сохранилось также по одному письму каждой из них к Анне Григорьевне Достоевской... [Андрианова: 184, 190]" [Панюкова: 176, 191].

Одним словом, — вновь головокружительная радость: найдено не просто бесспорное подтверждение наличия письма Катерины Ячевской к Анне Григорьевне... Ведь это воспринято было вместе с тем и как возможность приблизиться к желанной цели... То есть, теперь мне остаётся одно: обратиться к Вам с надеждой на советы, подсказки и, быть может, даже на содействие. Перво-наперво подумал я о том, что письма Любови Фёдоровны к матери изданы отдельно или хотя бы где-то, хотя бы частью опубликованы. Однако интернет на мои вопросы ничем меня так и не порадовал... Посему, отправляя это письмо, буду ждать Вашего ответа, безмерно буду признателен Вам за спасительную, по возможности, выручку в постигшем меня затруднении...

А в конце письма прилагаю фотографию четы Ячевских — Екатерины Владиславовны и Артура Артуровича. Снимок, я думаю, сделан либо в Императорском Ботаническом саду, либо в той же Швейцарии, которую они не единожды посещали вдвоём. Год это 1906-й, венчались же Ячевские в Санкт-Петербурге в 1900-м¹⁹. Она первым браком, он — вторым. Екатерина Владиславовна пережила мужа фактически на десять лет. Вместе с Петром Артуровичем, сыном, осталась в блокадном Ленинграде. Сын, простудившись на крышах во время дежурств при авианалётах фашистов, умер в последний месяц 1941 года. Вскорости, в апреле следующего года, скончалась и Екатерина Владиславовна²⁰. В списках погребённых на Пискаревском кладбище она есть. Место захоронения Петра Артуровича неизвестно...

С уважением —

С. К. Яковлев

Томск, 23 декабря 2023 г.».

¹⁹ У исследовательницы истории рода А. А. Ячевского Анны Радзик указано: «Второй женой Артура Артуровича Ячевского с 1903 года была Екатерина Владиславовна Булгарина, внучка Фадея Булгарина (1789–1859)» [Радзик: 48]. Метрическая запись о венчании пока что не обнаружена.

²⁰ См.: «Ячевская Екатерина Владиславовна 1869 г. р. Место проживания: бульв. Профсоюзов, д. 7, кв. 5. Дата смерти: апрель 1942. Место захоронения: Пискаревское кладб.». Источник: Книга памяти «Блокада, 1941–1944». Т. 35 // Возвращённые имена. Книга памяти России [Электронный ресурс]. URL: <https://vizz.nlr.ru/blockade/show/1180900?ysclid=lu1c4mqf6f50172827> (02.01.2024). По другим сведениям, «Екатерина Владиславовна, по свидетельству родственников, умерла в конце 1942 года от голода» [Радзик: 49].



Илл. 1. Ячевские Артур Артурович и Екатерина Владиславовна (урожд. Булгарина)²¹

Fig. 1. Yachevskys Artur Arturovich and Ekaterina Vladislavovna (nee Bulgarina)

²¹ Источник фото: Воспоминания об Аполлинии Семёновиче Бондарцеве. Таймкод: 11:57 [Электронный ресурс]. URL: <https://yandex.ru/video/preview/16863836674941103913> (02.01.2024) (семейный архив М. А. Бондарцевой).

Возвращаясь к поставленному ранее вопросу: где, когда и через кого «произошло сближение семейств Достоевских и Булгариных²²» [Сочагин], — не имея пока возможности ответить на него точно, можно высказать только несколько гипотез. Наиболее вероятно, что это были обычные светские знакомства, вызванные общим кругом общения (в Петербурге, в т. ч. в литературном салоне Л. Ф. Достоевской, на летних дачах в Царском Селе и Петергофе, на курортах в Сестрорецке и за границей).

Однако дополнительно можно вспомнить о родне кузенов Булгариных со стороны их матерей — об Ольхиных и Энгельгардтах. В одном из писем Любови Федоровны к матери, отправленном 24 июля (6 августа) 1902 г. из Сестрорецка в Висбаден, читаем:

«Похоронили мы бабушку Ольхину, умершую отъ слабости на 84^{оми} году. Народу было очень мало. Внучки всть прѣехали (за исключеніемъ Тыртовой) и горько плакали<. > Гуга будетъ пока жить у сестры въ деревнѣ» (89 об.).

Упоминаемая здесь «бабушка Ольхина» — это вдова Николая Александровича Ольхина (28.02.1814 — 05.12.1854), Екатерина Васильевна Ольхина (урожд. Энгельгардт) (28.09.1818 — 15.07.1902), умершая в Петербурге 15 июля 1902 г. в возрасте 83 лет от паралича сердца, отпетая в церкви Живоначальной Троицы, что при бумажных фабриках наследников госпожи Кайдановой гг. Ольхиных, и похороненная 19 июля на кладбище при Александроневской лавре²³. У супругов Ольхиных было четверо детей: сын Александр и три дочери — Елизавета (в замуж. Энгельгардт), Ольга и Екатерина. Две последние вышли замуж за братьев Булгариных: Екатерина — за Болеслава, Ольга — за Владислава. Их четыре дочери, внучки Е. В. Ольхиной, присутствовавшие (и отсутствовавшие) на ее погребении, — это Екатерина Болеславовна («Гуга», в замуж. Склифасовская), Елизавета Болеславовна («сестра», в замуж. Лопухина, Милорадович), Ольга Владиславовна (в замуж. Тыртова) и не названная в письме Екатерина Владиславовна (в замуж. Ячевская).

Дед Николая Александровича Ольхина, Василий Ольхин, был выходцем из крестьян Кижского погоста Олонецкой губернии, с 1792 г. причисленным в купеческое сословие. Его сын, Александр Васильевич Ольхин (20.06.1771 — 19.08.1815) — известный петербургский коммерсант, бумажные фабрики которого располагались под Петербургом в Белоострове, а имения находились

²² Причем если исследователь под Булгариными имел в виду только дочерей Владислава Фаддеевича, Екатерину Ячевскую и Ольгу Тыртову, то с учетом привлеченной и проанализированной ниже переписки (см. Приложение) можно говорить о гораздо большем числе представителей этого семейства (практически обо всех внуках и правнуках Фаддея Булгарина).

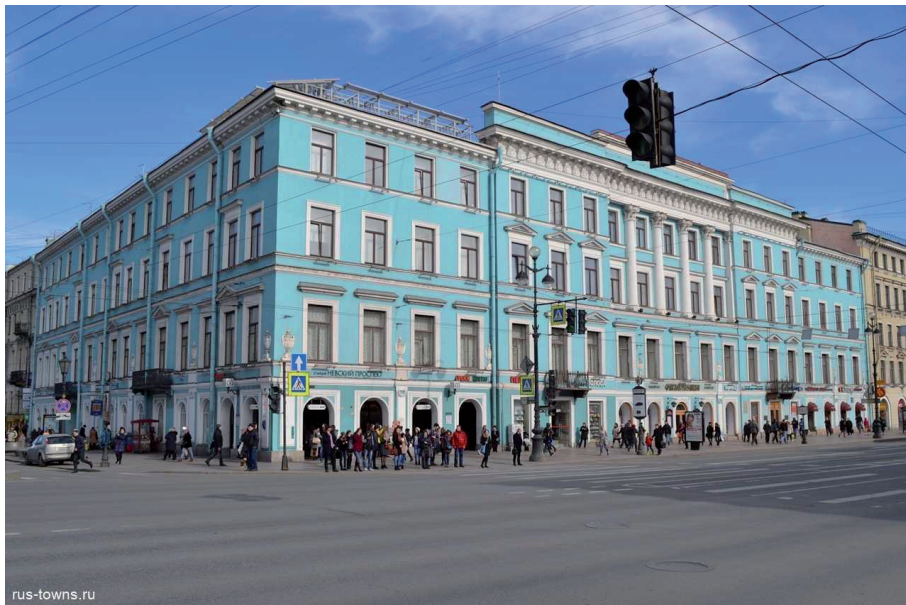
²³ ЦГИА СПб. Ф. 19. Оп. 127. Д. 1284. Л. 774 об. — 775.

в Финляндской и Выборгской губерниях: коммерции советник А. В. Ольхин приобрел у наследников графа И. И. Шувалова усадьбу Кавантсаари в Финляндии и земли в двух волостях Муолаа и Валкъярви Выборгской губернии (см.: [Калиничев, 2011, 2012], [Kalinitchev]²⁴). «Благодаря предприимчивости А. В. Ольхина», полученный от деда капитал «был пущен в коммерческий оборот и приносил хорошую прибыль, а его фабрикантская деятельность (в том числе на собственных столичных бумажных фабриках) была столь успешна, что за нее Ольхин получил ордена св. Владимира 4 степени и св. Иоанна Иерусалимского, а вскоре — и дворянство», — пишет исследователь [Калиничев, 2011: 263].

Довольно значительное наследство: все фабрики, движимое и недвижимое имущество в Петербурге и Петербургском уезде, в т. ч. Белоостровская и Кюлиятская вотчины с 1 747 душами крестьян мужского пола и 1 980 — женского, оценивалось примерно в 600 тыс. руб., что являлось значительной для того времени суммой. После смерти в начале сентября 1861 г. вдовы Александра Васильевича, Елизаветы Николаевны (по 3-му браку Кайдановой) оно должно было достаться двум сыновьям: старшему Александру Александровичу с женой и детьми и детям покойного уже на тот момент Николая Александровича Ольхина (Александру Николаевичу Ольхину, Елизавете Николаевне Энгельгардт, Ольге Николаевне Булгаринной и Екатерине Николаевне Булгаринной) [Калиничев, 2011: 268; 2012: 287–288]. Так, им отошло после раздела в 1881 г. более крупного земельного владения поместье в Лемболовской волости с усадьбой Елизаветинка [Калиничев, 2012: 290] — очевидно, это имение и посещала в июне 1910 г. невеста Вячеслава Болеславовича Булгарина Валерия Владимировна Рокоссовская (см. Приложение).

Родителями жены Н. А. Ольхина, Екатерины Васильевны, были поручик лейб-гвардии Финляндского полка, позже полковник Василий Васильевич 2-й Энгельгардт (1785–1837), знакомый А. С. Пушкина. Получив в наследство за отцом, племянником князя Г. А. Потемкина-Таврического, часть его огромного состояния, он увеличил его, женившись на дочери купца-миллионера Кусовникова Ольге Михайловне и получив за ней в приданое еще 7 миллионов и дом на Невском проспекте, 30 — позже знаменитый «дом Энгельгардта».

²⁴ См. также: <http://www.beloostrov.ru/forum/viewtopic.php?t=909&start=25&ysclid=lwpblx5qwv259774292> (02.01.2024).



Илл. 2. Дом Энгельгардта (Петербург, Невский пр., 30)²⁵

Fig. 2. Engelhardt House (St. Petersburg, Nevsky ave., 30)

Построенный изначально трехэтажным в 1759–1761 гг. для генерала Александра Вильбоа, побывавший в собственности у князя А. В. Голицына (1766) и в аренде у французского эмигранта Лиона, с 1799 г. он был выкуплен миллионером Михаилом Алексеевичем Кусовниковым. В 1829–1832 гг. был перестроен в стиле позднего классицизма, получив 4-й этаж, выделенный на уровне третьего этажа портиком, и новый концертный зал с прекрасной акустикой, в котором, продолжая традицию XVIII в., новый хозяин продолжал устраивать музыкальные вечера, концерты и маскарады (этот дом упоминается М. Ю. Лермонтовым в драме «Маскарад»). 1-й этаж здания традиционно сдавался под книжные лавки (в 1823–1828 — Ивана Слёнина, в 1840–1850-е гг. — Александра Смирдина), посетителями которых были А. С. Пушкин, В. А. Жуковский, И. А. Крылов, А. А. Дельвиг, П. А. Вяземский, Н. И. Гнедич, К. И. Рылеев.

У Энгельгардта проходили вечера Дворянского и Малого Мещанского собраний, в Филармонической зале выступали Гектор Берлиоз, Рихард Вагнер, Иоганн Штраус-младший, Ференц Лист, Клара Шуман, Михаил Глинка, Антон Рубинштейн, Полина Виардо. Неоднократным посетителем «дома Энгельгардта» с 1840-х гг. был Ф. М. Достоевский [Тихомиров, 2019].

²⁵ Источник фото: Историко-краеведческий фотоблог «Города России» [Электронный ресурс]. URL: <https://rus-towns.ru/sankt-peterburg-dom-engelgardta/> (02.01.2024).

Позже дом перешел в собственность дочери Энгельгардтов, Екатерины Васильевны Ольхиной, бабушки Екатерины Ячевской, Ольги Тыртовой, Вячеслава Булгарина, о которой и говорилось выше. В 1859 г. в нем размещался Купеческий клуб; в 1869–1900-х гг. — Учетный и Ссудный банки.

Будучи также ярославской помещицей, летом 1859 г. Екатерина Васильевна «отпустила вечно на волю» своего крепостного, «крестьянина Ярославской губернии Даниловского уезда деревни Свечкино Александра Михайловича Опекушина»²⁶ — будущего автора первого в России памятника А. С. Пушкину, на открытии которого в Москве через двадцать один год Ф. М. Достоевский произнесет свою знаменитую Пушкинскую речь.

Можно указать еще на один возможный вариант знакомства семей Достоевских и Энгельгардтов-Ольхиных: через опекуна детей Ф. М. Достоевского Константина Петровича Победоносцева. Его жена, Екатерина Александровна, урожденная Энгельгардт, была дочерью двоюродного брата Екатерины Васильевны Энгельгардт-Ольхиной.

Как показывает та же переписка Анны Григорьевны с дочерью, они были знакомы не только с самим Константином Петровичем и его женой, но и с его родственниками. Так, например, в 1880-е гг. во время поездок в Рязань, связанных с окончанием раздела так называемого «куманинского наследства», Анна Григорьевна останавливалась там на Левицкой улице в собственном доме Александра Дмитриевича Повалишина (15.07.1844 — 17.07.1899) — историка, юриста, рязанского общественного деятеля, присяжного поверенного Московской судебной палаты (см. также: [Сосновская, Андрианова]). Жена его, Ольга Дмитриевна (урожд. Победоносцева), была второй дочерью Дмитрия Петровича Победоносцева (1815–1891), старшего брата Константина Петровича.

Можно предположить, что и петербургские родственники жены К. П. Победоносцева, Ольхины-Энгельгардты, были известны семье Достоевских.

* * *

Сохранившееся в архиве Достоевских эпистолярное наследие дочери писателя до сих пор было на периферии исследовательских интересов. Однако большое количество упомянутых в письмах имен деятелей истории и культуры России втор. пол. XIX — начала XX в. делает эпистолярный Любви Федоровны ценным историко-литературным источником. Как дополнительный ресурс, в комплексе с другими (архивными, мемуарными) источниками, он может использоваться при изучении биографии и переписки окружения Достоевского (в первую очередь — его наследников: вдовы, дочери и сына), должен учитываться при поиске пропавших рукописей, сохранении памяти о писателе.

²⁶ См. об этом: <http://www.beloostrov.ru/forum/viewtopic.php?t=909&start=40&ysclid=ly5jw3wefj481267378> (02.01.2024).

ПРИЛОЖЕНИЕ

Булгарины, Энгельгардты, Ольхины

У Фаддея Венедиктовича Булгарина было четыре сына и дочь: Болеслав (1832–1890), Владислав (1834–1894), Мечислав (1836–1862), Святослав (1840–1874), Елена (в замуж. Александрович) (1838 — после 1896). Два младших сына женаты не были и умерли рано. Старшие сыновья были женаты на двух родных сестрах Ольхиных²⁷: Болеслав — на *Екатерине* (6 ноября 1854 — 31 августа 1892), Владислав (с 14.02.1864) — на *Ольге* (29 июня 1844 — 11 августа 1870), дочерях временного санкт-петербургского компаньона Ф. В. Булгарина (см.: [Соцагин]; *Булгарины*), *Николая Александровича Ольхина* — надворного советника, камер-юнкера Двора Его Императорского Величества, чиновника VI класса при главнокомандующем действующей армии, состоявшего в ведомстве Министерства иностранных дел. У старшего сына Ф. В. Булгарина, Болеслава, и Екатерины Николаевны Ольхиной родилось четверо детей: *Фаддей*, полковник, в конце жизни — агент Генерального штаба России в Риме (12.09.1874 — 31.10.1913), *Екатерина* (род. 1874<?>; в браке Склифасовская; домашнее имя *Гуга*), *Елизавета* (16.08.1876 — ?; в 1-м браке Лопухина, во 2-м браке Милорадович; домашнее имя *Лили*) и младший сын *Вячеслав* (14.07.1881 — 08.02.1941; домашнее имя *Боля*). Жена второго сына Фаддея Булгарина, Владислава, Ольга Николаевна Ольхина, умерла рано, от этого брака осталось две дочери: *Ольга* (01.02.1867 — 22.03.1910; в браке Тыртова) и *Екатерина* (03.11.1868 — 1941/1942; в браке Ячевская). Эти представители третьего поколения семьи Булгариных, а также их жены, мужья и дети неоднократно упоминаются в переписке Любви Федоровны Достоевской и являются корреспондентами ее и ее матери.

Елизавета Болеславовна Булгарина (в замуж. Лопухина, Милорадович)

Первое упоминание представителей рода Булгариных встречаем в письме от 25 мая (7 июня) 1900 г. в Карлсбад. Уведомляя мать, что они с подружкой детства и компаньонкой Фаиной Ивановной Румянцевой еще на один год остаются на прежней квартире (Адмиралтейская наб., д. 6) — той самой, где в 1897–1898 гг. был открыт литературный салон дочери Достоевского (см.: [Тихомиров, 2017а: 20]), и описывая сложности с наймом в Петербурге хороших квартир, Любовь Федоровна сообщала:

«...цѣны на квартиры теперь сумасшедшія: невзрачная квартира *Лили Лопухиной*²⁸ идетъ, напримѣръ за 2500 безъ дровъ» (32–32 об.).

²⁷ Ситуация, когда два родных брата женаты на двух родных сестрах, является исключительной, такие браки обычно церковью запрещались. Ср. позже в письме Л. Ф. Достоевской от 22 апреля (5 мая) 1913 г. из Парижа в Сестрорецк: «Въ отель встрѣтила Кузьминскаго <...>. Второй его бракъ тоже неудался и признанъ незаконнымъ, т. к. два брата не могутъ быть женаты на двухъ сестрахъ» (65).

²⁸ Здесь и далее полужирным шрифтом выделено мной. — Т. П.

О Елизавете Болеславовне, успевшей за прошедшее время овдоветь и вновь выйти замуж, говорится и через 11 лет, в письме от 2 (15) октября 1911 г. из Монрё в Сестрорецк:

«Лиля Милорадовичъ написала мнѣ изъ Рима, что тамъ нестерпимо жарко и душно и что она на дняхъ возвращается въ Петербургъ...» (63–64).

Упомянутая здесь Лили Лопухина (Лиля Милорадович) — одна из внучек Фаддея Венедиктовича Булгарина, вторая дочь его старшего сына Болеслава, Елизавета Болеславовна Булгарина (род. 1876), с 20 апреля 1897 г. бывшая замужем за надворным советником Адрианом Федоровичем Лопухиным (венчание проходило в Петербурге, в церкви Благовещения Пресв. Богородицы лейб-гвардии Конного полка). Вступив в брак раньше своей старшей сестры Екатерины и вскоре овдовев, она в мае 1910 г. вышла замуж вновь — за надворного советника, с 1880-х гг. — атташе российского посольства в Париже Григория Львовича Милорадовича. Семья Милорадовичей упоминается в письме В. В. Булгариной к А. Г. Достоевской от конца августа 1911 г.²⁹

Екатерина Болеславовна Булгарина (в замуж. Склифасовская)

Точных данных о рождении и смерти этой внучки Ф. В. Булгарина пока не обнаружено. В генеалогических источниках годом рождения без ссылки на документы указывается 1874-й. Если это так, то она была близнецом со старшим сыном Болеслава Фаддеевича — Фаддеем Болеславовичем Булгариным. Данный год косвенно подтверждается возрастом, указанным в записи о ее венчании: в отличие от сестры, Екатерина Болеславовна, среди домашних и знакомых называемая «Гуга», вышла замуж достаточно поздно, в 34 года (5 октября 1908 г.).

В начале 1900-х гг. в письмах Любове Федоровны имена Екатерины Болеславовны и ее младшего брата Вячеслава (*Боли*) упоминаются при описании светских приемов в Петербурге или заграничных путешествий:

6 апреля 1906, четверг. Из Петербурга. В Симферополь:

*«Вечеръ мой прошелъ довольно вяло. За столомъ насъ сидѣло 12 человекъ, т. к. Як<овъ> Ник<олаевичъ Ростовцевъ> не пришелъ, сославшись на простуду. Гуга въ первую минуту очень была опечалена, но потомъ, подумавъ, принеслась такъ ревностно ухаживать за Каховскимъ, что даже онъ замѣтилъ и сказалъ мнѣ и Юлии Петровнѣ: "а Вы видѣли, какъ усердно занимала меня **m-elle Булгарина?**"»* (3 об. — 4).

18 сентября (1 октября) 1907, вторник. Из Менаджо. В Петербург:

«Гуга и Боля въ половинѣ Сентября тоже уѣзжаютъ за границу, но свой маршрутъ опредѣлятъ лишь въ Берлинъ. Объявляютъ мнѣ его сюда сообщить, но я полагаю, что мы врядъ-ли встрѣтимся» (58).

²⁹ См.: РО ИРЛИ. Ф. 100. № 30016.

29 сентября (12 октября) 1907, суббота. Из Генуи. В Петербург:

«...я еще навѣрное не рѣшила, можетъ быть въ понедѣльникъ мнѣ переишлютъ изъ Беладжіо письмо отъ Гуги Булгариной и если она теперь гдѣ-нибудь мнѣ на пути то я лучше поѣду къ ней» (66 об.).

Лето 1908 г. Любовь Федоровна проводит на берегу Финского залива в курортном Гунгербурге Эстляндской губернии (совр. Усть-Нарва, Эстония). Там она общается с семьей Тыртовых, которые то приезжают в Гунгербург, то уезжают в Карлово. История сватовства к кузине Ольги Владиславовны Тыртовой — Екагерине Болеславовне Булгариной, разворачивается на ее глазах.

2 (15) июля 1908, среда. Из Гунгербурга. В Старую Руссу:

«Тыртовы все еще въ Юрьевѣ. Къ 11 Юлю пріѣдетъ къ нимъ гостить Гуга. Ея женихъ служилъ въ гренадерскомъ полку въ Петербургѣ<, > поѣхалъ на войну, отлучился, получилъ золотое оружіе и по возвращеніи назначенъ былъ командовать батальономъ расположенномъ въ Юрьевѣ. Здѣсь, въ прошломъ году онъ и познакомился съ Гугой. Нынче, на Пасхѣ, назначенъ командовать полкомъ который стоитъ частью въ Ровно, частью въ Оренбургѣ, частью въ Пензѣ, т. ч. Гуга еще не знаетъ гдѣ придется жить, но думаетъ что въ Пензѣ. Тыртовы очень довольны и говорятъ, что ему предстоитъ блестящая карьера» (8 об. — 9 об.).

5 (18) июля 1908, суббота. Из Гунгербурга. В Старую Руссу:

«Тыртовы вчера вернулись; къ 11^{му} ждутъ сюда Гугу, которая затѣмъ ѣдетъ въ Петербургъ дѣлать приданое. Ея женихъ занятъ приниманіемъ полка и она не знаетъ когда будетъ ея свадьба и гдѣ ей придется жить» (11 об.).

13 (26) июля 1908, воскресенье. Из Гунгербурга. В Москву:

«11 Юля была на именинахъ у Тыртовыхъ<, > Пріѣхали Гуга съ братомъ³⁰; завтра они уѣзжаютъ. Гуга имѣетъ очень довольный видъ, братъ тоже, хотя говоритъ, что безъ нея ему будетъ скучно» (14 об. — 15).

Женихом Екатерины Болеславовны был Николай Николаевич Склифасовский (1866–1909) — полковник (11.02.1905), на 1909 г. — командир 127-го пехотного Путивльского полка (г. Ровно, Украина). Окончил Кадетский корпус и 3-е военное Александровское училище. В службу вступил 30.08.1886 в гренандеры Кексгольмского Императорского Австрийского полка. Подпоручик (07.08.1887), подпоручик гвардии (09.08.1888), поручик (09.08.1892), штабс-капитан (06.05.1900), подполковник (06.05.1901). Участник кампании 1904–1905 гг.³¹ Брак состоялся в Петербурге 5 октября 1908 г.³² Однако Тыртовы оказались плохими предсказателями — никакой «блестящей карьеры» не случилось и брак оказался недолгим: через год, в Лозанне, 6 декабря 1909 г. Николай Николаевич скончался от туберкулеза³³.

³⁰ Вячеслав Болеславович Булгарин.

³¹ Список полковникам по старшинству: в 3 ч. Составлен по 1-е мая 1909 г. СПб.: В военной типографии, 1909. С. 567.

³² Метрическая книга церкви 95-го пехотного Красноярского полка на 1908 г. // ЦГИА СПб. Ф. 19. Оп. 128. Д. 1010. Л. 83 об. — 84.

³³ Метрическая книга Воздвиженской церкви при Императорской российской миссии в Женеве на 1909 г. // ЦГИА СПб. Ф. 19. Оп. 126. Д. 1694. Л. 108 об. — 109.

Ольга Владиславовна Булгарина
(в замуж. **Тыртова**)

В переписке Л. Ф. Достоевской имя Ольги Владиславовны Тыртовой (уже замужней дамы) впервые встречается только в 1906 г., когда она приехала на Сестрорецкий курорт навестить отдохавшую там сестру Екатерину. С последней общалась отдохавшая там же летом 1906 г. Любовь Федоровна. Через какое-то время состоялся ответный визит Л. Ф. Достоевской — на дачу семьи Тыртовых в Шувалово. Вероятно, это была не первая их встреча.

21 июня 1906, среда. Из Сестрорецка. В Старую Руссу:

*«Пріѣзжала **Тыртова** съ дѣтьми и пребыла 1 ½ дня. Звала меня къ себѣ въ Шувалово. Я общалась»* (15 об. — 16).

30 июля 1906, воскресенье. Из Сестрорецка. В Старую Руссу:

*«Въ четвергъ я была въ Шуваловѣ у **Тыртовыхъ** и провела цѣлый день. Они меня всюду водили и все показали. Шувалово на этотъ разъ понравилось мнѣ больше, чѣмъ тогда когда мы ѣздили къ Буренинымъ»³⁴.*

***Тыртова** очень недовольна своимъ лѣтомъ и мечтаетъ въ Августѣ съѣздить съ дѣтьми въ Гунгербургъ. Если она поѣдетъ, то и я туда пріѣду, но, думаю, что она по скупости, свойственной вѣсьмъ Булгаринимъ никуда не поѣдетъ и останется на все лѣто въ Шуваловѣ»* (37 об. — 38).

Имя этой представительницы рода Булгариных упоминается не слишком часто — видимо, это было ни к чему не обязывающее светское знакомство. Они переписываются, время от времени встречаются, обмениваются светскими новостями, вроде нашумевшей истории в семье князя Юсупова.

28 июня (11 июля) 1908, суббота. Из Гунгербурга. В Старую Руссу:

*«Какъ печально кончилась исторія Марины Гейденъ³⁵! Мантейфель³⁶ вызвалъ на дуэль Сумарокова и убилъ его. Конечно ему придется уйти изъ полка, а Юсупова³⁷ постарается испортить для Марины возвращеніе въ петербургскій свѣтъ. **Тыртовъ***

³⁴ Семья Виктора Петровича Буренина (1841–1926) — русского театрального и литературного критика, публициста, поэта-сатирика, драматурга, переводчика, художника. С его дочерью, Соней, поддерживала знакомство Любовь Федоровна.

³⁵ 19-летняя графиня Марина Гейден, дочь подруги Анны Григорьевны Александры Владимировны Музиной-Пушкиной (1863–1913) и контр-адмирала Александра Федоровича Гейдена (1859–1919), была обручена с графом Арвидом Мантейфелем, конногвардейцем и наследником знатной балтийской династии. Бракосочетание должно было состояться 23 апреля 1908 г. За месяц до него она знакомится со старшим сыном князей Юсуповых, графов Сумароковых-Эльстонов, наследником династии, Николаем Феликсовичем, сразу после свадьбы уезжает с ним в Париж, выходит в свет. Дело заканчивается вызовом со стороны мужа его на дуэль и смертью. Александр Федорович Гейден был сыном графини Елизаветы Николаевны Гейден (урожд. Зубовой) (1833–1894), хорошей знакомой Ф. М. Достоевского в последние годы его жизни.

³⁶ В рукописи ошибочно: *Мантефейль*

³⁷ Мать убитого Николая Юсупова, последняя княгиня Юсупова, Зинаида Николаевна (1861–1939).

говорить, что Гейденъ во всемъ обвиняетъ жену и отнялъ отъ нея двухъ младшихъ дочерей³⁸» (7–7 об.).

Планируемая поездка в модный прибалтийский курорт Гунгербург состоялась, но только через два года. И Любовь Федоровна, действительно, часто общалась там с семьей Тыртовых, которые наведывались в городок из находящегося неподалеку булгаринского имения Карлово.

23 июня (6 июля) 1908, понедельник. Из Гунгербурга. В Старую Руссу:

«Тыртова утъжжаетъ сегодня съ Алей въ Юрьевъ на двѣ недѣли, т. ч. я буду совсѣмъ одна» (5).

15 (28) августа 1908, пятница. Из Гунгербурга. В Старую Руссу:

*«...я по всей вѣроятности выѣду вмѣстѣ съ **Тыртовыми** 21^ю въ Юрьевъ» (23).*

21 августа (3 сентября) четверг 1908. Из Юрьева (Дерпта). В Старую Руссу:

*«Сегодня утромъ пріѣхала въ Юрьевъ одна, т. к. въ послѣднюю минуту **Тыртовъ** захворалъ и **Тыртова** съ дочерью осталась за нимъ ухаживать» (24).*

25 июля (7 августа) 1908, пятница. Из Гунгербурга. В Москву:

*«**Тыртовъ** 22^ю получилъ камергера и страшно доволенъ. Мнѣ уже сказано, что отнынѣ я должна адресовать "Ея Превосходительству". Я рада за **Алю** — это дастъ ей возможность бывать во дворцѣ — она такая милая дѣвочка!» (17 об.).*

Муж (с 22 апреля 1890) Ольги Владиславовны Тыртовой Павел Иванович Тыртов (1861–1920) — мичман, позже статский советник и камергер. Упоминаемая выше Аля — Ольга Павловна Тыртова (в замуж. Шидловская) (18 февраля 1891 — 31 декабря 1920) — их старшая, 17-летняя дочь. Позже, уже после смерти ее матери, Любовь Федоровна упомянет Алю снова:

12 (25) ноября 1911, суббота. Из Монтрё. В Сестрорецк:

*«Читала ты о кончинѣ Ревуцаго? Ужасно они быстро нынче умираютъ и все отъ разрыва сердца. Жаль мнѣ маленькую **Тыртову**. Она мечтала нынѣшнюю зиму выѣзжать вмѣстѣ съ Ревуцкимъ» (86 об.).*

Ольга Владиславовна Тыртова (урожд. Булгарина), «жена камергера Высочайшего Двора, статского советника», умерла в 42 года в Петербурге 22 марта 1910 г., погребена 24 марта на Свято-Троицком кладбище Александро-Невской лавры³⁹. О ее смерти Любовь Федоровна писала матери в конце марта:

*«Никто не знаетъ отчего умерла **Тыртова**. У ней заболѣло горло и доктора сказали что это дифтеритъ, но затѣмъ отказались отъ своихъ словъ. Незнаю,*

³⁸ Брак супругов Гейден (14 февраля 1886) был расторгнут 9 августа 1905 г. 17 сентября 1907 г. Александр Федорович вступил во второй брак с Александрой Александровной Олениной. Младшие дочери, сестры Марины Александровны Мантейфель-Гейден: Ольга (род. 1890) и Елизавета (род. 1891).

³⁹ Метрическая книга церкви при Главном управлении Отдельного корпуса жандармов на 1910 г. // ЦГИА СПб. Ф. 19. Оп. 127. Д. 3533. Л. 52 об. — 53.

хорошо-ли ты съѣлаешь, если поѣдешь на панихиду. Меня удивило отсутствіе самыхъ близкихъ: Ольхиныхъ⁴⁰, Энгельгардтъ⁴¹, Мрозовскихъ<, > Ревуцкихъ и Кати Ячевской» (14–14 об.).

Екатерина Владиславовна Булгарина
(в замуж. Ячевская)

Судя по письмам к матери, с младшей дочерью Владислава Булгарина у Любови Федоровны сложились более близкие отношения. Возможно, этому способствовало многолетнее соседство: петербургские адреса Екатерины Владиславовны 1897–1909 гг. неизменно оказывались неподалеку от домов, которые снимали мать и дочь Достоевские [Сочагин].

Так, Анна Григорьевна в 1897–1902 гг. проживала по адресу ул. Троицкая (совр. Рубинштейна), д. 36, кв. 3; в 1903–1906 гг. — на Фурштатской, д. 11, кв. 5; с 1907 по лето 1908 г. — по ул. Спасской (совр. Рылеева), д. 1/9; с осени 1908 г. — на углу ул. Преображенской (совр. Радищева), д. 40, и Спасской, д. 41. Любовь Федоровна, прожив какое-то время (ок. 1898–1900) после разъезда с матерью на Адмиралтейской набережной (д. 6), снимала дом № 38 на Троицкой улице — соседний с домом матери (1902 — конец июня 1903), потом долгое время проживала на Фурштатской, д. 25 (26 июня 1903 — 19 сентября 1912), позже переехала на ул. Сергиевскую, д. 13, кв. 2 (близ Таврического сада).

Сестры же Булгарины, приехав в Петербург (откуда была родом их мать), в 1897–1898 гг. жили в собственном доме на углу Дмитровского переулка, д. 1, и Стремянной ул., д. 7 (неподалеку от Владимирского собора и Троицкой улицы). После замужества Екатерина Ячевская, согласно адресным книгам Петербурга, жила на ул. Спасской, д. 2 (1905–1909 гг., до переезда в Царское Село) [Яковлев: 59], [Сочагин].

К перечисленным петербургским адресам можно добавить еще адреса летних дач, на которые обычно стремились с конца мая уезжать все петербуржцы: так, лето 1906 г. Ячевские, как и Любовь Федоровна, провели на сестрорецком курорте, в следующем 1907 г. они опять с ней встретились — за границей, а летом 1911 г. Любовь Федоровна снимала летнюю дачу в Царском Селе по ул. Стессельской, д. 8 — по соседству с домом переехавших в Царское на 1911–1912 гг. супругов Ячевских (ул. Стессельская, д. 26) [Сочагин].

25 июня 1906, воскресенье. Из Сестрорецка. В Старую Руссу:

«Ячевскіе сегодня уѣхали и мы всѣ съ грустью ихъ проводили. <...> На-дняхъ Катя Ячевская видала здѣсь М. Н. Ростовцова, который очень покраснѣлъ увидя ее и сталъ говорить что пріѣхалъ въ большомъ обществѣ и никакъ не можетъ ихъ

⁴⁰ Сыновья Фаддея Булгарина Владислав (отец Ольги) и Болеслав были женаты на родных сестрах — Ольге и Екатерине Николаевне Ольхиных.

⁴¹ К семье Энгельгардтов принадлежала бабушка по матери Ольги, Екатерина Васильевна Энгельгардт (20.09.1818 — 15.07.1902) и одна из ее дочерей, родная тетка Ольги, Елизавета Николаевна Энгельгардт (урожд. Ольхина).

собрать и т. д. между тѣмъ былъ одинъ и никакого большаго общества въ этотъ день въ Сестротръикъ не было» (17 об. — 18).

28 июня 1906, среда:

«Послѣ отъѣзда **Ячевскихъ** стало значительно скучнѣе — иной день ни слова не съ кѣмъ сказать...» (19 об.).

27 июня (10 июля) 1907, среда. Из Бад-Эмса. В Одессу:

«**Ячевскихъ** видѣла вчера мелькомъ. Встрѣтила ихъ на улицѣ. Они вскочили ко мнѣ въ омнибусъ и довели до Vier Jahr<e>szeiten. Жалуются на погоду... <...> **Катя** сказала мнѣ, что **Тыртова** не въ Эмсъ, а въ Киссингентъ» (6 об.).

5 (18) июля 1907, четверг. Из Бад-Эмса. В Висбаден:

«Съ **Ячевскими** я вижу каждый день и часто остаюсь у нихъ ужинать. **Артуръ Артуровичъ** уѣзжаетъ на дняхъ въ Манхеймъ на выставку» (10 об.).

9 (22) июля 1907, понедельник. Из Бад-Эмса. В Висбаден:

«Здѣсь нѣсколько русскихъ семей и мы всѣ знакомы между собой. Одно бѣда: **Ячевскіе** не любители большихъ прогулокъ и я нахожу, что слишкомъ мало хожу» (12 об.).

9 июля (1 августа) 1907, четверг. Из Бад-Эмса. В Висбаден:

«**Старушка Ячевская**⁴² очень беспокоится какъ ты доѣхала до Висбадена — она кажется<я> считаетъ тебя такой-же старой какъ сама. **Арт<уръ> Арт<уровичъ>** собирается снимать Stadt Algier und Stadt Genf, боюсь только что выйдетъ каррикатура. Изъ отеля всѣ бѣгутъ и у меня наверху почти никого не осталось. **Ячевскіе** просматривали сегодня путеводитель и увѣряютъ что мнѣ нельзя ѣхать иначе какъ чрезъ Висбаденъ» (16 об. — 17).

22 июля (4 августа) 1907, воскресенье. Из Бад-Эмса. В Висбаден:

«Сейчасъ принесли отъ **Ячевскихъ** букетъ цвѣтотъ — почему — не знаю. Вѣроятно **Арт<уръ> Арт<уровичъ>** подумалъ что я Марія. Мы его дразнимъ что онъ до сихъ поръ не знаетъ моего имени и называетъ меня всѣми святыми католическаго и православнаго календаря» (19 об.).

30 июля (12 августа) 1907, понедельник. Из Баден-Бадена. В Висбаден:

«Милое общество **Ячевскихъ** меня совсѣмъ избаловало и одиночество стало еще тяжелѣе» (24).

31 августа (13 сентября) 1907, пятница. Из Менаджо. В Петербург:

«Вчера ѣздила въ Bellagio<, > получила письма отъ Княжевичъ и **Ячевской**, а отъ тебя ничего» (45).

8 (21) сентября 1907, суббота. Из Менаджо. В Петербург:

«**Старушка Ячевская** писала мнѣ и звала въ Montreux. Съ удовольствіемъ поѣхала-бы, да къ сожалѣнію не по пути. Писала-ли ты **Тыртовой** сожалительное

⁴² Александра Петровна Ячевская (урожд. княжна Голицына, в 1-м браке графиня Мощенская) — свекровь Екатерины Владиславовны Булгариной-Ячевской. Дедом по матери мужа последней, А. А. Ячевского, был князь Петр Алексеевич Голицын (1792–1842), бабушкой — Елизавета Антоновна (урожд. Злотницкая). Помѣстья этой линии Голицыныхъ находились в Гжатскомъ уезде Смоленской губернии [Радзик: 47].

письмо по случаю смерти ея belle-mère⁴³? Долго, бѣдная, боролась со смертью» (51–51 об.).

декабрь 1907. Из Петербурга. В Петербург:

«У **Кати Ячевской** родился сын. Все окончилось благополучно⁴⁴» (75 об.).

17 (30) сентября 1910, пятница. Из Парижа. В Петербург:

«Очень я сержусь на моихъ знакомыхъ: **Ячевскій** рекомендовалъ мнѣ hôtel Belle-Vue, какъ современный, дешевый и тихій отель. На самомъ дѣлѣ оказалась грязь страшная, несвѣжая провизія, дороговизна и ко всему этому такой шумъ съ Avenue de l'Oréga, что можно оглохнуть» (87–87 об.).

19 июня 1911, воскресенье. Из Царского Села. В Петербург:

«Къ завтраку неожиданно пріѣхалъ Андрей Адревичъ <Достоевскій>, долго сидѣлъ, а затѣмъ я пошла его провожать по парку: онъ пѣшкомъ отправился къ Рыкачевымъ. Къ 6 ч. я отправилась къ Меньшиковымъ⁴⁵ обѣдать чтобы познакомиться съ Микуличъ. <...> Въ этотъ-же день меня звали обѣдать **Ячевскіе** — къ нимъ пріѣхалъ Дементьевъ — а потому я пошла къ нимъ послѣ обѣда пить чай — вотъ какъ много пришлось говорить» (29–30).

30 июня 1911, четверг. Из Царского Села. В Сочи:

«Вчера праздновали мы именины маленькаго **Ячевскаго**⁴⁶. Я подарила ему слона и онъ такъ увлекся имъ, что не захотѣлъ съѣсть съ нами обѣдать<,> а все время возилъ слона изъ столовой въ гостиную съ такимъ шумомъ, что мы все стали жалѣть, что я не забыла слона дома. <...> **Ячевскій** слышалъ отъ начальника дороги, что съ будущаго года рѣшено уничтожить оркестръ, т. к. онъ дорого стоитъ» (35 об. — 36 об.).

2 (15) октября 1911, воскресенье. Из Монтрё. В Сестрорецк:

«Очень тревожусь о барончикѣ. Написала ему въ Крымъ и не получила отвѣта; а тутъ **Катя Ячевская** написала мнѣ что онъ у нихъ обѣдалъ въ Царскомъ и въ одинъ день осмотрѣлъ всю выставку» (63 об.).

⁴³ свекрови (фр.). Евгения Николаевна Тыртова (Толбугина), жена исправляющего обязанности инспектора классов Штурманского училища в г. Кронштадте капитан-лейтенанта Ивана Никаноровича Тыртова.

⁴⁴ Единственный сын от второго брака А. А. Ячевского, Петр Артурович Ячевский (1907–1941), продолжатель дела отца — русский ботаник и миколог. Умер в декабре 1941 г. (Книга памяти «Блокада, 1941–1944. Ленинград». Т. 35 // Пискаревское мемориальное кладбище: официальный сайт [Электронный ресурс] URL: https://blockade.spb.ru/card/?id=273971&source=external&last_name=ячевский&first_name=петр (03.01.2024)), по др. сведениям — в феврале 1942 г. [Радзик: 49] от воспаления легких после сильного переохлаждения и простуды, полученных во время дежурств на крышах домов города. С учетом данного письма и до обнаружения метрической записи с точной датой его появления на свет можно поправить год рождения ученого, обычно указываемый в источниках как 1908 (видимо, по н. ст.).

⁴⁵ Михаил Осипович Меньшиков (1859–1918) — русский гидрограф, журналист, публицист и общественный деятель, сотрудник «Недели», ведущий сотрудник «Нового Времени», издатель-редактор журнала «Письма к ближним», один из идеологов «Всероссийского национального союза». Знакомый Достоевских.

⁴⁶ Петра (род. 1907), см. выше.

9 октября 1912, вторник. Из Петербурга. В Хосту:

«Никого еще не видала. Была у Ячевской въ указанный ею часъ и разумъется не застала» (144 об.).

13 октября 1912, суббота. Из Петербурга. В Хосту:

«Сегодня была у меня Катя Ячевская. Говоритъ, что ея belle-mère⁴⁷ цѣлыми днями спитъ, а доктора боятся ее лечить въ виду ея преклонныхъ лѣтъ» (146 об.).

17 (30) марта 1913, воскресенье. Из Ментона. В Сестрорецк:

«Катя Ячевская написала мнѣ что бѣдный Ростовцовъ⁴⁸ застрѣлился, чувствуя что къ нему опять приступаетъ безуміе. Хорошо сдѣлалъ: къ чему переносить эти никому ненужныя страданья» (45 об.).



Илл. 3. Ячевский Артур Артурович (1887)⁴⁹

Fig. 3. Yachevsky Artur Arturovich (1887)

⁴⁷ Александра Петровна Ячевская, см. примеч. 42.

⁴⁸ Михаил Николаевич Ростовцев, граф (19 декабря 1869 — 11 января 1913). Умер «отъ огнестрѣльной раны головы съ разрушеніемъ ткани мозга, нанесенной имъ самимъ въ припадкѣ умопомѣшательства» (Метрическая книга Скорбященской церкви, что за Литейным двором, на 1913 г. // ЦГИА СПб. Ф. 19. Оп. 127. Д. 2890. Л. 38 об. — 39).

⁴⁹ Фотография опубликована в статье внука А. А. Ячевского от первого брака, Анджея Стефановича [Ячевский: 51].

**Вячеслав Болеславович Булгарин
и Валерия Владимировна Рокоссовская**

Наиболее теплые отношения, судя по письмам, сложились у Л. Ф. Достоевской с будущей невесткой Булгариных. Лето 1909 г. Любовь Федоровна проводила на даче в Петергофе. Компанию ей там составила одна из дочерей бывшего губернатора Тамбовской и Финляндской губерний баронесса Валерия Владимировна Рокоссовская (12.08.1884 — 1941). В письмах этого периода к матери, уехавшей на лечение в Висбаден, имя Валерии Владимировны встречается постоянно. Попутно называются также имена ее родных, с которыми Любовь Федоровна также очно или заочно познакомилась через баронессу: отца, матери, старшей сестры, бабушки по матери, кузена⁵⁰.

17 (30) июня 1909, среда. Из Петергофа. В Дрезден:

*«Вся надежда на **Рокосовскую** которая обещала прийти в конце этой недели»* (11 об.).

20 июня (3 июля) 1909, суббота. Из Петергофа. В Дрезден:

*«Козакевич продолжает приставать с приглашениями; я под разными предложениями отказываюсь. Главный предлог, увы, оказался неудачным. **Валерия** **Владимировна** пришла ко мне в пятницу, проспала одну ночь, а затем в субботу ее вызвали т. к. операция которую сделали ей **двоюродному брату** оказалась неудачной. Она уехала оставив свои вещи и обещая вернуться в воскресенье, но сегодня прислала горничную за вещами и написала что ее **брат** умер в эту ночь. Ей очень хочется прийти ко мне еще раз, но Бог знает, удастся ли это»* (13–13 об.).

27 июня (10 июля) 1909, суббота. Из Петергофа. В Висбаден:

*«**Рокоссовская** не пришла, но за то на ее имя приходят письма от поклонников, которых я должна ей отсылать — приятное занятие!»* (14 об.).

1 (14) июля 1909, среда. Из Петергофа. В Висбаден:

*«Я по прежнему в одиночестве. **Рокосовская** написала, что придет в пятницу, не знаю на долго-ли»* (17).

⁵⁰ Отец: Владимир Платонович Рокоссовский (1851–1911) — сын генерала от инфантерии. В службе и офицерстве с 1870 (ПК). Полковник с 1885. ДСС с 1891. Тамбовский губернатор. Член Совета МВД (с 01.03.1905). Мать: Александра Валерьяновна Рокоссовская (урожд. Вонлярлярская) (1855–1940). Сестра: Александра Владимировна Рокоссовская (в замуж. Бугурлина) (1876–1951). Бабушка: Александра Михайловна Вонлярлярская (урожд. Позен) (1827–1914) — дочь Михаила Павловича Позена (1798–1871), русского государственного деятеля, статс-секретаря (1836), тайного советника (1842), участника крестьянской реформы 1861 г. Двоюродный брат: Борис Александрович Чичерин (1880 — 10 июня 1909), корнет, поручик (1905–1908), штабс-ротмистр (с 1 января 1909) лейб-гвардии Конного полка. Его мать, Любовь Валерьяновна Чичерина (урожд. Вонлярлярская), и мать Валерии Владимировны, Александра Валерьяновна Рокоссовская (урожд. Вонлярлярская), были родными сестрами. Фамилия «Рокоссовский» в источниках пишется вариативно (также: Рокосовский, Рокасовский).

4 (17) июля 1909, суббота. Из Петергофа. В Висбаден:

«**Валерія Владиміровна** пріѣхала вчера и останется до 15^{го}. Трауръ ей очень идетъ» (18 об. — 19).

11 (24) июля 1909, суббота. Из Петергофа. В Висбаден:

«**Валерія Владиміровна** по-прежнему у меня и очень мила. Въ четвергъ она ѣздила въ Сергіево на 20^{мѣ} день по своему⁵¹ **кузень** и назадъ вернулась со своимъ **отцомъ**, который захъвалъ меня поблагодарить. Очень буду жалеть если она уѣдетъ 15^{го}» (24 об. — 25).

15 (28) июля 1909, среда. Из Петергофа. В Висбаден:

«**Вал<ерія> Влад<иміровна>** уѣхала сегодня къ **отцу** на именины, обѣщала вернуться еще, не знаю, вернется-ли» (26 об.).

18 (31) июля 1909, суббота. Из Петергофа. В Висбаден:

«**Валерія Владиміровна** уѣзжала на именины **отца** и осталась дома два дня, а теперь опять вернулась и думаетъ, если будетъ возможно, остаться до 1^{го} Августа. Я очень ей рада — безъ нея я совсѣмъ-бы пропала» (29).

22 июля (4 августа) 1909, среда. Из Петергофа. В Висбаден:

«Въ воскресенье былъ у меня Андрей Андр<еевичъ Достоевскій>. **Валерія Владиміровна** была чрезвычайно съ нимъ мила и совсѣмъ его очаровала» (31 об.).

25 июля (7 августа) 1909, суббота. Из Петергофа. В Висбаден:

«Вчера-же пріѣзжали къ **Вал<еріи> Влад<иміровнѣ>** ея мать съ сестрой. 29^{го} Юля она отъ меня уѣзжаетъ и я останусь совсѣмъ одна...» (32 об.).

29 июля (11 августа) 1909, среда. Из Петергофа. В Висбаден:

«...завтра **Вал<ерія> Влад<иміровна>** отъ меня уѣзжаетъ. Она везетъ свою бабушку въ Смоленск<ую> губ<ернію> и смотритъ на эту поѣздку безъ большаго энтузіазма» (34 об.).

1 (14) августа 1909, суббота. Из Петергофа. В Висбаден:

«Въ четвергъ уѣхала отъ меня **Валерія Владиміровна** и я осталась совсѣмъ одна... <...> **Валерія Влад<иміровна>** съ большой неохотой отъ меня уѣзжала. Я веселила ее какъ могла, между тѣмъ никто изъ ея многочисленныхъ знакомыхъ не пригласилъ ее хотя-бы на чашку чаю, за исключеніемъ Небольсиныхъ» (36, 37–37 об.).

14 октября 1909 г., переехав из Петергофа на юг, Любовь Федоровна опять пишет матери (из Алупки, в Петербург):

«...пиши какая у Васъ погода<.> **Вал<ерія> Влад<иміровна>** пишетъ что удивительная» (68 об.).

⁵¹ В рукописи ошибочно: своей



Илл. 4. Валерия Владимировна Булгарина (урожд. Рокоссовская), 1938⁵²

Fig. 4. Valeriya Vladimirovna Bulgarina (nee Rokossovskaya), 1938

В зимний петербургский сезон 1910 г. общение продолжается, и к этому времени относится история сватовства к Виктории Владимировне младшего внука Фаддея Булгарина, Вячеслава Болеславовича (в семье и в кругу друзей называемого *Болей*), в котором принимала участие и Любовь Федоровна. И, в отличие от неудачного сватовства конца 1890-х, о котором мы узнаем из ее переписки с Андреем Андреевичем Достоевским (см.: [Кейдан]), тут всё закончилось благополучно. На страницах писем Любви Федоровны к матери в подробностях разворачивается вся история ухаживания, предложения, венчания и первых месяцев жизни в браке, описывается реакция родных и знакомых. Попутно упоминаются знакомые Достоевским представители семьи жениха (как со стороны Булгариных, так и со стороны Ольхиных) и невесты.

Январь 1910, из Петербурга. В Петербург:

«...не забудь, что **Вал<ерия> Влад<имировна>** звала меня сегодня вечеромъ» (5 об.).

⁵² Источник фото: ERA. F. 1.2.483.72.1 [Электронный ресурс]. URL: <https://www.ra.ee/fotis/index.php/et/photo/view?id=1012353> (02.01.2024).

8 февраля 1910, понедельник. Из Петербурга. В Петербург:

«Валерія Владиміровна зоветъ меня сегодня посмотрѣть репетицію пьесъ въ которыхъ играетъ ея сестра⁵³» (12).

после 9 апреля 1910. Из Петербурга. В Петербург:

*«Сегодня утромъ говорила по телефону съ **Рокасовской**, но у ней уже успѣло разболѣться горло и она боится выходить, чтобы не расхвораться къ завтрашнему журфиксу»* (18–18 об.); *«**Рокасовская** по телефону сказала, что прійдетъ ко мнѣ сегодня въ 9 час<овъ>. Такъ какъ она навѣрно хочетъ сообщить мнѣ свои секреты то ты лучше приди завтра...»* (24–24 об.); *«Голубки рѣшили придти ко мнѣ сегодня вечеромъ въ 8 1/2 ч<асовъ>. Завтра-же вечеромъ я дома»* (26).

26 июня (9 июля) 1910, суббота. Из Фрейбурга. В Висбаден:

*«Спасибо за письмо. Очень смѣялась, особенно надъ тѣмъ, какъ бѣдный **Боля** никакъ не могъ сдѣлать предложенія. Могу себя представить положеніе бѣдной **матери**, кот<орая> ждала его съ минуты на минуту, но ничемъ помочь не могла. Видно **бабушка**⁵⁴ хоть и стара, да поняла, что внучкѣ пора замужъ⁵⁵ и не захотѣла портить. И за то спасибо. Конечно бѣдная "**tante Valérie**" волнуется и не смѣетъ вѣрить своей удачѣ. Все это такъ быстро сдѣлалось, что похоже на сказку. Боюсь я Кавказа "погибельнаго", но въ письмахъ ее утѣшаю»* (35–36).

30 июня (13 июля) 1910, среда. Из Сент-Блаза. В Висбаден:

*«Отъ **баронессочки** [Валерія Владиміровна Рокоссовская] получаю восторженные письма. Столько въ нихъ счастья, радости и восклицательныхъ знаковъ. Ъздила къ **Ячевскимъ**, гдѣ маленькій **Буликъ**⁵⁶ поднесъ ей букетъ, ѣздила въ имѣніе **Ольхиныхъ**⁵⁷, и ото всего въ восторгѣ. **Боля** повидимому увлекается съ каждымъ разомъ все больше, т. к. хочетъ лечиться въ Гунгербургъ или Перновъ⁵⁸ вмѣсто Кавказа. Свадьба послѣ 20^{го} Августа. Ужасно я за нее рада. Вотъ всѣ смѣялись надъ моей фантазіей сдѣлаться свахой, и однако мнѣ удалось сдѣлать бѣдную дѣвушку счастливой. Видно, идея моя не такъ глупа, какъ кажется»* (40–40 об.).

7 (20) июля 1910, среда. Из Тодмоса. В Висбаден:

*«Отъ **баронессы** продолжаю получать счастливыя письма. Со всѣхъ сторонъ ее поздравляютъ. Штекельбергъ, Врангель, Шукинъ поздравили особенно сердечно. Старый Кавелинъ очень сдержано. Неужели старикъ серьезно о ней мечталъ? Отъ **Булгарина** тоже было письмо. Веселое, бодрое, зоветъ на свадьбу<,> обѣщаетъ подарить шаль черезъ 3 года, когда родится наслѣдникъ Карловскаго трона. Бѣдный **Боля!** Плохо-же*

⁵³ Сестры: Александра Владиміровна (в замуж. Бутурлина), Елизавета Владиміровна.

⁵⁴ «Боля» — Вячеслав Болеславович Булгарин (1881–1941), младший сын Болеслава Фаддеевича Булгарина, жених баронессы Валерии Владиміровны Рокоссовской (1884–1945). Ее мать, баронесса Александра Валерьяновна Рокоссовская (Вонлярлярская) (1855–1940). Ее бабушка Александра Михайловна Вонлярлярская (Позен) (1827–1914).

⁵⁵ Валерии Владиміровне Рокоссовской было 26 лет.

⁵⁶ Булик — единственный сын Екатерины Владиславовны и Артура Артуровича Ячевских, Петр (род. 1907).

⁵⁷ Ольхины — родня жениха, Вячеслава Болеславовича Булгарина, по матери, Екатерине Николаевне Булгариной (урожд. Ольхиной). Имена и фабрики «бумажного короля» Александра Васильевича Ольхина (1771–1815), его прадеда, находилось в Выборгской и Финляндской губерниях, в Белоострове.

⁵⁸ Гунгербург (совр. Усть-Нарва) и Пернов (совр. Пярну) — курортные городки в Эстлянской и Лифляндской губерниях (совр. Эстония).

онъ на себя надѣется, коли ему надо три года чтобы произвести на свѣтъ лишняго крикунижку. Очень я за нихъ рада что повидимому все благополучно. Скорѣй-бы свадьба, тогда я окончательно успокоюсь. **Старый баронъ** все хворае⁵⁹. Какъ-бы ни умеръ, если не отъ радости, то отъ восполненія...» (44 об.).

17 (30) июля 1910, суббота. Из Беатенберга. В Висбаден:

«Получила письмо отъ **баронессочки**. Свадьба ея будетъ **30 Юля**⁶⁰!!! Резоны по обыкновенію туманные: **бабушка**⁶¹ почему-то сердится, **братъ Боли**⁶² долженъ въ Августъ ѣхать за границу и т. д. Все больше восклицаній: "Какъ я счастлива, счастлива! зачѣмъ Васъ нѣтъ! Все кругомъ такъ свѣтло и хорошо! Мы съ **Болей** эгоисты, но намъ такъ пріятно" и т. д. и т. д. Словомъ, оба потеряли голову. Я разумѣется очень рада, т. к. чѣмъ скорѣе они повѣнчаются, тѣмъ я скорѣе успокоюсь. Не забудь послать 30^{го} телеграмму. Вънчанье на Мойкѣ въ Демидовскомъ домѣ гдѣ служитъ Болинъ духовникъ. Всѣ молодые люди чрезвычайно мило относятся, но Кавелинъ — бѣдняга, даже захворалъ съ горя» (51–52).

30 июля (12 августа) 1910, пятница. Из Берна (Швейцарія). В Висбаден:

«Сейчасъ иду на почту искать отъ тебя писемъ и посылать торжественную телеграмму **Булгаринымъ**⁶³. **Боля** прислалъ мнѣ печатное приглашеніе и еслибы ты знала, какъ мнѣ смѣшно и странно было его прочесть!» (60–60 об.).

Брак оказался удачным и счастливым.

после 2 (15) августа 1910. Из Виши (Франція). В Дрезден:

«Отъ **Вал<еріи> Влад<иміровны>** нашла восторженное письмо. **Боля** — ея лучший другъ, съ нимъ дышится легко, ничего скрывать отъ него не нужно. Съ нимъ она помолодѣла. Карловскій домъ⁶⁴ показался ей роднымъ.<.> Встрѣтили въ Юрьевѣ ихъ восторженно: толпа народу, оркестръ, цвѣты, арка съ надписью: "добро пожаловать". Словомъ Юрьевцы показали что не забыли нѣмецкихъ традицій. Единственно о чемъ мечтаетъ **Вал<ерія> Влад<иміровна>** это чтобъ и впредь счастье продолжалось "Pourvu que sa dure"⁶⁵, какъ говорилъ Anthony въ роли короля» (65 об., 68).

26 августа (8 сентября) 1910, четверг. Из Виши (Франція). В Петербург:

«Получила карточку отъ **Булгариныхъ**⁶⁶. Вышли очень похожи. Письмо коллективное, при чемъ **Боля** извѣщаетъ, что семейныхъ буръ пока не было, но если будутъ,

⁵⁹ Владимир Платонович Рокоссовский.

⁶⁰ См.: Метрическая книга Александровской церкви при доме Анатолия Демидова на 1910 г. // ЦГИА СПб. Ф. 19. Оп. 127. Д. 2451. Л. 167 об. — 168.

⁶¹ Бабушка по матери Викторіи Владиміровны Рокоссовской — Александра Михайловна Вонлярлярская (Позен).

⁶² Самый старший сын Болеслава Фаддеевича Булгарина — Фаддей Болеславович (1874–1913), полковник, военный агент при Императорскомъ российскомъ посольствѣ в Римѣ.

⁶³ 30 июля в Петербургѣ состоялось венчаніе Вячеслава Болеславовича Булгарина и баронессы Валеріи Владиміровны Рокоссовской.

⁶⁴ Родовое именіе Булгариныхъ Карлово, под Дерптом.

⁶⁵ досл. «Только бы это продлилось» (фр.).

⁶⁶ Новобрачные: Вячеслав Болеславович Булгарин и Викторіа Владиміровна Рокоссовская-Булгарина.

то мнѣ не одобровать. Нечего сказать пріятное ремесло свахи! <...> Булгарины остаются въ Карловѣ до 10 Сентября, а затѣмъ уѣзжаютъ, куда не пишутъ» (75 об., 74 об.).

Однако, судя по упоминанию в более позднем письме, 22 апреля (5 мая) 1913 г. из Парижа, путь к этому браку был непростой:

«Въ отель встрѣтила Кузьминскаго... <...> О Валеріи Владиміровнѣ отзывается съ восторгомъ и говоритъ, что не могъ жениться т. к. ни у нея, ни у него ничего нѣтъ» (65, 64 об.).

19 августа (1 сентября) 1910, четверг. Из Виши (Франция). В Петербург:

«Буренинымъ про свадьбу Булгарина ничего не говори, а то только будутъ напрасныя сожалѣнія» (71, 70 об.).

Вдохновленные и обрадованные таким благополучным исходом родные описывали торжество. Кузина Вячеслава Болеславовича по отцу, Екатерина Владиславовна Ячевская (урожд. Булгарина) шутя просила Любовь Федоровну еще раз испробовать себя в роли свахи:

«Катя Ячевская проситъ найти невьсту ея Булику» (69 об.).

Единственному сыну Ячевских, Петру («Булику»), на тот момент было всего два года.

Год оказался счастливым на брачные союзы: ранее, в мае, вышла во второй раз замуж старшая сестра Вячеслава Болеславовича, Елизавета, а осенью состоялось венчание и у старшей сестры новобрачной, Александры Владимировны Рокоссовской, — об этом рассказывается в сентябрьских письмах к матери из Парижа:

13 (26) сентября 1910, понедельник:

«Получила письмо отъ <Валеріи Владиміровны> Булгариной. Ея сестра, Нуся, выходитъ замужъ за графа Бутурлина, брата своей подруги, у которой теперь гоститъ. Вотъ ужъ можно сказать, что счастье какъ и несчастье никогда не приходитъ одно. Не успѣла баронесса⁶⁷ кончить одно приданое, какъ приходится приниматься за другое. Свадьба — осенью» (86, 85 об.).

20 сентября (3 октября) 1910, понедельник:

«Къ 17^{мю}⁶⁸ получила много писемъ, между прочимъ отъ старшей Рокоссовской, кот<орая> тоже сообщаетъ о своей помолвкѣ, но sous le sceau d'un secret, т. ч. лучше ты пока не поздравляй. Ячевская тоже прислала письмо, въ кот<оромъ> описываетъ свадьбу Боли и говоритъ, что она была очень нарядна, хоть и не многолюдна» (90 об., 89 об.).

⁶⁷ Мать Виктории Владимировны — жена тайного советника, баронесса Александра Валериановна Рокоссовская.

⁶⁸ День рождения Л. Ф. Достоевской.

Общение с семьями Булгариных, Рокоссовских, Ячевских продолжается и через год, когда летом Любовь Федоровна снимает дачу в Царском Селе. Ее домик располагался по адресу ул. Стессельская, д. 8. Дом же Ячевских, в 1910–1911 гг. перебравшихся на постоянное жительство в Царское, находился рядом: ул. Стессельская, д. 26 [Сочагин].

25 мая 1911 г., в 59 лет, от паралича сердца, умирает старый барон, генерал Владимир Платонович Рокоссовский.

31 мая 1911, вторник. Из Царского Села. В Петербург:

*«Девятый день по **Рокоссовскомъ** будетъ въ четвергъ, но я не могу входить въ церковь, т. к. я — больна, да и вообще чувствую себя пока слишкомъ слабой для поѣздки въ Петербургъ; по этому я приѣду въ эту субботу, 4^е Юня на могилу папы около 12 часовъ>...»* (21–21 об.).

Поездка, о которой упоминает тут Л. Ф. Достоевская, была связана с грядущим 90-летием со дня рождения и 30-летием со дня смерти Ф. М. Достоевского и планировавшимся поновлением его намогильного памятника.

Через год после свадеб у обеих сестер Рокоссовских рождаются сыновья. Первый сын графа Александра Дмитриевича Бутурлина и Александры Владимировны (урожд. Рокоссовской), Петр, родился 3 сентября в Москве⁶⁹. Первенец Валерии Владимировны (*Лили*) Булгариной, Владимир, родился в родовом булгаринском имении Карлово 30 июля 1911 г.⁷⁰ Одной из крестных у обоих внуков выступила мать сестер Рокоссовских, баронесса Александра Валериановна. Поздравление в Карлово пришло и от Анны Григорьевны Достоевской⁷¹.

23 июня 1911, четверг. Из Царского Села. В Сочи:

*«Сегодня были у меня **Булгарины**, но не застали и объѣдали у **Ячевскихъ**. У **Лили** огромный животъ и она видимо очень утомляется и раскисаетъ. Я пришла на минутку къ **Ячевскимъ** и не могла остаться пить чай...»* (32–32 об.).

7 августа 1911, воскресенье. Из Царского Села. В Хосту:

*«У **Валер<и>** **Влад<иміровны>** родился сынъ **Владиміръ**. Все благополучно; оба вполне здоровы»* (52 об.).

2 (15) октября 1911, воскресенье. Из Монтрё. В Сестрорецк:

*«...<Валерія Владиміровна> **Булгарина** писала, что у ея сестры тоже родился сынъ и роды были очень легки»* (64).

И в последующие годы, когда Любовь Федоровна лечилась на заграничных курортах, общение по переписке с семьей Валерии Владимировны не прерывалось. Во время начавшейся Первой мировой войны, застряв с 1913 г. за границей и еще не подозревая, что вернуться уже никогда не удастся, в редких и долго идущих из-за военной цензуры письмах к матери Любовь Федоровна не забывает спросить про семью Булгариных:

⁶⁹ ЦГА Москвы. Ф. 2121. Оп. 2. Д. 196. Л. 213 об. — 214.

⁷⁰ ЕАА. Ф. 1979.1.440. Л. 22 об. — 23.

⁷¹ Ответ на него В. В. Булгариной от 27 августа 1911 г. сохранился: РО ИРЛИ. Ф. 100. № 30016. 2 л. См.: [Андрианова: 127].

4 (17) марта 1913, понедельник. Из Ментона. В Сестрорецк:

*«Получила письмо отъ **Булгариной**. Пишетъ что въ Юрьевъ поселилась ради воспитанія дѣтей Оля Дитерихсъ — гр<афиня> Толстая⁷². Вотъ вѣчная бродяга!» (36 об.).*

26 января (8 февраля) 1916, вторник. Из Лозанны. В Сестрорецк:

*«Отчего ты ничего не пишешь о **Булгариныхъ**. Сообщи мнѣ ихъ адрессъ. Я его потеряла» (19 об.).*

12 (25) февраля 1916, пятница. Из Лозанны. В Сестрорецк:

*«Напиши пожалуйста адрессъ **Вал<еріи> Владим<іровны> Булгариной**. Я его потеряла. Не забудь объ этомъ и начни отвѣтное письмо этимъ адрессомъ. Была-ли ты у нея? Видѣла-ли ея дѣтокъ? Опиши ихъ» (14 об., 13 об.).*

7 (20) марта 1916, понедельник. Из Лозанны. В Сестрорецк:

*«Очень жаль, что до сихъ поръ не навѣстила **Лили Булгарину** и не посмотрѣла ея дѣтокъ» (25 об.).*

К марту 1916 г. у Вячеслава Болеславовича и Валерии Владимировны Булгариных, живших до войны в имении Карлово, было трое или четверо детей: Владимир (1911), Катерина (1912), Валерия (1914) и, возможно, Николай (1916). Во время войны семья, по-видимому, из Дерпта уезжала — либо в Ревель (совр. Таллинн), либо в Петербург. Вячеслав Болеславович до своей гибели в 1941 г. оставался крупнейшим дерптским землевладельцем и последним владельцем булгаринского имения Карлово. Как указывает А. Сочагин, «часть этого имения сохранилась до сих пор, находится в частной собственности и территориально сегодня располагается почти в центре города» [Сочагин].

⁷² Ольга Константиновна Дитерикс (1872–1951) — знакомая и ровесница Л. Ф. Достоевской, невестка Льва Николаевича Толстого (первая жена его сына Андрея Львовича), тѣща Сергея Есенина (его женой стала ее дочь Соня), сестра героини картины Н. Ярошенко «Курсистка» (Анны Константиновны Чертковой). Отец — Константин Александрович Дитерикс (1825–1899) — генерал от инфантерии, действительный статский советник, русский военачальник во время Кавказской войны. С ним был лично знаком Л. Н. Толстой, пользовавшийся «Записками о Кавказской войне» генерала К. А. Дитерикса при написании «Хаджи-Мурата».

Список литературы

1. [Абросимова В. Н.] Из архива А. Г. Достоевской / публ. В. Н. Абросимовой // Знамя. 1996. № 11. С. 178–182.
2. [Абросимова В. Н.] Письма А. Г. и Л. Ф. Достоевских к А. С. Суворину / публ. В. Н. Абросимовой // Летние чтения в Даровом: мат-лы Междунар. науч. конф. Коломна, 2006. С. 85–86.
3. [Абросимова В. Н., Зорина С. Р.] А. Г. и Л. Ф. Достоевские в переписке с Л. Л. Толстым / публ. В. Н. Абросимовой, С. Р. Зориной // Достоевский и мировая культура: альманах. М., 1995. № 4. С. 78–92.
4. Андрианова И. С. «Музей памяти Ф. М. Достоевского»: история и перспективы проекта. Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 2013. 192 с.
5. Белов С. В. Энциклопедический словарь «Ф. М. Достоевский и его окружение»: в 2 т. СПб.: Алетейя, 2001. Т. 1. 573 с.; Т. 2. 544 с.
6. Борщевский С. С. Щедрин и Достоевский: история их идейной борьбы. М.: Гослитиздат, 1956. 392 с.
7. [Достоевская Л. Ф.] Достоевский в изображении его дочери Л. Достоевской / под ред. и с предисл. А. Г. Горнфельда. М., Пг.: Гос. изд-во, 1922. 105 с.
8. [Достоевская Л. Ф.] Достоевский в изображении своей дочери / пер. с нем. Е. С. Кибардиной; вступ. ст., подгот. текста и примеч. С. В. Белова. СПб.: Андреев и сыновья, 1992. 245 с.
9. Достоевская Л. Ф. Мой отец Федор Достоевский / вступ. ст., общ. ред., примеч. Б. Н. Тихомирова. М.: Бослен, 2017. 512 с.
10. Достоевский А. М. Воспоминания / вступ. ст., подгот. текста, примеч. С. В. Белова. СПб.: Андреев и сыновья, 1992. 403 с.
11. Достоевский Ф. М. Полн. собр. соч.: в 30 т. Л.: Наука, 1972–1990. (Д30)
12. Калиничев А. А. Из истории рода Кайдановых-Ольхиных // Вестник архивиста. 2011. № 4. С. 261–270 [Электронный ресурс]. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=17085921> (02.01.2024). EDN: OJXEIV
13. Калиничев А. А. Из истории рода Кайдановых-Ольхиных // Вестник архивиста. 2012. № 1. С. 287–294 [Электронный ресурс]. URL: <https://www.vestarchive.ru/pechatnaia-versiia/2412-iz-istorii-roda-kaidanovyh-olhinyh.html> (02.01.2024). EDN: OPEIAN
14. Кейдан В. И. Брак для революции — выгодная партия. Письма Любви Федоровны Достоевской Андрею Андреевичу Достоевскому и фрагмент автобиографического повествования их современника // Вестник Марийского государственного университета. Серия: Исторические науки. Юридические науки. 2018. Т. 4. № 3 (15). С. 39–54 [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/brak-dlya-revoljutsii-vygodnaya-partiya-pisma-lyubovi-fedorovny-dostoevskoy-andreyu-andreevichu-dostoevskomu-i-fragment/viewer> (02.01.2024). DOI: 10.30914/2411-3522-2018-4-3-39-54. EDN: YODYJN
15. Летопись жизни и творчества Ф. М. Достоевского 1821–1881 гг.: в 3 т. / под ред. Н. Ф. Будановой и Г. М. Фридлендера. СПб.: Академический проект, 1993–1995.
16. Ольхина Г. К. Ольхины // Краско А. В., Ольхина Г. К. Санктпетербургское купечество. Роды, возведенные в потомственное дворянское достоинство: родословные росписи. СПб.: РНБ, 2016. Вып. 1. С. 17–77.
17. [Паншев Н. В., Тихомиров Б. Н.] Последние письма Любви Федоровны Достоевской (1925–1926) / публ. Н. В. Паншева, Б. Н. Тихомирова, коммент. Б. Н. Тихомирова // Достоевский и мировая культура: альманах. СПб.: Серебряный век, 1999. Вып. 13. С. 259–267.

18. Панюкова Т. В. «Редкое существо, по уму, по сердцу, по характеру» (родственница Достоевского из Сибири) // *Неизвестный Достоевский*. 2020. Т. 7. № 3. С. 175–200 [Электронный ресурс]. URL: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1603545277.pdf (02.01.2024). DOI: 10.15393/j10.art.2020.4901. EDN: RYJIUC
19. Радзик А. Ю. История рода Артура Артуровича Ячевского // *Проблемы микологии и фитопатологии в XXI веке: материалы Междун. науч. конф., посвящ. 150-летию со дня рождения чл.-корр. АН СССР, проф. Артура Артуровича Ячевского (С.-Петербург, 2–4 октября 2013 г.)*. СПб.: Копи-Р Групп, 2013. С. 46–50 [Электронный ресурс]. URL: <https://www.mycology.ru/nam/mif13abs.pdf> (02.01.2024).
20. Сосновская О. А., Андрианова И. С. «...Из каких-то Клепиков»: Россия Достоевского в письмах и документах // *Неизвестный Достоевский*. 2024. Т. 11. № 2. С. 121–134 [Электронный ресурс]. URL: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1720269036.pdf (04.07.2024). DOI: 10.15393/j10.art.2024.7341. EDN: MIAUOM
21. Сочагин А. Г. Неизвестный корреспондент Любови Федоровны Достоевской // *Нева*. 2006. № 12 [Электронный ресурс]. URL: <https://magazines.gorky.media/neva/2006/12/neizvestnyj-korrespondent-lyubovi-fedorovny-dostoevskoj.html> (02.01.2024).
22. Тихомиров Б. Н. Любовь Достоевская — дочь писателя (1869–1926) // *Достоевская Л. Ф. Мой отец Федор Достоевский / вступ. ст., общ. ред., примеч. Б. Н. Тихомирова*. М.: Бослен, 2017. С. 9–27. (а)
23. Тихомиров Б. Н. Примечания // *Достоевская Л. Ф. Мой отец Федор Достоевский / вступ. ст., общ. ред., примеч. Б. Н. Тихомирова*. М.: Бослен, 2017. С. 266–456. (b)
24. Тихомиров Б. Н. Достоевский и его персонажи в театральных креслах, на концертах и в увеселительных заведениях. 1837–1849 (из материалов к энциклопедическому справочнику «Петербург Достоевского») // *Неизвестный Достоевский*. 2019. № 4. С. 5–56 [Электронный ресурс]. URL: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1576759422.pdf (02.01.2024). DOI: 10.15393/j10.art.2019.4241
25. Храмых А. В. Письма А. Г. и Л. Ф. Достоевских в архиве Национальной библиотеки Франции // *Неизвестный Достоевский*. 2021. Т. 8. № 4. С. 112–129 [Электронный ресурс]. URL: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1639937265.pdf (02.01.2024). DOI: 10.15393/j10.art.2021.5761. EDN: EHLGFS
26. Шор Т. К. «Нелитературное» Карлово и его обитатели: обзор документов Национального архива Эстонии // *НЛО*. 2014. № 5 (129). С. 175–191 [Электронный ресурс]. URL: https://www.nlobooks.ru/magazines/novoe_literaturnoe_obozrenie/129_nlo_5_2014/article/11104/?ysclid=lxrl2lta245356669 (02.01.2024). EDN: UUQCQP
27. Яковлев С. К. Штрихи к портрету // *Вестник защиты растений*. 2016. № 2 (88). С. 58–64 [Электронный ресурс]. URL: http://vizrspsb.ru/assets/docs/vestnik/2016/2/vestnik_16-2-10_Yakovlev.pdf?ysclid=lybhcvce0rk819777044 (02.01.2024).
28. Ячевский А. С. Сын Артура Артуровича Ячевского — Стефан Ячевский (1890–1947 гг.) и его польская семья // *Проблемы микологии и фитопатологии в XXI веке: материалы Междун. науч. конф., посвящ. 150-летию со дня рождения чл.-корр. АН СССР, проф. Артура Артуровича Ячевского (С.-Петербург, 2–4 октября 2013 г.)*. СПб.: Копи-Р Групп, 2013. С. 50–54 [Электронный ресурс]. URL: <https://www.mycology.ru/nam/mif13abs.pdf> (02.01.2024).
29. Kalinitchev A. Aateliksi Venäjällä: Kaidanov-Olhinien suku 1700-luvulta 1900-luvulle // *Genos*. 2010. № 4. S. 123–132.
30. Stryk L., von. Beitrage zur Geschichte der Ritterguter Livlands. Ertser Theil. Der ethnische District. Dorpat, 1877. 514 s.

References

1. Abrosimova V. N. From the Archive of A. G. Dostoevskaya. In: *Znamya*, 1996, no. 11, pp. 178–182. (In Russ.)
2. Abrosimova V. N. Letters of A. G. and L. F. Dostoevskys to A. S. Suvorin. In: *Letnie chteniya v Darovom: materialy Mezhdunarodnoy nauchnoy konferentsii* [Summer Readings in Darovoe: Materials of the International Scientific Conference]. Kolomna, 2006, pp. 85–86. (In Russ.)
3. Abrosimova V. N., Zorina S. R. A. G. and L. F. Dostoevskys in Correspondence with L. L. Tolstoy. In: *Dostoevskiy i mirovaya kul'tura: al'manakh* [Dostoevsky and World Culture: Almanac]. Moscow, 1995, no. 4, pp. 78–92. (In Russ.)
4. Andrianova I. S. “*Muzey pamyati F. M. Dostoevskogo*”: istoriya i perspektivy proekta [“The Museum of Memory of F. M. Dostoevsky”: History and the Prospects of the Project]. Petrozavodsk, Petrozavodsk State University Publ., 2013. 192 p. (In Russ.)
5. Belov S. V. *Entsiklopedicheskiy slovar' “F. M. Dostoevskiy i ego okruzhenie”*: v 2 tomakh [Encyclopedic Dictionary “F. M. Dostoevsky and His Ambience”: in 2 Vols]. St. Petersburg, Aleteyya Publ., 2001, vol. 1. 573 p.; vol. 2. 544 p. (In Russ.)
6. Borshchevskiy S. S. *Shchedrin i Dostoevskiy: istoriya ikh ideynoy bor'by* [Shchedrin and Dostoevsky: the History of Their Ideological Struggle]. Moscow, Goslitizdat Publ., 1956. 392 p. (In Russ.)
7. Dostoevskaya L. F. *Dostoevskiy v izobrazhenii ego docheri L. Dostoevskoy* [Dostoevsky as Figured by His Daughter L. Dostoevskaya]. Moscow, Petrograd, Gosudarstvennoe izdatel'stvo Publ., 1922. 105 p. (In Russ.)
8. Dostoevskaya L. F. *Dostoevskiy v izobrazhenii svoey docheri* [Dostoevsky as Figured by His Daughter]. St. Petersburg, Andreev i synov'ya Publ., 1992. 245 p. (In Russ.)
9. Dostoevskaya L. F. *Moy otets Fyodor Dostoevskiy* [My Father Is Fyodor Dostoevsky]. Moscow, Boslen Publ., 2017. 512 p. (In Russ.)
10. Dostoevskiy A. M. *Vospominaniya* [Memoirs]. St. Petersburg, Andreev i synov'ya Publ., 1992. 403 p. (In Russ.)
11. Dostoevskiy F. M. *Polnoe sobranie sochineniy: v 30 tomakh* [The Complete Works: in 30 Vols]. Leningrad, Nauka Publ., 1972–1990. (In Russ.)
12. Kalinichev A. A. History of the New Russian Aristocracy: Kaidanov-Olhins. In: *Vestnik arkhivista* [Herald of an Archivist], 2011, no. 4, pp. 261–270. Available at: <https://elibrary.ru/item.asp?id=17085921> (accessed on January 2, 2024). EDN: OJXEIB (In Russ.)
13. Kalinichev A. A. History of the New Russian Aristocracy: Kaidanov-Olhins. In: *Vestnik arkhivista* [Herald of an Archivist], 2012, no. 1, pp. 287–294. Available at: <https://www.vestarchive.ru/pechatnaia-versiia/2412-iz-istorii-roda-kaidanovyh-olhinyh.html> (accessed on January 2, 2024). EDN: OPEIAN (In Russ.)
14. Keydan V. I. Betting on a Match, or Marrying up for the Revolution (Intertextual Analysis). In: *Vestnik Mariyskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Istoricheskie nauki. Yuridicheskie nauki* [Vestnik of the Mari State University. Chapter “History. Law”], 2018, vol. 4, no. 3 (15), pp. 39–54. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/brak-dlya-revolutsii-vygodnaya-partiya-pisma-lyubovi-fyodorovny-dostoevskoy-andreyu-andreevichu-dostoevskomu-i-fragment/viewer> (accessed on January 2, 2024). DOI: 10.30914/2411-3522-2018-4-3-39-54. EDN: YODYJN (In Russ.)
15. *Letopis' zhizni i tvorchestva F. M. Dostoevskogo, 1821–1881: v 3 tomakh* [The Chronicle of Dostoevsky's Life and Works, 1821–1881: in 3 Vols]. St. Petersburg, Akademicheskii proekt Publ., 1993–1995. (In Russ.)

16. Ol'khina G. K. The Olkhins. In: *Krasko A. V., Ol'khina G. K. Sanktpeterburgskoe kupechestvo. Rody, vozvedennye v potomstvennoe dvoryanskoe dostoinstvo: rodoslovnye rospisi* [Krasko A. V., Olkhina G. K. *St. Petersburg Merchants. Genera Elevated to Hereditary Nobility: Pedigree Lists*]. St. Petersburg, The Russian National Library Publ., 2016, issue 1, pp. 17–77. (In Russ.)
17. Panshev N. V., Tikhomirov B. N. The Last Letters of Lyubov Fedorovna Dostoevskaya (1925–1926). In: *Dostoevskiy i mirovaya kul'tura: al'manakh* [Dostoevsky and World Culture: *Almanac*]. St. Petersburg, Serebryanyy vek Publ., 1999, issue 13, pp. 259–267. (In Russ.)
18. Panyukova T. V. “A Rare Creature, in Mind, in Heart, in Character” (a Relative of Dostoevsky from Siberia). In: *Neizvestnyy Dostoevskiy* [The Unknown Dostoevsky], 2020, vol. 7, no. 3, pp. 175–200. Available at: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1603545277.pdf (accessed on January 2, 2024). DOI: 10.15393/j10.art.2020.4901. EDN: RYJIUC (In Russ.)
19. Radzik A. Yu. The Arthur Arturovich Jaczewski Family History. In: *Problemy mikologii i fitopatologii v XXI veke: materialy Mezhdunarodnoy nauchnoy konferentsii, posvyashchennoy 150-letiyu so dnya rozhdeniya chlena-korrespondenta AN SSSR, professora Artura Arturovicha Yachevskogo (Sankt-Peterburg, 2–4 oktyabrya 2013 g.)* [Problems of Mycology and Phytopathology in the 19th Century: Materials of the International Scientific Conference, Dedicated to the 150th Anniversary of the Birth of the Corresponding Member USSR Academy of Sciences, Professor Artur Arturovich Yachevsky (St. Petersburg, October 2–4, 2013)]. St. Petersburg, Kopi-R Grupp Publ., 2013, pp. 46–50. Available at: <https://www.mycology.ru/nam/mif13abs.pdf> (accessed on January 2, 2024). (In Russ.)
20. Sosnovskaya O. A., Andrianova I. S. “...From Some Klepiki”: Dostoevsky’s Russia in Letters and Documents. In: *Neizvestnyy Dostoevskiy* [The Unknown Dostoevsky], 2024, vol. 11, no. 2, pp. 121–134. Available at: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1720269036.pdf (accessed on July 4, 2024). DOI: 10.15393/j10.art.2024.7341. EDN: MIAUOM (In Russ.)
21. Sochagin A. G. The Unknown Correspondent of Lyubov Fedorovna Dostoevskaya. In: *Neva*, 2006, no. 12. Available at: <https://magazines.gorky.media/neva/2006/12/neizvestnyjkorrespondent-lyubovi-fedorovny-dostoevskoj.html> (accessed on January 2, 2024). (In Russ.)
22. Tikhomirov B. N. Lyubov Dostoevskaya — the Writer’s Daughter (1869–1926). In: *Dostoevskaya L. F. Moy otets Fyodor Dostoevskiy* [Dostoevskaya L. F. *My Father Is Fyodor Dostoevsky*]. Moscow, Boslen Publ., 2017, pp. 9–27. (In Russ.) (a)
23. Tikhomirov B. N. Comments. In: *Dostoevskaya L. F. Moy otets Fyodor Dostoevskiy* [Dostoevskaya L. F. *My Father Is Fyodor Dostoevsky*]. Moscow, Boslen Publ., 2017, pp. 266–456. (In Russ.) (b)
24. Tikhomirov B. N. Dostoevsky and His Characters in Theatre Chairs, at Concerts and in Amusement Facilities, 1837–1849 (From the Materials for the Encyclopedic Reference Book “Petersburg of Dostoevsky”). In: *Neizvestnyy Dostoevskiy* [The Unknown Dostoevsky], 2019, no. 4, pp. 5–56. Available at: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1576759422.pdf (accessed on January 2, 2024). DOI: 10.15393/j10.art.2019.4241 (In Russ.)
25. Khramykh A. V. Letters of Anna and Lubov Dostoevsky in the Archive of the National Library of France. In: *Neizvestnyy Dostoevskiy* [The Unknown Dostoevsky], 2021, vol. 8, no. 4, pp. 112–129. Available at: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1639937265.pdf (accessed on January 2, 2024). DOI: 10.15393/j10.art.2021.5761. EDN: EHLGFS (In Russ.)
26. Shor T. K. “Non-Literary” Karlovo and Its Inhabitants: a Review of Documents from the National Archives of Estonia. In: *Novoe literaturnoe obozrenie* [New Literary Review], 2014, no. 5 (129), pp. 175–191. Available at: https://www.nlobooks.ru/magazines/novoe_literaturnoe_obozrenie/129_nlo_5_2014/article/11104/?ysclid=lxrl2lta245356669 (accessed on January 2, 2024). EDN: UUQCQP (In Russ.)

27. Yakovlev S. K. Strokes to the Portrait. In: *Vestnik zashchity rasteniy* [Plant Protection News], 2016, no. 2 (88), pp. 58–64. Available at: http://vizrspsb.ru/assets/docs/vestnik/2016/2/vestnik_16-2-10_Yakovlev.pdf?ysclid=lybhcvce0rk819777044 (accessed on January 2, 2024). (In Russ.)
28. Yachevskiy A. S The Son of Arthur Arturovich Jaczewski — Stephen Jaczewski (1890–1947) and His Polish Family. In: *Problemy mikologii i fitopatologii v XXI veke: materialy Mezhdunarodnoy nauchnoy konferentsii, posvyashchennoy 150-letiyu so dnya rozhdeniya chlena-korresspondenta AN SSSR, professora Artura Arturovicha Yachevskogo* (Sankt-Peterburg, 2–4 oktyabrya 2013 g.) [Problems of Mycology and Phytopathology in the 19th Century: Materials of the International Scientific Conference, Dedicated to to the 150th Anniversary of the Birth of the Corresponding Member USSR Academy of Sciences, Professor Artur Arturovich Yachevsky (St. Petersburg, October 2–4, 2013)]. St. Petersburg, Kopi-R Grupp Publ., 2013, pp. 50–54. Available at: <https://www.mycology.ru/nam/mif13abs.pdf> (accessed on January 2, 2024). (In Russ.)
29. Kalinitchev A. Aateliksi Venäjällä: Kaidanov-Olhinien suku 1700-luvulta 1900-luvulle [Nobility in Russia: the Kaidanov-Olhin Family from the 1700s to the 20th Century]. In: *Genos*, 2010, no. 4, pp. 123–132. (In Finnish)
30. Stryk L., von. *Beitrag zur Geschichte der Ritterguter Livlands* [Contributions to the History of the Knights of Livonia]. Dorpat, 1877, part 1. 514 p. (In German)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ / INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Панюкова Татьяна Викторовна, член Генеалогического общества Карелии, ведущий редактор Международного центра изучения Достоевского Института филологии, Петрозаводский государственный университет (г. Петрозаводск, Российская Федерация, 185910); ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-4494-4332>; e-mail: aurinko75@mail.ru.

Tatiana V. Panyukova, Member of the Genealogical Society of Karelia, Leading Editor of the International Center for the Study of Dostoevsky of the Institute of Philology, Petrozavodsk State University (Petrozavodsk, 185910, Russian Federation); ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-4494-4332>; e-mail: aurinko75@mail.ru.

Поступила в редакцию / Received 01.01.2024

Поступила после рецензирования и доработки / Revised 30.02.2024

Принята к публикации / Accepted 10.03.2024

Дата публикации / Date of publication 01.07.2024



Достоевский на «простом языке»: проблемы современного художественного перевода

В. В. Борисова ✉

*Московский государственный лингвистический университет
(г. Москва, Российская Федерация)*

*Государственный музей истории российской литературы
им. В. И. Даля (Музейный центр «Московский дом Достоевского»)
(г. Москва, Российская Федерация)*

*Башкирский государственный педагогический университет
им. М. Акмуллы
(г. Уфа, Российская Федерация)*

✉ e-mail: vvb1604@gmail.com

И. В. Космарская

*Московский государственный лингвистический университет
(г. Москва, Российская Федерация)*

e-mail: kosmarsky@mail.ru

Аннотация. Статья посвящена функциональному анализу одной из современных адаптивных моделей национального литературного языка — «простому языку» (plain language). Эта концепция сегодня активно обсуждается и реализуется в современной переводческой практике, в том числе в многочисленных художественных переводах произведений Достоевского, самого читаемого русского писателя в мире. С исторической и типологической точек зрения новая переводческая стратегия соотносится с принципами русского перевода первой книги из круга чтения Достоевского — «Сто четыре священные истории Ветхого и Нового Завета», а также Нового Завета, изданного в 1823 г., к которому принадлежит каторжное Евангелие писателя, ставшее ключевым прецедентным текстом в его послекаторжном творчестве. В статье анализируется выполненный в начале 2000-х гг. японским ученым Икуо Камэямой перевод романа «Братья Карамазовы», явившийся репрезентативным опытом современной художественной интерпретации и адаптации произведения Достоевского. Благодаря ориентации переводчика на «простой язык» роман русского писателя нашел своих иноязычных читателей и стал для них понятным и близким текстом.

Ключевые слова: простой язык, Новый Завет, японский Достоевский, Икуо Камэяма, Братья Карамазовы, перевод, интерпретация

Благодарность. Выражаем признательность Синго Симидзу, аспиранту Токийского университета, за помощь в предоставлении и переводе материалов на японском языке.

Для цитирования: Борисова В. В., Космарская И. В. Достоевский на «простом языке»: проблемы современного художественного перевода // *Неизвестный Достоевский*. 2024. Т. 11. № 2. С. 196–215. DOI: 10.15393/j10.art.2024.7243. EDN: LBCCFW

Original article

DOI: 10.15393/j10.art.2024.7243

EDN: LBCCFW

Dostoevsky in the Plain Language: The Problems of Modern Literary Translation

Valentina V. Borisova✉

*Moscow State Linguistic University
(Moscow, Russian Federation)*

*V. I. Dahl State Museum of the History of Russian Literature
(Museum Center “Moscow House of Dostoevsky”
(Moscow, Russian Federation)*

*M. Akmullah Bashkir State Pedagogical University
(Ufa, Russian Federation)*

e-mail: vvb1604@gmail.com

Iskra V. Kosmarskaia

*Moscow State Linguistic University
(Moscow, Russian Federation)*

✉e-mail: kosmarsky@mail.ru

Abstract. The article is devoted to the functional analysis of one of the modern adaptive models of the national literary language — the plain language. This concept is actively discussed and implemented in modern translation practice today, including in numerous literary translations of the works of Dostoevsky, the most widely read Russian writer in the world. From a historical and typological point of view, the new translation strategy correlates with the principles of the Russian translation of the first book from Dostoevsky’s reading circle — “One Hundred and Four Sacred Stories of the Old and New Testaments,” as well as the New Testament published in 1823, which includes the writer’s hard labor Gospel that became a key precedent text in his post-reformation work. The article analyzes the work performed in the early 2000s. Japanese scientist Ikuo Kameyama translated the novel “The Brothers Karamazov,” which was a representative experience of modern artistic interpretation and adaptation of Dostoevsky’s work. Thanks to the translator’s orientation to the plain language, the novel of the Russian writer found its foreign-speaking readers and became an understandable and familiar text for them.

Keywords: plain language, New Testament, Japanese Dostoevsky, Ikuo Kameyama, Brothers Karamazov, translation, interpretation

Acknowledgments. We would like to thank Shingo Shimizu, a graduate student at the University of Tokyo, for his assistance in providing and translating materials into Japanese.

For citation: Borisova V. V., Kosmarskaia I. V. Dostoevsky in the Plain Language: The Problems of Modern Literary Translation. In: *Neizvestnyy Dostoevskiy [The Unknown Dostoevsky]*, 2024, vol. 11, no. 2, pp. 196–215. DOI: 10.15393/j10.art.2024.7243. EDN: LBCCFW (In Russ.)

В XXI в. Достоевский остается самым читаемым писателем в мире — и не только на русском, но и на других языках. Это происходит во многом благодаря новым переводам, в которых реализуются возможности так называемого *простого языка*. *Plain language* — это одна из современных адаптивных моделей национального литературного языка (наряду с ясным, легким языком — *easy language, easy-to-read*), которая, в том числе, реализуется в переводческой практике. Приспособление текста-перевода к возможностям иноязычного адресата стало важнейшей целью переводчиков, которые в последнее время все больше используют потенциал ясной, простой, понятной речи.

В научной литературе термины *ясный язык* и *простой язык* нередко разграничиваются, хотя родовым понятием, гиперонимом для них является *доступный язык*. Оба термина имеют и одинаковое значение — *понятный*, хотя оно несколько иначе раскрывается в дихотомии *ясный язык* — *неясный язык*. Неясный текст означает плохо написанный, имеющий логические противоречия, «смысловые ямы», перегруженный синтаксис и т. д., но в данном случае речь не о таких текстах, а о текстах, сложных для понимания. Они могут быть написаны по всем правилам, безо всяких нарушений, но представлять непреодолимую трудность для понимания читающего. Следовательно, задача заключается в их трансформации в доступную, легкую для чтения и понимания форму, которая нередко дополняется разного рода пояснениями и примечаниями. Больше оснований называть этот вариант языка *легким языком*, как это принято в Германии, Швеции и других европейских странах (см. об этом: [Космарская, Похолкова]). Российские же исследователи используют синонимическое понятие *ясный язык* (см.: [Нечаева, Хельме, Каирова, 2020, 2021]).

Простой язык понимается как пересказ на понятном языке сложного для восприятия текста, как та или иная форма передачи информации в доступном для массового читателя виде: «Примерами текстов, написанных "простым языком", можно считать научно-популярные издания, издания для подростков, адаптированные версии художественных произведений и т. п.» [Нечаева, Хельме, Каирова, 2020: 12].

Ряд ученых включают *ясный и простой языки* в типологию перевода [Нечаева, Хельме, Каирова, 2020, 2021]. Действительно, при существенном расширении границ понятия «перевод», они могут быть использованы в предметной области переводоведения. Эта точка зрения основана на идее Р. Якобсона о трех видах перевода, соотносящихся с разными переводческими стратегиями: «Мы различаем три способа интерпретации вербального знака: он может быть переведен в другие знаки того же языка, на другой язык, или же в другую, невербальную систему символов. Этим трем видам перевода можно дать следующие названия: 1) внутриязыковой перевод <...>, 2) межъязыковой перевод <...>, 3) межсемиотический перевод...» [Якобсон: 16].

В этой связи Н. В. Захаров и В. А. Луков, применительно к русским переводам Шекспира, отметили, с одной стороны, стремление приблизиться к подлинному тексту (М. Лозинский, М. Кузмин и др.), с другой — воспроизвести текст Шекспира живым современным языком, сочетая необходимую точность передачи смысла с поэтической свободой и естественностью русской речи (Б. Пастернак, С. Маршак и др.): «Благодаря их переводам, Шекспира легче читать русским, чем англичанам, для которых ощутимым препятствием является архаический язык шекспировских пьес» [Захаров, Луков: 111]. Такие модели переводческого творчества П. Тороп назвал спорами между «лингвистами» и «литераторами» [Тороп: 133], вместе с тем подчеркнув принципиальную возможность выбора между разными стратегиями или методами перевода: буквальным, дословным и функциональным, допускающим «максимальное упрощение переводческих процедур» [Тороп: 57]. Разные стратегии используют и переводчики Достоевского.

Количество переводов произведений Достоевского неуклонно растет, но, как сказал в 2014 г. на Третьем Международном конгрессе переводчиков художественной литературы профессор Токийского университета Мицусеи Нумано, «шедевры литературы не устаревают — устаревает язык переводов»¹. Соответственно, развивается теория художественного перевода. В последнее время она превращается в интердисциплинарную науку, включающую в себя социолингвистические, литературоведческие, психологические и другие дисциплины: «Есть все основания полагать, что только тесное сотрудничество различных наук, изучающих различные аспекты перевода, позволит успешно развивать и повышать его статус» [Петрова, Жебряткина: 124]². Все более креативной становится и языковая личность современных переводчиков Достоевского (Светлана Гайер, Кэрол Аполлонио, Алехандро Гонсалес, Соно Саини и др.), совмещающих в своей деятельности коммуникативную, интерпретационную, литературную и другие компетенции.

Но в первую очередь переводчик сталкивается с проблемой снятия прагматической presupпозиции, обусловленной дистанцией между адресантом и адресатом кросскультурной коммуникации, которая становится особенно сложной, когда у читателей отсутствуют необходимые знания о мире писателя, недостаточен культурный фон. От переводчика требуются дополнительные усилия, в том числе использование различных способов референции, включая комментарии и пояснения: чем они точнее и многограннее, тем больше вероятность того, что сложный художественный текст будет воспринят и понят на языке перевода.

Не менее важен и учет культурного кода, при помощи которого смысл художественного текста передается на одном языке, а затем «расшифровывается» на другом: «...в задачи переводчика <...> входит расшифровка

¹ Коммерсантъ. 2014. 15 сентября [Электронный ресурс]. URL: <https://www.kommersant.ru/doc/2562572> (10.02.2024).

² См. также: [Тороп: 10].

культурных маркеров, их адаптация, что позволяет реципиенту понять текст» [Ли Лунь: 59]. Имеется в виду необходимость смысловой интерпретации и адаптации оригинального текста, хотя это непростая задача. Немецкие переводчики, например, по-разному воспроизводят аксиологические оттенки концептуального поля «преступление/наказание», что объясняется «языковой и концептуальной асимметрией двух культур», различием их религиозных контекстов и культурных традиций [Головачева: 3043]. Так, «Преступление и наказание» вначале переводилось как *Schuld und Sühne* («Вина и искупление» или «Вина и покаяние»), затем С. М. Гайер перевела название дословно как *Verbrechen und Strafe*.

А priori данный принцип переводной множественности обусловлен целями смысловой адаптации и интерпретации оригинального текста. П. Тороп, углубляясь в историю и теорию переводоведения, выделяет «явление научной синонимии, когда старые концепции излагаются в обновленном виде, т. е. чаще всего на новом метаязыке» [Тороп: 64]. Это подтверждается корреляцией современных опытов межъязыкового перевода со старинной традицией, например с переводами церковнославянской Библии на русский литературный язык, ставшими в свое время доступными каждому верующему (см.: [Менгель: 654]).

На простой русский язык переведена с немецкого Василием Богородским первая книга в круге чтения Достоевского «Сто четыре священные истории Ветхого и Нового Завета»³, которая была памятна писателю с детства, благодаря облегченному изложению библейского текста. Если в славянской Библии он выглядел, например, так:

«И рече богъ: да будетъ свѣтъ. И бысть свѣтъ. <...> И нарече богъ свѣтъ день, а тму нарече ночьюю. И бысть вечеръ, и бысть утро, день единъ. <...> И рече богъ: да будутъ свѣтила на тверди небеснѣй, освѣщати землю и разлучати между днемъ и между ночьюю <...>. И сотвори богъ два свѣтила великая: свѣтило великое въ начала дне, и свѣтило меньшее въ начала нощи, и звѣзды <...>. И бысть вечеръ, и бысть утро, день четвертый» (Быт. 1: 3, 5, 14, 16, 19),

то в русском переводе книги «Сто четыре священные истории Ветхого и Нового Завета» библейский текст, как заметили Б. Н. Тихомиров и Н. А. Тихомирова [Тихомиров, Тихомирова: 50], представлен в предельно упрощенной транскрипции:

«В первый день Бог сотворил свет <...> в четвертый солнце, месяц и звезды...»⁴.

³ Сто четыре священные истории, выбранные из Ветхого и Нового Завета, в пользу юношества, Иоанном Гибнером, с присовокуплением благочестивых размышлений. Шестое испр. издание. М.: В тип. Имп. Московского театра: У содержателя А. Похорского, 1825. 186 с.

⁴ Там же. С. 1–2.

Разыскав свою детскую Библию в начале работы над романом «Братья Карамазовы», Достоевский берет ее как Святыню. Фактом биографии самого писателя является упоминание о том, что она стояла на полке в келье старца Зосимы «как драгоценная память» (см. об этом: [Тихомиров, Тихомирова: 28]).

Помимо Библии, изложенной для детей на простом русском языке, чрезвычайно важную роль в творческой биографии Достоевского сыграл русский перевод Нового Завета, осуществленный Российским Библейским обществом в 1823 г.⁵ До этого в церковной практике использовался старославянский перевод Евангелия — образованное же сословие, включая самого императора Александра I, читало его по-французски (см. об этом: [Балашов: 4]).

Значительное отдаление обиходного русского языка от славянского, который сделался малопонятным для народа, определило необходимость нового перевода. Архимандрит Филарет (Дроздов), будущий митрополит Московский, при его подготовке исходил из идеи о том, что «величие Священного Писания состоит в силе, а не в блеске слов; из сего следует, что *не должно слишком привязываться к славянским словам и выражениям, ради мнимой их важности*» [Тихомиров: 118]. Под «силой слов» Филарет, судя по всему, имел в виду их смысл, содержание, подчеркнув, что требуется «от времени до времени возобновлять перевод, сообразно с состоянием сего языка в его народном употреблении» [Тихомиров: 121].

Однако в консервативных кругах русского общества обращение к обиходному «вульгарному» языку для передачи Откровения было расценено как святотатственная ересь, как кощунственное желание опростить высокий слог Библии. Так, А. С. Шишков писал:

«...языкъ у насъ Славенскій и Русскій одинъ и тотъ же. Онъ различается только (больше, нежели всякой другой языкъ) на высокой и простой. Высокимъ написаны Священныя книги, простымъ мы говоримъ между собою и пишемъ свѣтскія сочиненія, комедіи, романы и проч. Но сіе различіе такъ велико, что слова, имѣющія одно и то же значеніе, приличны въ одномъ и неприличны въ другомъ случаѣ»⁶.

Полагая, что «славянский язык» по своим выразительным свойствам идеально приспособлен для передачи богооткровенных истин Библии, Шишков подтолкнул императора Александра I к мысли о том, что «переводы Священнаго Писанія съ высокаго языка (называемаго Славенскимъ) на простой, въ общежитіи употребляемый языкъ (называемый русскимъ),

⁵ Господа нашего Иисуса Христа Новый Завет, на славянском и русском языке. СПб.: В тип. Российского Библейского общества, 1823. 818 с.

⁶ Записки адмирала Александра Семеновича Шишкова. М.: В Университетской тип., изд. Имп. Общества Истории и Древностей Российских при Московском Университете, 1868. С. 58.

подъ предлогомъ лучшаго разумѣнія церковныхъ книгъ придуманы для уменьшенія ихъ важности и поколебанія Вѣры»⁷, а потому должны быть прекращены.

В своем логическом развитии такая переводческая — вернее, идеологическая — стратегия вела к утверждению приоритета языка над смыслом текста. В то время как Новый Завет на русском языке был ориентирован на сохранение и передачу смысла Священного текста, с учетом его преимущественно устного бытования. В заслугу святителю Филарету ставилось то, что благодаря переводу Священного Писания на русский язык «христиане России и поныне имеют возможность внимать слову Божию на доступном им языке»⁸. Показательны характерные синтаксические упрощения в русском переводе по сравнению с церковнославянским текстом: «когда же они отошли» / «по отшествии же их» (Мф. 2:13); «когда же прошло довольно времени» / «по прошествии немалого времени» (Деян. 9:23) и т. п.

Но судьба Нового Завета на русском языке, изданного по тому времени огромным тиражом (50 тыс. экз.), оказалась драматичной. Поначалу он был встречен со всеобщим энтузиазмом⁹, затем стал жертвой борьбы, развернувшейся вокруг Российского Библейского общества. Вместе с его падением постепенно исчез и Новый Завет на русском языке¹⁰. Его печать была приостановлена, хотя книга продолжала распространяться. Только в 1863 г. вышло уже Синодальное издание Евангелия, когда инициатор первого издания митрополит Московский Филарет получил от императора Александра II разрешение на новый перевод Библии. В 1876 г. она была издана на русском языке целиком.

Одним из читателей Нового Завета в издании 1823 г. стал Достоевский. Известно, что, находясь в омском остроге, первое время он читал Библию на славянском языке, присланную братом в Петропавловскую крепость¹¹, но в остроге ее украли. Заменой стало Евангелие на русском языке, подаренное писателю в Тобольске. «Он сохранил эту книгу на всю жизнь, никогда не расставался с ней» [Захаров, 2015: 51]. Писатель признавался:

«Четыре года пролежала она под моей подушкой в каторге. Я читал ее иногда и читал другим. По ней выучил читать одного каторжного» (*ДЗ0*; т. 21: 12).

⁷ Записки адмирала... С. 56–57.

⁸ Архиерейский собор Русской православной церкви, 29 нояб. — 2 дек. 1994 г. Документы. М.: Изд-во Моск. патриархии, 1995. С. 3.

⁹ «Польза от сего издания — не только простолюдинам, но и самому духовенству, составляющему их, очевидна и несомнительна» [Чистович: 31].

¹⁰ О судьбе этого Евангелия см.: [Балашов], [Захаров, 2010].

¹¹ Достоевский Ф. М. Полн. собр. соч.: в 30 т. Л.: Наука, 1985. Т. 28. Кн. 1. С. 158–159. Далее ссылки на это издание приводятся в тексте статьи с использованием сокращения *ДЗ0* и указанием тома и страницы в круглых скобках.

В «Записках из Мертвого Дома» это молодой дагестанский татарин Алей, «умный сердцем» и простодушный, которого рассказчик выучил говорить, читать и писать по русскому переводу Нового Завета — «книге, не запрещенной в остроге»:

«Без азбуки, по одной этой книге, Алей в несколько недель выучился превосходно читать. Месяца через три он уже совершенно понимал книжный язык» (Д30; т. 4: 53).

Реакция героя на Нагорную проповедь свидетельствует о том, что даже инородцу и иноверцу стало понятно каторжное Евангелие:

«Иса святой пророк, Иса божий слова говорил. Как хорошо!
— Что ж тебе больше всего нравится?
— А где он говорит: прощай, люби, не обижай и врагов люби. Ах, как хорошо он говорит!» (Д30; т. 4: 54).

Б. Н. Тихомиров и Н. А. Тихомирова отмечают, что Достоевский предпочитал Четвероевангелие на русском языке Библии на церковнославянском и французском языках: «В течение тридцати лет чуть ли не ежедневно Достоевский читал свое "каторжное" Евангелие (Новый Завет) в русском переводе» [Тихомиров, Тихомирова: 55]. По словам В. Н. Захарова, оно «дает для понимания Достоевского больше, чем любые исследования о нем» [Захаров, 2013: 8]. Практически все герои послекаторжных произведений писателя читают и цитируют Новый Завет в переводе 1823 г. Все евангельские эпиграфы в романах писателя — тоже из этого издания. В романе «Бесы», судя по всему, его распространяет книгоноша Софья Матвеевна. Степан Трофимович Верховенский не мог не обратить внимания именно на русский перевод Евангелия, поскольку ранее читал Библию «по крайней мѣрѣ лѣтъ тридцать» назад во французском издании, о котором вспомнил позже «лишь по Ренановой книгѣ *Vie de Jesus*»¹². Собираясь вместе с книгоношей распространять и проповедовать русское Евангелие, он со знанием дела говорит:

«Народъ религіозенъ <...>, но онъ еще не знаетъ Евангелія. Я ему изложу его...»¹³.

Достоевский неоднократно подчеркивал значимость доступного чтения Библии для простого народа, который, не зная катехизиса, знакомится с учением Христа в храмах, слушая молитвы. Сознывая, что простой народ «не все понимает в подробностях богослужения», писатель неоднократно подчеркивал:

¹² Достоевский Ф. М. Полн. собр. соч.: канонические тексты / под ред. проф. В. Н. Захарова. Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 2012. Т. 9. С. 598.

¹³ Там же. С. 851.

«...в том, что народу мало читают проповедей, а дьячки бормочут неразборчиво, — самое колоссальное обвинение на нашу церковь, придуманное либералами, вместе с неудобством церковно-славянского языка будто бы непонятного простолюдину <...>. Зато выйдет поп и прочтет: "Господи, Владыко живота моего" — а в этой молитве *вся суть христианства*, весь его катехизис, а народ знает эту молитву наизусть. Знает тоже он наизусть многие из житий Святых, пересказывает и слушает их с умилением» (ДЗ0; т. 26: 150);

«...рассказы про "божественное" очень любит русский народ. Мужики, дети их, в городах мещане, купцы даже этих рассказов заслушиваются, с умилением и воздыханием. Например, вопрос: кто читал Четвы-Миней? В монастыре кто-нибудь, из светских профессор какой-нибудь по обязанности или какой-нибудь старикашка-чудак, который постится и ходит ко всенощной. Да и достать их трудно: надо купить, а попробуйте попросите почитать на время в приходе — не дадут. И вот, верите ли вы тому, что по всей земле русской чрезвычайно распространено знание Четвы-Миней — о, не всей, конечно, книги, — но распространен дух ее по крайней мере, — почему же так? А потому, что есть чрезвычайно много рассказчиков и рассказчиц о житиях святых. Рассказывают они из Четвы-Миней прекрасно, точно, не вставляя ни единого лишнего слова от себя, и их заслушиваются. Я сам в детстве слышал такие рассказы прежде еще, чем научился читать. Слышал я потом эти рассказы даже в острогах у разбойников, и разбойники слушали и воздыхали» (ДЗ0; т. 25: 215).

Такое народное знание учения Христа, передаваемое из поколения в поколение в устной традиции, писатель называл «сердечным» (ДЗ0; т. 21: 33).

Рассуждая о важности распространения Библии и ее чтения, Достоевский подчеркнул в записной тетради:

«Библия принадлежит всем, атеистам и верующим равно» (ДЗ0; т. 24: 123),

особо выделив:

«...Библия. Все характеры. Читать детям» (ДЗ0; т. 24: 97).

Он имел в виду, конечно, Библию на простом и понятном языке.

В современном межъязыковом и межсемиотическом переводах на *простой язык* также учитывается адресат, который по тем или иным причинам испытывает трудности в чтении и понимании, по определению Т. А. Касаткиной и А. Кузнецовой, сложных, «глубоких» текстов, в особенности художественных [Касаткина, Кузнецова: 118]. Как отметила китайская исследовательница, «в таком случае переводчик должен адаптировать текст под параметры читателя» [Ли Лунь: 59]. Эта установка все больше утверждается в современной переводческой практике, несмотря на имеющееся предубеждение против использования *простого языка* в современной культуре и литературе, хотя цифровая эпоха способствует его стремительному и неуклонному развитию.

Отсюда — новый алгоритм работы переводчика, с преимущественной опорой на современный разговорный регистр, упрощение способов выражения смысла на лексическом и синтаксическом уровнях, стилизацию, что в принципе соответствует стратегии переводческих трансформаций, допускающей отступления от семантико-структурного параллелизма между оригинальным и переводным текстами.

При этом учитывается и статус конечного текста. Классический перевод стремится к сохранению жанровой, лексической, грамматической и стилистической специфики оригинального текста. Тот же текст, например в интермедийальном переводе, может обернуться другим жанром, другим мультимедийным типом текста с иными коммуникативными задачами. Так давно перешагнув границы языков, стран, континентов жанр манги (с его модификациями «манхуа», «манхва» и «американга»), понятный на всех языках и ставший невероятно популярным во всем мире (см. об этом: [Нувикова]).

Стремление к обеспечению глобальной культурной коммуникации для всех людей подтверждается японским опытом перевода текстов Достоевского. В ноябре 2006 г. в Японии вышел новый перевод романа «Братья Карамазовы», сделанный Икуо Камэямой (Икуо Камеяма), переводчиком, писателем, ректором Нагойского университета иностранных исследований, одним из ведущих славистов Японии. Этот вышедший полумиллионным тиражом и раскупленный японскими читателями перевод вызвал бум Достоевского в Стране восходящего солнца, который продолжается до сих пор¹⁴ (см. *Илл. 1*).

В 2008 г. Камэяма был награжден Медалью Пушкина за вклад в распространение русского языка и литературы. Его простой и доступный перевод «Братьев Карамазовых» принципиально нов: герои романа говорят на языке XXI в. и близки современным японским читателям. Бестселлером стал опубликованный издательством «Кавадэшобо» собственный роман Камэямы “The New Brothers Karamazov” (на японском языке), действие в котором происходит в Японии 1995 г. В 2013 г. японская телекомпания Fuji TV создала сериал «Братья Карамазовы». Это новое переложение произведения Достоевского, ставшее возможным благодаря успеху перевода Камэямы, также привлекло внимание широкой публики.

Издательский и читательский успех данного перевода во многом обусловлен реализацией современной переводческой стратегии, направленной на целенаправленное упрощение оригинального текста с расчетом на читательскую аудиторию, не имеющую достаточных знаний, необходимых для понимания инокультурного художественного текста.

¹⁴ Перевод «Братьев Карамазовых» Икуо Камэямы стал десятым по счету. См. предшествующие переводы: Масао Ёнакава, 1917; Шозабуро Накаяма, 1934; Хумихико Конума, 1958; Хисачиро Хара (отец Такуя Хара), 1961; Кэнтаро Икэда, 1966; Нобуюки Китагаки, 1968; Казуо Ёнакава (сын Масао Ёнакава), 1969; Такуя Хара, 1971; Таку Эгава, 1991.



Илл. 1. Японское издание «Братьев Карамазовых»
в переводе Икуо Камэямы

Fig. 1. The Japanese edition of “The Brothers Karamazov”
translated by Ikuo Kameyama

Действительно, читать, понимать и переводить произведения Достоевского непросто, хотя долгое время переводчики стремились воссоздавать в переводах все сложные грамматические и лексические конструкции оригинального текста, адекватно передавать непонятные для зарубежного читателя реалии России XIX в., особенности полифонического сюжета произведения, его смысловые нюансы.

До Камэямы переводы последнего романа Достоевского в Японии были сложны стилистически и изобиловали архаическими речевыми оборотами. Из-за тяжеловесности слога японские читатели зачастую не могли дочитать произведение русского писателя до конца: его текст им был непонятен. Камэяма поставил перед собой задачу перевести роман так, чтобы в переводе сохранилась стремительность изложения, помогающая читать, не останавливаясь (см. об этом: [Борисова, Андрианова: 290]).

Эту задачу Камэяма выполнил, отойдя от классических требований перевода, укоротив фразы, сведя к минимуму сложноподчиненные предложения, причастные, деепричастные и именные обороты, упростив противительные

конструкции, разбив текст на более короткие абзацы, облегчающие возврат к ранее прочитанному тексту для восстановления сюжетных связей, и в результате сделав текст Достоевского более ритмичным для японского языка. Если в прежних переводах преимущественно использовались иероглифы — в новом варианте они дополнились простой и легкой для восприятия слоговой азбукой (хирагана и катакана).

Иными словами, Камэяма постарался, чтобы текст Достоевского в переводе на японский язык стало проще и легче читать. До него переводчики переводили текст буквально, в том числе не меняя сложные для японского восприятия русские имена. О своих принципах перевода Икуо Камэяма рассказал в книге «Поклонение. 59 странствий с Достоевским» [Камэяма] (см. то же на англ.: [Kameyama]), продемонстрировав, как много значит для понимания произведений писателя так называемая «визуализация перевода», «визуальное представление» о тексте [Тороп: 16].

Свою переводческую стратегию Икуо Камэяма раскрыл в «Руководстве к чтению», составленном для японских читателей и помещенном в первом (из пяти) томе романа «Братья Карамазовы»: «Я старался использовать обыденный разговорный язык с тем, чтобы читатель мог сам перевоплотиться в героев романа. <...> Я немного модернизировал текст, в особенности, русские имена, которые сложны для нашего восприятия. Я в переводе максимально убрал расхождения в вариантах имен. Убрал отчества, которых нет в японском языке, убрал уменьшительно-ласкательные формы. У японцев, которые не имеют понятия о словообразовании в русском языке, это вызывает замешательство. Им трудно понять, что Дмитрий, Митя, Митька и Митенька — это лексические формы имени одного героя. Поэтому Дмитрий Федорович в японской манере именуется Дмитрий-сан, чтобы сразу было понятно, что это уважительное обращение к человеку» [Dostoevsky F. The Brothers Karamazov, vol. 1: 434–435]¹⁵. Действительно, именные суффиксы — это специфически японский языковой феномен (см. об этом: [Сычева]), в переводе Камэямы они воспринимаются органично.

Вот несколько показательных примеров смены стилистического регистра текста и использования современного разговорного японского языка. В японских переводах, сделанных до Камэямы, Иван Карамазов излагал свою философию «мудреными словами». В новом переводе он выглядит современным молодым человеком, восклицающим, как принято среди молодежи: «Ятгадзе!» («Я сделал это!»).

В рассказе Ивана Карамазова о растерзанном собаками маленьком ребенке у Достоевского звучит слово «картинка» как синоним эмблемы, наглядно

¹⁵ Аналогичным образом высказался английский русист и переводчик из Оксфорда Оливер Реди (Oliver Ready): «Я не ограничиваюсь английским словарем шестидесятых годов XIX века, но пользуюсь также словами и выражениями, вошедшими в оборот в XX–XXI вв.» [Электронный ресурс]. URL: <https://ruskiymir.ru/publications/86293/> (10.02.2024).

выражающей идею писателя: «Одну, только одну еще картинку, и то из любопытства, очень уж характерная...» (ДЗ0; т. 14: 221). В трехчленной структуре эмблемы выделяется «надпись-имя» — «затравленный собаками ребенок». Сама «картинка» — это вызывающее сильнейший болевой эффект сцена:

«Мрачный, холодный, туманный осенний день, знатный для охоты. Мальчишка генерал велит раздеть, ребеночка раздевают всего донага, он дрожит, обезумел от страха, не смеет пикнуть... "Тони его!" — командует генерал. "Беги, беги!" — кричат ему псары, мальчик бежит... "Ату его!" — вопит генерал и бросает на него всю стаю борзых собак» (ДЗ0; т. 14: 221).

Подпись-толкование в духе Достоевского позволяет проверить не только героев, но и читателей: «Расстрелять? <...> — Расстрелять!» (ДЗ0; т. 14: 221).

Как отметил Р.-Л. Джексон, здесь Достоевский создает «целую картину», которая сосредоточена не только «на ужасающем мгновении несправедливости или только на жертве или палаче; это картина, сосредотачивающаяся на всей трагедии», она «включает в себя признание не только зла, но также и потенциала добра и реальности добра в человеческой природе». «Всю эту картину» Бог видит [Джексон: 284].

В переводе Камэямы слово Достоевского «картинка» заменено на лексему, аналогичную русскому выражению «прикол». При всей вольности перевода оно, тем не менее, передает принципиальную особенность речи Ивана Карамазова, искушающего и провоцирующего на «бунт» брата Алешу.

Свой перевод Камэяма дополнил кратким описанием главных героев и пояснением ряда историко-культурных реалий и выражений (например, привел справку о раскольниках и юродивых, о разнице между русским рублем и копейкой, о системе российского правосудия, чинах гражданской службы, особое внимание уделив объяснению особенностей русской православной жизни, христианских праздников и святых). Развернутый комментарий японский переводчик дал к слову «юродивый», которое переведено как «камигакари гёдзя» 神がかり行者 («одержимый Богом»).

В новой версии перевода последний роман русского писателя стал доступен в Японии читательской аудитории разных возрастов. Выполненный живым и простым языком, он позволил японцам увидеть в Достоевском проницательного писателя, который предсказал духовное состояние человека XXI в. Придав повествованию динамизм, а героям новую душу, Камэяма завершил свою работу, как бы глядя на современную Японию сквозь призму эпохи Достоевского. Именно поэтому японцы воспринимают историю Карамазовых как близкую и понятную.

Несмотря на то что новый перевод романа Достоевского с энтузиазмом принят читателями, в сообществе японских ученых он вызвал весьма резкую реакцию, вплоть до упреков в фальсификации и извращении классики. Например, признанный в Японии русист Муцүёси Нумано (Mitsuyoshi

Numano) заявил, что Камэяма стал революционером-«отцеубийцей» по отношению к своим предшественникам, создавшим традицию перевода Достоевского [Dostoevsky Fresh].

Другой авторитетный представитель японской достоевистики, Тоёфуса Киносита (Toyofusa Kinoshita), обвинил Камэяму в недопустимом упрощении стиля русского писателя из-за стремления «максимально приблизить роман Достоевского к вкусам японской массовой публики» [Киносита, 2013а: 213; 2013b], хотя и вынужден был признать тенденцию, наметившуюся в японском читательском сообществе начиная с 1970-х гг., — к упрощению оригинального текста в переводе (см. об этом: [Фролова: 76]).

Тем не менее успех нового перевода «Братьев Карамазовых» на японский язык налицо (см., напр., отзыв японского слависта: [Numano]). Сам Камэяма высказался так: «В "Братьях Карамазовых" показана ничтожность личности в руках играющей с ним судьбы. Здесь видны аналогии с нашей эпохой глобализации» [Dostoevsky Fresh].

На наш взгляд, перевод Камэямы — это адекватная актуализация и современная адаптация произведения Достоевского, которое нашло иноязычного читателя благодаря ориентации переводчика на *простой язык* (*plain language*) и в результате стало «своим», понятным и доступным текстом.

Используя терминологию А. В. Михайлова, можно назвать перевод Камэямы «обратным», под которым (и в культурологическом, и в прямом смысле) подразумевается перевод из одной страны — в другую, «из эпохи произведения — в нашу» [Михайлов: 16], или, как уточняет С. Г. Бочаров, перевод «с языка нашего понимания на иные языки иных эпох» [Бочаров: 500].

Нельзя не согласиться с В. Н. Захаровым в том, что такие «переводы увеличивают корпус текстов Достоевского, и чем дальше, тем больше их будет. Перевод неизбежен. Неизбежно приращение смысла и переводов текста к оригинальному тексту писателя» [Захаров, 2023].

Конечно, от классической теории эквивалентности, эклинеарности и «зеркальности» перевода переводческая стратегия Икуо Камэямы принципиально отличается. Однако она адекватна функциональному подходу, позволяющему охватить современное многообразие видов переводческой деятельности, в том числе перевод на *простой язык* сложных и глубоких текстов Достоевского.

Эта, популярная сегодня, тенденция к переводу на *простой язык* проявилась еще в XIX в. Судя по всему, к ней склонялся сам писатель, что подтверждается значимостью Нового Завета в первом русском переводе в его жизни и творчестве.

Список литературы

1. Балашов Н. В. Спор о русской Библии и Достоевский // Достоевский. Материалы и исследования. СПб.: Наука, 1996. Т. 13. С. 3–15.
2. Борисова В. В., Андрианова И. С. Какой он — «японский Достоевский»? (XVIII Симпозиум Международного общества писателя) // Достоевский и мировая культура. Филологический журнал. 2023. № 4 (24). С. 284–304 [Электронный ресурс]. URL: <https://dostmirkult.ru/ru/arkhiv/110-4-2023/1096-kakoj-on-yaponskij-dostoevskij-xviii-simpozium-mezhdunarodnogo-obshchestva-pisatelya> (10.02.2024). DOI: 10.22455/2619-0311-2023-4-284-304. EDN: VVPUDD
3. Бочаров С. Г. Идея обратного перевода // Бочаров С. Г. Филологические сюжеты. М.: Языки славянских культур, 2007. С. 493–505. (Сер.: Studia Philologica.)
4. Головачева Е. А. Рецепция романа Ф. М. Достоевского «Преступление и наказание» в Германии: переводы заглавия произведения // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2022. Т. 15. Вып. 10. С. 3043–3048 [Электронный ресурс]. URL: <https://philology-journal.ru/article/phil20220538/fulltext> (10.02.2024). DOI: 10.30853/phil20220538
5. Джексон Р.-Л. Речь Алеши у камня: «целая картина» // Проблемы исторической поэтики. Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 2005. Вып. 7. С. 276–295 [Электронный ресурс]. URL: <https://poetica.pro/journal/article.php?id=2668> (10.02.2024). DOI: 10.15393/j9.art.2005.2668
6. Захаров В. Н. Достоевский и Евангелие // Евангелие Достоевского: в 2 т. М.: Русский мир, 2010. Т. 2: Исследования. Материалы к комментарию. С. 5–35.
7. Захаров В. Н. Имя автора — Достоевский. Очерк творчества. М.: Индрик, 2013. 456 с.
8. Захаров В. Н. Кто подарил Достоевскому Евангелие в январе 1850 года // Неизвестный Достоевский. 2015. № 2. С. 44–53 [Электронный ресурс]. URL: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1447754621.pdf (10.02.2024). DOI: 10.15393/j10.art.2015.2464
9. Захаров В. Н. Великое пятикнижие Достоевского / пер. Наохито Саису // Artes MUNDI. Nagoya: Nagoya University of Foreign Studies, 2023. Вып. 60. № 8. С. 73–76 [Электронный ресурс]. URL: <https://nufs-nuas.repo.nii.ac.jp/records/1821> (10.02.2024).
10. Захаров Н. В., Луков Вл. А. Гений на века: Шекспир в европейской культуре. М.: ГИТР, 2012. 504 с.
11. Камэяма И. Поклонение. 59 странствий с Достоевским. СПб.; М.: Пальмира, 2022. 155 с. (Сер.: Пальмира-мемуары.)
12. Касаткина Т. А., Кузнецова А. Б. Проблемы перевода Достоевского // Достоевский и мировая культура. Филологический журнал. 2020. № 4 (12). С. 117–133 [Электронный ресурс]. URL: <https://dostmirkult.ru/ru/arkhiv/76-4-2020/682-problemy-perevoda-dostoevskogo> (10.02.2024). DOI: 10.22455/2619-0311-2020-4-117-133
13. Киносита Т. Восприятие и изучение творчества Достоевского в Японии за последние 40 лет в свете истории восприятия творчества писателя с конца XIX в. // Достоевский. Материалы и исследования. СПб.: Нестор-История, 2013. № 20. С. 194–219. (а)
14. Киносита Т. «Одна из современных фальшей» — общее явление в журналистике Японии и России // Достоевский и журнализм: [арх. 12 мая 2016] / под ред. В. Н. Захарова, К. А. Степаняна, Б. Н. Тихомирова. СПб.: Дмитрий Буланин, 2013. С. 349–360. (Сер.: Dostoevsky Monographs; вып. 4.) (b)
15. Космарская И. В., Похолкова Е. А. О лингвистической концепции ясного (легкого) языка // Русский язык и русская литература в цифровую эпоху. Казань: Бук, 2023. С. 86–98. EDN: VOMJSU

16. Ли Лунь. Роль и функции художественного перевода в XXI веке // Вестник Полоцкого государственного университета. Серия А. Гуманитарные науки. 2020. № 2. С. 58–62 [Электронный ресурс]. URL: <https://journals.psu.by/humanities/article/view/761> (10.02.2024).
17. Менгель С. «*Harmonia vocum hebraicum cum Sclavonicis rutenicis et polonicis*» — сравнительное исследование студента Симеона Тодорского и концепция «простого» языка в его «русских» переводах из Галле в начале XVIII века // *Sub specie aeternitatis*: сб. науч. ст. к 60-летию Вадима Борисовича Крысько / отв. ред. И. М. Ладыженский, М. А. Пузина. М.: Азбуковник, 2021. С. 654–663.
18. Михайлов А. В. Надо учиться обратному переводу // Михайлов А. В. Обратный перевод: рус. и зап.-европ. культура: проблемы взаимосвязей. М.: Языки рус. культуры, 2000. С. 14–16.
19. Нечаева Н. В., Хельмле К.-С., Каирова Э. М. Перевод на ясный и простой языки: зарубежный опыт и перспективы в России // Вестник Пермского национального исследовательского политехнического университета. Проблемы языкознания и педагогики. 2020. № 3. С. 8–24. DOI: 10.15593/2224-9389/2020.3.1
20. Нечаева Н. В., Хельмле К.-С., Каирова Э. М. Перевод на ясный и / или простой языки как интралингвальный вид перевода и подготовка переводчиков // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2. Языкознание. 2021. Т. 20. № 3. С. 99–108 [Электронный ресурс]. URL: <https://l.jvolsu.com/index.php/ru/archive-ru/690-science-journal-of-volsu-linguistics-2021-vol-20-no-3/glavnaya-tema-nomera/2252-nechaeva-n-v-khelnle-k-s-kairova-e-m-perevod-na-yasnyj-i-ili-prostoj-yazyki-kak-intralingvalnyj-vid-perevoda-i-podgotovka-perevodchikov> (10.02.2024). DOI: 10.15688/jvolsu2.2021.3.9
21. Новикова Е. Г. Ф. М. Достоевский в японских комиксах // Текст. Книга. Книгоиздание. 2019. № 19. С. 75–94 [Электронный ресурс]. URL: https://journals.tsu.ru/book/&journal_page=archive&id=1817&article_id=40357 (10.02.2024). DOI: 10.17223/23062061/19/6
22. Петрова М. В., Жебрatкина И. Я. Теория перевода // Балтийский гуманитарный журнал. 2019. Т. 8. № 3 (28). С. 123–125 [Электронный ресурс]. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=41046411> (10.02.2024). DOI: 10.26140/bgз3-2019-0803-0030. EDN: YFIFNE
23. Сычева Е. С. Проблема перевода обращений и именных суффиксов в современной массовой культуре Японии (на примере аниме и манга) // Вестник Московского университета. Серия 22. Теория перевода. 2015. № 1. С. 46–56 [Электронный ресурс]. URL: http://vestnik-translation.ru/upload/iblock/781/2015_1.pdf (10.02.2024).
24. Тихомиров Б. А. Начало истории русского перевода Библии и Российское Библейское общество // Христианское чтение. 2007. № 28. С. 111–146 [Электронный ресурс]. URL: <https://scientific-journals-spbda.ru/f/2007-28-08.pdf> (10.02.2024).
25. Тихомиров Б. Н., Тихомирова Н. А. «Сто четыре священные истории...» И. Гибнера в жизни и творческой работе Достоевского // Новые архивные и печатные источники научной биографии Ф. М. Достоевского: коллективная монография / Е. Д. Маскевич, Б. Н. Тихомиров, Н. А. Тихомирова; отв. ред. Б. Н. Тихомиров. СПб.: Изд-во РХГА, 2021. С. 27–61.
26. Торop П. Тотальный перевод. Tartu: Tartu ülikooli kirjastus, 1995. 220 с.
27. Фролова Е. Л. На пути к мультикультурализму в Японии — популяризация «простого японского языка» // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: История, филология. 2019. Т. 18. № 10. С. 66–77 [Электронный ресурс]. URL: <https://nguhist.elpub.ru/jour/article/view/413> (10.02.2024). DOI: 10.25205/1818-7919-2019-18-10-66-77
28. Чистович И. А. История перевода Библии на русский язык. 2-е изд. СПб.: Тип. им. С. С. Стасюлевича, 1899. 347 с.

29. Якобсон Р. О лингвистических аспектах перевода // Вопросы теории перевода в зарубежной лингвистике: сб. ст. М.: Междунар. отношения, 1978. С. 16–24.
30. Dostoevsky F. The Brothers Karamazov: in 5 Vols. / in Japanese Language, Translator Ikuo Kameyama. Tokyo: Kobunsha, 2007.
31. Dostoevsky Fresh. New Translation of “The Brothers Karamazov”, in Five Volumes // The Asahi Shimbun. 2007. 1st Sep.
32. Kameyama I. Dostoevsky to no 59 no tabi. Tokyo: Nikkei Business Publications, 2010. 155 p.
33. Numano K. The Japanese Translations of Russian Literature: Dostoevsky, Turgenev and Gogol // Вісник університету імені Альфреда Нобеля. Серія «Філологічні Науки». 2018. № 2 (16). С. 91–102 [Электронный ресурс]. URL: https://www.researchgate.net/publication/339470340_The_Japanese_translations_of_Russian_literature_Dostoevsky_Turgenev_and_Gogol (10.02.2024).

References

1. Balashov N. V. Dispute About the Russian Bible and Dostoevsky. In: *Dostoevskiy. Materialy i issledovaniya* [Dostoevsky. Materials and Researches]. St. Petersburg, Nauka Publ., 1996, vol. 13, pp. 3–15. (In Russ.)
2. Borisova V. V., Andrianova I. S. What Is He Like, the “Japanese Dostoevsky”? About the XVIII Symposium of the International Dostoevsky Society. In: *Dostoevskiy i mirovaya kul'tura. Filologicheskij zhurnal* [Dostoevsky and World Culture. Philological Journal], 2023, no. 4 (24), pp. 284–304. Available at: <https://dostmirkult.ru/ru/arkhiv/110-4-2023/1096-kakoj-on-yaponskij-dostoevskij-xviii-simpozium-mezhdunarodnogo-obshchestva-pisatelya> (accessed on February 10, 2024). DOI: 10.22455/2619-0311-2023-4-284-304. EDN: VVPUDD (In Russ.)
3. Bocharov S. G. Back Translation Idea. In: *Bocharov S. G. Filologicheskie syuzhety* [Bocharov S. G. Philological Subjects]. Moscow, Yazyki slavyanskikh kul'tur Publ., 2007, pp. 493–505. (Ser.: Studia Philologica.) (In Russ.)
4. Golovacheva E. A. Reception of the Novel “Crime and Punishment” by F. M. Dostoevsky in Germany: Translations of the Novel Title. In: *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philology. Theory and Practice], 2022, vol. 15, issue 10, pp. 3043–3048. Available at: <https://philology-journal.ru/article/phil20220538/fulltext> (accessed on February 10, 2024). DOI: 10.30853/phil202205387 (In Russ.)
5. Jackson R. L. Alyosha Karamazov’s Speech at the Stone and Fyodor Dostoevsky’s Concept of the Whole Picture. In: *Problemy istoricheskoy poetiki* [The Problems of Historical Poetics]. Petrozavodsk, Petrozavodsk State University Publ., 2005, vol. 7, pp. 276–295. Available at: <https://poetica.pro/journal/article.php?id=2668> (accessed on February 10, 2024). DOI: 10.15393/j9.art.2005.2668 (In Russ.)
6. Zakharov V. N. Dostoevsky and the Gospel. In: *Evangeliye Dostoevskogo: v 2 tomakh* [The Gospel of Dostoevsky: in 2 Vols]. Moscow, Russkiy mir Publ., 2010, vol. 2, pp. 5–35. (In Russ.)
7. Zakharov V. N. *Imya avtora — Dostoevskiy. Ocherk tvorchestva* [The Author’s Name Is Dostoevsky. An Essay on Creative Works]. Moscow, Indrik Publ., 2013. 456 p. (In Russ.)
8. Zakharov V. N. Who Presented the Gospel to Dostoevsky in January 1850? In: *Neizvestnyy Dostoevskiy* [The Unknown Dostoevsky], 2015, no. 2, pp. 44–53. Available at: https://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1447754621.pdf (accessed on February 10, 2024). DOI: 10.15393/j10.art.2015.2464 (In Russ.)
9. Zakharov V. N. The Great Pentateuch of Dostoevsky. In: *Artes MUNDI*. Nagoya, Nagoya University of Foreign Studies Publ., 2023, issue 60, no. 8, pp. 73–76. Available at: <https://nufs-nuas.repo.nii.ac.jp/records/1821> (accessed on February 10, 2024). (In Japanese)

10. Zakharov N. V., Lukov V. A. *Geniy na veka: Shekspir v evropeyskoy kul'ture* [A Genius for Centuries: Shakespeare in European Culture]. Moscow, Humanitarian Institute of Television and Radio Broadcasting Publ., 2012. 504 p. (In Russ.)
11. Kameyama I. *Poklonenie. 59 stranstviy s Dostoevskim* [Worship. 59 Journeys with Dostoevsky]. St. Petersburg, Moscow, Pal'mira Publ., 2022. 155 p. (Ser.: Palmyra-Memoirs.) (In Russ.)
12. Kasatkina T. A., Kuznetsova A. B. Dostoevsky: Translation Problems. In: *Dostoevskiy i mirovaya kul'tura. Filologicheskii zhurnal* [Dostoevsky and World Culture. Philological Journal], 2020, no. 4 (12), pp. 117–133. Available at: <https://dostmirkult.ru/ru/arkhiv/76-4-2020/682-problemy-perevoda-dostoevskogo> (accessed on February 10, 2024). DOI: 10.22455/2619-0311-2020-4-117-133 (In Russ.)
13. Kinoshita T. Perception and Study of Dostoevsky's Works in Japan Over the Past 40 Years in the Light of the History of Perception of the Writer's Works Since the End of the 19th Century. In: *Dostoevskiy. Materialy i issledovaniya* [Dostoevsky. Materials and Researches]. St. Petersburg, Nestor-Istoriya Publ., 2013, no. 20, pp. 194–219. (In Russ.) (a)
14. Kinoshita T. "One of the Modern Falsehoods" Is a Common Phenomenon in Journalism in Japan and Russia. In: *Dostoevskiy i zhurnalizm* [Dostoevsky and Journalism]. St. Petersburg, Dmitriy Bulanin Publ., 2013, pp. 349–360. (Ser.: Dostoevsky Monographs; issue 4.) (In Russ.) (b)
15. Kosmarskaya I. V., Pokholkova E. A. On the Linguistic Concept of Clear (Easy) Language. In: *Russkiy yazyk i russkaya literatura v tsifrovuyu epokhu* [Russian Language and Russian Literature in the Digital Era]. Kazan, Buk Publ., 2023, pp. 86–98. EDN: VOMJSU (In Russ.)
16. Lun' Li. Role and Functions of the Literary Translation in the 21st Century. In: *Vestnik Polotskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya A. Gumanitarnye nauki* [Vestnik of Polotsk State University. Part A. Humanities], 2020, no. 2, pp. 58–62. Available at: <https://journals.psu.by/humanities/article/view/761> (accessed on February 10, 2024). (In Russ.)
17. Mengel' S. "Harmonia vocum hebraicum cum Sclavonicis rutenicis et polonicis" — a Comparative Study of the Student Simeon Todorsky and the Concept of "Simple" Language in His "Russian" Translations from Halle at the Beginning of the 18th Century. In: *Sub specie aeternitatis: sbornik nauchnykh statey k 60-letiyu Vadima Borisovicha Krysko* [Sub specie aeternitatis: Collection of Scientific Articles Dedicated to the 60th Anniversary of Vadim Borisovich Krysko]. Moscow, Azbukovnik Publ., 2021, pp. 654–663. (In Russ.)
18. Mikhaylov A. V. Need to Learn Reverse Translation. In: *Mikhaylov A. V. Obratnyy perevod: russkaya i zapadno-evropeyskaya kul'tura: problemy vzaimosvyazey* [Mikhailov A. V. Back Translation: Russian and Western European Culture: Problems of Relationships]. Moscow, Yazyki russkoy kul'tury Publ., 2000, pp. 14–16. (In Russ.)
19. Nechaeva N. V., Khel'mle K.-S., Kairova E. M. Translating Into Easy and Plain Languages: International Practice and Prospects for Russia. In: *Vestnik Permskogo natsional'nogo issledovatel'skogo politekhnicheskogo universiteta. Problemy yazykoznaniiya i pedagogiki* [PNRPU Linguistics and Pedagogy Bulletin], 2020, no. 3, pp. 8–24. DOI: 10.15593/2224-9389/2020.3.1 (In Russ.)
20. Nechaeva N. V., Khel'mle K.-S., Kairova E. M. Easy and Plain Language Translation as an Intralingual Type of Translation and Training the Intralingual Translators. In: *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2. Yazykoznanie* [Science Journal of Volgograd State University. Linguistics], 2021, vol. 20, no. 3, pp. 99–108. Available at: <https://l.jvolsu.com/index.php/ru/archive-ru/690-science-journal-of-volsu-linguistics-2021-vol-20-no-3/glavnaya-tema-nomera/2252-nechaeva-n-v-khelmlle-k-s-kairova-e-m-perevod-na-yasnyj-i-ili-prostoj-yazyki-kak-intralingvalnyj-vid-perevoda-i-podgotovka-perevodchikov> (accessed on February 10, 2024). DOI: 10.15688/jvolsu2.2021.3.9 (In Russ.)

21. Novikova E. G. Fyodor Dostoevsky in Japanese Comics. In: *Tekst. Kniga. Knigoizdanie* [Text. Book. Publishing], 2019, no. 19, pp. 75–94. Available at: https://journals.tsu.ru/book/&journal_page=archive&id=1817&article_id=40357 (accessed on February 10, 2024). DOI: 10.17223/23062061/19/6 (In Russ.)
22. Petrova M. V., Zhebratkina I. Ya. Translation Theory. In: *Baltiyskiy gumanitarnyy zhurnal* [Baltic Humanitarian Journal], 2019, vol. 8, no. 3 (28), pp. 123–125. Available at: <https://elibrary.ru/item.asp?id=41046411> (accessed on February 10, 2024). DOI: 10.26140/bgz3-2019-0803-0030. EDN: YFIFNE (In Russ.)
23. Sycheva E. S. Translating Honorific Suffixes in Works of Modern Japanese Popular Culture: Anime and Manga Case Study. In: *Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 22. Teoriya perevoda* [Moscow University Translation Studies Bulletin], 2015, no. 1, pp. 46–56. Available at: http://vestnik-translation.ru/upload/iblock/781/2015_1.pdf (accessed on February 10, 2024) (In Russ.)
24. Tikhomirov B. A. The Beginning of the History of Russian Bible Translation and the Russian Bible Society. In: *Khristianskoe chtenie* [Christian Reading], 2007, no. 28, pp. 111–146. Available at: <https://scientific-journals-spbda.ru/f/2007-28-08.pdf> (accessed on February 10, 2024). (In Russ.)
25. Tikhomirov B. N., Tikhomirova N. A. “One Hundred and Four Sacred Stories” by I. Gibner in the Life and Creative Work of F. M. Dostoevsky. In: *Novye arkhivnye i pechatnye istochniki nauchnoy biografii F. M. Dostoevskogo* [New Archival and Printed Sources of the Scientific Biography of F. M. Dostoevsky]. St. Petersburg, The Russian Christian Academy for the Humanities Publ., 2021, pp. 27–61. (In Russ.)
26. Torop P. *Total'nyy perevod* [Total Translation]. Tartu, The University of Tartu Publ., 1995. 220 p. (In Russ.)
27. Frolova E. L. On the Way to Multiculturalism in Japan — Popularization of “Plain Japanese Language”. In: *Vestnik Novosibirskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Istoriya, filologiya* [Vestnik NSU. Series: History and Philology], 2019, vol. 18, no. 10, pp. 66–77. Available at: <https://nguhist.elpub.ru/jour/article/view/413> (accessed on February 10, 2024). DOI: 10.25205/1818-7919-2019-18-10-66-77 (In Russ.)
28. Chistovich I. A. *Istoriya perevoda Biblii na russkiy yazyk* [History of the Translation of the Bible into Russian]. 2nd ed. Saint Petersburg, Printing House of S. S. Stasyulevich, 1899. 347 p.
29. Jakobson R. On the Linguistic Aspects of Translation. In: *Voprosy teorii perevoda v zarubezhnoy lingvistike: sbornik statey* [Issues of Translation Theory in Foreign Linguistics: Collection of Articles]. Moscow, Mezhdunarodnye otnosheniya Publ., 1978, pp. 16–24. (In Russ.)
30. Dostoevsky F. *The Brothers Karamazov: in 5 Vols.* Tokyo, Kobunsha Publ., 2007. (In Japanese)
31. Dostoevsky Fresh. New translation of “The Brothers Karamazov”, in Five Volumes. In: *The Asahi Shimbun*, 2007, 1st Sep. (In Japanese)
32. Kameyama I. *Dostoevsky to no 59 no tabi* [59 Travels with Dostoevsky]. Tokyo, Nikkei Business Publ., 2010. 155 p. (In Japanese)
33. Numano K. The Japanese Translations of Russian Literature: Dostoevsky, Turgenev and Gogol. In: *Visnik universitetu imeni Al'freda Nobelya. Seriya “Filologichni Nauki”* [Alfred Nobel University Journal of Philology], 2018, no. 2 (16), pp. 91–102. Available at: https://www.researchgate.net/publication/339470340_The_Japanese_translations_of_Russian_literature_Dostoevsky_Turgenev_and_Gogol (accessed on February 10, 2024). (In Russ.)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ / INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Борисова Валентина Васильевна, доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка и теории словесности переводческого факультета, Московский государственный лингвистический университет (ул. Остоженка, 38, г. Москва, Российская Федерация, 119034); ведущий научный сотрудник, Государственный музей истории российской литературы им. В. И. Даля (Музейный центр «Московский дом Достоевского») (ул. Достоевского, 2, г. Москва, Российская Федерация, 103030); профессор кафедры русской литературы, Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы (ул. Октябрьской революции, 3а, г. Уфа, Российская Федерация, 450008); ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-9011-0160>; e-mail: vvb1604@gmail.com.

Космарская Искра Вадимовна, кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой русского языка и теории словесности переводческого факультета, Московский государственный лингвистический университет (ул. Остоженка, 38, г. Москва, Российская Федерация, 119034); ORCID: <http://orcid.org/0009-0006-0400-7762>; e-mail: kosmarsky@mail.ru.

Valentina V. Borisova, PhD (Philology), Professor of the Department of Russian Language and Theory of Literature, Faculty of Translation and Interpreting, Moscow State Linguistic University (ul. Ostozhenka 38, Moscow, 119034, Russian Federation); Leading Researcher, V. I. Dahl State Museum of the History of Russian Literature (Museum Center “Moscow House of Dostoevsky”) (ul. Dostoevskogo 2, Moscow, 103030, Russian Federation); Professor of the Russian Literature Department, M. Akmullah Bashkir State Pedagogical University (ul. Oktyabr’skoy Revolyutsii 3a, Ufa, 450008, Russian Federation); ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9011-0160>; e-mail: vvb1604@gmail.com.

Iskra V. Kosmarskaia, PhD (Philology), Head of the Department of Russian Language, Faculty of Translation and Interpreting, Moscow State Linguistic University (ul. Ostozhenka 38, Moscow, 119034, Russian Federation); ORCID: <http://orcid.org/0009-0006-0400-7762>; e-mail: kosmarsky@mail.ru.

Поступила в редакцию / Received 10.03.2024

Поступила после рецензирования и доработки / Revised 12.05.2024

Принята к публикации / Accepted 15.05.2024

Дата публикации / Date of publication 01.07.2024



В оформлении обложки использован портрет Варвары Достоевской
(А. И. Стрелковский. Акварель. 1840. Государственный музей истории
русской литературы им. В. И. Даля).

For the design of the cover page there was used the Portrait
of Varvara Dostoevskaya
(by A. I. Strelkovsky. Watercolour. 1840. Vladimir Dahl Russian State
Literary Museum).

Редакторы: И. С. Андрианова, М. В. Заваркина, Т. В. Панюкова,
Л. В. Алексеева, Д. Д. Бучнева, Е. Н. Вяль
Компьютерная верстка: М. В. Заваркина, В. С. Зинкова, Е. Н. Вяль
Перевод: Я. И. Соломинская
Зав. редакцией: И. С. Андрианова

Адрес редакции:
185910, Российская Федерация, Петрозаводск,
пр. Ленина, 33. ПетрГУ

Address of the Editorial Staff:
185910, Russian Federation Petrozavodsk,
33 Lenin Avenue,
Petrozavodsk State University

Tel. +7 (8142) 719 603
E-mail: poetica@post.com
<http://unknown-dostoevsky.ru>